

4V CORDLESS ROTARY TOOL PFBSA 4 B2

(GB) (CY)

4V CORDLESS ROTARY TOOL

User manual

Translation of the original instructions

(HU)

4 V AKKUS MULTICISZOLÓ

Használati útmutató

Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

4 V AKUMULATORSKI BRUSILNIK IN VRTALNIK ZA FINOMEHANIKO

Navodila za uporabo

Prevod izvirnih navodil

(CZ)

4 V AKU JEMNÁ VRTACÍ BRUSKA

Návod na obsluhu

Překlad původního návodu k používání

(SK)

4 V AKU VŔTACIA BRÚSKA NA JEMNÉ PRÁCE

Návod na obsluhu

Překlad pôvodného návodu na použitie

(HR)

4 V AKU PRECIZNA BUŠILICA- BRUSILICA

Upute za uporabu

Prijevod originalnih uputa

(RS)

4 V AKU PRECIZNA BUŠILICA- BRUSILICA

Uputstvo za korišćenje

Prevod originalnog uputstva

(MK)

4 V БРУСАЛИЦА ЗА РЕЗБА НА БАТЕРИИ

Прирачник за корисници

Превод на оригиналните упатства

(AL)

4 V TRAPAN SHPIMI ME BATERI

Manuali i përdorimit

Përkthim i udhëzimeve origjinale

(RO)

4 V MAȘINĂ DE GĂURIT ȘI ȘLEFUIȚ FIN, CU ACUMULATOR

Instrucțiuni de utilizare

Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

4 V АКУМУЛАТОРЕН ФИН МУЛТИШЛАЙФ

Ръководство за експлоатация

Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

4 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΛΕΙΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΤΡΗΣΗΣ

Οδηγίες χρήσης

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών
χρήσης

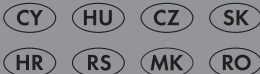
(DE) (AT) (BE) (CH)

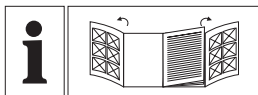
4 V AKKU- FEINBOHRSCHLEIFER

Bedienungsanleitung

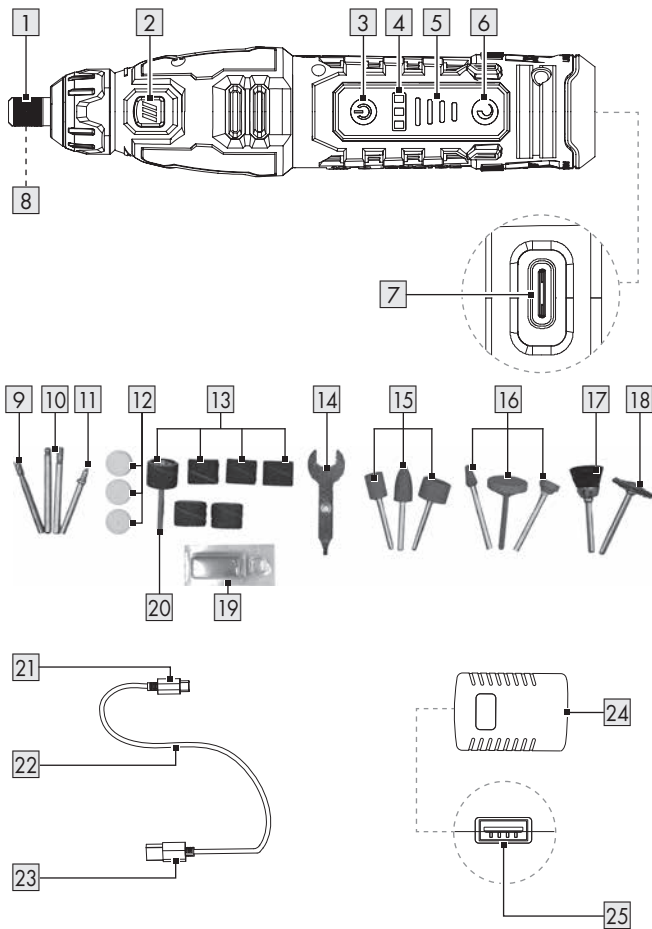
Originalbetriebsanleitung

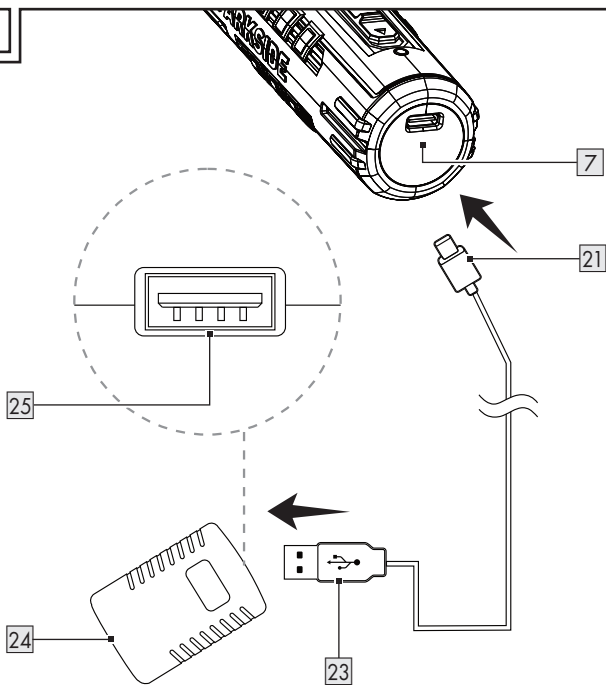
IAN 508255_2507





GB/CY	User manual	Page	5
HU	Használati útmutató	Oldal	41
SI	Navodila za uporabo	Stran	79
CZ	Návod na obsluhu	Strana	116
SK	Návod na obsluhu	Strana	152
HR	Upute za uporabu	Stranica	188
RS	Uputstvo za korišćenje	Strana	224
MK	Прирачник за корисници	Страница	263
AL	Manuali i përdorimit	Faqja	303
RO	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	340
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	378
GR/CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	423
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	464

A

B

List of pictograms used	Page	7
Introduction	Page	9
Intended use	Page	9
Scope of delivery	Page	10
Description of parts	Page	10
Technical data	Page	11
Safety instructions	Page	15
General power tool safety warnings	Page	15
Safety instructions for all operations	Page	19
Further safety instructions for all operations	Page	22
Additional safety instructions for grinding and cutting-off operations	Page	24
Additional safety instructions for wire brushing operations	Page	25
Battery charger safety warnings	Page	26
Original accessories/auxiliary equipment	Page	27
Before first use	Page	27
Unpacking the product	Page	27
Preparation	Page	27
Charging the battery	Page	27
Checking the battery charge status	Page	29
Inserting/changing the tool/collet chuck	Page	30
Operation	Page	30
Switching on and off/Setting the speed level	Page	30
Notes on working with materials/tools/speed level	Page	31

Cleaning and maintenance	Page	34
Before cleaning and maintenance	Page	34
Cleaning	Page	34
Maintenance	Page	35
Replacement parts/Accessories	Page	35
Transportation	Page	36
Storage	Page	36
Disposal	Page	36
Warranty	Page	37
Warranty claim procedure	Page	38
Service	Page	39
EU declaration of conformity	Page	40

List of pictograms used



DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)



WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)



CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)



NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)

Li-Ion

Lithium-Ion battery

n

Rated speed

min⁻¹

Revolutions per minute



Danger – risk of electric shock!



Alternating current/voltage



Direct current/voltage



Wear eye protection!



Wear ear protection!



Protection class II (double insulation)



Use the product in dry indoor spaces only.



This symbol means that the user manual must be observed when using the product.



Protect the rechargeable battery from heat and continuous intense sunlight.



Protect the rechargeable battery from fire.



Protect the rechargeable battery from water and moisture.



Safety information

Instructions for use



CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

4V CORDLESS ROTARY TOOL

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- The product is intended for the following work:

- | | |
|-------------|------------|
| – Drilling | – Cleaning |
| – Milling | – Grinding |
| – Engraving | – Cutting |
| – Polishing | |

Following materials can be processed with the product:

- | | |
|-----------|------------|
| – Wood | – Ceramics |
| – Metal | – Stone |
| – Plastic | |

- Always use the correct type of accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools!
- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.

- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The operator or user of the product is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.

● Scope of delivery

WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 4V Cordless rotary tool
- 1 USB cable (USB-A to USB-C)
- 1 Accessories kit (25 pieces)
- 1 User manual

● Description of parts

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

-  Clamping nut
-  Spindle lock button
-  On/off switch
-  Battery status indicator
-  Speed level indicator

- 6 Speed control button
- 7 USB-C socket
- 8 Collet chuck (pre-installed)
- 9 Milling bit (HSS) (max. 25,000 min⁻¹)
- 10 Engraving bit (max. 25,000 min⁻¹) (2×)
- 11 Threaded mandrel (max. 25,000 min⁻¹)
- 12 Polishing discs (max. 25,000 min⁻¹) (3×)
- 13 Abrasive sleeves (max. 25,000 min⁻¹) (6×)
- 14 Combination spanner
- 15 Grinding cylinder bit (max. 25,000 min⁻¹) (3×)
- 16 Grinding disc bit (max. 25,000 min⁻¹) (3×)
- 17 Plastic brush (max. 15,000 min⁻¹)
- 18 Metal brush (max. 15,000 min⁻¹)
- 19 Polishing paste
- 20 Mandrel (for abrasive sleeves)
- 21 USB-C plug
- 22 USB cable
- 23 USB-A plug
- 24 Charger *
- 25 USB-A socket

● Technical data

4V Cordless rotary tool	PFBSA 4 B2
Model number:	HG12780
Rated voltage:	4 V 
Rechargeable battery (built-in):	Li-ion, 2,000 mAh
Rated speed n:	max. 25,000 min ⁻¹
Drills:	max. Ø 3.2 mm
Discs:	max. Ø 38.1 mm

* The charger is not included in the scope of delivery. The charger is available via telephone (see “Service”).

Use only the following charger to charge the product **::

Information	Value
Manufacturer's name or trade mark, commercial registration number and address:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANY
Model identifier:	HG06825 (VDE plug) HG06825-BS (BS plug)

Information	Value	Unit
Input voltage:	100–240	V~
Input AC frequency:	50/60	Hz
Output voltage:	5.0	V ===
Output current:	1.7	A
Output power:	8.5	W
Average active efficiency:	78.2	%
No-load power consumption:	< 0.1	W
Input current:	0.3	A
Protection class:	II/□ (double insulation)	
Connection type:	USB (Type A)	
Charging time:	approx. 60	min

** The charger is not included in the scope of delivery. The charger is available via telephone (see “Service”).

Recommended ambient temperature

While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	0 °C to +40 °C
During storage:	0 °C to +50 °C

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 60745. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA} :	64.5 dB
Uncertainty K_{pA} :	3.0 dB
Sound power level L_{WA} :	75.5 dB
Uncertainty K_{WA} :	3.0 dB

WARNING!



Wear ear protection!

Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 60745:

Vibration a_h :	0.551 (< 2.5) m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ It is necessary to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- ▶ The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings and all instructions.** *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There*

is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

CAUTION! Risk of explosion!

- ▶ Never charge non-rechargeable batteries!

CAUTION! Risk of explosion!



Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture.



There is a risk of explosion.



Service

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

WARNING!



Always wear safety goggles!

● **Safety instructions for all operations**

Safety warnings common for grinding, sanding, wire brushing, polishing, carving or abrasive cutting-off operations

- This power tool is intended to function as a grinder, sander, wire brush, polisher, carving or cut-off tool. Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** *Failure*

to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- b) **Do not use accessories which are not specifically designed and recommended by the tool manufacturer.** *Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.*
- c) **The rated speed of the grinding accessories must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** *Grinding accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.*
- d) **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** *Incorrectly sized accessories cannot be adequately controlled.*
- e) **The arbour size of wheels, sanding drums or any other accessory must properly fit the spindle or collet of the power tool.** *Accessories that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.*
- f) **Mandrel mounted wheels, sanding drums, cutters or other accessories must be fully inserted into the collet or chuck.** *If the mandrel is insufficiently held and/or the overhang of the wheel is too long, the mounted wheel may become loose and be ejected at high velocity.*
- g) **Do not use a damaged accessory. Before each use inspect the accessory such as abrasive wheels for chips and cracks, sanding drum for cracks, tear or excess wear, wire brush for loose or cracked wires. If power tool or accessory is dropped, inspect for damage or install an undamaged accessory. After inspecting and installing an accessory, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating accessory and run the power tool at maximum no-load speed for one minute.** *Damaged accessories will normally break apart during this test time.*

- h) **Wear personal protective equipment.** Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and workshop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments. *The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.*
- i) **Keep bystanders a safe distance away from work area.** **Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** *Fragments of workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.*
- j) **Hold power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** *Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.*
- k) **Always hold the tool firmly in your hand(s) during the start-up.** *The reaction torque of the motor, as it accelerates to full speed, can cause the tool to twist.*
- l) **Use clamps to support workpiece whenever practical.** **Never hold a small workpiece in one hand and the tool in the other hand while in use.** *Clamping a small workpiece allows you to use your hand(s) to control the tool. Round material such as dowel rods, pipes or tubing have a tendency to roll while being cut, and may cause the bit to bind or jump toward you.*
- m) **Position the cord clear of the spinning accessory.** *If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.*

- n) **Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop.** *The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.*
- o) **After changing the bits or making any adjustments, make sure the collet nut, chuck or any other adjustment devices are securely tightened.** *Loose adjustment devices can unexpectedly shift, causing loss of control, loose rotating components will be violently thrown.*
- p) **Do not run the power tool while carrying it at your side.** *Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.*
- q) **Regularly clean the power tool's air vents.** *The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.*
- r) **Do not operate the power tool near flammable materials.** *Sparks could ignite these materials.*
- s) **Do not use accessories that require liquid coolants.** *Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.*

● Further safety instructions for all operations

Kickback and related warnings

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel, sanding band, brush or any other accessory. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating accessory which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the accessory's rotation.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel's

movement at the point of pinching. Abrasive wheels may also break under these conditions.

Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- a) **Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces.** *The operator can control kickback forces, if proper precautions are taken.*
- b) **Use special care when working corners, sharp edges etc. Avoid bouncing and snagging the accessory.** *Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.*
- c) **Do not attach a toothed saw blade.** *Such blades create frequent kickback and loss of control.*
- d) **Always feed the bit into the material in the same direction as the cutting edge is exiting from the material (which is the same direction as the chips are thrown).** *Feeding the tool in the wrong direction causes the cutting edge of the bit to climb out of the work and pull the tool in the direction of this feed.*
- e) **When using rotary files, cut-off wheels, high-speed cutters or tungsten carbide cutters, always have the work securely clamped.** *These wheels will grab if they become slightly canted in the groove, and can kickback. When a cut-off wheel grabs, the wheel itself usually breaks. When a rotary file, high-speed cutter or tungsten carbide cutter grabs, it may jump from the groove and you could lose control of the tool.*

● Additional safety instructions for grinding and cutting-off operations

Safety warnings specific for grinding and abrasive cutting-off operations

- a) **Use only wheel types that are recommended for your power tool and only for recommended applications. For example: do not grind with the side of a cut-off wheel.** *Abrasive cut-off wheels are intended for peripheral grinding, side forces applied to these wheels may cause them to shatter.*
- b) **For threaded abrasive cones and plugs use only undamaged wheel mandrels with an unrelieved shoulder flange that are of correct size and length.** *Proper mandrels will reduce the possibility of breakage.*
- c) **Do not “jam” a cut-off wheel or apply excessive pressure. Do not attempt to make an excessive depth of cut.** *Overstressing the wheel increases the loading and susceptibility to twisting or snagging of the wheel in the cut and the possibility of kickback or wheel breakage.*
- d) **Do not position your hand in line with and behind the rotating wheel.** *When the wheel, at the point of operation, is moving away from your hand, the possible kickback may propel the spinning wheel and the power tool directly at you.*
- e) **When wheel is pinched, snagged or when interrupting a cut for any reason, switch off the power tool and hold the power tool motionless until the wheel comes to a complete stop. Never attempt to remove the cut-off wheel from the cut while the wheel is in motion otherwise kickback may occur.** *Investigate and take corrective action to eliminate the cause of wheel pinching or snagging.*

- f) **Do not restart the cutting operation in the workpiece. Let the wheel reach full speed and carefully re-enter the cut.** *The wheel may bind, walk up or kickback if the power tool is restarted in the workpiece.*
- g) **Support panels or any oversized workpiece to minimize the risk of wheel pinching and kickback.** *Large workpieces tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the workpiece near the line of cut and near the edge of the workpiece on both sides of the wheel.*
- h) **Use extra caution when making a “pocket cut” into existing walls or other blind areas.** *The protruding wheel may cut gas or water pipes, electrical wiring or objects that can cause kickback.*

● **Additional safety instructions for wire brushing operations**

Safety warnings specific for wire brushing operations

- a) **Be aware that wire bristles are thrown by the brush even during ordinary operation. Do not overstress the wires by applying excessive load to the brush.** *The wire bristles can easily penetrate light clothing and/or skin.*
- b) **Allow brushes to run at operating speed for at least one minute before using them. During this time no one is to stand in front or in line with the brush.** *Loose bristles or wires will be discharged during the run-in time.*
- c) **Direct the discharge of the spinning wire brush away from you.** *Small particles and tiny wire fragments may be discharged at high velocity during the use of these brushes and may become imbedded in your skin.*

● Battery charger safety warnings

- This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the product. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock.
- Never hold the product under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.



The product is suitable for indoor use only.

● **Original accessories/auxiliary equipment**

- Use only the accessories and auxiliary equipment that are specified in this user manual and are compatible with the product.

● **Before first use**

● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● **Preparation**

● **Charging the battery**

(Fig. B)

CAUTION! Risk of injury!

- This product has a built-in rechargeable battery which cannot be replaced by the user. The removal or replacement of the rechargeable battery may only be carried out by the manufacturer or his customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. When disposing of the product, it should be noted that this product contains a rechargeable battery.

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ If the USB cable  and/or the USB-C socket  is damaged, have them replaced/repared by an authorised specialist or contact our Service Centre (see “Service”).
- ▶ Protect the USB cable  from hot surfaces and sharp edges.
- ▶ Ensure that the USB cable  is not stretched tightly or kinked.
- ▶ Use only the supplied USB cable  to charge the battery.
- ▶ Do not charge the battery from the USB port of a PC or notebook.
- ▶ Charge the battery only in dry indoor spaces.
- ▶ Never recharge the battery again immediately after charging. There is a risk that the battery will become overcharged.

NOTE

- ▶ A new battery or a battery which has not been used for a long time needs to be charged before first use/reuse. The battery reaches its full capacity after around 3–5 charge cycles.
- ▶ The built-in battery is supplied partially charged.
- ▶ Li-Ion batteries can be charged at any time without adversely affecting their service life. Interruption of the charging process does not damage the battery.

NOTE

- ▶ Never charge the product when the ambient temperature is below +4 °C or above +40 °C. The storage climate should be cool and dry and the ambient temperature should be between 0 °C and +50 °C.
- ▶ The product warms up slightly whilst charging.

1. Connect the USB-A plug [23] of the USB cable [22] to the USB-A socket [25] of the charger [24] (not included).
2. Connect the USB-C plug [21] of the USB cable [22] to the USB-C socket [7] of the product.
3. Connect the charger [24] to a suitable socket-outlet. The battery is being charged.
When the battery is fully charged, all 3 LEDs (red/orange/green) of the battery status indicator [4] light up.
4. To stop charging, disconnect the charger [24] from the product and socket-outlet.
5. Remove the USB cable [22] from the USB-C socket [7].

● Checking the battery charge status

- When you switch on the product, the charge status/residual charge is shown on the battery status indicator [4] as follows:

Colour	Meaning
Red/orange/green	Maximum charge
Red/orange	Medium charge
Red	The battery needs to be charged.

● Inserting/changing the tool/collet chuck

NOTE

- ▶ Use the narrow end of the combination spanner [14] to loosen and tighten the screw of the mandrel [20] for abrasive sleeves [13].

1. Press and hold the spindle lock button [2].
2. Turn the clamping nut [1] until the lock clicks into place.
3. Loosen the clamping nut [1] from the thread using the combination spanner [14].
4. Remove any inserted tool, if necessary.
5. Push the desired tool through the clamping nut [1].
6. Insert the desired tool into the collet chuck [8].
7. Press and hold the spindle lock button [2].
8. Insert the collet chuck [8] into the thread insert.
9. Tighten the clamping nut [1] on the thread using the combination spanner [14].

● Operation

● Switching on and off/Setting the speed level

Switching on/Setting the speed level

1. Press and hold the on/off switch [3] for approx. 2 seconds.
2. Press the on/off switch [3] again within 10 seconds.
3. Press the speed control button [6] repeatedly to set the speed level.

The speed level is indicated by the speed level indicator [5].

The maximum speed is reached when all 4 bars of the speed level indicator [5] light up.

Switching off

- Press the on/off switch [3] again.

● Notes on working with materials/tools/speed level

NOTE

► The following information is a non-binding recommendation. When carrying out practical work, test for yourself which tool and which settings are best suited to the material to be processed.

- ☐ Use the milling bit (HSS) **9** at maximum speed for working on steel and iron.
- ☐ Determine the speed range for working on zinc, zinc alloys, aluminium, and copper by carrying out tests on test pieces.
- ☐ Use a low speed for working on plastics and materials with a low melting point.
- ☐ Use a medium speed for cleaning, polishing and buffing work.
- ☐ Use a high speed for working on wood.

Setting a suitable speed

Speed level indicator 5	Material to be processed
1 bar lights up	Plastics and materials with a low melting point
2 bars light up	Soft wood, metal
2–3 bars light up	Stone, ceramics
3 bars light up	Hard wood
4 bars light up	Steel

Application examples/selecting a suitable tool

Function	Accessories	Use	Protrusion
Drilling	HSS drill bit (not included)	Processing wood	min.: 18 mm max.: 25 mm
Milling	Milling bit (HSS) 	Various jobs (e.g. creating recesses, hollows, moulds, grooves or slots)	min.: 18 mm max.: 25 mm
Engraving	Engraving bit 	Labelling, handicrafts	min.: 18 mm max.: 25 mm
Polishing, rust removal ***	Metal brush 	Rust removal	min.: 9 mm max.: 15 mm
	Polishing discs 	Processing various metals and plastics, especially precious metals such as gold and silver	min.: 12 mm max.: 18 mm

*** **CAUTION!** Exert only a light pressure when applying the tool to the workpiece.

Function	Accessories	Use	Protrusion
Cleaning	Plastic brush 	e.g. cleaning plastic housings that are difficult to access or cleaning the area around a door lock	min.: 9 mm max.: 15 mm
Grinding	Grinding discs (not included)	Grinding work on stone, wood, fine work on hard materials such as ceramics or alloyed steel	min.: 12 mm max.: 18 mm
	Abrasive sleeves 		10 mm
	Grinding disc bit 		10 mm
	Grinding cylinder bit 		10 mm
Cutting	Cutting discs (not included)	Processing metal, plastic and wood	min.: 12 mm max.: 18 mm

- ☐ Do not exceed the following maximum diameters:

Max. Ø	Accessories
55 mm	■ Composite grinding bodies ■ Grinding cones ■ Mounted points with threaded inserts
80 mm	■ Sandpaper grinding accessories

- The max. permissible length of a mandrel is 33 mm.
- If you apply too much pressure, the clamped tool may break and/or the workpiece may be damaged. You can achieve optimum work results by guiding the tool towards the workpiece with a constant speed range and low pressure.
- Store the accessories in the original box or protect them against damage in a different way.
- Store the accessories in a dry place away from any aggressive substances.
- When carrying out cutting work, hold the product firmly with both hands.
- Observe the data and information in above table to prevent the spindle end from touching the base of the hole in the grinding tool.

● **Cleaning and maintenance**

NOTE

- ▶ Have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre (see “Service”). Only use original replacement parts.

● **Before cleaning and maintenance**

1. Switch off the product.
2. Remove the USB cable **22** and any inserted tool/accessory from the product.

● **Cleaning**

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease.

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

NOTE

- ▶ Regular and proper cleaning ensures safe use of the product and prolongs its life.

- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.

● **Maintenance**

- Before and after each use, check the product and the accessories for wear and damage.
- If required, exchange the accessories (see “Inserting/ changing the tool/collet chuck”).

● **Replacement parts/Accessories**

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- You can only place orders online.
- Customers can order compatible chargers from Lidl online shops for the following countries:
Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)
Customers from all other countries can order from www.optimex-shop.com.

● Transportation

- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Storage

- Store the product out of reach of children and in a dry indoor location protected from direct sunlight.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 508255_2507) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 508255_2507 takes you to the operating instructions for your item.

● Service



Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on parkside-diy.com

IAN 508255_2507



Service Cyprus

Tel.: 80094242

Contact form on parkside-diy.com

IAN 508255_2507



Serbian mark of conformity

● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Product identification: "Parkside" Cordless Fine Drill Grinder PFB5A 4 B1
Model Number: HG12780

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	20.10.2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



A felhasznált piktogramok/ szimbólumok listája	Oldal	43
Bevezető	Oldal	45
Rendeltetésszerű használat	Oldal	45
A csomagolás tartalma	Oldal	46
A részegységek leírása	Oldal	46
Műszaki adatok	Oldal	47
Biztonsági utasítások	Oldal	51
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal	51
Biztonsági utasítások minden felhasználáshoz	Oldal	56
További biztonsági utasítások minden felhasználáshoz	Oldal	60
További biztonsági utasítások csiszoláshoz és vágáshoz	Oldal	61
További biztonsági utasítások drótkéfék használatához	Oldal	63
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez	Oldal	63
Eredeti tartozékok/kiegészítő eszközök	Oldal	64
Első használat előtt	Oldal	65
A termék kicsomagolása	Oldal	65
Előkészületek	Oldal	65
Az akkumulátor feltöltése	Oldal	65
Az akkumulátor állapotának ellenőrzése	Oldal	67
Szerszám/foglatat behelyezése/cseréje	Oldal	67
Kezelés	Oldal	68
Be- és kikapcsolás/a fordulatszám beállítása	Oldal	68
Tanácsok az anyagok megmunkálásához/ szerszámokhoz/sebességfokozathoz	Oldal	68

Tisztítás és karbantartás	Oldal	72
Tisztítás és karbantartás előtt.	Oldal	72
Tisztítás.	Oldal	72
Karbantartás.	Oldal	73
Pótalkatrészek/tartozékok	Oldal	73
Szállítás	Oldal	74
Tárolás	Oldal	74
Mentesítés	Oldal	74
Garancia	Oldal	75
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	76
Szerviz	Oldal	77
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal	78

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája



VESZÉLY! – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)



FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)



VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)



FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)

Li-Ion

Lítium-ion akkumulátor

n

Névleges fordulatszám

min⁻¹

Fordulatok száma percenként



Veszély – áramütés kockázata!



Váltóáram/-feszültség



Egyenáram/-feszültség



Viseljen szemvédőt!



Hordjon fülvédőt!



II. védelmi osztály (kettős szigetelés)



A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.



Ez a szimbólum arra utal, hogy a termék használata során figyelembe kell venni a használati útmutatóban leírtakat.



Óvja az akkumulátort a hőtől, valamint a közvetlen napfénytől.



Óvja az akkumulátort a tűztől.



Óvja az akkumulátort a víztől és a nedvességtől.



Biztonsági utasítások



Kezelési utasítások



A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.

4 V AKKUS MULTICISISZOLÓ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- A termék az alábbi munkákra használható:

- | | |
|--------------|-------------|
| – Fúrás | – Tisztítás |
| – Marás | – Csiszolás |
| – Gravírozás | – Vágás |
| – Polírozás | |

A termék az alábbi anyagok megmunkálására alkalmas:

- | | |
|-------------|-----------|
| – Faanyagok | – Kerámia |
| – Fém | – Kő |
| – Műanyag | |

- Mindig a rendeltetésszerű használatnak megfelelő tartozékot használja. Szerszámbetétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).
- A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és haláleset, sérülések és károk kockázatával járnak.

- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.
- A balesetekért vagy személyi sérülésekért és/vagy a harmadik személyeket vagy azok tulajdonát ért károkért a termék üzemeltetője vagy felhasználója felelős.
- A termék kizárólag magánháztartásokban használható.
- A termék üzleti vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.

● A csomagolás tartalma

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 4 V Akkus multicisizoló
- 1 USB-kábel (USB-A – USB-C)
- 1 Tartozékkészlet (25 darabos)
- 1 Használati útmutató

● A részegységek leírása

Elovasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

- 1 Szorítóanya
- 2 Orsólezáró gomb
- 3 Be-/kikapcsoló gomb
- 4 Akkuállapot-jelző
- 5 Fordulatszámjelző
- 6 Fordulatszám-szabályozó gomb
- 7 USB-C aljzat
- 8 Foglalat (beszerelve)
- 9 Maróbit (HSS) (max. 25000 min⁻¹)

- 10 Gravírozó bit (max. 25000 min⁻¹) (2×)
- 11 Menetes túske (max. 25000 min⁻¹)
- 12 Polírozókorongok (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 13 Csiszolóhüvelyek (max. 25000 min⁻¹) (6×)
- 14 Kombinált csavarkulcs
- 15 Hengeres csiszolóbit (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 16 Csiszolókorong bit (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 17 Műanyag kefe (max. 15000 min⁻¹)
- 18 Fém kefe (max. 15000 min⁻¹)
- 19 Polírozó paszta
- 20 Feszítőtúske (csiszolóhüvelyekhez)
- 21 USB-C csatlakozó
- 22 USB-kábel
- 23 USB-A csatlakozó
- 24 Töltőkészülék *
- 25 USB-A aljzat

● Műszaki adatok

4 V Akkus multicsiszoló	PFBSA 4 B2
Modellszám:	HG12780
Névleges feszültség:	4 V 
Akku (beépített):	Li-ion, 2000 mAh
Névleges fordulatszám n:	max. 25000 min ⁻¹
Fúró:	max. Ø 3,2 mm
Korongok:	max. Ø 38,1 mm

* Töltőkészülék nincs mellékelve. Töltőkészülék telefonon keresztül kapható (lásd a „Javítás” c. részt).

A termék töltéséhez kizárólag az alábbi töltőkészüléket használja **:

Információk	Érték
A gyártó neve vagy védjegye, cégjegyzékszáma és címe:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NÉMETORSZÁG
Modellazonosító:	HG06825 (VDE hálózati csatlakozó) HG06825-BS (BS hálózati csatlakozó)

Információk	Érték	Egység
Bemenő feszültség:	100–240	V~
Bemenő váltóáram frekvenciája:	50/60	Hz
Kimenő feszültség:	5,0	V ---
Kimenő áramerősség:	1,7	A
Kimenő teljesítmény:	8,5	W
Aktív üzemmódban mért átlagos hatásfok:	78,2	%
Üresjárási üzemmódban mért energiafogyasztás:	< 0,1	W
Bemenő áramerősség:	0,3	A
Védelmi osztály:	II/□ (kettős szigetelés)	
A csatlakozó típusa:	USB (A-típus)	
Töltési idő:	kb. 60	min

** Töltőkészülék nincs mellékelve. Töltőkészülék telefonon keresztül kapható (lásd a „Javítás” c. részt).

Ajánlott környezeti hőmérséklet	
Töltés alatt:	+4 °C és +40 °C között
Használat alatt:	0 °C és +40 °C között
Tárolás alatt:	0 °C és +50 °C között

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 60745 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Hangnyomásszint L_{pA} :	64,5 dB
Bizonytalanság K_{pA} :	3,0 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	75,5 dB
Bizonytalanság K_{WA} :	3,0 dB

FIGYELMEZTETÉS!



Hordjon fülvédőt!

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 60745 szerint történt:

Rezgés a_h :	0,551 (< 2,5) m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- ▶ A kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket a tényleges használati körülmények közötti rezgésterhelés becslésén alapulóan kell meghatározni (figyelembe véve a működési ciklus minden részét, például azokat az időket, amikor az elektromos szerszám ki van kapcsolva, és azokat, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.



Biztonsági utasítások

● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvassa el a biztonsági figyelmeztetéseket és az utasításokat.** A biztonsági utasítások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működtetett (vezetékes), valamint akkumulátorról működő (vezeték nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** A figyelem elterelése esetén elvesztheti az uralmát a készülék felett.

Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** *A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.*
- b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** *Az áramütés kockázata megnő, ha a teste földelve van.*
- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** *Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.*
- d) **A kábelt kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására.** *Az kábelt óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészeketől.* *A sérült vagy összetekeredett kábelek növelik az áramütés kockázatát.*
- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** *Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** *Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.*

Személyes biztonság

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** *Ne használjon elektromos szerszámokat*

kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha a készülék bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs egy forgó alkatrészbe kerül, az sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- g) **Ha porelszívó- vagy gyújtókészülékek kerültek beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására és helyes használatára.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl a készüléket. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** *A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.*
- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** *Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.*
- c) **A készülék beállítási műveletei, tartozékok cseréje valamint a készülék tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki az akkumulátort.** *Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.*
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. A készüléket nem használhatják olyanok, akik nem rendelkeznek vele kapcsolatban ismeretekkel vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** *Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.*
- e) **Az elektromos szerszámokat ápolja gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A készülék használata előtt a sérült alkatrészeket cseréltesse ki.** *Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.*
- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** *A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.*

- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.**

Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- a) **Az akkumulátorokat csak olyan töltőkészülékekben töltsen fel, melyeket a gyártó ajánl. Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.**
- b) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja. Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.**
- c) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, tűktől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgytól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatlópontok között. Az akkumulátor csatlópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.**
- d) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van. A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.**

VIGYÁZAT! Robbanásveszély!

- Soha ne töltsön fel nem újratölthető elemeket!

VIGYÁZAT! Robbanásveszély!



Az akkumulátort óvja a hőtől, pl. a tartós napfénytől, tűztől, víztől és nedvességtől is.



Robbanásveszély áll fenn.



Javítás

- a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

FIGYELMEZTETÉS!



Mindig viseljen védőszemüveget!

● **Biztonsági utasítások minden felhasználáshoz**

Általános biztonsági utasítások csiszoláshoz, csiszolópapírral történő csiszoláshoz, drótkefékkel való munkákhoz, polírozáshoz, maráshoz vagy vágáshoz

- a) **Ez az elektromos szerszám használható köszörűként, csiszolóként, drótkeféként, polírozóként, valamint maráshoz és darabológépként is. Vegyen figyelembe a készülékhez mellékelt minden biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.**

- b) **Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket a gyártó nem kifejezetten ehhez az elektromos szerszámmal szánt és ajánlott.** Csak azért, mert egy alkatrészt rá tud rögzíteni az elektromos szerszámmal még nem jelenti azt, hogy a használat biztonságos lesz.
- c) **A szerszámbetét megengedett fordulatszámának legalább olyan magasnak kell lennie, mint az elektromos szerszámmal megadott legmagasabb fordulatszám.** Ha egy alkatrész a megengedettnél gyorsabban forog széttörhet és elrepülhet.
- d) **A szerszámbetét külső átmérőjének és vastagságának meg kell felelnie a elektromos szerszám megadott méreteinek.** Rosszul méretezett szerszámbetéteket nem lehet megfelelő védelemmel ellátni és irányítani.
- e) **A csiszolókorongoknak, csiszolódoboknak és egyéb tartozékoknak pontosan kell illeszkedniük az elektromos szerszám csiszolóorsójára vagy befogóhüvelyére.** Az olyan szerszámbetétek, melyeket nem illenek pontosan az elektromos szerszám tartóelemére, egyenetlenül forognak, erősen rázkódnak, és könnyen el lehet veszteni felettük az irányítást.
- f) **A tárcsáknak, köszörűhengereknek, vágószerszámoknak vagy más, felhúzótüskére szerelt tartozékoknak teljesen be kell illeszkedniük a foglalatba vagy a befogó tokmányba.** A „túlnyúlásnak” azaz a felhúzótüskének a csiszolókorong és a foglalat vagy a befogó tokmány közötti szabad részének minimálisnak kell lennie. Ha a felhúzótüske nincs eléggé megfeszítve, vagy a csiszolókorong túlságosan előre van tolódva, a szerszámbetét meglazulhat, és nagy sebességgel kilöködhet.
- g) **Ne használjon sérült szerszámbetéteket.** A szerszámbetétek minden használata előtt ellenőrizze, hogy a csiszolókorong nem szilánkosodott vagy repedezett-e meg, hogy a csiszolódobon nincsenek-e

repedések, kopások vagy az elhasználódás jelei, illetve hogy a drótkéféken nincsenek-e törött drótok. Ha az elektromos szerszám vagy a szerszámbetét leesett, ellenőrizze, hogy az sérült-e, vagy használjon helyette egy ép szerszámbetétet. Miután ellenőrizte és felhelyezte a szerszámbetétet, tartsa azt úgy, hogy mind Ön, mind pedig a közeli személyek a forgó szerszámbetét forgási síkján kívül essenek, majd járassa a készüléket egy percig a legmagasabb sebességgel. *Ha a szerszámbetét hibás, ezalatt a próbajárat alatt eltörik.*

- h) **Viseljen személyi védőfelszerelést. Az alkalmazásnak megfelelően viseljen arc- vagy szemvédőt, illetve védőszemüveget. Ahol szükséges, viseljen pormaszkot, fülvédőt, védőkesztyűt vagy olyan védőkötényt, amely megvédi Önt a kisebb szilánkoktól és anyagdaraboktól. Óvja szemeit a szétreppenő törmelékektől, melyek a különböző alkalmazások során keletkeznek. Ahol az adott alkalmazás során por keletkezik, viseljen porálcot vagy légzésvédőt. Ha túl nagy zajnak van kitéve, halláskárosodást szenvedhet.**
- i) **Ügyeljen arra, hogy a kívülállóak a munkaterülettől biztonságos távolságban legyenek. Mindenki, aki a munkaterületre lép, viseljen védőfelszerelést. A munkadarabok törmelékei vagy a megtört szerszámbetétek elrepülhetnek, és a közvetlen munkaterületen kívül is sérüléseket okozhatnak.**
- j) **A készüléket csak a szigetelt fogófelületeinél tartsa, ha olyan munkákat végez, melyek során a szerszámbetét rejtett elektromos vezetékeket érhet. Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.**
- k) **A beindításkor tartsa meg az elektromos szerszámot erősen. A motor teljes fordulatszámra való felfutásakor**

a motor reakciónyomatéka az elektromos szerszám kicsavarodását okozhatja.

- l) Ha lehetséges, rögzítse a munkadarabokat kapcsokkal.** **Soha ne tartson egy kisebb munkadarabot az egyik kezében, az elektromos szerszámot pedig a másikban, miközben azt használja.** *A kis méretű munkadarabok rögzítésével mindkét keze szabaddá válik, így jobban tudja uralni az elektromos szerszámot. Kerek munkadarabok, például fadübelek, rudak vagy csövek vágáskor hajlamosak elgurulni, ami a szerszámbetét elakadását okozza, mely Ön felé lökődik.*
- m) Az elektromos vezetékét tartsa a forgó szerszámbetétől távol.** *Ha elveszíti a készülék feletti uralmát, a kábelt átvághatja vagy becsípheti, és a keze vagy a karja a forgó szerszámbetétbe kerülhet.*
- n) Soha ne tegye le az elektromos szerszámot addig, míg a szerszámbetét teljes mértékben le nem állt.** *A forgó szerszámbetét a felülethez érhet, mely során könnyen elveszítheti az elektromos szerszám felett az irányítást.*
- o) Szerszámbetétek cseréje vagy a készüléken végzett beállítások után húzza meg szorosan a befogóhüvely csavaranyáját, a befogó tokmányt vagy más rögzítőelemeket.** *A laza rögzítőelemek váratlanul elállíthatódnak, és az irányítás elvesztését okozhatják; a nem rögzített forgó alkatrészek erőteljesen kilökődhetnek.*
- p) Ne járassa az elektromos szerszámot, amíg azt szállítja.** *A forgó szerszámbetét véletlenül elkaphatja a ruházatát, majd a testébe is fúródhat.*
- q) Rendszeresen tisztítsa meg a elektromos szerszám szellőzőnyílásait.** *A motor ventilátora beszívja a port a burkolat alá, és ha a fémes por nagy mértékben felgyülemlik, az elektromos veszélyeket okozhat.*
- r) Ne használja az elektromos szerszámot éghető anyagok közelében.** *A szikrák az ilyen anyagokat begyújthatják.*

- s) **Ne használjon olyan szerszámbetéteket, amelyek hűtőfolyadékokat igényelnek.** *Víz vagy hűtőfolyadékok használata áramütéshez vezethet.*

● További biztonsági utasítások minden felhasználáshoz

A visszarúgásra vonatkozó biztonsági utasítások

A visszarúgás egy hirtelen reakció, melyet egy becsípődött vagy beakadt forgó szerszámbetét, például csiszolókorong, csiszolószalag, drótkefe stb. okoz. A becsípődés vagy elakadás a forgó szerszámbetét hirtelen leállításához vezet. Ennek következtében az irányítást vesztett elektromos szerszám a szerszámbetét forgásirányával szemben kezd el forogni.

Ha például egy csiszolókorong a munkadarabba szorul vagy abban elakad, a csiszolókorong széle, amely a munkadarabba mélyed elszorulhat, ezáltal a csiszolókorong kitörhet, vagy visszarúgást okozhat. Ezután a csiszolókorong a kezelő irányába fog elugrani, vagy épp azzal ellenkező irányba attól függően, hogy az elakadáskor a korong merre forgott. Ekkor a csiszolókorong el is törhet.

A visszarúgás a elektromos szerszám hibás, helytelen használatának a következménye. A megfelelő elővigyázatossággal, az alábbiakban leírtaknak megfelelően elkerülhető.

- a) **Tartsa az elektromos szerszám erősen, és tartsa a testét és a karjait olyan helyzetben, hogy képes legyen ellenállni a visszarúgás erejének.** *A kezelő a megfelelő óvintézkedésekkel uralni tudja a visszarúgások erejét.*
- b) **Dolgozzon különösen óvatosan sarkok, éles szélek stb. közelében. Akadályozza meg, hogy a szerszámbetét a munkadarabról visszaugorjon és beakadjon.** *A forgó szerszámbetét sarkoknál, éles széleknél, vagy ha megpattan,*

hajlamos elakadni. Ez az irányítás elvesztéséhez vagy visszarúgáshoz vezet.

- c) **Ne használjon fogazott fűrészlapot.** Az ilyen szerszámbetétek gyakran okoznak visszarúgást vagy az elektromos szerszám feletti irányítás elvesztését.
- d) **A szerszámbetétet mindig ugyanabban az irányban vezesse be az anyagba, amelyben a vágóél az anyagot elhagyja (ez megfelel annak az iránynak, amelyben a forgácsok kilökődnek).** Az elektromos szerszám rossz irányba történő vezetése azt eredményezi, hogy a szerszámbetét vágóéle kitör a munkadarabból, és az elektromos szerszámot elhúzza az adott előtolási irányba.
- e) **Forgó reszelő, vágókorong, nagy sebességű marószerszámok vagy keményfém marószerszámok használatakor mindig szorítsa be a munkadarabot erősen.** Ezek a szerszámbetétek még a horony enyhe ferdülése esetén is megakadnak, és visszarúgást okozhatnak. Ha a vágókorong beakad, általában el is törik. Ha egy forgó reszelő, nagy sebességű marószerszám vagy keményfém marószerszám beakad, a szerszámbetét kiugorhat a horonyból, ami az elektromos szerszám feletti irányítás elvesztését okozhatja.

● További biztonsági utasítások csiszoláshoz és vágáshoz

Különleges biztonsági utasítások csiszoláshoz és vágáshoz

- a) **Csak az elektromos szerszámhoz engedélyezett csiszolókorongokat használjon, és csak az ajánlott alkalmazásokhoz. Példa: Soha ne végezzen csiszolást egy vágókorong oldalsó felületével.** A vágókorongok a korong szélével történő vágásra alkalmasak. Az oldalirányú erőhatás ezeket a korongokat eltörheti.

- b) **A kúpos és egyenes menetes szerelt csiszolóstiftekhez csak sérülésmentes, megfelelő méretű és hosszúságú tűskéket használjon, melyek gallérjánál nincs alávágás.** *A megfelelő tűskek csökkentik a törés lehetőségét.*
- c) **Kerülje a vágókorong beakadását és a túl nagy nyomást. Ne végezzen túl mély vágásokat.** *A vágókorong túlterhelése megnöveli annak igénybevételét, így az könnyebben elhajolhat vagy elakadhat, ami megnöveli a visszarúgás vagy a korong törésének az esélyét.*
- d) **Kerülje a kezeivel a forgó vágókorong mögötti és előtti területet.** *Ha a vágókorongot a munkadarabban a kezétől ellenkező irányban mozgatja, az elektromos szerszám visszarúgása esetén a forgó korong Ön felé fog elindulni.*
- e) **Ha a vágókorong elakad, vagy amikor megszakítja a munkát, kapcsolja ki a készüléket és tartsa addig a helyén, amíg a korong teljes mértékben le nem állt. Soha ne próbálja a még forgó vágókorongot kiemelni a vágásból, mert az visszarúgást eredményezhet. Állapítsa meg az elakadás okát, és szüntesse azt meg.**
- f) **Ne kapcsolja be az elektromos szerszámot addig, amíg az a munkadarabban van. Várja meg, míg a vágókorong eléri a legmagasabb fordulatszámot, mielőtt a vágást óvatosan folytatná.** *Ellenkező esetben a korong elakadhat, kiugorhat a munkadarabból, vagy visszarúgást okozhat.*
- g) **A táblákat vagy nagyobb munkadarabokat támassza alá, így lecsökkenti a beragadt vágókorong által okozott visszarúgás kockázatát.** *A nagyobb munkadarabok a saját súlyuk alatt meghajolhatnak. A munkadarabot támassza alá a korong mindkét oldalán, tehát a vágás közelében és a szélén is.*
- h) **Legyen különösen elővigyázatos a zsebvágások során meglévő falakon vagy egyéb, kevésbé belátható helyeken.** *A bemélyedő vágókorong a vágás során gáz- vagy*

vízvezetékekbe, elektromos vezetékekbe vagy más tárgyakba érve visszarúgást okozhat.

● További biztonsági utasítások drótkéfék használatához

Különleges biztonsági utasítások drótkéfék használatához

- a) **Ügyeljen arra, hogy a drótkefe még normál használat mellett is elveszít drótdarabokat. Ne terhelje túl a drótkéfét túl nagy nyomással.** *A szétrepülő drótdarabok könnyedén áthatolhatnak a vékony ruházaton és/vagy a bőrön.*
- b) **Használat előtt legalább egy percig járassa a keféket üzemi sebességen. Ügyeljen arra, hogy ez idő alatt senki más ne tartózkodjon a kefe előtt vagy azzal egy vonalban.** *A bejáratás ideje alatt a drót lazább darabjai szétrepülhetnek.*
- c) **A forgó drótkéfét fordítsa el magától.** *Amikor ezekkel a kefékkel dolgozik, az apró anyagdarabok és a drót apró részei nagy sebességgel szétrepülhetnek, és a bőrbe is behatolhatnak.*

● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- **A terméket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a termék**

biztonságos használatával kapcsolatban, és megértik az azzal járó veszélyeket. Gyermek nem játszhat a termékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

- Ne töltsön újra nem újratölthető akkumulátorokat. Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.
- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba.
- A terméket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.



A termék csak beltéri használatra alkalmas.

● **Eredeti tartozékok/kiegészítő eszközök**

- Csak olyan tartozékokat és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek szerszámbefogója kompatibilis a termékkel.

● Első használat előtt

● A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma” c. részt).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

● Előkészületek

● Az akkumulátor feltöltése

(B ábra)

VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ A termék beépített akkumulátorral rendelkezik, amelyet a felhasználó nem tud kicserélni. A kockázatok elkerülése érdekében az akkumulátort csak a gyártó, annak ügyfélszolgálat vagy egy annak megfelelő képzettségű szakember veheti vagy cserélheti ki.

FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ Az USB-kábel [22] és/vagy az USB-C aljzat [7] sérülése esetén azok cseréjét vagy javítását bízza arra jogosult szakemberre, vagy forduljon ügyfélszolgálatunkhoz (lásd a „Javítás” c. részt).
- ▶ Óvja az USB-kábelt [22] forró felületektől és éles szélektől.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy az USB-kábel [22] ne legyen túl feszes vagy hogy az ne törjön meg.

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ Az akkumulátor töltéséhez csak a mellékelt USB-kábelt [22] használja.
- ▶ Ne töltsse fel az akkumulátort számítógép vagy laptop USB-aljzatán keresztül.
- ▶ Az akkumulátort csak száraz helyiségekben, beltéren töltsse.
- ▶ Az akkumulátort soha ne töltsse fel közvetlenül a töltés befejezése után még egyszer. Fennáll az akkumulátor túlterhelésének kockázata.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Egy új vagy hosszú ideig nem használt akkumulátort az első/új használat előtt fel kell tölteni. Az akkumulátor a teljes kapacitását kb. 3–5 feltöltési ciklust követően éri el.
- ▶ A beépített akkumulátor részlegesen feltöltve kerül kiszállításra.
- ▶ A lítium-ion akkumulátorokat bármikor töltheti, az nincs hatással az élettartamukra. A töltés megszakítása nem árt az akkumulátornak.
- ▶ A terméket soha ne töltsse, ha a környezeti hőmérséklet +4 °C alatt vagy +40 °C felett van. A terméket tárolja hűvös, száraz helyen, ahol a környezeti hőmérséklet 0 °C felett és +50 °C alatt van.
- ▶ A termék a töltés közben nem melegszik fel.

1. Csatlakoztassa az USB-kábel [22] USB-A csatlakozóját [23] a töltőkészülék [24] (nincs mellékelve) USB-A aljzatába [25].
2. Csatlakoztassa az USB-kábel [22] USB-C csatlakozóját [21] a termék USB-C aljzatába [7].

3. Csatlakoztassa a töltőkészüléket [24] egy megfelelő konnektorhoz. Az akkumulátor töltés alatt van. Amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött, az akkuállapot-jelző [4] mindhárom LED fénye (piros/narancssárga/zöld) világít.
4. A töltés befejezéséhez válassza le a töltőkészüléket [24] a termékről és a konnektorról.
5. Húzza ki az USB-kábelt [22] az USB-C aljzatból [7].

● Az akkumulátor állapotának ellenőrzése

- A termék bekapcsolásakor az akkuállapot-jelző [4] az alábbiak szerint mutatja a töltöttségi szintet és a maradék töltöttséget:

Szín	Jelentés
Piros/narancssárga/zöld	Teljes töltöttség
Piros/narancssárga	Közepes töltöttség
Piros	Az akkumulátort fel kell tölteni.

● Szerszám/foglatat behelyezése/cseréje

MEGJEGYZÉS

- ▶ A csiszolóhüvelyek [13] feszítőtüskéjének [20] kilazításához és megszorításához használja a kombinált csavarkulcs [14] keskeny végét.

1. Tartsa lenyomva az orsólezáró gombot [2].
2. Fordítsa el a szorítóanyát [1], amíg az rögzítő be nem rögzül.
3. Lazítsa ki a szorítóanyát [1] a menetről a kombinált csavarkulcs [14] segítségével.
4. Ha van szerszám behelyezve, azt vegye ki.
5. Tolja át a kívánt szerszámot a szorítóanyán [1].

6. Dugja be a kívánt szerszámot a foglalatba [8].
7. Tartsa lenyomva az orsólezáró gombot [2].
8. Illessze bele a foglalatot [8] a menetes betétbe.
9. Húzza meg a szorítóanyát [1] a meneten a kombinált csavarkulcs [14] segítségével.

● **Kezelés**

● **Be- és kikapcsolás/a fordulatszám beállítása**

Bekapcsolás/a fordulatszám beállítása

1. Tartsa lenyomva a be-/kikapcsoló gombot [3] kb. 2 másodpercig.
2. 10 másodpercen belül nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [3] ismét.
3. A fordulatszám-szabályozó [6] többszöri megnyomásával állítsa be a sebességfokozatot.
A kiválasztott sebességfokozat a fordulatszámjelzőn [5] látható.
A maximális beállítást az jelzi, ha a fordulatszámjelző [5] mind a 4 sávja világít.

Kikapcsolás

- ☐ Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [3] ismét.

● **Tanácsok az anyagok megmunkálásához/ szerszámokhoz/sebességfokozathoz**

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az alábbi az adatok nem kötelező érvényűek. A gyakorlati munka során maga is tesztelje le, hogy a megmunkálandó anyaghoz optimálisan mely szerszámok és milyen beállítások a legmegfelelőbbek.

- A maróbitet (HSS) 9 használja a legmagasabb sebességen acél és vas megmunkálásához.
- A cink, cinkötvözetek, alumínium és réz megmunkálásához a sebességtartományt határozza meg próbadarabokon végzett tesztekkel.
- Műanyagok és alacsony olvadáspontú anyagok megmunkálását alacsony sebességtartományban végezze.
- Tisztítási, polírozási és csiszolási munkákat közepes sebességtartományokon végezzen.
- Fa megmunkálásához nagy sebességtartományokat használjon.

A megfelelő sebesség beállítása

Fordulatszámjelző 5	Megmunkálandó anyag
1 sáv világít	Műanyagok és alacsony olvadáspontú anyagok
2 sáv világít	Puhafa, fém
2–3 sáv világít	Kőzet, kerámia
3 sáv világít	Keményfa
4 sáv világít	Acél

Alkalmazási példák/a megfelelő szerszám kiválasztása

Funkció	Tartozékok	Alkalmazás	Túlnyúlás
Fúrás	HSS fúró (nincs mellékelve)	Fa megmunkálása	min.: 18 mm max.: 25 mm
Marás	Maróbit (HSS) 9	Többoldalú munkálatok, pl.: kiemelkedések, vágatok, formák, hornyok vagy vágatok készítése	min.: 18 mm max.: 25 mm
Gravírozás	Gravírozó bit 10	Feliratok készítése, barkácsolás	min.: 18 mm max.: 25 mm
Polírozás, rozsdátlanítás ***	Fém kefe 18	Rozsdamente-sítés	min.: 9 mm max.: 15 mm
	Polírozókoron- gok 12	Különböző fémek és műanyagok, különösen nemesfémek, például arany vagy ezüst megmunkálása	min.: 12 mm max.: 18 mm

*** **VIGYÁZAT!** A szerszámmal csak enyhe nyomást gyakoroljon a munkadarabra.

Funkció	Tartozékok	Alkalmazás	Túlnyúlás
Tisztítás	Műanyag kefe 17	pl. nehezen hozzáférhető műanyag borítások tisztítása vagy záruk környékének megtisztítása	min.: 9 mm max.: 15 mm
Csiszolás	Csiszolókorongok (nincsenek mellékelve)	Kőzetek és fa csiszolása, kemény anyagokon, például kerámián vagy ötvöztött acélon végzett finom munkálatok	min.: 12 mm max.: 18 mm
	Csiszolóhüvelyek 13		10 mm
	Hengeres csiszolóbit 15		10 mm
	Csiszolókorong bit 16		10 mm
Vágás	Vágókorongok (nincsenek mellékelve)	Fém, műanyag és fa feldolgozása	min.: 12 mm max.: 18 mm

□ Ne haladja meg az alábbi maximális átmérőket:

Max. Ø	Tartozékok
55 mm	■ Összetett csiszolókorongok ■ Csiszolókúpok ■ Csiszolóstiftek menetes betéttel
80 mm	■ Csiszolópapír-csiszolótartozék

- Egy feszítőtüske maximálisan engedélyezett hossza 33 mm.
- Ha túl nagy nyomást gyakorol, a beszorított szerszám eltörhet és/vagy a szerszám károsodhat. Az optimális munkaeredmények érdekében tartsa a szerszámot állandó sebességtartományban, és alacsony nyomással vezesse a munkadarabra.
- A tartozékokat tárolja az eredeti csomagolásban, vagy olyan helyen, ahol sérülésektől védve vannak.
- Tárolja a tartozékokat száraz helyen, agresszív anyagoktól távol.
- Vágási munkák közben tartsa a terméket mindkét kezével erősen.
- Vegye figyelembe a fenti táblázatban szereplő adatokat és információkat, hogy az orsó vége ne érjen a csiszolószerszám furatának aljához.

● Tisztítás és karbantartás

MEGJEGYZÉS

- Az ebben az útmutatóban nem említett javítási és karbantartási munkák elvégzését bízza szervizközpontunkra (lásd a „Javítás” c. részt). Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

● Tisztítás és karbantartás előtt

1. Kapcsolja ki a terméket.
2. Távolítsa el az USB-kábelt 22 és az esetleg behelyezett szerszámot/tartozékot a termékről.

● Tisztítás

FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- Ne hagyja, hogy a termékbe folyadékok jussanak.

FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon és olajtól vagy zsíradékoktól mentesen.
- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A rendszeres és megfelelő tisztítás biztosítja a termék biztonságos használatát és meghosszabbítja az élettartamát.
-
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.

● **Karbantartás**

- Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és a tartozékokat kopás és sérülés szempontjából.
- Szükség esetén cserélje ki az adott tartozékot (lásd a „Szerszám/foglatat behelyezése/cseréje” c. részt).

● **Pótalkatrészek/tartozékok**

- Ügyfeleink kompatibilis pótalkatrészeket és tartozékokat a www.optimex-shop.com oldalról szerezhetnek.
- Rendeléseket csak online tud leadni.
- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek:
Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be),
Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)
Más országokban ügyfeleink ezeket a www.optimex-shop.com oldalon rendelhetik meg.

● Szállítás

- Óvja a terméket az ütődésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

● Tárolás

- A terméket tárolja beltéren, gyermekektől elzárt, száraz, közvetlen napfénytől védett helyen.

● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háztartásba dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak.

A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 508255_2507) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 508255_2507 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● **Szerviz**

(HU) Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető: *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507



Szerb megfelelőségi jelzés

● EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. sz.: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Termékazonosító: "Parkside" Akkus multiciszoló
Típuszám: HG12780

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm
Hely

20.10.2025
Dátum

ppa. Jens Buchheim
meghatalmazott aláíró

ppa. Dr. Thorsten Maier
meghatalmazott aláíró

HU



Seznam uporabljenih piktogramov/ simbolov.	Stran	81
Uvod.	Stran	83
Predvidena uporaba	Stran	83
Obseg dobave	Stran	84
Opis delov.	Stran	84
Tehnični podatki	Stran	85
Varnostni napotki.	Stran	88
Splošni varnostni napotki za električna orodja.	Stran	88
Varnostni napotki za vse uporabe	Stran	93
Dodatna varnostna navodila za vse uporabe	Stran	96
Dodatni varnostni napotki za brušenje in rezanje.	Stran	98
Dodatna varnostna navodila za delo z žičnimi ščetkami	Stran	99
Varnostni napotki za polnilnike.	Stran	100
Originalni pribor/dodatne naprave	Stran	101
Pred prvo uporabo	Stran	101
Odstranjevanje izdelka iz embalaže	Stran	101
Priprava	Stran	101
Polnjenje polnilne baterije.	Stran	101
Preverjanje napolnjenosti polnilne baterije	Stran	103
Vstavljanje/zamenjava orodja/vpenjalnega držala	Stran	103
Uporaba	Stran	104
Vklop in izklop/nastavitev stopnje števila vrtljajev	Stran	104
Napotki glede obdelave materiala/orodja/stopnje števila vrtljajev.	Stran	104

Čiščenje in vzdrževanje	Stran 108
Pred čiščenjem in vzdrževanjem	Stran 108
Čiščenje	Stran 108
Vzdrževanje	Stran 108
Nadomestni deli/pribor	Stran 109
Prevoz	Stran 109
Shranjevanje	Stran 109
Odstranjevanje	Stran 109
Garancijski list	Stran 111
Postopek pri uveljavljanju garancije	Stran 113
Servis	Stran 114
Izjava EU o skladnosti	Stran 115

Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov



NEVARNOST! – Označuje nevarnost z visoko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost zadušitve)



OPOZORILO! – Označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost električnega udara)



PREVIDNO! – Označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči lažje do srednje hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost opeklin)



POZOR! – Opozarja pred morebitno materialno škodo (npr. nevarnost kratkega stika)

Li-Ion

Litij-ionska polnilna baterija

n

Nazivno število vrtljajev

min⁻¹

Vrtljaji na minuto



Nevarnost – tveganje električnega udara!



Izmenični tok/napetost



Enosmerni tok/napetost

	Obvezna uporaba zaščitnih očal!
	Uporabljajte zaščito za sluh!
	Zaščitni razred II (dvojna izolacija)
	Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.
 	Ta oznaka pomeni, da je pri uporabi izdelka treba upoštevati navodila za uporabo.
	Polnilno baterijo zaščitite pred vročino in neposrednim sončnim sevanjem.
	Polnilno baterijo zaščitite pred ognjem.
	Polnilno baterijo zaščitite pred vodo in vlago.
 	Varnostni napotki Navodila za delo
	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.

4 V AKUMULATORSKI BRUSILNIK IN VRTALNIK ZA FINOMEHANIKO

● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● Predvidena uporaba

- Izdelek je predviden za naslednja dela:
 - Vrtanje
 - Čiščenje
 - Rezkanje
 - Brušenje
 - Graviranje
 - Rezanje
 - Poliranje
- Z izdelkom se lahko obdelujejo naslednji materiali:
 - Les
 - Keramika
 - Kovina
 - Kamen
 - Plastika
- Vedno uporabljajte ustrezen pribor za predvideno uporabo. Pri nakupu in uporabi orodnih nastavkov upoštevajte tehnične zahteve izdelka (glejte »Tehnični podatki«).
- Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.
- Druge uporabe ali spremembe izdelka se štejejo za nenamenske in lahko povzročijo tveganja, kot so smrt, poškodbe ali škoda.
- Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva.

- Upravljalavec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nezgode ali telesne poškodbe in/ali materialno škodo, povzročeno tretjim osebam ali na njihovi lastnini.
- Izdelek je predviden samo za individualno uporabo.
- Izdelek ni primeren za komercialne ali druge namene.

● Obseg dobave

OPOZORILO!

- Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadušitve!

- 1 4 V Akumulatorski brusilnik in vrtalnik za finomehaniko
- 1 Kabel USB (USB-A na USB-C)
- 1 Komplet pribora (25 delov)
- 1 Navodila za uporabo

● Opis delov

Pred branjem odprite strani s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami izdelka.

(Sl. A)

-  Vpenjalna matica
-  Tipka za blokado vretena
-  Stikalo za vklop/izklop
-  Prikaz stanja polnilne baterije
-  Prikaz stopnje števila vrtljajev
-  Tipka regulatorja števila vrtljajev
-  Vtičnica USB-C
-  Vpenjalno držalo (predhodno nameščeno)
-  Nastavek za rezkanje (HSS) (maks. 25000 min⁻¹)
-  Nastavek za graviranje (maks. 25000 min⁻¹) (2×)
-  Navojno držalo (maks. 25000 min⁻¹)
-  Polirni koluti (maks. 25000 min⁻¹) (3×)

- 13 Brusni tulci (maks. 25000 min⁻¹) (6x)
- 14 Kombinirani ključ
- 15 Cilindrični brusni nastavek (maks. 25000 min⁻¹) (3x)
- 16 Kolutni brusni nastavek (maks. 25000 min⁻¹) (3x)
- 17 Plastična krtača (maks. 15000 min⁻¹)
- 18 Kovinska krtača (maks. 15000 min⁻¹)
- 19 Polirna pasta
- 20 Vpenjalno držalo (za brusne tulce)
- 21 Vtič USB-C
- 22 Kabel USB
- 23 Vtič USB-A
- 24 Polnilnik *
- 25 Vtičnica USB-A

● Tehnični podatki

4 V Akumulatorski brusilnik in vrtalnik za finomehaniko		PFBSA 4 B2
Številka modela:		HG12780
Nazivna napetost:		4 V 
Polnilna baterija (vgrajena):		Litij-ionska, 2000 mAh
Nazivno število vrtljajev n:		najv. 25000 min ⁻¹
Sveder:		največ Ø 3,2 mm
Koluti:		največ Ø 38,1 mm

* Polnilnik ni priložen. Polnilnik je na voljo po telefonu (glejte »Servis«).

Za polnjenje izdelka uporabljajte samo naslednji polnilnik **:

Informacije	Vrednost
Naziv proizvajalca ali blagovna znamka, številka vpisa v register gospodarskih družb in naslov:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NEMČIJA
Identifikacijska oznaka modela:	HG06825 (z električnim vtičem VDE) HG06825-BS (z električnim vtičem BS)

Informacije	Vrednost	Enota
Vhodna napetost:	100–240	V~
Frekvenca vhodne izmenične napetosti:	50/60	Hz
Izhodna napetost:	5,0	V ===
Izhodni tok:	1,7	A
Izhodna moč:	8,5	W
Povprečni izkoristek v aktivnem stanju:	78,2	%
Poraba energije v stanju brez obremenitve:	< 0,1	W
Vhodni tok:	0,3	A
Zaščitni razred:	II/□ (dvojna izolacija)	
Vrsta priključka:	USB (tip A)	
Čas polnjenja:	pribl. 60	min

** Polnilnik ni priložen. Polnilnik je na voljo po telefonu (glejte »Servis«).

Priporočena temperatura okolice	
Med polnjenjem:	od +4 °C do +40 °C
Med delovanjem:	od 0 °C do +40 °C
Med shranjevanjem:	od 0 °C do +50 °C

Emisije hrupa

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 60745.
Z A ocenjena raven hrupa električnega orodja je običajno:

Raven zvočnega tlaka L_{pA} :	64,5 dB
Negotovost K_{pA} :	3,0 dB
Raven zvočne moči L_{WA} :	75,5 dB
Negotovost K_{WA} :	3,0 dB

OPOZORILO!



Uporabljajte zaščito za sluh!

Vrednosti emisije tresljajev

Skupne vrednosti vibracij (vsota vektorjev treh smeri), določena v skladu z EN 60745:

Vibracije a_h :	0,551 (< 2,5) m/s ²
Negotovost K:	1,5 m/s ²

OPOZORILO!

- ▶ Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete.
- ▶ Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito upravljavca na podlagi ocene izpostavljenosti vibracijam v dejanskih pogojih uporabe (upoštevati je treba vse dele obratovalnega cikla, na primer čase izklopa električnega orodja in čase ko je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

OPOMBA

- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.



Varnostni napotki

● Splošni varnostni napotki za električna orodja

OPOZORILO!

- ▶ **Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.**
Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih navodilih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje z akumulatorjem (brez napajalnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** *Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče.*
- b) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** *Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.*
- c) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** *Z odvrčanjem lahko izgubite nadzor nad napravo.*

Električna varnost

- a) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtičnega skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** *Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.*
- c) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** *Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.*
- d) **Napajalnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih**

robov ali gibljivih delov naprave. *Poškodovani ali zavozlani kabel zvišuje tveganje električnega udara.*

- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** *Uporaba podaljška, primerne za zunanjo uporabo, zmanjšuje nevarnost električnega udara.*
- f) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** *Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.*

Varnost oseb

- a) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** *Trenutek nepredvidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.*
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** *Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, neдрsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.*
- c) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite polnilno baterijo, ter preden ga dvignete ali nosite.** *Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali napravo povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.*
- d) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitev ali ključe.** *Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu naprave, lahko povzroči poškodbe.*
- e) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** *To vam omogoča,*

da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.

- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
- g) **Če je možna namestitev naprav za sesanje in zbiranje prahu, se prepričajte, da so priključene ter jih pravilno uporabljate.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.

Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Naprave ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden izvajate nastavitve na napravi, zamenjate pribor ali napravo odložite.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
- d) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Električna orodja pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, preglejte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo naprave morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.

- f) **Orodja za rezanje ohranjanjate čista in ostra.** *Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.*
- g) **Uporabljajte električna orodja, dodatno opremo, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti.** *Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.*

Uporaba in ravnanje z baterijskimi orodji

- a) **Polnilne baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** *Zaradi polnilnika, ki je primeren za določen tip polnilnih baterij, obstaja nevarnost za požar, če polnilnik uporabljate z drugimi polnilnimi baterijami.*
- b) **V električnih orodjih uporabljajte samo v ta namen predvidene polnilne baterije.** *Uporaba drugih polnilnih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.*
- c) **Neuporabljeno polnilno baterijo hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih majhnih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili stik med kontakti.** *Kratek stik med kontakti polnilne baterije lahko povzroči opekline ali požar.*
- d) **Pri nepravilni uporabi lahko iz polnilne baterije izteka tekočina. Izogibajte se stiku s temi tekočinami. V primeru nenamernega stika sperite z vodo. Če tekočina pride v oči, poiščite dodatno zdravniško pomoč. Iztekajoča tekočine iz polnilne baterije lahko povzroči draženje kože ali opekline.**

PREVIDNO! Nevarnost eksplozije!

- Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene za polnjenje!

PREVIDNO! Nevarnost eksplozije!



Polnilno baterijo zaščitite pred vročino, na primer neposredno sončno svetlobo, ognjem, vodo in vlago.

Nevarnost eksplozije.



Servis

- a) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.**

OPOZORILO!



Vedno nosite zaščitna očala!

● **Varnostni napotki za vse uporabe**

Splošna varnostna navodila za brušenje, brušenje z brusilnim papirjem, dela z žičnimi ščetkami, poliranje, rezkanje in rezanje

- a) **To električno orodje lahko uporabljate kot brusilnik, brusilnik z brusnim papirjem, žično krtačo, polirno napravo, za rezkanje in kot rezalni stroj. Upoštevajte vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in podatke, ki jih dobite z napravo. Neupoštevanje naslednjih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.**
- b) **Ne uporabljajte pribora, ki ga proizvajalec izrecno ni predvidel in priporočil za to električno orodje. Tudi če**

dodatno opremo lahko pritrdite na električno orodje, to še ne zagotavlja varne uporabe.

- c) **Dovoljeni vrtljaji uporabljenega orodnega nastavka morajo biti vsaj enaki navedenim najvišjim vrtljajem električnega orodja.** *Dodatki, ki se vrti hitreje, kot je dovoljeno, se lahko zlomi in razleti.*
- d) **Zunanji premer in debelina orodnega nastavka morata ustrezati navedbam za električno orodje.** *Napačno dimenzioniranih orodnih nastavkov ni mogoče dovolj zakriti ali obvladovati.*
- e) **Brusni koluti, brusni valji ali drugi dodatki se morajo natančno prilegati brusilnemu vretenu ali vpenjalnemu držalu električnega orodja.** *Uporabljeni orodni nastavki, ki se držalu električnega orodja ne prilegajo natančno, se vrtijo neenakomerno, zato močno vibrirajo in lahko povzročijo izgubo nadzora.*
- f) **Kolute, brusne valje, rezalna orodja ali drug pribor, nameščen v držalu, je treba v celoti vstaviti v vpenjalno držalo ali vpenjalno glavo.** *»Izboklina« ali izpostavljeni del držala med brusilnim elementom in vpenjalnim držalom ali vpenjalno glavo mora biti minimalen. Če držalo ni dovolj zategnjeno ali je brusilno orodje odmaknjeno preveč, se lahko orodni nastavek odvijne in odleti z veliko hitrostjo.*
- g) **Ne uporabljajte poškodovanih orodnih nastavkov.** **Pred vsako uporabo preverite orodne nastavke, kot so brusni koluti, za luščenje in razpoke, brusne valje za razpoke, obrabo ali močno izrabljenost, žične krtače za ohlapne ali zlomljene žice.** **Če vam električno orodje ali uporabljeni orodni nastavek pade na tla, preverite, ali je poškodovano ali uporabite nepoškodovan orodni nastavek.** **Ko orodni nastavek pregledate in vstavite, se vi in osebe v bližini zadržujte izven ravni vrtečega se orodnega nastavka in pustite napravo eno minuto**

delovati z najvišjim številom vrtljajev. *Poškodovani orodni nastavki se običajno prelomijo v tem preskusnem obdobju.*

- h) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo.** *Glede na način uporabe uporabljajte zaščito za ves obraz, zaščito oči ali zaščitna očala. Po potrebi uporabljajte protiprašno masko, zaščito za sluh, zaščitne rokavice ali poseben predpasnik, ki vas bo varoval pred delčki brusilne plošče in materiala. Oči zavarujte pred letečimi tujki, ki lahko nastanejo med različnimi načini uporabe. Protiprašna ali dihalna maska mora filtrirati prah, ki nastane med uporabo. Če ste dolgo izpostavljeni močnemu hrupu, lahko začnete izgubljati sluh.*
- i) **Pazite, da so druge osebe varno oddaljene od delovnega območja. Vsakdo, ki vstopa v delovno območje, mora nositi osebno zaščitno opremo.** *Odlomljeni delci obdelovanca ali orodni nastavki lahko odletijo in povzročijo telesne poškodbe tudi zunaj neposrednega delovnega območja.*
- j) **Med izvajanjem del, pri katerih lahko orodni nastavek pride v stik s skritimi električnimi vodi, držite napravo samo na izoliranih ročajih.** *Stik s kablom pod napetostjo lahko povzroči prevajanje napetosti v kovinske dele naprave in povzroči električni udar.*
- k) **Od zagonu trdno primite električno orodje.** *Pri pospeševanju do polne hitrosti lahko reakcijski navor motorja povzroči obračanje električnega orodja.*
- l) **Če je mogoče, uporabite sponse, da pritrdite obdelovanec na mestu. Med uporabo nikoli ne držite majhnega obdelovanca v eni roki, električnega orodja pa v drugi. Z vpenjanjem majhnih obdelovancev imate proste roke za boljši nadzor nad električnim orodjem. Pri rezanju okroglih obdelovancev, kot so leseni mozniki, palice ali cevi, se ti lahko zakotalijo, kar lahko povzroči, da se orodni nastavek zagozdi in vrže proti vam.**

- m) **Priključni kabel imejte varno oddaljen od vrtečih se orodnih nastavkov.** Če izgubite nadzor nad napravo, se lahko kabel loči ali zatakne, in vaše dlani ali roke lahko pridejo v vrteči se orodni nastavek.
- n) **Nikoli ne odložite električnega orodja, dokler se orodni nastavek popolnoma ne ustavi.** Vrteči se orodni nastavek lahko pride v stik z odlagalno površino naprave, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- o) **Ko zamenjate orodni nastavek ali nastavitve na napravi, zategnite matico vpenjalnega držala, vpenjalno glavo ali druge pritrdilne elemente.** Zrahljani pritrdilni elementi se lahko nepričakovano premaknejo in povzročijo izgubo nadzora in prisilno izvržejo nezavarovane, vrteče se komponente.
- p) **Električno orodje naj ne deluje, ko ga nosite.** Vaša obleka se lahko ujame ob naključnem stiku z vrtljivim orodnim nastavkom in orodni nastavek se lahko zavrta v vaše telo.
- q) **Redno čistite prezračevalne reže električnega orodja.** Ventilator motorja sesa prah v ohišje, močno kopičenje kovinskega prahu pa lahko povzroči električno nevarnost.
- r) **Električnega orodja ne uporabljajte v bližini gorljivih materialov.** Iskre lahko tak material vžgejo.
- s) **Ne uporabljajte orodnih nastavkov, ki zahtevajo tekoča hladilna sredstva.** Uporaba vode ali drugih tekočih hladilnih sredstev lahko povzroči električni udar.

● Dodatna varnostna navodila za vse uporabe

Povratni udarec in ustrezni varnostni napotki

Povratni udarec je nenadna reakcija, ki je posledica zatikanja ali blokiranja vrtljivega orodnega nastavka, kot so brusni kolut, brusni trak, žične ščetke ipd. Zatikanje ali blokiranje povzroči nenadno zaustavitev vrtljivega orodnega nastavka. Zaradi tega

se pojavi pospešek nenadzorovanega električnega orodja v nasprotni smeri vrtenja orodnega nastavka.

Če se brusni kolot na primer zatakne ali blokira v obdelovancu, se lahko rob brusnega koluta, ki se potopi v obdelovanec, zatakne in to povzroči odskok ali povratni udarec brusnega koluta. Brusilna plošča se takrat premakne proti uporabniku ali proč od njega, odvisno od smeri vrtenja plošče na mestu blokiranja. Brusilne plošče se lahko pri tem tudi zlomijo.

Povratni udarec je posledica napačne uporabe električnega orodja. Preprečite ga lahko z ustreznimi previdnostnimi ukrepi, ki so opisani v nadaljevanju.

- a) **Električno orodje trdno držite, telo in roke pa držite tako, da lahko prestrežete sile povratnega udarca.** *Upravljaavec lahko z ustreznimi varnostnimi ukrepi nadzira sile povratnega udarca.*
- b) **Še posebej previdno delajte v območju vogalov, ostrih robov ipd. Preprečite odbijanje in zatikanje orodnih nastavkov na obdelovancu.** *Vrteč se orodni nastavek se vogalih, ostrih robovih ali pri odbijanju rad zatakne. To povzroči izgubo nadzora ali povratni udarec.*
- c) **Ne uporabljajte zobatega žaginega lista.** *Takšni orodni nastavki pogosto povzročijo povratni udarec ali izgubo nadzora nad električnim orodjem.*
- d) **Orodni nastavek vedno vodite v material v isti smeri, v kateri rezalni rob zapusti material (ustreza isti smeri, v kateri se izvržejo odrezki).** *Če električno orodje premaknete v napačno smer, rezalni rob orodja izvrže iz obdelovanca, zaradi česar se orodni nastavek potegne v tej smeri podajanja.*
- e) **Obdelovanec vedno trdno vpnite pri uporabi vrtljivih pil, rezalnih kolotov, rezkalnih orodij za visoke hitrosti ali rezkalnih orodij iz trde kovine.** *Tudi pri rahlem nagibu v utoru se ti orodni nastavki ujamejo in lahko povzročijo*

povratni udarec. Če se rezalni kolut zatakne, se običajno zlomi. Če se zataknejo vrtljive pile, rezkalno orodje za velike hitrosti ali rezkalno orodje iz trde kovine, lahko orodni nastavek izskoči iz utora in povzroči izgubo nadzora nad električnim orodjem.

● **Dodatni varnostni napotki za brušenje in rezanje**

Posebna varnostna navodila za brušenje in rezanje

- a) **Uporabljajte izključno brusilna telesa, odobrena za vaše električno orodje, in samo za priporočene namene.**
Primer: Nikoli ne brusite s stransko površino rezalne plošče. *Rezne plošče so namenjeni za odstranjevanje materiala z robom koluta. Stranske sile lahko to brusilno orodje zlomi.*
- b) **Za stožčasta in ravna brusilna stebila z navojem uporabljajte samo nepoškodovana držala prave velikosti in dolžine, brez podreza na rami.** *Primerna držala preprečujejo možnost zloma.*
- c) **Preprečite blokiranje rezalne plošče ali preveliko silo pritiskanja. Ne izvajajte preglobokih rezov.** *Preobremenitev rezalne plošče poveča njegovo obremenitev in verjetnost, da se bo zamaknil ali blokiral, s tem pa tudi verjetnost povratnega udarca ali zloma brusilnega orodja.*
- d) **Ne približujte rok v območju pred rezalnim kolutom in za njim.** *Če rezalni kolut v obdelovancu pomikate v stran od roke, bo lahko v primeru povratnega udara električno orodje z vrtečo ploščo zalučano neposredno v vas.*
- e) **Če se je rezalna plošča zataknila ali želite delo prekiniti, napravo izključite in počakajte, da se plošča popolnoma ustavi.** *Vrtečega se rezilne plošče nikoli ne poskušajte*

potegniti iz reza, saj lahko pride do povratnega udarca. Poiščite in odpravite vzrok za zatikanje.

- f) **Električnega orodja ne vključite več, dokler je v obdelovancu. Počakajte, da rezalna plošča doseže polne vrtljaje, preden ga previdno vstavite v rez. Sicer se lahko kolut zatakne, skoči iz obdelovanca ali povzroči povratni udarec.**
- g) **Plošče ali večje obdelovance podprite, da preprečite nevarnost povratnega udarca zaradi stisnjenega rezalne plošče. Veliki obdelovanci se lahko upognejo zaradi lastne teže. Obdelovance morate podpreti na obeh straneh koluta in sicer v bližini rezane plasti in na robu.**
- h) **Še posebej bodite previdni pri »rezanju žepkov« v obstoječe stene in druga območja, v katera ne vidite. Potopljeni rezalni kolut lahko zareže v plinske ali vodne napeljave, električne vode ali druge predmete in povzroči povratni udarec.**

● **Dodatna varnostna navodila za delo z žičnimi ščetkami**

Posebna varnostna navodila za delo z žičnimi ščetkami

- a) **Upoštevajte, da žična krtača tudi med običajno uporabo izgublja koščke žice. Žic ne preobremenite s prevelikim pritiskom. Leteči kosi žice zlahka prodrejo skozi tanka oblačila in/ali kožo.**
- b) **Pred uporabo pustite, da se ščetke vrtijo pri delovni hitrosti vsaj eno minuto. Poskrbite, da v tem času pred ščetko ali v vrsti z njo ne bo nobene druge osebe. Ohlapni kosi žice lahko med vrtenjem odletijo.**
- c) **Vrtljivo žično ščetko usmerite proč od sebe. Pri delu s temi ščetkami lahko majhni delci in drobni kosi žice odletijo z veliko hitrostjo in prodrejo v kožo.**

● Varnostni napotki za polnilnike

- Ta izdelek smejo otroci od 8 leta in osebe z omejenimi fizičnimi, čutilnimi ali miselnimi sposobnostmi oziroma pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem uporabljati samo, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi izdelka in razumejo nevarnosti, ki iz tega izhajajo. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci brez nadzora naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati.
- Ne polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje. Kršitev tega napotka vodi v opombo.
- Električnih delov ne izpostavljajte vlagi. Med čiščenjem izdelka nikoli ne potopite v vodo ali drugo tekočino, da preprečite električni udar.
- Izdelka nikoli ne držite pod tekočo vodo. Upoštevajte navodila za čiščenje, vzdrževanje in popravila.



Izdelek je predviden samo za uporabo v zaprtih prostorih.

● Originalni pribor/dodatne naprave

- Uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, ki so navedeni v teh navodilih za uporabo ali katerih namestitvev je združljiva z izdelkom.

● Pred prvo uporabo

● Odstranjevanje izdelka iz embalaže

1. Izdelek odstranite iz embalaže in z njega odstranite vse embalažne materiale ter zaščitne folije.
2. Preverite, ali so priloženi vsi deli in ali je dobava enaka opisani (glejte »Obseg dobave«).
3. Preverite, ali so vsi deli in izdelek v dobri stanju. Če opazite poškodbo ali okvaro, izdelka ne uporabljajte, ampak ravnajte, kot je opisano v poglavju »Garancija«.

● Priprava

● Polnjenje polnilne baterije

(Sl. B)

PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb!

- Ta izdelek ima vgrajeno polnilno baterijo, ki je uporabnik ne more zamenjati. Odstranitev ali zamenjavo polnilne baterije sme opraviti samo proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da preprečite nevarnosti.

POZOR! Nevarnost poškodbe izdelka!

- Če sta kabel USB  in/ali vtičnica USB-C  poškodovana, ju odnesite v zamenjavo ali popravilo pooblaščenemu strokovnemu osebju ali se obrnite na naš servisni center (glejte »Servis«).

⚠ POZOR! Nevarnost poškodbe izdelka!

- ▶ Kabel USB [22] zaščitite pred vročimi površinami in ostrimi robovi.
- ▶ Pazite, da kabel USB [22] ne bo napet ali prepognjen.
- ▶ Za polnjenje baterije uporabljajte samo priloženi kabel USB [22].
- ▶ Polnilne baterije ne polnite prek vrat USB v osebni ali prenosni računalnik.
- ▶ Polnilno baterijo polnite le v suhih notranjih prostorih.
- ▶ Nikoli znova ne polnite polnilne baterije takoj po polnjenju. Obstaja nevarnost prenapolnjenosti polnilne baterije.

OPOMBA

- ▶ Pred prvo ali ponovno uporabo je treba napolniti novo ali polnilno baterijo, ki je dolgo niste uporabljali. Baterija doseže svojo polno zmogljivost po 3–5 ciklih polnjenja.
- ▶ Vgrajena polnilna baterija je ob dobavi delno napolnjena.
- ▶ Litij-ionske polnilne baterije lahko polnite kadarkoli, ne da bi to vplivalo na njihovo življenjsko dobo. Prekinitev polnjenja ne škoduje polnilni bateriji.
- ▶ Izdelka nikoli ne polnite pri temperaturah okolja pod +4 °C ali nad +40 °C. Izdelek hranite na hladnem in suhem pri temperaturi okolja nad 0 °C in pod +50 °C.
- ▶ Izdelek se med polnjenjem rahlo segreje.

1. Vtič USB-A [23] kabla USB [22] priključite v vtičnico USB-A [25] polnilnika [24] (ni vključen v obseg dobave).
2. Vtič USB-C [21] kabla USB [22] priključite v vtičnico USB-C [7] na izdelku.

- Polnilnik [24] priključite v ustrezno vtičnico. Polnilna baterija se polni.
Ko je baterija popolnoma napolnjena, zasvetijo vse 3 lučke LED (rdeča/oranžna/zelena) prikaza stanja polnilne baterije [4].
- Če želite končati postopek polnjenja, odklopite polnilnik [24] z izdelka in vtičnice.
- Odstranite kabel USB [22] iz vtičnice USB-C [7].

● Preverjanje napolnjenosti polnilne baterije

- Ko vklopite izdelek, se na prikazu stanja polnilne baterije [4] prikaže stanje napolnjenosti ali preostala napolnjenost takole:

Barva	Pomen
Rdeča/oranžna/zelena	Maksimalna napolnjenost
Rdeča/oranžna	Srednja napolnjenost
Rdeča	Polnilno baterijo morate napolniti.

● Vstavljanje/zamenjava orodja/vpenjalnega držala

OPOMBA

- ▶ Z ozkim koncem kombiniranega ključa [14] odvijte in zategnite vijak vpenjalnega držala [20] za brusne tulce [13].

- Pritisnite in pridržite tipko za blokado vretena [2].
- Zavrtite vpenjalno matico [1], dokler se blokada ne zaskoči.
- S kombiniranim ključem [14] odvijte vpenjalno matico [1] z navoja.
- Po potrebi odstranite vstavljeno orodje.
- Želena orodje potisnite skozi vpenjalno matico [1].
- Želena orodje potisnite skozi vpenjalno držalo [8].

7. Pritisnite in pridržite tipko za blokado vretena [2].
8. Vpenjalno držalo [8] vstavite v navojni vložek.
9. Vpenjalno matico [1] na navoju zategnite s kombiniranim ključem [14].

● **Uporaba**

● **Vklop in izklop/nastavitev stopnje števila vrtljajev**

Vklop/nastavitev stopnje števila vrtljajev

1. Pritisnite in pridržite za pribl. 2 sekundi stikalo za vklop/izklop [3].
2. V 10 sekundah znova pritisnite stikalo za vklop/izklop [3].
3. Večkrat pritisnite tipko regulatorja števila vrtljajev [6], da nastavite stopnjo števila vrtljajev.

Stopnja števila vrtljajev se prikaže na prikazu stopnje števila vrtljajev [5].

Najvišja nastavitev je dosežena, ko svetijo vse 4 črtice prikaza stopnje števila vrtljajev [5].

Izklop

- ☐ Znova pritisnite stikalo za vklop/izklop [3].

● **Napotki glede obdelave materiala/orodja/stopnje števila vrtljajev**

OPOMBA

- ▶ Naslednje informacije so nezavezujoče priporočilo. Med praktičnim delom lahko tudi sami preizkusite, katero orodje in katere nastavitve so najbolj primerne za obdelavo materiala.

- Za obdelavo lesa in železa uporabljajte nastavek za rezkanje (HSS) **9** pri največji hitrosti.
- Določite razpon hitrosti za obdelavo cinka, cinkovih zlitin, aluminija in bakra s testiranjem preskusnih kosov.
- Plastiko in materiale z nizkim tališčem obdelujte v območju nizkega števila vrtljajev.
- Čiščenje in poliranje izvajajte v območju srednjega števila vrtljajev.
- Les obdelujte v visokem območju števil vrtljajev.

Nastavite primerno število vrtljajev

Prikaz stopnje števila vrtljajev 5	Material za obdelavo
Sveti 1 črtica	Plastika in materiali z nizkim tališčem
Svetita 2 črtici	Mehki les, kovina
Svetijo 2–3 črtice	Kamen, keramika
Svetijo 3 črtice	Trdi les
Svetijo 4 črtice	Jeklo

Primeri uporabe/izbira ustreznega nastavka

Funkcija	Dodatna oprema	Uporaba	Izboklina
Vrtanje	Vrtalnik HSS (ni priložen)	Obdelovanje lesa	najm.: 18 mm najv.: 25 mm
Rezkanje	Nastavek za rezkanje (HSS) 9	Vsestransko delo (npr. izdelava izboklin, vdolbin, oblik, utorov ali rež)	najm.: 18 mm najv.: 25 mm

Funkcija	Dodatna oprema	Uporaba	Izboklina
Graviranje	Nastavek za graviranje 10	Izdelava oznak, ročna dela	najm.: 18 mm najv.: 25 mm
Poliranje, odstranjevanje rje ***	Kovinska krtača 18	Odstranjevanje rje	najm.: 9 mm najv.: 15 mm
	Polirni koluti 12	Obdelava različnih kovin in plastike, zlasti plemenitih kovin, kot sta zlato ali srebro	najm.: 12 mm najv.: 18 mm
Čiščenje	Plastična krtača 17	Npr. čiščenje težko dostopnih plastičnih ohišij ali čiščenje okolice vratne ključavnice	najm.: 9 mm najv.: 15 mm
Brušenje	Brusni kolut (ni priložen)	Brušenje kamena, fino delo na trdih materialih, kot so keramika ali legirano jeklo	najm.: 12 mm najv.: 18 mm
	Brusni tulci 13		10 mm
	Cilindrični brusni nastavek 15		10 mm
	Kolutni brusni nastavek 16		10 mm

*** **PREVIDNO!** Z orodjem na obdelovanec pritiskajte le rahlo.

Funkcija	Dodatna oprema	Uporaba	Izboklina
Rezanje	Rezalni koluti (niso priloženi)	Delo na kovini, plastiki in lesu	najm.: 12 mm najv.: 18 mm

- ☐ Ne presegajte največjega premera:

Najv. Ø	Dodatna oprema
55 mm	■ Sestavljeni elementi za brušenje ■ Brusilni stožec ■ Brusilna stebila z navojnim vložkom
80 mm	■ Pribor za brušenje z brusnim papirjem

- Največja dovoljena dolžina vpenjalnega držala je 33 mm.
- Premočan pritisk lahko zlomi vpeto orodje in/ali poškoduje obdelovanec. Optimalne delovne rezultate lahko dosežete tako, da orodje vodite na obdelovancu z enakomernim območjem števila vrtljajev in z nizkim pritiskom.
- ☐ Pribor shranjujte v originalni škatli ali dele pribora kako drugače zaščitite pred poškodbami.
- ☐ Pribor hranite na suhem mestu, ločeno od agresivnih snovi.
- ☐ Pri rezanju držite izdelek z obema rokama.
- ☐ Upoštevajte podatke in informacije v zgornji tabeli, da preprečite, da bi se konec vretena dotaknil dna luknje brusilnega orodja.

● Čiščenje in vzdrževanje

OPOMBA

- ▶ Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru (glejte »Servis«). Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

● Pred čiščenjem in vzdrževanjem

1. Izklopite izdelek.
2. Iz izdelka odstranite kabel USB 22 in vsa vstavljena orodja/pribor.

● Čiščenje

⚠ POZOR! Nevarnost poškodbe izdelka!

- ▶ Ne dopustite, da bi tekočine prodrle v izdelek.
- ▶ Izdelek mora vedno biti čist, suh in brez olja ali masti.
- ▶ Za čiščenje izdelka ne uporabljajte kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih sredstev za čiščenje ali razkuževanje, saj lahko poškodujejo površine.

OPOMBA

- ▶ Redno in pravilno čiščenje zagotavlja varno uporabo izdelka ter podaljšuje njegovo življenjsko dobo.
-
- ☐ Izdelek čistite z vlažno krpo. Za težko dostopna mesta uporabite mehko krtačo.
-
- ## ● Vzdrževanje
- ☐ Pred vsako uporabo in po njej preverite, ali so izdelek in pribor obrabljeni in poškodovani.

- Po potrebi zamenjajte pribor (glejte »Vstavljanje/zamenjava orodja/vpenjalnega držala«).

● Nadomestni deli/pribor

- Kupci lahko združljive nadomestne dele in pribor naročijo v spletni trgovini www.optimex-shop.com.
- Naročila lahko oddate samo prek spleta.
- Kupci iz naslednjih držav lahko naročijo združljive polnilnike v spletnih trgovinah Lidl:
Nemčija (lidl.de), Francija (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovaška (lidl.sk), Španija (lidl.es)
Stranke iz vseh drugih držav jih lahko naročijo na www.optimex-shop.com.

● Prevoz

- Zaščitite izdelek pred udarci in močnimi vibracijami, ki se še zlasti pojavijo med prevozom v vozilih.
- Izdelek zavarujte pred drsenjem in prevrnitvijo.

● Shranjevanje

- Izdelek hranite zunaj dosega otrok na suhem mestu, zaščitenem pred neposredno sončno svetlobo, v zaprtih prostorih.

● Odstranjevanje

Embalaza je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.

Izdelek:



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimate pri svoji pristojni občinski upravi.

Pokvarjene ali iztrošene baterije/akumulatorje je treba reciklirati. Baterije/akumulatorje in/ali izdelek vrnite na ponujenih zbirnih mestih.



Škoda na okolju zaradi napačnega odstranjevanja baterij/akumulatorjev!

Pred odstranjevanjem odstranite baterije/akumulatorske baterije iz izdelka.

Baterij/akumulatorjev ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinskimi odpadki. Vsebujejo lahko strupene težke kovine in so podvržene določbam za ravnanje z nevarnimi odpadki. Kemični simboli težkih kovin so naslednji: Cd = kadmij, Hg = živo srebro, Pb = svinec. Zato iztrošene baterije/akumulatorje oddajte na komunalnem zbirnem mestu.

Pooblašчени serviser:



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1

74167 Neckarsulm

NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 080 080917

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim



in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnost blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.

6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.



12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotavljanje hitre obdelave vaše zadeve sledite naslednjim napotkom:

Za vse poizvedbe imejte pripravljeni potrdilo o nakupu in številko izdelka (IAN 508255_2507) kot dokazilo o nakupu.

Številka izdelka je navedena na tipski ploščici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnem listu vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.



Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni servisni oddelek po telefonu ali e-pošti.

Izdelek, ki je označen za pokvarjenega, lahko nato s priložitvijo računa (potrdila o nakupu) ter z navedbo pomanjkljivosti in kdaj je do nje prišlo brezplačno pošljete na navedeni servisni naslov.



Na strani parkside-diy.com lahko preberete in prenesete ta priročnik in še veliko drugih. S to kodo QR prispete neposredno na stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in prek iskalne maske poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 508255_2507 prispete do navodil za uporabo tega izdelka.

● Servis

 **Servis Slovenija**

Tel.: 080081400

Kontaktni obrazec na *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507



Srbska znamka skladnosti

● Izjava EU o skladnosti

IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. IAN: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Identifikacija izdelka: "Parkside" Akumulatorski brusilnik in vrtnik za finomehaniko
Številka modela: HG12780

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU z vsemi povezanimi spremembami

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Direktiva 2006/42/EC
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
EN IEC 63000:2018

Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	20.10.2025		
Kraj	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

SI



Seznam použitých piktogramů/ symbolů	Strana 118
Úvod	Strana 120
Použití ke stanovenému účelu	Strana 120
Rozsah dodávky	Strana 121
Popis dílů	Strana 121
Technické údaje	Strana 122
Bezpečnostní pokyny	Strana 126
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana 126
Bezpečnostní pokyny pro všechna použití	Strana 131
Další bezpečnostní pokyny pro všechna použití	Strana 134
Další bezpečnostní pokyny pro broušení a odbrušování	Strana 136
Další bezpečnostní pokyny pro práci s drátěným kartáčem	Strana 137
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky	Strana 137
Originální příslušenství/přídavné přístroje	Strana 138
Před prvním použitím	Strana 139
Vybalte výrobek	Strana 139
Příprava	Strana 139
Nabíjení akumulátoru	Strana 139
Zkontrolujte stav nabití akumulátoru	Strana 141
Vložení/výměna nástroje/upínací kleštiny	Strana 141
Obsluha	Strana 142
Zapnutí a vypnutí/nastavení stupně otáček	Strana 142
Pokyny ke zpracování materiálu/nástrojům/ stupni otáček	Strana 142

Čištění a údržba	Strana 145
Před čištěním a údržbou.	Strana 146
Čištění.	Strana 146
Údržba	Strana 146
Náhradní díly/příslušenství	Strana 146
Transport	Strana 147
Skladování	Strana 147
Zlikvidování	Strana 147
Záruka	Strana 148
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 149
Servis	Strana 150
EU prohlášení o shodě	Strana 151

Seznam použitých piktogramů/symbolů

	NEBEZPEČÍ! – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)
	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)
	OPATRŇE! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)
Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor
n	Jmenovité otáčky
min⁻¹	Otáček za minutu
	Nebezpečí – riziko úrazu elektrickým proudem!
	Střídavý proud/napětí
	Stejnoseměrný proud/napětí

	Noste ochranu očí!
	Nosit ochranu sluchu!
	Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.
 	Tento symbol znamená, že při používání výrobku je nutno dodržovat návod k obsluze.
	Chraňte akumulátor před horkem a přímým slunečním zářením.
	Chraňte akumulátor před ohněm.
	Chraňte akumulátor před vodou a vlhkem.
 	Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.

4 V AKU JEMNÁ VRTACÍ BRUSKA

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Výrobek je určen pro následující práce:

- | | |
|---------------|-------------|
| – Vrtání | – Vyčištění |
| – Frézování | – Broušení |
| – Gravírování | – Oddělení |
| – Leštění | |

Výrobkem mohou být zpracovány následující materiály:

- | | |
|---------|------------|
| – Dřevo | – Keramika |
| – Kov | – Skála |
| – Plast | |

- Vždy používejte správné příslušenství pro zamýšlené použití. Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je smrt, zranění nebo poškození.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Provozovatel nebo uživatel výrobku nese odpovědnost za nehody nebo zranění osob a/nebo škody způsobené třetím osobám nebo na jejich majetku.

- Tento výrobek je vhodný výhradně pro soukromé použití.
- Výrobek není určen k živnostenskému nebo podobnému využívání.

● Rozsah dodávky

VAROVÁNÍ!

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 4 V Aku jemná vrtací bruska
- 1 USB kabel (USB-A na USB-C)
- 1 Sada příslušenství (25 dílů)
- 1 Návod na obsluhu

● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

-  1 Upínací matice
-  2 Tlačítko aretace vřetena
-  3 Vypínač Zap/Vyp
-  4 Indikátor stavu akumulátoru
-  5 Indikátor nastavení stupně otáček
-  6 Tlačítko regulátoru otáček
-  7 USB-C zásuvka
-  8 Upínací kleština (předmontovaná)
-  9 Frézovací bit (HSS) (max. 25000 min⁻¹)
-  10 Gravírovací bit (max. 25000 min⁻¹) (2×)
-  11 Závitový trn (max. 25000 min⁻¹)
-  12 Lešticí kotouče (max. 25000 min⁻¹) (3×)
-  13 Brusná pouzdra (max. 25000 min⁻¹) (6×)
-  14 Kombinovaný klíč

- 15 Válcový brousicí bit (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 16 Brusný kotoučový bit (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 17 Umělohmotný kartáč (max. 15000 min⁻¹)
- 18 Kovový kartáč (max. 15000 min⁻¹)
- 19 Lešticí pasta
- 20 Upínací trn (pro brusná pouzdra)
- 21 USB-C zástrčka
- 22 USB kabel
- 23 USB-A zástrčka
- 24 Nabíječka *
- 25 USB-A zásuvka

● Technické údaje

4 V Aku jemná vrtací bruska PFBSA 4 B2	
Číslo modelu:	HG12780
Jmenovité napětí:	4 V 
Akumulátor (integrováný):	Li-ion, 2000 mAh
Jmenovité otáčky n:	max. 25000 min ⁻¹
Vrták:	max. Ø 3,2 mm
Kotouče:	max. Ø 38,1 mm

* Nabíječka není obsažena v rozsahu dodávky. Nabíječka je k dostání po telefonu (viz „Servis“).

K nabíjení bezdrátového výrobku používejte pouze následující nabíječku **:

Informace	Hodnota
Název výrobce nebo ochranná známka, obchodní registrační číslo a adresa:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NĚMECKO
Identifikační značka modelu:	HG06825 (síťová zástrčka VDE) HG06825-BS (síťová zástrčka BS)

Informace	Hodnota	Jednotka
Vstupní napětí:	100–240	V~
Vstupní frekvence:	50/60	Hz
Výstupní napětí:	5,0	V ---
Výstupní proud:	1,7	A
Výstupní výkon:	8,5	W
Průměrná účinnost v aktivním režimu:	78,2	%
Spotřeba energie ve stavu bez zátěže:	< 0,1	W
Vstupní proud:	0,3	A
Ochranná třída:	II/□ (dvojitá izolace)	
Typ připojení:	USB (typ A)	
Doba nabíjení:	cca 60	min

** Nabíječka není obsažena v rozsahu dodávky. Nabíječka je k dostání po telefonu (viz „Servis“).

Doporučená okolní teplota	
Při nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Při provozu:	0 °C až +40 °C
Při skladování:	0 °C až +50 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 60745. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	64,5 dB
Nejistota K_{pA} :	3,0 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	75,5 dB
Nejistota K_{WA} :	3,0 dB

VAROVÁNÍ!



Nosit ochranu sluchu!

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 60745:

Vibrace a_h :	0,551 (< 2,5) m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Je nezbytné zavést bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy na základě odhadu vibračního zatížení během skutečných podmínek používání (je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu, například časy, kdy je nářadí vypnuto a časy, kdy je elektrický nástroj zapnut, ale běží bez zatížení).

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.



Bezpečnostní pokyny

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny.** Zanedbání povinnosti při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo vážné poranění.

Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým kabelem) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- a) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- c) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Nepozornost by mohla způsobit, že nad přístrojem ztratíte vládu.

Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna.**

Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji. *Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.*

- b) **Vyhněte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** *Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.*
- c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** *Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- d) **Nezneužívejte kabel k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky.** *Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.*
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací kabel vhodné i pro venkovní použití.** *Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- f) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** *Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.*

Bezpečnost osob

- a) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem.** *Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.*
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** *Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv,*

ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.

- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** *Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na vypínači nebo již zapnutý přístroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.*
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** *Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části zařízení může vést ke zranění.*
- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** *To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.*
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** *Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.*
- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** *Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.*

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- a) **Přístroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** *S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.*
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** *Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.*
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného přístroje vytáhněte**

zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte akumulátor. *Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.*

- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat přístroj, pokud s ním nejsou obeznámeni nebo nečetli instrukce.** *Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.*
- e) **Udržujte elektrické nástroje s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím přístroje.** *Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.*
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** *Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.*
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** *Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.*

Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním

- a) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** *U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí v případě jejího použití s jinými akumulátory riziko požáru.*
- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** *Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést ke vzniku požáru.*
- c) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů,**

kteře by mohly zapřičinit přemostění kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

- d) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc. Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.**

OPATRŇĚ! Nebezpečí výbuchu!

- Nikdy nedobíjejte nedobíjitelné baterie!

OPATRŇĚ! Nebezpečí výbuchu!



Chraňte akumulátor před horkem, např. i před opakovaným slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí.



Existuje nebezpečí exploze.

Servis

- a) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů. Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.**

VAROVÁNÍ!



Vždy používejte ochranné brýle!

● **Bezpečnostní pokyny pro všechna použití**

Společné bezpečnostní pokyny pro broušení, broušení smirkovým papírem, práce s drátěnými kartáči, leštění a odbrušování

- a) **Tento elektrický nástroj se používá jako bruska, bruska na brusný papír, drátěný kartáč, leštička, pro frézování a jako odbrušovací stroj. Dodržujte bezpečnostní pokyny, instrukce, popisy a data, která jste obdrželi s přístrojem. Nebudete-li dodržovat následující instrukce, může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému poranění.**
- b) **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo určeno a doporučeno pro tento elektrický nástroj výrobcem. Skutečnost, že jste schopni příslušenství na váš elektrický nástroj upevnit, nezaručuje bezpečné upotřebení.**
- c) **Přípustný počet otáček nástrojového nástavce musí být minimálně tak vysoký jako nejvyšší počet otáček uvedený na elektrickém nástroji. Příslušenství, které se otáčí rychleji než je přípustné, se může rozbít a rozlétnout do okolí.**
- d) **Vnější průměr a tloušťka nástrojového nástavce musí odpovídat rozměrům vašeho elektrického nástroje. Špatně změřené nástrojové nástavce nemohou být dostatečně odstíněny a kontrolovány.**
- e) **Brusné kotouče, brusné válečky nebo jiné příslušenství se musí přesně hodit na brusné vřeteno nebo upínací kleštinu vašeho elektrického nástroje. Nástrojové**

nástavce, které se nehodí přesně na brusné vřeteno elektrického nástroje, se nepravdělně otáčejí, velmi silně vibrují a mohou vést ke ztrátě kontroly.

- f) **Kotouče, brusné válce, řezné nástroje nebo jiné příslušenství namontované na trnu musí být zcela zasunuté do upínací kleštiny nebo sklíčidla. „Výčnělek“ nebo odkrytá část trnu mezi brusným tělesem a upínací kleštinou nebo sklíčidlem musí být minimální.** *Pokud není trn dostatečně upnut nebo je brusné těleso příliš daleko vpředu, může se nástrojový nástavec uvolnit a může být vysokou rychlostí vyhozen.*
- g) **Nepoužívejte poškozené nástrojové nástavce.** **Zkontrolujte před každým upotřebením nástrojové nástavce, jako brusné kotouče, na odlupky a trhliny, brusné talíře na trhliny, otěr nebo silné opotřebování, drátěné kartáče na prasklé dráty. Pokud vám elektrický nástroj nebo nástrojový nástavec upadnou, zkontrolujte, zda nejsou poškozeny, nebo použijte nepoškozené nasazované nástroje. Pokud jste nástrojový nástavec zkontrolovali a nasadili, držte se vy a v blízkosti se nacházející osoby mimo rovinu rotujícího příslušenství a nechte přístroj běžet na maximální otáčky jednu minutu.** *Poškozené nástrojové nástavce se většinou rozbijí v této testovací době.*
- h) **Noste osobní ochranné pomůcky. Používejte v závislosti na aplikaci celoobličejovou ochranu, ochranu očí nebo ochranné brýle. Podle potřeby noste masku proti prachu, ochranu sluchu, ochranné rukavice nebo speciální zástěru, která vám zadrží malé úlomky brusiva a materiálu. Oči by měly být chráněny před odlétajícími částicemi, které vznikají při různých druzích využití. Ochranná maska proti prachu nebo respirátor musí při používání filtrovat vznikající prach. Budete-li dlouho vystaveni silnému hluku, můžete být postiženi ztrátou sluchu.**

- i) **U ostatních osob dbejte na bezpečnou vzdálenost od vaší pracovní oblasti. Každý, kdo do pracovní oblasti vstoupí, musí nosit osobní ochranné pomůcky.** *Úlomky nástroje nebo zlomené nástrojové nástavce mohou odlétnout a způsobit poranění i mimo příslušnou pracovní oblast.*
- j) **Přístroj při provádění práce držte za izolované úchopové plochy, u nichž může použitý nástrojový nástavec dojít do kontaktu se skrytými vodiči.** *Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.*
- k) **Při startování vždy elektrický nástroj pevně držte.** *Při protáčení motoru na plné otáčky může reakční točivý moment motoru způsobit otáčení elektrického nástroje.*
- l) **Pokud je to možné, použijte k upevnění obráběného dílce sílu. Nikdy nedržte malý obráběný dílec v jedné ruce a elektrický nástroj v druhé ruce, když jej používáte.** *Upnutím malých obrobků máte obě ruce volné pro lepší ovládání elektrického nástroje. Při řezání kulatých obrobků, jako jsou dřevěné kotvy, tyčový materiál nebo trubky, mají tendenci se odvalovat, což může způsobit, že se nástrojový nástavec může zaseknout a být vržen směrem na Vás.*
- m) **Přípojný kabel udržujte mimo dosah rotujících nástrojových nástavců.** *Ztratíte-li kontrolu nad přístrojem, může být kabel proříznut nebo zachycen a vaše ruka nebo paže se mohou dostat na otáčející se nástrojový nástavec.*
- n) **Nikdy neodkládejte elektrický nástroj, dokud se nástrojový nástavec úplně nezastaví.** *Otáčející se nástrojový nástavec se může dostat do kontaktu s odkládací plochou, čímž byste mohli nad elektrickým nástrojem ztratit kontrolu.*
- o) **Po výměně nástrojových nástavců nebo nastavení na přístroji pevně dotáhněte matici upínací kleštiny, sklíčidlo nebo jiné upevňovací prvky.** *Uvolněné upevňovací prvky*

se mohou nečekaně pohnout a způsobit ztrátu kontroly; neupevněné rotující součásti jsou prudce vytlačeny.

- p) **Nenechávejte elektrický nástroj v chodu při přenášení.** *Vaše oblečení může být náhodným kontaktem zachyceno otáčejícím se nástrojovým nástavcem a ten může poranit vaše tělo.*
- q) **Pravidelně čistěte větrací otvor svého elektrického nástroje.** *Ventilátor motoru vtahuje do krytu prach a silné nahromadění kovového prachu může způsobit elektrická nebezpečí.*
- r) **Nepoužívejte elektrický nástroj v blízkosti hořlavých materiálů.** *Jiskry mohou tyto materiály zapálit.*
- s) **Nepoužívejte nástrojové nástavce, které vyžadují tekuté chladivo.** *Použití vody nebo jiných tekutých chladiv může vést k úrazu elektrickým proudem.*

● Další bezpečnostní pokyny pro všechna použití

Zpětný ráz a související bezpečnostní pokyny

Zpětný ráz je náhlá reakce v důsledku zaháknutí nebo zablokování rotujícího nástrojového nástavce, jako jsou řezací kotouč, brusný kotouč, brusný disk, drátěný kartáč atd. Zaháknutí nebo zablokování vede k náhlému zastavení otáčejícího se nástrojového nástavce. Tím se zrychlí nekontrolovaný elektrický nástroj proti směru otáčení nástrojového nástavce.

Když se např. brusný kotouč zahákne nebo zablokuje v obrobku, může se okraj brusného kotouče, která se zasahuje do obrobku, zachytit a tím způsobit rozbití brusného kotouče nebo zpětný ráz. Brusný kotouč se pak pohybuje směrem k obsluhující osobě nebo od ní, v závislosti na směru otáčení kotouče v místě zablokování. Přitom se mohou brusné kotouče také vylomit.

Zpětný ráz je následkem špatného nebo chybného používání elektrického nástroje. Je možno mu zamezit vhodnými preventivními bezpečnostními opatřeními, jak je popsáno dále.

- a) **Elektrický nástroj držte pevně a vaše tělo i ruce mějte v poloze, ve které můžete dobře zachytit síly zpětného rázu.** *Obsluhující osoba může díky vhodným preventivním bezpečnostním opatřením zvládnout síly zpětného rázu.*
- b) **Pracujte zvláště opatrně v oblasti rohů, ostrých hran atd. zamezte tomu, aby se nástrojové nástavce od obrobku odrazily nebo aby v něm uvázly.** *Rotující nástrojový nástavec má sklon se vzpříčit v rozích, ostrých hranách nebo pokud se odrazí. To pak způsobí ztrátu kontroly nebo zpětný ráz.*
- c) **Nepoužívejte zoubkovaný pilový list.** *Takovéto nástrojové nástavce často způsobují zpětný ráz nebo ztrátu kontroly nad elektrickým nástrojem.*
- d) **Nástrojový nástavec vždy vkládejte do materiálu ve stejném směru, v jaké řezná hrana opouští materiál (odpovídá stejnému směru jako jsou vyhazovány třísky).** *Vedení elektrického nástroje nesprávným směrem způsobí, že řezná hrana nástrojového nástavce se vylomí z obráběného dílce, což způsobí vytažení elektrického nástroje v tomto směru posuvu.*
- e) **Při upotřebení rotačních pilníků, odbrušovacích kotoučů, vysokorychlostních frézovacích nástrojů nebo karbidových frézovacích nástrojů vždy pevně upněte obrobek.** *Tyto nástrojové nástavce se zachytí i při malém množství řetězení v drážce a mohou způsobit zpětný ráz. Když je zaháknutý odbrušovací kotouč, obvykle praskne. Pokud jsou zaháknuté soustružnické pilníky, vysokorychlostní frézovací nástroje nebo karbidové frézovací nástroje, může vložka nástroje vyskočit z drážky a způsobit ztrátu kontroly nad elektrickým nástrojem.*

● Další bezpečnostní pokyny pro broušení a odbrušování

Speciální bezpečnostní pokyny pro broušení a odbrušování

- a) **Používejte pouze brusné kotouče doporučené pro váš elektrický nástroj a jen pro doporučené aplikace. Příklad: Nikdy nebruste boční stranou odbrušovacího kotouče.** *Odbrušovací kotouče jsou určeny k oddělování materiálu pomocí hrany kotouče. Boční působení sil na tento brusný nástroj jej může zlomit.*
- b) **U kuželových a rovných brusných kolíků se závitem používejte pouze nepoškozené trny správné velikosti a délky, bez podříznutí na rameni.** *Vhodné trny zmenšují možnosti prasknutí.*
- c) **Zamezte zablokování odbrušovacího kotouče nebo příliš vysokému přitlačnému tlaku. Neprovádějte nadměrně hluboké řezy.** *Přetížení odbrušovacího kotouče zvyšuje jeho namáhání a náchylnost ke vzpříčení nebo zablokování a tím i možnost zpětného nárazu nebo zlomení brusného tělesa.*
- d) **Vyhnete se svou rukou oblasti před a za rotujícím odbrušovacím kotoučem.** *Pokud pohybujete odbrušovacím kotoučem v obrobku směrem od sebe, může se stát, že v případě zpětného rázu může být elektrický nástroj s rotujícím kotoučem vymrštěn přímo proti vám.*
- e) **Pokud se odbrušovací kotouč vzpříčí nebo pokud přerušíte práci, přístroj vypněte a přidržte jej v klidu, dokud se kotouč nezastaví. Nikdy se nepokoušejte, ještě běžící odbrušovací kotouč vytáhnout z řezu, jinak může dojít ke zpětnému rázu. Zjistěte a odstraňte příčinu vzpříčení.**
- f) **Nezapínejte opět elektrický nástroj, pokud se tento bude nacházet v obrobku. Odbrušovací kotouč nejprve nechte najet na plné otáčky, než opatrně provedete řez. V**

opačném případě se kotouč může zaháknout, vyskočit z obrobku nebo způsobit zpětný ráz.

- g) **Podepřete desky nebo velké obrobky, aby se snížilo riziko zpětného rázu prostřednictvím uvíznutého odbrušovacího kotouče.** *Velké obrobky se mohou prohýbat pod vlastní vahou. Obrobek musí být podepřen na obou stranách kotouče, a to jak v blízkosti řezu tak také ne hraně.*
- h) **Budte obzvláště opatrní při ponorných řezech do stávajících stěn nebo jiných oblastí, do kterých není vidět.** *Ponořující se odbrušovací kotouč může při řezání do plynového nebo vodovodního potrubí, elektrického vedení nebo do jiných objektů způsobit zpětný ráz.*

● Další bezpečnostní pokyny pro práci s drátěným kartáčem

Zvláštní bezpečnostní pokyny pro práci s drátěným kartáčem

- a) **Zohledněte, že drátěný kartáč ztrácí kousky drátu i během běžného používání. Nepřetěžujte dráty příliš vysokým přítlačným tlakem.** *Odlétající kousky drátu mohou lehce proniknout oblečením nebo pokožkou.*
- b) **Před použitím nechte kartáče běžet nejméně jednu minutu pracovní rychlostí. Ujistěte se, že před kartáčem nebo v jeho linii během této doby nestojí žádná jiná osoba.** *Během záběhu mohou volné kusy drátu odletět.*
- c) **Vyrovnejte rotující drátěný kartáč směrem od sebe.** *Při práci s těmito kartáči mohou malé částice a drobné drátěné kousky rychle odletět a proniknout pokožkou.*

● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- **Tento výrobek mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými,**

smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající rizika. Děti si nesmí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie. Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.
- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy výrobek nedržte pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.



Výrobek je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorech.

● **Originální příslušenství/přídavné přístroje**

- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž montáž je kompatibilní s výrobkem.

● Před prvním použitím

● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● Příprava

● Nabíjení akumulátoru

(Obr. B)

OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Tento výrobek má vestavěný akumulátor, který nemůže být vyměněn uživatelem. Baterii smí vyjmout nebo vyměnit pouze výrobce nebo jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo ohrožení.

VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Pokud jsou kabel USB  a/nebo zásuvka USB-C  poškozeny, nechte je vyměnit nebo opravit autorizovaným odborným personálem nebo se obraťte na naše servisní středisko (viz „Servis“).
- ▶ Chraňte kabel USB  před horkými plochami a ostrými hranami.
- ▶ Dbejte na to, aby kabel USB  nebyl pevně natažený nebo zalomený.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ K nabíjení akumulátoru používejte pouze dodaný kabel USB [22].
- ▶ Nenabíjejte akumulátor pomocí portu USB počítače nebo notebooku.
- ▶ Nabíjejte akumulátor jen v suchých vnitřních prostorách.
- ▶ Nikdy nenabíjejte baterii podruhé bezprostředně po nabití. Hrozí nebezpečí přehřátí akumulátoru.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před prvním použitím nebo opětovným použitím je nutné nabít novou baterii nebo baterii, která nebyla delší dobu používána. Akumulátor dosáhne své plné kapacity po cca 3–5 nabíjecích cyklech.
- ▶ Vestavěný akumulátor se dodává částečně nabitý.
- ▶ Li-ion akumulátory lze nabíjet kdykoli, aniž by to mělo vliv na jejich životnost. Přerušování procesu nabíjení akumulátoru neškodí.
- ▶ Nikdy výrobek nenabíjejte při okolní teplotě nižší než +4 °C nebo vyšší než +40 °C. Výrobek skladujte na chladném a suchém místě při okolních teplotách nad 0 °C a pod +50 °C.
- ▶ Během nabíjení se výrobek mírně zahřívá.

1. Spojte USB-A zástrčku [23] kabelu USB [22] s USB-A zásuvkou [25] na nabíječce [24] (není součástí dodávky).
2. Spojte USB-C zástrčku [21] kabelu USB [22] s USB-C zásuvkou [7] na výrobku.
3. Připojte nabíječku [24] ke vhodné zásuvce. Akumulátor se nabíjí.

Když je akumulátor plně nabitý, rozsvítí se všechny 3 LED diody (červená/oranžová/zelená) indikátoru stavu akumulátoru [4].

4. Chcete-li nabíjení ukončit, odpojte nabíječku [24] od výrobku a od síťové zásuvky.
5. Vyjměte kabel USB [22] z USB-C zásuvky [7].

● Zkontrolujte stav nabití akumulátoru

- Po zapnutí výrobku se stav nabití nebo zbývajících nabití zobrazí na indikátoru stavu akumulátoru [4] následovně:

Barva	Význam
Červená/oranžová/zelená	Maximální nabití
Červená/oranžová	Průměrné nabití
Červená	Akumulátor musí být nabit.

● Vložení/výměna nástroje/upínací kleštiny

UPOZORNĚNÍ

- Úzkým koncem kombinovaného klíče [14] povolte a utáhněte šroub upínacího trnu [20] pro brusná pouzdra [13].

1. Stiskněte a podržte tlačítko aretace vřetena [2].
2. Otáčejte upínací maticí [1], dokud aretace nezapadne.
3. Pomocí kombinovaného klíče [14] povolte upínací matici [1] ze závitu.
4. V případě potřeby vyjměte vložený nástroj.
5. Posuňte požadovaný nástroj skrz upínací matici [1].
6. Zasuňte požadovaný nástroj do upínací kleštiny [8].
7. Stiskněte a podržte tlačítko aretace vřetena [2].
8. Zasuňte upínací kleštinu [8] do závitové vložky.

9. Upínací matici [1] utáhněte kombinovaným klíčem [14] na závitu.

● **Obsluha**

● **Zapnutí a vypnutí/nastavení stupně otáček**

Zapněte/nastavte stupeň otáček

1. Podržte vypínač Zap/Vyp [3] stlačený po dobu 2 sekund.
2. V průběhu 10 sekund znovu stiskněte vypínač Zap/Vyp [3].
3. Opakovaným stisknutím tlačítka regulátoru otáček [6] nastavte stupeň otáček.

Stupeň otáček se zobrazí na indikátoru nastavení stupně otáček [5].

Maximálního nastavení je dosaženo, když se rozsvítí všechny 4 čárky indikátoru nastavení stupně otáček [5].

Vypnout

- ☐ Stiskněte znovu vypínač Zap/Vyp [3].

● **Pokyny ke zpracování materiálu/nástrojům/ stupni otáček**

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Následující informace jsou nezávazným doporučením. Při praktických pracích byste měli také sami vyzkoušet, jaký nástroj a která nastavení jsou optimálně vhodná pro zpracováváný materiál.

- ☐ Pro zpracování ocele a železa používejte frézovací bit (HSS) [9] s maximálními otáčkami.
- ☐ Určete rozsah otáček pro obrábění zinku, slitin zinku, hliníku a mědi testováním vzorků.

- Zpracovávejte plasty a materiály s nízkým bodem tání v nízkém rozsahu otáček.
- Čištění, leštění a leštění provádějte při středních otáčkách.
- Zpracovávejte dřevo ve vysokém rozsahu otáček.

Nastavení vhodných otáček

Indikátor nastavení stupně otáček 5	Materiál, který má být zpracován
1 pruh svítí	Plastové materiály a materiály s nízkým bodem tání
2 pruhy svítí	Měkké dřevo, kov
2–3 pruhy svítí	Kámen, keramika
3 pruhy svítí	Tvrdé dřevo
4 pruhy svítí	Ocel

Příklady použití/výběr vhodného nástroje

Funkce	Příslušenství	Upotřebení	Přesah
Vrtání	Vrták HSS (není součástí dodávky)	Opracovat dřevo	min.: 18 mm max.: 25 mm
Frézování	Frézovací bit (HSS) 9	Všestranné práce (např. vytvoření vyboulení, prohlubně, forem, drážek nebo štěrbin)	min.: 18 mm max.: 25 mm
Gravírování	Gravírovací bit 10	Zhotovovat značení, řemeslné práce	min.: 18 mm max.: 25 mm

Funkce	Příslušenství	Upotřebení	Přesah
Leštění, odrezování ***	Kovový kartáč 18	Odrezování	min.: 9 mm max.: 15 mm
	Leštící kotouče 12	Opracování různých kovů, zejména drahých kovů, jako je zlato nebo stříbro	min.: 12 mm max.: 18 mm
Vyčištění	Umělohmotný kartáč 17	Například vyčistíte špatně přístupné plastové kryty nebo očistíte okolí zámku dveří	min.: 9 mm max.: 15 mm
Broušení	Brusné kotouče (nejsou součástí dodávky)	Brusné práce na kameni, dřevě, jemné práce na tvrdých materiálech, jako je keramika nebo legovaná ocel	min.: 12 mm max.: 18 mm
	Brusná pouzdra 13		10 mm
	Válcový brousící bit 15		10 mm
	Brusný kotoučový bit 16		10 mm

*** **OPATRNĚ!** Pomocí nástroje vyviňte na obrobek pouze lehký tlak.

Funkce	Příslušenství	Upotřebení	Přesah
Oddělení	Řezné kotouče (nejsou součástí dodávky)	Opracování kovu, plastu a dřeva	min.: 12 mm max.: 18 mm

- Nepřekračujte následující maximální průměry:

Max. Ø	Příslušenství
55 mm	■ Nástroje pro broušení kompozitních materiálů ■ Brusný kužel ■ Osazené hroty se závitovou vložkou
80 mm	■ Příslušenství pro broušení brusným papírem

- Maximální přípustná délka upínacího trnu je 33 mm.
- Pokud vyvíjíte příliš velký tlak, může se upnutý nástroj zlomit a/nebo může dojít k poškození obrobku. Optimální pracovní výsledky můžete dosáhnout navedením nástroje na obrobek při konstantní rychlosti a nízkém tlaku.
- Příslušenství skladujte v originální krabici nebo je jinak chraňte před poškozením.
- Příslušenství skladujte na suchém místě mimo dosah agresivních látek.
- Při oddělování držte výrobek pevně oběma rukama.
- Dodržujte údaje a informace uvedené v tabulce, aby se konec vřetena nedotýkal děrovaného dna brusného nástroje.

● Čištění a údržba

UPOZORNĚNÍ

- Opravy a údržbu, které nejsou popsány v tomto návodu na obsluhu, nechte provést od našeho servisního střediska (viz „Servis“). Používejte pouze originální náhradní díly.

● Před čištěním a údržbou

1. Výrobek vypněte.
2. Vyjměte z výrobku kabel USB 22 a všechny vložené nástroje/příslušenství.

● Čištění

VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Nikdy nedovolte, aby se do výrobku dostala kapalina.
- ▶ Výrobek musí být udržován vždy čistý, suchý a bez oleje nebo maziva.
- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pravidelné a správné čištění zajišťuje bezpečné používání výrobku a prodlužuje jeho životnost.
- ☐ Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.

● Údržba

- ☐ Před každým použitím a po něm zkontrolujte výrobek a příslušenství na opotřebení a poškození.
- ☐ V případě potřeby vyměňte příslušenství (viz „Vložení/výměna nástroje/upínací kleštiny“).

● Náhradní díly/příslušenství

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství přes www.optimex-shop.com.
- Objednávky můžete zadávat pouze online.

- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní nabíječky: Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)
Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese www.optimex-shop.com.

● Transport

- Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

● Skladování

- Výrobek skladujte mimo dosah dětí a na suchém, vnitřním místě chráněném před přímým slunečním zářením v interiéru.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 508255_2507).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 508255_2507 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis



Servis Česká republika

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý parkside-diy.com

IAN 508255_2507



Srbská značka shody

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. IAN: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Identifikace produktu: "Parkside" Aku jemná vrtací bruska
Číslo modelu: HG12780

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

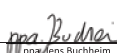
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Příklad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm
Místo

20.10.2025
Datum


ppa. Jens Buchheim
Prokurista


ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurista

CZ



CZ 151

Zoznam použitých piktogramov/ symbolov	Strana 154
Úvod	Strana 156
Použitie v súlade s určením	Strana 156
Rozsah dodávky	Strana 157
Popis súčiastok	Strana 157
Technické údaje	Strana 158
Bezpečnostné upozornenia	Strana 161
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 161
Bezpečnostné upozornenia na všetky použitia ..	Strana 167
Ďalšie bezpečnostné upozornenia na všetky použitia	Strana 170
Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre brúsenie a obrusovanie	Strana 171
Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre práce s drôtenými kefami	Strana 173
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky	Strana 173
Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje	Strana 174
Pred prvým použitím	Strana 174
Vybalenie produktu	Strana 174
Príprava	Strana 175
Nabíjanie batérie	Strana 175
Kontrola stavu nabitia akumulátora	Strana 177
Nasadenie/výmena náradia/upínacej klieštiny ...	Strana 177
Obsluha	Strana 178
Zapnutie a vypnutie/nastavenie stupňa otáčok ..	Strana 178
Upozornenia týkajúce sa obrábania materiálov/ náradia/stupňa otáčok	Strana 178

Čistenie a údržba	Strana 181
Pred čistením a údržbou.	Strana 182
Čistenie.	Strana 182
Údržba	Strana 182
Náhradné diely/príslušenstvo	Strana 183
Preprava	Strana 183
Skladovanie	Strana 183
Likvidácia	Strana 183
Záruka	Strana 184
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 185
Servis	Strana 186
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 187

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	NEBEZPEČENSTVO! – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)
	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)
Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor
n	Menovité otáčky
min⁻¹	Otáčky za minútu
	Nebezpečenstvo – úrazu elektrickým prúdom!
	Striedavý prúd/striedavé napätie
	Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie

	Noste ochranu očí!
	Noste ochranu sluchu!
	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.
 	Tento symbol znamená, že pri používaní produktu sa musí dodržiavať návod na obsluhu.
	Chráňte akumulátor pre teplom a priamym slnečným lúčom.
	Chráňte akumulátor pred ohňom.
	Chráňte akumulátor pre vodou a vlhkom.
 	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.

4 V AKU VRTACIA BRÚSKA NA JEMNÉ PRÁCE

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

■ Produkt je určený na tieto práce:

- | | |
|----------------|------------|
| – Vrtanie | – Čistenie |
| – Frézovanie | – Brúsenie |
| – Gravírovanie | – Rezanie |
| – Leštenie | |

S produktom sa dajú spracovávať tieto materiály:

- | | |
|---------|------------|
| – Drevo | – Keramika |
| – Kov | – Kameň |
| – Plast | |

- Vždy používajte správne príslušenstvo na dané využitie. Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje“).
- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za použitie mimo určenia a môžu spôsobiť riziká ako smrť, ohrozenie života, zranenia a poškodenia.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.

- Prevádzkovateľ alebo používateľ produktu je zodpovedný za nehody, ujmy na zdraví a/alebo vecné škody spôsobené tretím osobám alebo ich majetku.
- Produkt je určený iba na osobné používanie.
- Produkt nie je určený na priemyselné použitie alebo podobné oblasti použitia.

● Rozsah dodávky

VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenía!

- 1 4 V Aku vŕtacia brúska na jemné práce
- 1 USB kábel (USB-A na USB-C)
- 1 Súprava príslušenstva (25 dielov)
- 1 Návod na obsluhu

● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

- 1 Upínacia matica
- 2 Tlačidlo na zaistenie vretena
- 3 Vypínač
- 4 Indikátor stavu akumulátora
- 5 Indikátor stupňa otáčok
- 6 Tlačidlo na reguláciu otáčok
- 7 Zdierka USB C
- 8 Upínacia klieština (predmontovaná)
- 9 Frézovací bit (HSS) (max. 25000 min⁻¹)
- 10 Gravírovací bit (max. 25000 min⁻¹) (2x)
- 11 Závitový trň (max. 25000 min⁻¹)

- 12 Leštiaci kotúč (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 13 Brúsne puzdro (max. 25000 min⁻¹) (6×)
- 14 Kombinovaný kľúč
- 15 Valcový brúsny bit (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 16 Bit brúsneho kotúča (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 17 Plastová kefa (max. 15000 min⁻¹)
- 18 Kovová kefa (max. 15000 min⁻¹)
- 19 Leštiaca pasta
- 20 Upínací trň (na brúsne puzdro)
- 21 Konektor USB C
- 22 USB kábel
- 23 Konektor USB A
- 24 Nabíjačka *
- 25 Zdierka USB-A

● Technické údaje

4 V Aku vŕtacia brúska na jemné práce		PFBSA 4 B2
Číslo modelu:		HG12780
Menovité napätie:		4 V 
Akumulátor (integrovaný):		Lítium-iónový, 2000 mAh
Menovité otáčky n:		max. 25000 min ⁻¹
Vrtáky:		max. Ø 3,2 mm
Kotúče:		max. Ø 38,1 mm

* Nabíjačka nie je súčasťou balenia. Nabíjačka je dostupná cez telefón (pozri „Servis“).

Na nabíjanie produktu používajte výhradne nasledovnú nabíjačku **:

Informácie	Hodnota
Názov alebo ochranná známka výrobcu, identifikačné číslo podniku a adresa:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NEMECKO
Identifikačný kód modelu:	HG06825 (zástrčka VDE) HG06825-BS (zástrčka BS)

Informácie	Hodnota	Jednotka
Vstupné napätie:	100–240	V~
Frekvencia vstupného striedavého prúdu:	50/60	Hz
Výstupné napätie:	5,0	V ===
Výstupný prúd:	1,7	A
Výstupný výkon:	8,5	W
Priemerná účinnosť v aktívnom režime:	78,2	%
Spotreba energie v stave bez záťaže:	<0,1	W
Vstupné napätie:	0,3	A
Trieda ochrany:	II/□ (dvojitá izolácia)	
Typ prípojky:	USB (typ A)	
Doba nabíjania:	pribl. 60	min

** Nabíjačka nie je súčasťou balenia. Nabíjačka je dostupná cez telefón (pozri „Servis“).

Odporúčaná teplota okolia	
Pri nabíjaní:	+4 °C až +40 °C
Pri prevádzke:	0 °C až +40 °C
Pri skladovaní:	0 °C až +50 °C

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 60745. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina hluku L_{pA} :	64,5 dB
Neistota K_{pA} :	3,0 dB
Hladina hluku L_{WA} :	75,5 dB
Neistota K_{WA} :	3,0 dB

VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 60745:

Vibrácie a_h :	0,551 (< 2,5) m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- ▶ Je potrebné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu používateľa, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami pri reálnych podmienkach používania (je tu potrebné brať do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad časy, v ktorých sa elektrické náradie vypína, aj také časy, v ktorých je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.



Bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia.** *Nedodržanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.*

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na elektrické náradie zapájané do napájania (s napájacím káblom) a na elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** *Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.*
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** *Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** *V prípade straty pozornosti môžete stratiť kontrolu nad prístrojom.*

Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.*
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek. Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.**
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** *Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*

- d) **Kábel nepoužívajte na prenášanie, zavesenie alebo odpojenie elektrického náradia zo zásuvky. Napájací kábel udržiavajte mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** *Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) **Pri práci s elektrickým náradím v exteriéri používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné na použitie v exteriéri.** *Použitie predlžovacieho kábla vhodného na použitie v exteriéri znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** *Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*

Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** *Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.*
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** *Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.*
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** *Keď máte pri prenášaní elektrického náradia prsty na vypínači alebo je prístroj zapnutý v napájaní, môže to viesť k úrazom.*
- d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** *Náradie*

alebo kľúč umiestnený v rotujúcej časti zariadenia môže spôsobiť zranenia.

- e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** *Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.*
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** *Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.*
- g) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a správne používané.** *Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.*

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- a) **Prístroj nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** *Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.*
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** *Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.*
- c) **Pred akýmkoľvek nastaveniami prístroja, výmenou príslušenstva alebo odložením prístroja, odpojte zariadenie zo zásuvky a/alebo vyberte batériu.** *Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. S prístrojom nenechajte pracovať osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny.** *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*

- e) **Elektrické náradie starostlivo udržiavajte. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím prístroja nechajte poškodené časti opraviť.** *Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.*
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** *Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.*
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** *Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.*

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

- a) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** *Nabíjačka vhodná pre určitý typ batérie môže spôsobiť požiar, keď sa použije s inými batériami.*
- b) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** *Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.*
- c) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** *Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.*
- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku**

pomoc. Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo výbuchu!

► Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie!

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo výbuchu!



Chráňte akumulátor pred teplom, napr. pred stálym slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou.



Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.



Servis

- a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

⚠ VÝSTRAHA!



Vždy noste ochranné okuliare!

● Bezpečnostné upozornenia na všetky použitia

Spoločné bezpečnostné upozornenia k brúseniu, brúseniu s brúsnymi papiermi, prácam s drôtenými kefami, lešteniu, frézovaniu a obrusovaniu

- a) **Toto elektrické náradie sa môže používať ako brúska, brúska s brúsnymi papiermi, drôtená kefa, leštič, na frézovanie a ako stroj na obrusovanie. Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia, ďalšie upozornenia, ilustrácie a údaje, ktoré dostanete s prístrojom. Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne poranenia.**
- b) **Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré nie je špeciálne navrhnuté a odporúčané výrobcom pre toto elektrické náradie. To, že k svojmu elektrickému náradiu môžete pripievať príslušenstvo, nezaručuje jeho bezpečné používanie.**
- c) **Prípustný počet otáčok nadstavca musí byť aspoň taký vysoký ako maximálny počet otáčok uvedený na elektrickom náradí. Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie ako je povolené, sa môže zlomiť a odletieť.**
- d) **Vonkajší priemer a hrúbka nadstavca musia zodpovedať rozmerom vášho elektrického náradia. Nesprávne dimenzované nadstavce nemôžu byť primerane chránené ani kontrolované.**
- e) **Brúsne kotúče, brúsne valce alebo iné príslušenstvo musia presne sedieť na brúsne vreteno alebo upínacie klieštiny na elektrickom náradí. Nadstavce, ktoré nesedia presne na držiak na elektrickom náradí, sa točia nepravidelne, veľmi silno vibrujú a môžu spôsobiť stratu kontroly.**
- f) **Kotúče, brúsne valce, rezné nástroje alebo iné príslušenstvo, ktoré je upevnené na trní, musí byť úplne vložené do upínacej klieštiny alebo do skľučovadla. Vyčnievajúca, resp. voľná časť trňa medzi brúsnym**

telesom a upínacou klieštinou alebo skľučovadlom musí byť čo najmenšia. *Ak nie je trň dostatočne upnutý alebo ak brúsne teleso príliš vyčnieva, elektrické náradie sa môže uvoľniť a odletieť vysokou rýchlosťou.*

- g) **Nepoužívajte poškodené nadstavce.** *Pred každým použitím skontrolujte nadstavce, ako napríklad brúsne kotúče na triesky a praskliny, brúsne taniere na praskliny, opotrebovanie alebo nadmerné opotrebovanie, drôtové kefy na uvoľnené alebo zlomené drôty. Ak elektrické náradie alebo nadstavec spadne, skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu, prípadne použite nepoškodený nadstavec. Po skontrolovaní a nasadení nadstavca sa vy a osoby v blízkosti držte mimo úrovne rotujúceho nadstavca a na minútu nechajte prístroj bežať maximálnou rýchlosťou. Poškodené nadstavce sa počas tohto skúšobného obdobia zvyčajne zlomia.*
- h) **Noste osobné ochranné pomôcky.** *V závislosti od spôsobu použitia noste ochranu tváre, ochranu očí alebo ochranné okuliare. Ak je to vhodné, používajte protiprachovú masku, ochranu sluchu, ochranné rukavice alebo špeciálnu zásteru, ktoré vás ochránia pred malými časticami abrazíva a materiálu. Oči by mali byť chránené pred úlomkami vznikajúcimi pri rôznych aplikáciách. Protiprachová maska alebo respirátor musí filtrovať prach vznikajúci počas používania. Ak ste dlho vystavení hlasnému hluku, môžete utrpieť stratu sluchu.*
- i) **Udržujte ostatné osoby v bezpečnej vzdialenosti od vášho pracovného priestoru.** *Každý, kto vchádza do pracovného priestoru, musí nosiť osobné ochranné pomôcky. Úlomky obrobku alebo zlomené kúsky nadstavca môžu odletieť a spôsobiť zranenie aj mimo priameho pracovného priestoru.*
- j) **Pri vykonávaní činností, pri ktorých môže nadstavec zasiahnuť skryté elektrické vedenia, prístroj držte len**

za izolované uchopovacie povrchy. *Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.*

- k) **Elektrické náradie držte pri spúšťaní vždy poriadne pevne.** *Pri vysokom výkone na plné otáčky môže reakčný moment motoru viesť k tomu, že sa elektrické náradie pretočí.*
- l) **Ak je to možné, na upevnenie obrobku použite svorku. Keď používate elektrické náradie, nikdy nedržte malý obrobok v jednej ruke a elektrické náradie v druhej.** *Ak malé obrobky upevníte, budete mať voľné obe ruky a získate lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím. Okrúhle obrobky ako drevené hmoždinky, tyčový materiál alebo rúry majú pri rezaní sklon kotúľať sa. Nadstavec sa tak môže zaseknúť a vymrštíť do vás.*
- m) **Napájací kábel sa nesmie nachádzať v blízkosti rotujúcich nadstavcov.** *Ak stratíte kontrolu nad prístrojom, kábel sa môže prerezať alebo zachytiť, a vaše ruky alebo prsty sa môžu dostať do rotujúceho nadstavca.*
- n) **Nikdy neodkladajte elektrické náradie, pokiaľ sa nadstavec úplne nezastaví.** *Rotujúci nadstavec sa môže dostať do kontaktu s odkladacou plochou, čo môže spôsobiť stratu kontroly nad elektrickým náradím.*
- o) **Po výmene nadstavcov alebo po vykonaní nastavení na prístroji pevne utiahnite maticu na upínacej klieštine, skľučovadlo alebo iné upevňovacie prvky.** *Uvoľnené upevňovacie prvky sa môžu nečakane premiestniť a viesť k strate kontroly, pretože neupevnené, rotujúce súčiastky sa prudko vymrštia.*
- p) **Elektrické náradie nenechávajte bežať pri prenášaní.** *Váš odev môže náhodne zachytiť rotujúci nadstavec a nadstavec sa vám môže zarezať do tela.*
- q) **Vetracie otvory elektrického náradia pravidelne čistite.** *Ventilátor motora vtiahne prach do telesa a silné*

hromadenie kovového prachu môže spôsobiť elektrické nebezpečenstvo.

- r) **Nepoužívajte elektrické náradie v blízkosti horľavých materiálov.** *Iskry môžu spôsobiť vznietenie týchto materiálov.*
- s) **Nepoužívajte nadstavce, ktoré vyžadujú kvapalné chladivo.** *Použitie vody alebo iných chladiacich kvapalín môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.*

● **Ďalšie bezpečnostné upozornenia na všetky použitia**

Spätný ráz a zodpovedajúce bezpečnostné upozornenia

Spätný ráz je náhla reakcia v dôsledku zaseknutého alebo uviaznutého rotujúceho nadstavca, ako je brúsny kotúč, brúsny tanier, drôtená kefa atď. Zaseknutie alebo uviaznutie má za následok náhle zastavenie rotujúceho nadstavca. V dôsledku toho elektrické náradie nekontrolovane zrýchli svoj pohyb proti smeru otáčania nadstavca.

Napríklad, ak sa brúsny kotúč zasekne alebo uviazne v obrobku, hrana brúsneho kotúča ponorená do obrobku sa môže zachytiť, a tým zlomiť brúsny kotúč alebo spôsobiť spätný ráz. Brúsny kotúč sa potom pohybuje smerom k operátorovi alebo od neho, v závislosti od smeru otáčania kotúča v mieste blokovania. Pri tom sa brúsne kotúče môžu zlomiť.

Spätný ráz je výsledkom nesprávneho alebo chybného použitia elektrického náradia. Tomu možno zabrániť vhodnými preventívnymi opatreniami, ako je opísané nižšie.

- a) **Elektrické náradie držte pevne a telo a ramená dajte do polohy, kde môžete absorbovať spätné sily.** *Obsluha môže pomocou vhodných preventívnych opatrení zvládnuť silu spätného rázu.*

- b) **Obzvlášť opatrne pracujte v rohoch, na ostrých hranách atď. Zabráňte tomu, aby sa nadstavec odrážal od obrobku a zasekával sa.** *Rotujúci nadstavec má tendenciu uviaznuť v rohoch, na ostrých hranách alebo po odrazení. To spôsobuje stratu kontroly alebo spätný ráz.*
- c) **Nepoužívajte ozubený pilový list.** *Takéto nadstavce často spôsobujú spätný ráz alebo stratu kontroly nad elektrickým náradím.*
- d) **Nadstavec zasúvajte do materiálu vždy v rovnakom smere, v akom rezná hrana opúšťa materiál (zodpovedá to rovnakému smeru, v akom vylietavajú triesky).** *Zasunutie elektrického náradia v nesprávnom smere spôsobí vylomenie reznej hrany nadstavca z obrobku, čím sa elektrické náradie v tomto smere posunu vytiahne.*
- e) **Ak používate rotačné pilníky, rezné kotúče, nástroje na vysokorýchlostné frézovanie alebo nástroje na frézovanie ťažkých kovov, obrobok vždy pevne upínajte.** *Už pri minimálnom naklonení v drážke sa tieto nadstavce zaseknú a môžu spôsobiť spätný ráz. Ak sa rezný kotúč zasekne, väčšinou sa zlomí. Ak sa zaseknú rotačné pilníky, nástroje na vysokorýchlostné frézovanie alebo nástroje na frézovanie ťažkých kovov, nástrojová vložka môže z drážky vyskočiť a viesť k strate kontroly nad elektrickým náradím.*

● **Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre brúsenie a obrusovanie**

Špeciálne bezpečnostné upozornenia pre brúsenie a obrusovanie

- a) **Používajte výlučne brúsne telesá, ktoré sú povolené pre elektrické náradie, a len na odporúčané možnosti použitia. Príklad: Nikdy nebrúste bočným povrchom rezného kotúča.** *Rezné kotúče sú určené na odstránenie*

materiálu okrajom kotúča. Bočná sila na tieto kotúče môže spôsobiť ich zlomenie.

- b) **Na kuželovité a priame ceruzkové brúsky so závitom používajte len nepoškodené trne správnej veľkosti a dĺžky, bez zadného zárezu na ramene.** *Vhodné trne znižujú nebezpečenstvo zlomenia.*
- c) **Zabráňte zablokovaniu rezného kotúča alebo nadmernému pritlaku. Nevykonávajte príliš hlboké rezy.** *Preťaženie rezného kotúča zvyšuje jeho namáhanie a náchylnosť na zablokovanie alebo zaseknutie a tým aj možnosť spätného rázu alebo zlomenia brúsneho telesa.*
- d) **Do oblasti pred a za rotujúcim rezným kotúčom nezasahujte rukou.** *Ak pohybujete rezným kotúčom v obrobku smerom od ruky, elektrické náradie s rotujúcim kotúčom sa môže v prípade spätného rázu vymrštiť priamo na vás.*
- e) **Ak sa rezný kotúč zasekne alebo vy prestanete pracovať, vypnite napájanie prístroja a držte ho v stabilnej polohe, až kým sa kotúč nezastaví. Nikdy sa nepokúšajte vytiahnuť z rezu ešte bežiaci rezný kotúč, v opačnom prípade môže dôjsť k spätnému rázu.** *Identifikujte a odstráňte príčinu zaseknutia.*
- f) **Ak je elektrické náradie v obrobku, nezapínajte ho znova. Pred opatrným pokračovaním v rezaní nechajte rezný kotúč dosiahnuť svoju plnú rýchlosť.** *V opačnom prípade sa kotúč môže zaseknúť, vyskočiť z obrobku alebo spôsobiť spätný ráz.*
- g) **Platne alebo veľké obrobky podoprite, aby sa znížilo riziko spätného rázu spôsobeného zaseknutým rezným kotúčom.** *Veľké obrobky sa môžu ohýbať pod vlastnou váhou. Obrobok musí byť podopretý na oboch stranách kotúča, v blízkosti rezu a aj na okraji.*
- h) **Mimoriadne opatrní budte pri ponorných rezoch do existujúcich stien alebo iných oblastí, do ktorých nie je**

vidno. *Ponorený rezný kotúč môže pri rezaní spôsobiť spätný ráz a naraziť do plynových alebo vodovodných potrubí, elektrických vedení alebo iných predmetov.*

● **Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre prácu s drôtenými kefami**

Špeciálne bezpečnostné upozornenia pre prácu s drôtenými kefami

- a) **Upozorňujeme vás, že aj počas normálneho používania drôtená kefa stráca kúsky drôtu. Nepreťažujte drôty nadmerným prítlakom.** *Lietajúce kúsky drôtu môžu ľahko preniknúť cez tenký odev a/alebo pokožku.*
- b) **Pred použitím nechajte kefy bežať pri prevádzkovej rýchlosti aspoň minútu. Dávajte pozor, aby sa v tomto čase pred úrovňou alebo v úrovni kefy nenachádzali žiadne iné osoby.** *Počas tejto prevádzky môžu odlietavať uvoľnené kusy drôtu.*
- c) **Rotujúcu drôtenú kefu nasmerujte od seba. Pri práci s týmito kefami môžu malé čiastočky a drobné kusy drôtu odlietavať vysokou rýchlosťou a zarezať sa do kože.**

● **Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky**

- **Tento produkt môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania výrobku**

a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev. Deti sa nesmú s produktom hrať. Čistenie a starostlivosť nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné. Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom.
- Produkt nikdy nedržte pod tečúcou vodou. Riadte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.



Produkt je vhodný len na používanie v interiéri.

● **Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje**

- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

● **Pred prvým použitím**

● **Vybalenie produktu**

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.

2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● **Príprava**

● **Nabíjanie batérie**

(Obr. B)

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Tento produkt má zabudovaný akumulátor, ktorý používateľ nedokáže vymeniť. Akumulátory smie z bezpečnostných dôvodov vyberať a vymieňať iba výrobca alebo jeho zákaznícka služba, alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniu.

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Ak sa USB kábel [22] a/alebo zdierka USB-C [7] poškodí, dajte ich vymeniť, resp. opraviť autorizovanému odborníkovi, alebo kontaktujte naše servisné stredisko (pozri „Servis“).
- ▶ USB kábel [22] chráňte pred horúcimi povrchmi a ostrými hranami.
- ▶ Dbajte na to, aby USB kábel [22] nebol pevne napnutý alebo ohnutý.
- ▶ Na nabíjanie akumulátora používajte len dodaný USB kábel [22].
- ▶ Akumulátor nenabíjajte cez USB prípojku počítača alebo notebooku.

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Akumulátor nabíjajte len v suchých interiéroch.
- ▶ Akumulátor nikdy nenabíjajte znova hneď po nabíjaní. Hrozí riziko, že sa akumulátor nabije príliš.

UPOZORNENIE

- ▶ Nový akumulátor alebo akumulátor, ktorý sa dlho nepoužíval, sa musí pred prvým/opätovným použitím znova nabiť. Akumulátor dosiahne plnú kapacitu po pribl. 3–5 nabíjaciach cykloch.
- ▶ Zabudovaný akumulátor sa dodáva čiastočne nabitý.
- ▶ Lítium-iónové akumulátory sa dajú kedykoľvek nabíjať bez toho, aby sa ovplyvnila ich životnosť. Prerušenie nabíjania nemôže akumulátor poškodiť.
- ▶ Produkt nikdy nenabíjajte pri teplote pod +4 °C ani nad +40 °C. Produkt skladujte v chlade a suchu, pri teplote medzi 0 °C a +50 °C.
- ▶ Produkt sa počas nabíjania mierne zohreje.

1. Konektor USB-A [23] na USB kábli [22] zapojte do zdieľky USB-A [25] na nabíjačke [24] (nie je súčasťou balenia).
2. Konektor USB-C [21] na USB kábli [22] zapojte do zdieľky USB-C [7] na produkte.
3. Nabíjačku [24] zapojte do vhodnej zásuvky. Batéria sa nabíja. Keď je akumulátor plne nabitý, na indikátore stavu akumulátora [4] svietia všetky 3 LED diódy (červená/oranžová/zelená).
4. Nabíjanie ukončíte tak, že nabíjačku [24] odpojíte z zásuvky.
5. Vytiahnite USB kábel [22] zo zdieľky USB-C [7].

● Kontrola stavu nabitia akumulátora

- Keď produkt zapnete, stav nabitia, resp. zvyšné nabitie znázorňuje indikátor stavu akumulátora [4] takto:

Farba	Význam
Červená/oranžová/ zelená	Maximálne nabitý
Červená/oranžová	Čiastočne nabitý
Červená	Akumulátor sa musí nabiť.

● Nasadenie/výmena náradia/upínacej klieštiny

UPOZORNENIE

- ▶ Na uvoľnenie a utiahnutie skrutky upínacieho trňa [20] na brúsne puzdro [13] použite úzky koniec kombinovaného kľúča [14].

1. Držte stlačené tlačidlo na zaistenie vretena [2].
2. Otáčajte upínaciu maticu [1], kým aretácia vretena nezacvakne.
3. Upínaciu maticu [1] zo závit uvoľníte pomocou kombinovaného kľúča [14].
4. Prípadne vyberte vložené náradie.
5. Cez upínaciu maticu [1] nasuňte požadované náradie.
6. Cez upínaciu klieštinu [8] nasuňte požadované náradie.
7. Držte stlačené tlačidlo na zaistenie vretena [2].
8. Upínaciu klieštinu [8] zasunúť do závitovej vložky.
9. Upínaciu maticu [1] pevne utiahnite na závit pomocou kombinovaného kľúča [14].

● **Obsluha**

● **Zapnutie a vypnutie/nastavenie stupňa otáčok**

Zapnutie/nastavenie stupňa otáčok

1. Vypínač [3] podržte stlačený 2 sekundy.
2. Do 10 sekúnd znova stlačte vypínač [3].
3. Stupeň otáčok nastavíte stláčaním tlačidla na reguláciu otáčok [6].

Na indikátore stupňa otáčok [5] sa zobrazí stupeň otáčok.

Maximálne nastavenie je dosiahnuté vtedy, keď svietia všetky 4 lišty na indikátore stupňa otáčok [5].

Vypnutie

- ☐ Znova stlačte vypínač [3].

● **Upozornenia týkajúce sa obrábania materiálov/náradia/stupňa otáčok**

UPOZORNENIE

- ▶ Nasledovné údaje sú nezáväzná odporúčania. V praxi si sami vyskúšajte, ktorý nadstavec a ktoré nastavenie je najvhodnejšie na obrábaný materiál.

- ☐ Frézovací bit (HSS) [9] používajte pri najvyšších otáčkach na obrábanie ocele a železa.
- ☐ Aby ste určili vhodný rozsah otáčok na obrábanie zinku, zinkových zliatin, hliníka a medi, vyskúšajte to na skúšobných kusoch.
- ☐ Plasty a materiály s nízkou teplotou tavenia obrábajte pri nízkom rozsahu otáčok.
- ☐ Čistenie a leštenie vykonávajte pri strednom rozsahu otáčok.
- ☐ Drevo obrábajte na vysokých otáčkach.

Nastavenie vhodných otáčok

Indikátor stupňa otáčok 5	Obrábaný materiál
Svieti 1 lišta	Plasty a materiály s nízkou teplotou tavenia
Svietia 2 lišty	Mäkké drevo, kov
Svietia 2–3 lišty	Kameň, keramika
Svietia 3 lišty	Tvrde drevo
Svietia 4 lišty	Oceľ

Príklady použitia/výber vhodného náradia

Funkcia	Príslušenstvo	Použitie	Vyčnievanie
Vŕtanie	Vrták HSS (nie je súčasťou)	Obrábanie dreva	min.: 18 mm max.: 25 mm
Frézovanie	Frézovací bit (HSS) 9	Rôznorodé práce (napr. vytváranie výklenkov, jamiek, foriem, drážok alebo zárezov)	min.: 18 mm max.: 25 mm
Gravírovanie	Gravírovací bit 10	Vyhotovovanie značiek, majstrovanie	min.: 18 mm max.: 25 mm

Funkcia	Príslušenstvo	Použitie	Výčnievanie
Leštenie, odstraňova- nie hrdze ***	Kovová kefa 18	Odstraňovanie hrdze	min.: 9 mm max.: 15 mm
	Leštiace kotúče 12	Obrábanie rôznych kovov a plastov, predovšetkým drahých kovov ako zlato alebo striebro	min.: 12 mm max.: 18 mm
Čistenie	Plastová kefa 17	Napr. čistenie ťažko dostupných plastových telies alebo čistenie okolia zámku na dverách	min.: 9 mm max.: 15 mm
Brúsenie	Brúsny kotúč (nie je súčasťou)	Brúsenie kameňa, dreva, drobné práce na tvrdých materiáloch ako keramika alebo zliatinová oceľ	min.: 12 mm max.: 18 mm
	Brúsne puzdro 13		10 mm
	Valcový brúsny bit 15		10 mm
	Bit brúsneho kotúča 16		10 mm
Rezanie	Rezný kotúč (nie je súčasťou)	Obrábanie kovu, plastu a dreva	min.: 12 mm max.: 18 mm

*** **POZOR!** Na obrobok vyvíjajte náradím iba mierny tlak.

- Neprekračujte tieto maximálne priemery:

Max. Ø	Príslušenstvo
55 mm	■ Zložené brúsne telesá ■ Brúsne kužele ■ Brúsne ceruzky so závitovou vložkou
80 mm	■ Príslušenstvo na brúsenie s brúsnym papierom

- Max. povolená dĺžka upínacieho trňa je 33 mm.
- Ak budete vyvíjať príliš veľký tlak, napnuté náradie sa môže rozbiť a/alebo sa môže poškodiť obrobok. Optimálne výsledky práce dosiahnete tak, že náradie budete po obrobku viesť stále na rovnakých otáčkach a nebudete naň vyvíjať silný tlak.
- Príslušenstvo skladujte v originálnej škatuli, prípadne chráňte časti príslušenstva pred poškodením iným spôsobom.
- Príslušenstvo skladujte na suchom mieste v bezpečnej vzdialenosti od agresívnych látok.
- Produkt držte pri rezaní pevne oboma rukami.
- Rešpektujte údaje a informácie v tabuľke vyššie, aby sa nestalo, že koniec vretena sa dostane až k dnu otvoru brúsneho náradia.

● Čistenie a údržba

UPOZORNENIE

- Údržbu a opravy, ktoré nie sú popísané v tomto návode, nechajte na naše servisné stredisko (pozri „Servis“). Používajte iba originálne náhradné diely.

● Pred čistením a údržbou

1. Vypnite produkt.
2. Z produktu odstráňte USB kábel 22 a príp. vložené náradie/príslušenstvo.

● Čistenie

OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Do produktu sa nesmú dostať žiadne tekutiny.
- ▶ Produkt sa musí vždy udržiavať čistý, suchý a bez oleja alebo mazív.
- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne ani iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchy.

UPOZORNENIE

- ▶ Pravidelné a správne čistenie zaistí bezpečné používanie produktu a predĺži jeho životnosť.
-
- ☐ Produkt vyčistíte suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.
-
- ## ● Údržba
- ☐ Pred každým použitím a po každom použití skontrolujte, či produkt a príslušenstvo nie sú opotrebované alebo poškodené.
 - ☐ V prípade potreby vymeňte príslušenstvo (pozri „Nasadenie/výmena náradia/upínacej klieštiny“).

● **Náhradné diely/príslušenstvo**

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku www.optimex-shop.com.
- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Zákazníci z nasledujúcich krajín si môžu kompatibilné nabíjačky objednať v internetových obchodoch Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)
Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku www.optimex-shop.com.

● **Preprava**

- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● **Skladovanie**

- Produkt uchovávajte mimo dosahu detí na suchom mieste v interiéri, ktoré bude chránené pred priamym slnečným žiarením.

● **Likvidácia**

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opotrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 508255_2507) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 508255_2507 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

(SK) Servis Slovensko

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507



Srbský znak zhody

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. IAN: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Identifikácia produktu: "Parkside" Aku vŕtacia brúska na jemné práce
Číslo modelu: HG12780

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Peklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

Miesto

20.10.2025

Dátum


ppas. Buchheim
Prokurista


ppas. Dr. Thorsten Maier
Prokurista

SK



Značenje korištenih piktograma/ simbola	Stranica 190
Uvod	Stranica 192
Uvjeti korištenja	Stranica 192
Sadržaj isporuke	Stranica 193
Opis dijelova	Stranica 193
Tehnički podaci	Stranica 194
Sigurnosne napomene	Stranica 197
Opće sigurnosne napomene za električne alate	Stranica 197
Sigurnosne napomene za sve primjene	Stranica 202
Dodatne sigurnosne napomene za sve primjene	Stranica 206
Dodatne sigurnosne napomene za brušenje i rezanje	Stranica 207
Dodatne sigurnosne napomene za rad sa žičanim četkama	Stranica 208
Sigurnosne napomene za punjače	Stranica 209
Originalni pribor/dodatna oprema	Stranica 210
Prije prve uporabe	Stranica 210
Raspakirajte proizvod	Stranica 210
Priprema	Stranica 211
Punjenje baterije	Stranica 211
Provjerite stanje napunjenosti punjive baterije ..	Stranica 213
Umetanje/zamjena alata/stezne čahure	Stranica 213
Korištenje	Stranica 214
Uključivanje i isključivanje/prilagođavanje raspona broja okretaja	Stranica 214
Napomene o obradi materijala/alatima/razini broja okretaja	Stranica 214

Čišćenje i održavanje	Stranica 217
Prije čišćenja i održavanja	Stranica 218
Čišćenje	Stranica 218
Održavanje	Stranica 218
Rezervni dijelovi/pribor	Stranica 218
Transport	Stranica 219
Skladištenje	Stranica 219
Zbrinjavanje	Stranica 219
Jamstvo	Stranica 220
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom ..	Stranica 221
Servis	Stranica 222
EU izjava o sukladnosti	Stranica 223

Značenje korištenih piktograma/simbola

	OPASNOST! – Označava opasnost s visokom razinom rizika koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom (npr. gušenjem)
	UPOZORENJE! – Označava opasnost sa srednjom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do smrti ili ozbiljne ozljede (npr. opasnost od strujnog udara)
	OPREZI! – Označava opasnost s niskom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do manjih do umjerenih ozljeda (npr. opasnost od opekline)
	PAŽNJA! – Upozorava na moguću štetu na imovini (npr. opasnost od kratkog spoja)
Li-Ion	Litij-ionska punjiva baterija
n	Nazivni broj okretaja
min⁻¹	Broj okretaja u minuti
	Opasnost od električnog udara!
	Izmjenična struja/napon
	Istosmjerna struja/napon
	Nosite zaštitu za oči!



Nosite zaštitu za sluh!



Razred zaštite II (dvostruka izolacija)



Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.



Ovaj simbol znači da se pri uporabi proizvoda valja pridržavati uputa za uporabu.



Zaštitite punjivu bateriju od topline i izravnog sunčevog svjetla.



Zaštitite punjivu bateriju od vatre.



Zaštitite punjivu bateriju od vode i vlage.



Sigurnosne napomene



Upute za rukovanje



Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjernicama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.

4 V AKU PRECIZNA BUŠILICA-BRUSILICA

● Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

● Uvjeti korištenja

- Proizvod je namijenjen za sljedeće radove:

- | | |
|--------------|------------|
| – Bušenje | – Čišćenje |
| – Glodanje | – Brušenje |
| – Graviranje | – Rezanje |
| – Poliranje | |

S proizvodom se mogu obrađivati sljedeći materijali:

- | | |
|------------------------|------------|
| – Drvo | – Keramika |
| – Metal | – Kamen |
| – Plastični materijali | |

- Uvijek koristite odgovarajući pribor za predviđenu upotrebu. Pri kupnji i uporabi radnih alata uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci“).
- Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.
- Druge uporabe ili izmjene proizvoda smatraju se nenamjenskim i mogu uzrokovati rizike kao što su opasnost od smrti, ozljede i oštećenja.
- Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamjenske uporabe.

- Rukovatelj ili korisnik proizvoda odgovoran je za nesreće ili ozljede i/ili materijalnu štetu trećih osoba ili njihove imovine.
- Proizvod je predviđen isključivo za privatnu uporabu.
- Ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili drugu uporabu.

● Sadržaj isporuke

UPOZORENJE!

- Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- 1 4 V Aku precizna bušilica-brusilica
- 1 USB kabel (tip USB-A na USB-C)
- 1 Komplet pribora (25 dijela)
- 1 Upute za uporabu

● Opis dijelova

Prije čitanja otvorite stranice sa slikama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

(Sl. A)

- 1 Stezna matica
- 2 Gumb za blokiranje vretena
- 3 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 4 Indikator statusa punjive baterije
- 5 Prikaz razine broja okretaja
- 6 Tipka regulatora broja okretaja
- 7 Utičnica USB-C
- 8 Stezna čahura (već ugrađena)
- 9 Nastavak za glodanje (HSS) (maks. 25000 min⁻¹)
- 10 Nastavak za graviranje (maks. 25000 min⁻¹) (2x)
- 11 Držač s navojem (maks. 25000 min⁻¹)
- 12 Ploče za poliranje (maks. 25000 min⁻¹) (3x)

- 13 Brusni tuljci (maks. 25000 min⁻¹) (6×)
- 14 Kombinirani ključ
- 15 Cilindrični brusni nastavak (maks. 25000 min⁻¹) (3×)
- 16 Nastavak s brusnom pločom (maks. 25000 min⁻¹) (3×)
- 17 Plastične četke (maks. 15000 min⁻¹)
- 18 Metalna četka (maks. 15000 min⁻¹)
- 19 Pasta za poliranje
- 20 Stezni držač (za brusne tuljke)
- 21 Utikač USB-C
- 22 USB kabel
- 23 Utikač USB-A
- 24 Punjač *
- 25 Utičnica USB-A

● Tehnički podaci

4 V Aku precizna bušilica-brusilica PFBSA 4 B2	
Broj modela:	HG12780
Nazivni napon:	4 V 
Punjiva baterija (integrirana):	Litij-ionska, 2000 mAh
Nazivni broj okretaja n:	maks. 25000 min ⁻¹
Svrđlo:	maks. Ø 3,2 mm
Ploče:	maks. Ø 38,1 mm

* Punjač nije isporučen. Punjač je dostupan putem telefona (pogledajte „Servis“).

Za punjenje proizvoda koristite samo sljedeći punjač **:

Informacije	Vrijednost
Ime ili žig proizvođača, broj upisa u trgovački registar i adresa proizvođača:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NJEMAČKA
Identifikacijska oznaka modela:	HG06825 (VDE-utikač) HG06825-BS (BS-utikač)

Informacije	Vrijednost	Jedinica
Ulazni napon:	100–240	V~
Frekvencija ulaznog izmjeničnog napona:	50/60	Hz
Izlazni napon:	5,0	V ===
Izlazna jakost struje:	1,7	A
Izlazna snaga:	8,5	W
Prosječna učinkovitost pod opterećenjem:	78,2	%
Potrošnja energije u stanju bez opterećenja:	< 0,1	W
Ulazna struja:	0,3	A
Razred zaštite:	II/□ (dvostruka izolacija)	
Tip priključka:	USB (tip A)	
Vrijeme punjenja:	pribl. 60	min

** Punjač nije isporučen. Punjač je dostupan putem telefona (pogledajte „Servis“).

Preporučena okolna temperatura

Pri punjenju:	+4 °C do +40 °C
Tijekom uporabe:	0 °C do +40 °C
Za skladištenje:	0 °C do +50 °C

Vrijednosti emisije buke

Izmjerene vrijednosti utvrđene su sukladno normi EN 60745.
Standardna procijenjena razina buke A električnog alata:

Razina zvučnog tlaka L_{pA} :	64,5 dB
Nesigurnost K_{pA} :	3,0 dB
Razina zvučnog tlaka L_{WA} :	75,5 dB
Nesigurnost K_{WA} :	3,0 dB

UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za sluh!

Vrijednosti emisije vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroy vektora triju smjerova),
utvrđeno prema normi EN 60745:

Vibracije a_h :	0,551 (< 2,5) m/s^2
Nesigurnost K:	1,5 m/s^2

UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka.
- ▶ Potrebno je uspostaviti sigurnosne mjere za zaštitu rukovatelja na temelju procjene izloženosti vibracijama tijekom stvarnih uvjeta uporabe (moraju se uzeti u obzir svi dijelovi radnog ciklusa, na primjer vrijeme kada se električni alat isključi i vrijeme kada uključi, ali radi bez opterećenja).

NAPOMENA

- ▶ Navedena ukupna vrijednost vibracija i navedena vrijednost emisije buke izmjereni su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- ▶ Navedena ukupna vrijednost vibracija i navedena vrijednost emisija buke mogu se koristiti i za prethodnu procjenu opterećenja.



Sigurnosne napomene

● **Opće sigurnosne napomene za električne alate**

UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** *Propusti u pridržavanju sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.*

Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežni pogon (s mrežnim kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez mrežnog kabela).

Sigurnost na mjestu rada

- a) **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** *Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.*
- b) **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** *Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** *Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad uređajem.*

Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu.** *Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.* *Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** *Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.*
- c) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** *Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

- d) **Kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštih bridova ili pokretljivih dijelova uređaja. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od električnog udara.**
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere. Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.**
- f) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara. Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.**

Sigurnost ljudi

- a) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom. Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.**
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale. Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za zaštitu od prašine, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.**
- c) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen. Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopci ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.**

- d) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** *Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja, može uzrokovati ozljede.*
- e) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** *Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.*
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretljivih dijelova.** *Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.*
- g) **Ako je moguće montirati naprave za usisavanje i skupljanje prašine, uvjerite se da su priključene i da se ispravno upotrebljavaju.** *Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.*

Uporaba električnog alata i rukovanje njime

- a) **Nemojte preopteretiti uređaj. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** *S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.*
- b) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** *Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.*
- c) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove pribora ili odlažete uređaj, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** *Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.*
- d) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da uređaj upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** *Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.*
- e) **Oprezno nježite električne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i da nisu priklješteni,**

jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe uređaja organizirajte popravak oštećenih dijelova. *Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.*

- f) **Alate za rezanje održavajte oštima i čistima.** *Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima manje se zaglavljuju i lakši su za vođenje.*
- g) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti.** *Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.*

Uporaba baterijskog alata i rukovanje njime

- a) **Punjive baterije puniti samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** *Kod punjača koji je prikladan za određenu vrstu punjivih baterija postoji opasnost od požara ako se koristi s drugim punjivim baterijama.*
- b) **Za električne alate upotrijebite samo predviđene punjive baterije.** *Uporaba drugih punjivih baterija može izazvati ozljede i opasnost od požara.*
- c) **Punjivu bateriju koju ne koristite držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzročiti premošćivanje kontakata.** *Kratki spoj između kontakata punjive baterije može izazvati opekline ili požar.*
- d) **Kod pogrešne uporabe može doći do curenja tekućine iz punjive baterije. Izbjegnite kontakt s njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, potražite dodatnu liječničku pomoć.** *Tekućina koja curi iz punjive baterije može izazvati iritacije kože ili opekline.*

⚠ OPREZ! Opasnost od eksplozije!

► Nikada nemojte puniti nepunjive baterije!

⚠ OPREZ! Opasnost od eksplozije!



Zaštitite punjivu bateriju od topline, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage.



Postoji opasnost od eksplozije.



Servis

- a) **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti samo s originalnim rezervnim dijelovima. Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.**

⚠ UPOZORENJE!



Uvijek nosite zaštitne naočale!

● Sigurnosne napomene za sve primjene

Uobičajene sigurnosne napomene za brušenje, brušenje brusnim papirom, radove s čeličnim četkama, poliranje, glodanje i rezanje

- a) **Ovaj električni alat treba koristiti kao brusilicu, brusilicu s brusnim papirom, žičanu četku, polirku, za glodanje i kao stroj za rezanje. Uzmite u obzir sve sigurnosne**

napomene, upute, slike i podatke isporučene s uređajem. *Ako ne budete slijedili navedene upute, može doći do strujnog udara, požara i/ili teških ozljeda.*

- b) **Nemojte upotrebljavati pribor koji proizvođač nije specijalno predvidio i preporučio za električni alat.** *Čak i kao se pribor može učvrstiti na vaš električni alat, to ne jamči sigurnu primjenu.*
- c) **Dopušteni broj okretaja radnog alata mora biti najmanje jednak najvišem broju okretaja navedenom na električnom alatu.** *Pribor koji se vrti brže od dopuštene brzine može se slomiti i odletjeti.*
- d) **Vanjski promjer i debljina radnog alata moraju odgovarati veličini vašeg električnog alata.** *Pogrešno dimenzionirani radni alat ne može se dovoljno zaštititi ili kontrolirati.*
- e) **Brusne pločice, brusni valjci ili drugi pribor moraju točno pristajati na brusno vreteno ili steznu čahuru vašeg električnog alata.** *Radni alat, koji ne pristaje točno na prihvatu električnog alata, vrti se neravnomjerno, snažno vibrira i može izazvati gubitak kontrole.*
- f) **Ploče, brusni valjci, alati za brušenje ili drugi pribor montirani na nastavku moraju biti potpuno umetnuti u steznu čahuru ili steznu glavu.** *„Izbočina“ ili izloženi dio nastavka između brusnog alata i stezne čahure ili stezne glave mora biti minimalan.* *Ako nastavak nije dovoljno zategnut ili ako brusni alat previše strši, radni se alat može olabaviti i izbaciti velikom brzinom.*
- g) **Nemojte rabiti oštećen radni alat. Prije svake primjene radnog alata provjerite sljedeće: eventualne razbijene dijelove ili pukotine na brusnim pločama, pukotine, znakove istrošenosti ili jakog trošenja na brusnim valjcima, labavih ili slomljenih žica na žičanim četkama.** **Ako električni alat ili radni alat padne, provjerite je li oštećen ili upotrijebite neoštećeni radni alat. Ako ste radni alat provjerili i primijenili, vi i druge osobe u**

blizini budite izvan ravnine rotirajućeg radnog alata i ostavite uređaj da radi jednu minutu na maksimalni broj okretaja. *Oštećena radni alat uglavnom se lomi unutar tog vremena testiranja.*

- h) **Nosite osobnu zaštitnu opremu. Ovisno o primjeni koristite se štitnikom čitavog lica, štitnicima za oči ili zaštitnim naočalama. Ako je potrebno, nosite masku za prašinu, zaštitu sluha, zaštitne rukavice ili posebnu pregaču koja će vas zaštititi od malih čestica izbrušenog materijala i čestica materijala.** *Zaštitnim naočalama zaštitite oči od stranih tijela koja lete uokolo, koja mogu nastati pri raznim primjenama. Maska protiv prašine ili maska za zaštitu dišnih putova mora filtrirati prašinu nastalu tijekom primjene. Ako ste dugo izloženi glasnoj buci, možete izgubiti sluh.*
- i) **Pazite da su druge osobe na sigurnoj udaljenosti od vašeg radnog područja. Svatko tko uđe u radno područje mora nositi osobnu zaštitnu opremu.** *Odlomljeni komadići obratka ili slomljenog radnog alata mogu izletjeti i uzrokovati ozljede i izvan izravnog radnog područja.*
- j) **Električni alat držite samo za izolirane ručke dok izvodite radove kod kojih radni alat može udariti u skrivene strujne vodove.** *Kontakt vodljivim vodom može metalne dijelove uređaja staviti pod napon i dovesti do električnog udara.*
- k) **Čvrsto držite električni alat prilikom pokretanja.** *Prilikom ubrzavanja do pune brzine, reakcijski moment motora može uzrokovati uvrtnje električnog alata.*
- l) **Ako je moguće, koristite stezaljke za držanje obratka na mjestu. Nikada nemojte držati mali obradak u jednoj ruci, a električni alat u drugoj dok ga koristite.** *Stezanjem malih obradaka imate obje ruke slobodne za bolju kontrolu električnog alata. Prilikom rezanja okruglih komada, poput drvenih tipli, šipki ili cijevi, oni se mogu zakotrljati, što može*

uzrokovati zaglavljivanje radnog alata i odbacivanje prema vama.

- m) **Priključni kabel držite podalje od rotirajućih radnih alata.** *Ako izgubite kontrolu nad uređajem, kabel može odvojiti ili zahvatiti, a vaša šaka ili ruka može dospjeti u rotirajući radni alat.*
- n) **Nikada nemojte odlagati električni alat prije nego se radni alat potpuno zaustavi.** *Radni alat koji se okreće može doći u kontakt s podlogom na kojoj je uređaj odložen, pa pritom možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.*
- o) **Nakon promjene radnog alata ili postavki na uređaju, čvrsto zategnite maticu stezne čahure, steznu glavu ili druge pričvrstne elemente.** *Labavi pričvrstni elementi mogu se neočekivano pomaknuti i uzrokovati gubitak kontrole; nezaštićene, rotirajuće komponente pritom se mogu prisilno naglo izbaciti.*
- p) **Nemojte poganjati električni alat dok ga nosite.** *Vaša odjeća može dovesti do slučajnog kontakta s rotirajućim radnim alatom i mogli biste se njime probosti.*
- q) **Redovito čistite ventilacijske otvore vašeg električnog alata.** *Ventilator motora uvlači prašinu u kućište i velika nakupina metalne prašine može uzrokovati električne opasnosti.*
- r) **Električni alat nemojte upotrebljavati u blizini zapaljivih materijala.** *Iskre mogu zapaliti te materijale.*
- s) **Nemojte koristiti radne alate koji zahtijevaju tekuća rashladna sredstva.** *Korištenje vode ili drugih tekućih rashladnih sredstava može dovesti do strujnog udara.*

● Dodatne sigurnosne napomene za sve primjene

Povratni udar i odgovarajuće sigurnosne napomene

Povratni udar iznenadna je reakcija radnog alata koji se zakači ili blokira tijekom vrtnje, to se može dogoditi kod rezne ploče, brusne ploče, brusne trake, žičane četke, itd., pri čemu dolazi do iznenadnog zaustavljanja rotirajućeg radnog alata. Pritom dolazi do nekontroliranog ubrzavanja električnog alata električnog alata u suprotnom smjeru od okretanja radnog alata.

Ako se brusna ploča zakači ili blokira unutar obratka, rub brusne ploče koji ulazi u obradak može se zaglaviti i pritom može doći do loma brusne ploče ili povratnog trzaja. Brusna ploča tada će se usmjeriti prema rukovatelju ili dalje od njega, ovisno o smjeru okretanja ploče na mjestu blokade. Pritom može doći do loma i kod brusne ploča.

Povratni udar posljedica je pogrešne ili neispravne uporabe električnog alata. To se može spriječiti prikladnim mjerama opreza opisanim u nastavku.

- Električni alat držite snažno i stavite tijelo i ruke u položaj u kojem lako možete neutralizirati sile povratnog udara.** *Rukovatelj može prikladnim mjerama opreza uspješno savladati sile povratnog udara.*
- U području kutova, oštih bridova itd. radite posebno oprezno. Spriječite da radni alat udari o obrađivani predmet i da se zaglavi.** *Rotirajući radni alat ima tendenciju da se zaglavi u kutovima, na oštrim bridovima ili kada udari o nešto. To dovodi do slabije kontrole ili povratnog udara.*
- Nemojte koristiti nazubljeni list pile.** *Ako radni alati često uzrokuju povratni udar ili gubitak kontrole na električnim alatom.*
- Uvijek umetnite radni alat u materijal u istom smjeru u kojem rezna oštrica napušta materijal (u istom smjeru**

u kojem se izbacuje strugotina). *Pomicanjem električnog alata u pogrešnom smjeru dolazi do izbijanja reznog ruba alata radnog alata iz obratka, zbog čega se električni alat povlači u tom smjeru uvlačenja.*

- e) **Uvijek čvrsto stegnite obradak pri upotrebi rotacijskih turpija, reznih ploča, alata za glodanje za velike brzine ili alata za glodanje od tvrdog metala.** *Čak i uz blagi nagib u utoru, ovi se radni alati mogu zaglaviti i uzrokovati povratni udar. Ako se rezna ploča zaglavi, obično se lomi. Ako se zaglave rotacijske turpije, alati za glodanje velikom brzinom ili alati za glodanje od tvrdog metala, radni alat može iskočiti iz utora i dovesti do gubitka kontrole nad električnim alatom.*

● **Dodatne sigurnosne napomene za brušenje i rezanje**

Posebne sigurnosne napomene za brušenje i rezanje

- a) **Koristite samo brusne alate odobrene za vaš električni alat i samo za preporučene primjene. Primjer: Nikada nemojte brusiti primjerice bočnom površinom rezne ploče.** *Rezne ploče namijenjene su za skidanje materijala rubom ploče. Ta se brusna tijela mogu slomiti uslijed bočnog djelovanja sile na njih.*
- b) **Za konusne i ravne brusne štapiće s navojem, koristite samo neoštećene nastavke ispravne veličine i duljine, bez napuklina na ramenu.** *Odgovarajući nastavci sprječavaju mogućnost loma.*
- c) **Izbjegavajte blokadu reznih ploča ili preveliku silu pritiskanja. Nemojte preduboko zarezivati.** *Preopterećenje rezne ploče povećava njezino trošenje i tendenciju k iskrivljavanju ili blokiranju, a time i mogućnost povratnog udara ili loma brusnog tijela.*
- d) **Izbjegavajte postavljanje ruke u područje ispred i iza rotirajuće rezne ploče.** *Kada reznu ploču u obrađivanom*

predmetu gurate rukom od sebe, u slučaju povratnog udara električni alat s rotirajućom pločom može se izravno ubrzano kretati prema vama.

- e) **Ako se rezna ploča zaglavi ili prekinete rad, isključite uređaj i držite ga mirno dok se ploča ne zaustavi. Nikada nemojte pokušavati iz reza izvući reznju ploču koja se još vrti jer bi moglo doći do povratnog udara. Ustanovite i uklonite uzrok zaglavlivanja.**
- f) **Električni alat nemojte ponovno uključivati sve dok se nalazi u obratku. Prije nego što oprezno nastavite s rezanjem, rezna ploča mora postići svoj puni broj okretaja. Ploče bi se u suprotnom mogle zakvačiti, iskočiti iz obrađivanog predmeta ili izazvati povratni udar.**
- g) **Kako biste smanjili rizik od povratnog udara uslijed zaglavljenre rezne ploče, poduprite ploču ili veliki obradak. Veliki komadi obrađivanog predmeta mogu se saviti pod vlastitom težinom. Obrađivani predmet valja poduprijeti na objema stranama ploče i to u blizini reza kao i na bridu.**
- h) **Budite posebno oprezni kod „rezova u obliku džepa“ koji se rade na postojećim zidovima ili drugim područjima u koja nemate uvid. Rezna ploča koja ulazi pri zarezivanju vodova za plin ili vodu, električnih vodova ili drugih objekata može izazvati trzaj.**

● **Dodatne sigurnosne napomene za rad sa žičanim četkama**

Posebne sigurnosne napomene za rad sa žičanim četkama

- a) **Imajte na umu da žičane četke gube komade žice čak i tijekom uobičajene uporabe. Žice nemojte preopteretiti prevelikom silom pritiskanja. Izbačeni komadi žice mogu vrlo lako prodrijeti kroz tanku odjeću i/ili kožu.**

- b) **Pustite četke da rade radnom brzinom najmanje 1 minutu prije upotrebe. Pazite da za to vrijeme nitko ne stane ispred ili u istu ravninu red sa četkom.** *Olabavljeni dijelovi žice mogu odletjeti tijekom razdoblja uhodavanja.*
- c) **Rotirajuću žičanu četku usmjerite od sebe.** *Prilikom rada s tim četkama male čestice i sitni komadići žice mogu odletjeti velikom brzinom i prodrijeti u kožu.*

● Sigurnosne napomene za punjače

- Uređaj smiju koristiti djeca od 8 godina te osobe s ograničenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva i/ili znanja kada su pod nadzorom ili ako su upoznati s uputama o sigurnom korištenju proizvoda kao i s potencijalnim opasnostima. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca ne smiju čistiti niti održavati uređaj bez nadzora.
- Nemojte puniti baterije koje se ne mogu puniti. Kršenje ove napomene uzrokovat će opasnosti.
- Zaštitite električne dijelove od vlage. Nikada ne uranjajte proizvod u vodu ni druge tekućine kao biste spriječili strujni udar.

- Proizvod nikada nemojte držati pod tekućom vodom. Slijedite upute za čišćenje, održavanje i popravak.



Proizvod prikladan je isključivo za uporabu u zatvorenom prostoru.

● Originalni pribor/dodatna oprema

- Koristite samo pribor i dodatnu opremu koji su navedeni u uputama za uporabu ili čija je montaža kompatibilna s proizvodom.

● Prije prve uporabe

● Raspakirajte proizvod

1. Izvadite proizvod iz pakiranja i uklonite sve dijelove ambalažnog materijala i zaštitne folije.
2. Provjerite postoje li svi dijelovi i je li opisani opseg isporuke potpun (pogledajte „Sadržaj isporuke“).
3. Provjerite jesu li proizvod i svi njegovi dijelovi u dobrom stanju. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje ili nedostatak, nemojte koristiti proizvod, već postupite kako je opisano u poglavlju „Jamstvo“.

● Priprema

● Punjenje baterije

(Sl. B)

⚠ OPREZ! Opasnost od nezgode!

- ▶ Ovaj proizvod ima ugrađenu punjivu bateriju koju korisnik ne može zamijeniti. Uklanjanje ili zamjenu punjive baterije smije izvršiti samo proizvođač ili njegova služba za korisnike ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Ako su USB kabel [22] i/ili utičnica USB-C [7] oštećeni, neka ih zamijeni ili popravi ovlašteno stručno osoblje ili se obratite našem servisnom centru (pogledajte „Servis“).
- ▶ Zaštitite USB kabel [22] od vrućih površina i oštih rubova.
- ▶ Uvjerite se da USB kabel [22] nije nategnut ili savijen.
- ▶ Za punjenje punjive baterije koristite samo priloženi USB kabel [22].
- ▶ Ne punitite punjivu bateriju pomoću USB priključka na računalu ili prijenosnom računalu.
- ▶ Punjivu bateriju punitite samo u suhim prostorijama.
- ▶ Nikada ne punitite punjivu bateriju drugi put odmah nakon punjenja. Postoji opasnost da se baterija prepuni.

NAPOMENA

- ▶ Nova punjiva baterija ili ona koja se dugo nije koristila mora se napuniti prije prve/ponovne uporabe. Punjiva baterija dostiže svoj puni kapacitet nakon 3–5 ciklusa punjenja.
- ▶ Ugrađena punjiva baterija isporučuje se djelomično napunjena.
- ▶ Litij-ionske punjive baterije mogu se puniti u bilo koje vrijeme bez ograničavanja njihova vijeka trajanja. Prekid postupka punjenja ne oštećuje punjivu bateriju.
- ▶ Nikada ne punitite proizvod na temperaturi okoline ispod +4 °C ili iznad +40 °C. Proizvod čuvajte na hladnom i suhom mjestu, na temperaturi okoline iznad 0 °C i ispod +50 °C.
- ▶ Proizvod se lagano zagrijava tijekom punjenja.

1. Spojite utikač USB-A [23] USB kabela [22] u utičnicu USB-A [25] na punjaču [24] (nije priložen).
2. Spojite utikač USB-C [21] USB kabela [22] u utičnicu USB-C [7] na proizvodu.
3. Priključite punjač [24] u prikladnu utičnicu. Baterija se puni. Kada je baterija potpuno napunjena, svijetle sve 3 LED lampice (crvena/narančasta/zelena) indikatora statusa punjive baterije [4].
4. Kako biste zaustavili punjenje, isključite punjač [24] iz proizvoda i utičnice.
5. Izvucite USB kabel [22] iz utičnice USB-C [7].

● Provjerite stanje napunjenosti punjive baterije

- Kada uključite proizvod, stanje napunjenosti ili preostala napunjenost prikazuje se na indikatoru statusa punjive baterije [4] kako slijedi:

Boja	Značenje
Crvena/narančasta/zelena	Maksimalno napunjena
Crvena/narančasta	Srednje napunjena
Crvena	Punjivu bateriju je potrebno napuniti.

● Umetanje/zamjena alata/stezne čahure

NAPOMENA

- ▶ Koristite uski kraj kombiniranog ključa [14] za otpuštanje i zatezanje vijka steznog držača [20] brusnog tuljaka [13].

1. Pritisnite i držite gumb z blokiranje vretena [2].
2. Okrećite steznu maticu [1] dok se ne aktivira blokada.
3. Otpustite steznu maticu [1] s navoja kombiniranim ključem [14].
4. Ako je potrebno, uklonite umetnuti alat.
5. Provucite željeni alat kroz steznu maticu [1].
6. Umetnite željeni alat u steznu čahuru [8].
7. Pritisnite i držite gumb z blokiranje vretena [2].
8. Umetnite steznu čahuru [8] u navojni nastavak.
9. Zategnite steznu maticu [1] na navoj s pomoću kombiniranog ključa [14].

● **Korištenje**

● **Uključivanje i isključivanje/prilagođavanje raspona broja okretaja**

Uključivanje/prilagođavanje razine broja okretaja

1. Držite prekidač za uključivanje/isključivanje [3] pribl. 2 sekunde.
2. Ponovno pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje [3] unutar 10 sekundi.
3. Više puta pritisnite tipku regulatora broja okretaja [6] kako biste postavili razinu broja okretaja.
Odabrana razina broja okretaja prikazuje se na prikazu razine broja okretaja [5].
Maksimalna postavka je postignuta kada svijetle sve 4 crtice na prikazu razine broja okretaja [5].

Isključivanje

- ☐ Ponovno pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje [3].

● **Napomene o obradi materijala/alatima/razini broja okretaja**

NAPOMENA

- ▶ Sljedeće su informacije neobvezujuće preporuke. Tijekom praktičnog rada sami isprobajte koji alat i koje postavke najbolje odgovaraju materijalu koji obrađujete.
- ☐ Koristite nastavak za glodanje (HSS) [9] pri najvećoj brzini za obradu čelika i željeza.
- ☐ Odredite raspon brzine za obradu cinka, legura cinka, aluminija i bakra ispitivanjem ispitnih komada.
- ☐ Plastiku i materijale s niskim talištem obrađujte u području s malim brojem okretaja.

- ❑ Radove čišćenja, poliranja i poliranja izvodite u području sa srednjim brojem okretaja.
- ❑ Obradujte drvo u području s velikim brojem okretaja.

Postavite odgovarajuću brzinu

Prikaz razine broja okretaja 5	Materijal za obradu
Svijetli 1 crtica	Plastika i materijali s niskim talištem
Svijetle 2 crtice	Meko drvo, metal
Svijetle 2–3 crtice	Kamen, keramika
Svijetle 3 crtice	Tvrdo drvo
Svijetle 4 crtice	Čelik

Odabir primjerenog/prikladnog alata

Funkcija	Pribor	Uporaba	Izbočina
Bušenje	HSS svrdlo (nije priloženo)	Obrada drva	min.: 18 mm maks.: 25 mm
Glodanje	Nastavak za glodanje (HSS) 9	Svestran rad (npr. izrada izbočina, udubina, oblika, utora ili proreza)	min.: 18 mm maks.: 25 mm
Graviranje	Nastavak za graviranje 10	Izrada oznaka, ručni rad	min.: 18 mm maks.: 25 mm

Funkcija	Pribor	Uporaba	Izbočina
Poliranje, uklanjanje hrđe ***	Metalna četka 18	Uklanjanje hrđe	min.: 9 mm maks.: 15 mm
	Ploče za poliranje 12	Obrada različitih metala i plastike, posebno plemenitih metala poput zlata ili srebra	min.: 12 mm maks.: 18 mm
Čišćenje	Plastična četka 17	npr. čišćenje teško dostupnih plastičnih kućišta ili čišćenje područja oko brave na vratima	min.: 9 mm maks.: 15 mm
Brušenje	Brusne ploče (nije priloženo)	Brušenje kamena, fin rad na tvrdim materijalima poput keramike ili legiranog čelika	min.: 12 mm maks.: 18 mm
	Brusni tuljci 13		10 mm
	Cilindrični brusni nastavak 15		10 mm
	Nastavak s brusnom pločom 16		10 mm

*** **OPREZ!** Radnim alatom primjenjujte samo lagani pritisak na alat.

Funkcija	Pribor	Uporaba	Izbočina
Rezanje	Rezne ploče (nije priloženo)	Rad na metalu, plastici i drvu	min.: 12 mm maks.: 18 mm

- ☐ Nemojte prekoračiti sljedeće najveće promjere:

Maks. Ø	Pribor
55 mm	■ Kompozitni abrazivi ■ Brusni konus ■ Brusni štapići s navojnim umetkom
80 mm	■ Pribor za brušenje brusnim papirom

- Najveća dopuštena duljina steznog držača jest 33 mm.
- Preveliki pritisak može slomiti stegnuti alat i/ili oštetiti obradak. Optimalne radne rezultate možete postići vođenjem alata do obratka s konstantnim rasponom brzine i niskim pritiskom.
- ☐ Spremite pribor u originalnu kutiju ili ga na drugi način zaštitite od oštećenja.
- ☐ Pribor čuvajte na suhom mjestu daleko od agresivnih tvari.
- ☐ Prilikom rezanja držite proizvod objema rukama.
- ☐ Pogledajte podatke i informacije u gornjoj tablici kako biste spriječili da kraj vretena dodiruje dno rupe alata za brušenje.

● Čišćenje i održavanje

NAPOMENA

- Radove popravka i održavanja koji nisu opisani u ovim uputama neka izvrši naš servisni centar (pogledajte „Servis“). Koristite samo originalne rezervne dijelove.

● Prije čišćenja i održavanja

1. Isključite proizvod.
2. S proizvoda uklonite USB kabel **22** i sve alate/dodatke koji su možda umetnuti.

● Čišćenje

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Spriječite da tekućine prodru u proizvod.
- ▶ Proizvod mora uvijek biti čist, suh i bez ulja i masti.
- ▶ Za čišćenje proizvoda ne upotrebljavajte nikakva kemijska, lužnata, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju jer mogu oštetiti površine.

NAPOMENA

- ▶ Redovito i pravilno čišćenje osigurava sigurnu uporabu proizvoda i produljuje njegov vijek trajanja.

- ☐ Proizvod čistite suhom krpom. Za teško dostupna mjesta upotrebljavajte meku četku.

● Održavanje

- ☐ Prije i nakon svake uporabe provjerite ima li istrošenosti i oštećenja na proizvodu i priboru.
- ☐ Po potrebi zamijenite pribor (pogledajte „Umetanje/zamjena alata/stezne čahure“).

● Rezervni dijelovi/pribor

- Kupci mogu nabaviti kompatibilne rezervne dijelove i pribor putem www.optimex-shop.com.
- Narudžbe možete naručiti samo na mreži.

- Kupci iz sljedećih zemalja mogu naručiti kompatibilne punjače iz Lidl online trgovina:
Njemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španjolska (lidl.es)
Kupci iz svih ostalih zemalja mogu ih naručiti na www.optimex-shop.com.

● **Transport**

- Proizvod zaštitite od udaraca i snažnih vibracija koje se često javljaju pri transportu u vozilima.
- Proizvod osigurajte od klizanja i prevrtanja.

● **Skladištenje**

- Proizvod čuvajte podalje od dohvata djece na suhom mjestu u zatvorenom zaštićenom od izravne sunčeve svjetlosti.

● **Zbrinjavanje**

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir i karton/80–98: miješani materijali.

Proizvod:



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom

radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

Oštećene ili potrošene baterije/punjive baterije se moraju reciklirati. Vratite baterije/punjive baterije i/ili proizvod putem ponuđenih ustanova za sakupljanje otpada



Štete za okoliš zbog krivog zbrinjavanja baterija/punjivih baterija!

Izvadite baterije/punjive baterije iz proizvoda prije zbrinjavanja otpada.

Baterije/punjive baterije se ne smiju zbrinjavati zajedno s kućnim otpadom. One mogu sadržavati otrovne teške metale i podliježu zbrinjavanju kao poseban otpad. Kemijski simboli teških metala su slijedeći: Cd = kadmij, Hg = živa, Pb = olovo. Stoga predajte istrošene baterije/punjive baterije na komunalno mjesto za sabiranje otpada.

● Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 3 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite upute u nastavku:

Za sve upite kao dokaz o kupnji pripremite račun i broj artikla (IAN 508255_2507).

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj i donjoj strani proizvoda.

Ako se pojave funkcionalni kvarovi ili drugi nedostaci, prvo se obratite servisnoj odjelu koji je naveden u nastavku telefonski ili e-poštom.

Proizvod za koji je utvrđen kvar, uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i informacijama o nedostacima i kada su nastali, možete poslati na adresu servisa kojega ste obavijestili bez poštarine.



Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na stranici parkside-diy.com. Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu stranicu parkside-diy.com. Odaberite svoju zemlju i putem tražilice potražite upute za uporabu. Unosom broja artikla (IAN) 508255_2507 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.

● **Servis**

 **Servis Hrvatska**

Tel.: 0800805933

Obrazac za kontakt na parkside-diy.com

IAN 508255_2507



Srpska oznaka sukladnosti

● EU izjava o sukladnosti

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. IAN: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Identifikacija proizvoda: "Parkside" Aku precizna bušilica-brusilica
Broj modela HG12780

Predmet gore opisane izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

Direktiva 2006/42/EZ
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmjenama i dopunama

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

N° / dijelovi
Direktiva 2006/42/EZ
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usuglašenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / dijelovi
EN IEC 63000:2018

Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prijevod izvorne izjave o podudarnosti/konformitetu

Neckarsulm

Mjesto

20.10.2025

Datum

ppa. Jens Buchheim

Ovlašteni potpisnik

ppa. Dr. Thorsten Maier

Ovlašteni potpisnik

HR



HR 223

Spisak korišćenih piktograma/simbola . .	Strana 226
Uvod.	Strana 228
Predviđena namena	Strana 228
Obim isporuke	Strana 229
Opis delova.	Strana 229
Tehnički podaci.	Strana 230
Bezbednosne napomene	Strana 233
Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata	Strana 233
Bezbednosne napomene za svaku primenu.	Strana 238
Daljnje bezbednosne napomene za svaku primenu.	Strana 242
Dodatne bezbednosne napomene za brušenje i brusno rezanje	Strana 243
Dodatne bezbednosne napomene za rad sa žičanim četkama.	Strana 244
Bezbednosne napomene za punjače	Strana 245
Originalni pribor/dodatni uređaji.	Strana 246
Pre prvog korišćenja	Strana 246
Raspakivanje proizvoda	Strana 246
Priprema	Strana 247
Punjenje akumulatora	Strana 247
Provera stanja napunjenosti akumulatora.	Strana 249
Umetanje/promena alata/stezne čaure.	Strana 249
Korišćenje	Strana 250
Uključivanje i isključivanje/podešavanje nivoa broja obrtaja	Strana 250
Napomene o obradi materijala/alatu/nivou broja obrtaja	Strana 250

Čišćenje i održavanje	Strana 254
Pre čišćenja i održavanja	Strana 254
Čišćenje	Strana 254
Održavanje	Strana 254
Rezervni delovi/pribor	Strana 255
Transport	Strana 255
Skladištenje	Strana 255
Odlaganje	Strana 255
Garancija	Strana 256
Postupak garancije	Strana 260
Servis	Strana 261
EU Izjava o usklađenosti	Strana 262

Spisak korišćenih piktograma/simbola



OPASNOST! – Označava opasnost sa visokim stepenom rizika koja će, ako se ne izbegne, dovesti do smrti ili ozbiljne povrede (npr. opasnost od gušenja)



UPOZORENJE! – Označava opasnost sa srednjim stepenom rizika koji će, ako se ne izbegne, dovesti do smrti ili teže povrede (npr. opasnost od strujnog udara)



OPREZI! – Označava opasnost sa niskim nivoom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do lakših do umerenih povreda (npr. opasnost od opekotina)



PAŽNJA! – Upozorava na moguću materijalnu štetu (npr. opasnost od kratkog spoja)

Li-Ion

Litijum-jonski akumulator

n

Nominalni broj obrtaja

min⁻¹

Obrtaja u minuti



Opasnost – opasnost od strujnog udara!



Naizmenična struja/napon



Jednosmerna struja/napajanje



Nosite zaštitu za oči!



Nositi zaštitu za uši!



Klasa zaštite II (dvostruka izolacija)



Koristite proizvod samo u suvim prostorijama.



Ovaj simbol znači da se prilikom korišćenja proizvoda mora uzeti u obzir korisničko uputstvo.



Zaštitite akumulator od toplote i direktne sunčeve svetlosti.



Zaštitite akumulator od vatre.



Zaštitite akumulator od vode i vlage.



Bezbednosne napomene



Smernice za rukovanje



Oznaka CE potvrđuje usaglašenost sa direktivama EU koje se primenjuju na proizvod.

4 V AKU PRECIZNA BUŠILICA-BRUSILICA

● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rikovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.

● Predviđena namena

- Proizvod je namenjen za sledeće radove:

- | | |
|--------------|------------|
| – Bušenje | – Čišćenje |
| – Glodanje | – Brušenje |
| – Graviranje | – Rezanje |
| – Poliranje | |

Sledeći materijali se mogu obraditi sa proizvodom:

- | | |
|------------|------------|
| – Drveta | – Keramika |
| – Metala | – Kamenje |
| – Plastika | |

- Uvek koristite pribor za predviđenu namenu. Prilikom kupovine i korišćenja priključne opreme uvek se pridržavajte tehničkih zahteva za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).
- Koristite proizvod samo u suvim prostorijama.
- Drugačija upotreba ili modifikacija proizvoda se smatra neodgovarajućom i može voditi do opasnosti kao što su smrt, povreda i materijalna šteta.
- Proizvođač nije odgovoran za oštećenja izazvana nenamenskom upotrebom.

- Operater ili korisnik proizvoda je odgovoran za nezgode ili lične povrede i/ili materijalnu štetu kod trećih lica ili njihove imovine.
- Proizvod je namenjen samo za privatnu upotrebu.
- Ovaj proizvod nije namenjen za komercijalnu ili sličnu vrstu upotrebe.

● Obim isporuke

UPOZORENJE!

- Proizvod i ambalažni materijal nisu igračka za decu! Deci nije dozvoljeno da se igraju najlonskim kesama, folijama i sitnim delovima! Od njih preči opasnost od davljenja i gušenja!

- 1 4 V Aku precizna bušilica-brusilica
- 1 USB kabl (USB-A na USB-C)
- 1 Set pribora (25 delova)
- 1 Uputstvo za korišćenje

● Opis delova

Pre čitanja idite na stranice sa slikama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

(Sl. A)

- 1 Navrtka stezne glave
- 2 Dugme za zaključavanje osovine
- 3 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 4 Indikator statusa akumulatora
- 5 Indikator nivoa broja obrtaja
- 6 Dugme regulatora broja obrtaja
- 7 USB-C utičnica
- 8 Stezna čaura (montirana)
- 9 Bit za glodanje (HSS) (maks. 25000 min⁻¹)
- 10 Bit za graviranje (maks. 25000 min⁻¹) (2x)

- 11 Osovina sa navojem (maks. 25000 min⁻¹)
- 12 Diskovi za poliranje (maks. 25000 min⁻¹) (3x)
- 13 Brusne čaure (maks. 25000 min⁻¹) (6x)
- 14 Kombinovani ključ
- 15 Cilindrični bit za brušenje (maks. 25000 min⁻¹) (3x)
- 16 Bit sa brusnim diskom (maks. 25000 min⁻¹) (3x)
- 17 Plastična četka (maks. 15000 min⁻¹)
- 18 Metalna četka (maks. 15000 min⁻¹)
- 19 Pasta za poliranje
- 20 Stezno vreteno (za brusne čaure)
- 21 USB-C utikač
- 22 USB kabl
- 23 USB-A utikač
- 24 Punjač *
- 25 USB-A utičnica

● Tehnički podaci

4 V Aku precizna bušilica-brusilica PFBSA 4 B2	
Broj modela:	HG12780
Nominalni napon:	4 V 
Akumulator (integrisani):	Litijum-jonski, 2000 mAh
Nominalni broj obrtaja n:	maks. 25000 min ⁻¹
Burgije:	maks. Ø 3,2 mm
Diskovi:	maks. Ø 38,1 mm

* Punjač nije uključen u isporuku. Punjač je dostupan putem telefona (videti „Servis“).

Za punjenje proizvoda koristite isključivo sledeći punjač **:

Informacije	Vrednost
Ime ili zaštitni znak proizvođača, broj komercijalnog registra i adresa:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NEMAČKA
Identifikacija modela:	HG06825 (VDE mrežni utikač) HG06825-BS (BS mrežni utikač)

Informacije	Vrednost	Jedinica
Ulazni napon:	100–240	V~
Frekvencija ulazne naizmenične struje:	50/60	Hz
Izlazni napon:	5,0	V ===
Izlazna struja:	1,7	A
Izlazna snaga:	8,5	W
Prosečna efikasnost u radu:	78,2	%
Potrošnja električne energije bez opterećenja:	<0,1	W
Ulazna struja:	0,3	A
Klasa zaštite:	II/□ (dvostruka izolacija)	
Tip priključka:	USB (tip A)	
Vreme punjenja:	oko 60	min

** Punjač nije uključen u isporuku. Punjač je dostupan putem telefona (videti „Servis“).

Preporučena temperatura okoline	
Tokom punjenja:	od +4 °C do +40 °C
Tokom rada:	od 0 °C do +40 °C
Prilikom skladištenja:	od 0 °C do +50 °C

Vrednost emisije buke

Izmerene vrednosti su određene u skladu sa EN 60745. Nivo buke električnog alata procenjen sa A tipično iznosi:

Nivo zvučnog pritiska L_{pA} :	64,5 dB
Neizvesnost K_{pA} :	3,0 dB
Nivo zvučne snage L_{WA} :	75,5 dB
Neizvesnost K_{WA} :	3,0 dB

UPOZORENJE!



Nositi zaštitu za uši!

Vrednosti emisije vibracija

Ukupne vrednosti vibracija (vektorski zbir tri pravca), određene u skladu sa EN 60745:

Vibracija a_h :	0,551 (< 2,5) m/s ²
Neizvesnost K:	1,5 m/s ²

UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke tokom stvarnog korišćenja električnog alata mogu da odstupaju od deklariranih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, posebno od vrste predmeta koji se obrađuje.
- ▶ Neophodno je uspostaviti sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca na osnovu procene izloženosti vibracijama tokom stvarnih uslova upotrebe (moraju se uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa, na primer vreme kada je električni alat isključen, i slično tome, kada je uključen, ali kada radi bez opterećenja).

NAPOMENA

- ▶ Deklarisana ukupna vrednost vibracija i deklarirana vrednost emisije buke mereni su u skladu sa standardizovanom procedurom ispitivanja i mogu se koristiti za poređenje jednog električnog alata sa drugim.
- ▶ Navedena ukupna vrednost vibracija i navedena vrednost emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.



Bezbednosne napomene

- **Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata**

UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve bezbednosne napomene i smernice.**
Nepridržavanje bezbednosnih napomena i smernica može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i propise da biste ih koristili u budućnosti.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u bezbednosnim napomenama odnosi se na električne alate priključene na električnu mrežu (sa kablom za napajanje) i na akumulatorske električne alate (bez kabla za napajanje).

Bezbednost na radnom mestu

- a) **Održavajte područje rada u čistom stanju i imajte dobro osvetljenje.** *Nered ili neosvetljeno područje rada mogu voditi do nesreće.*
- b) **Nemojte da radite sa električnim alatom u potencijalno eksplozivnom okruženju gde se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.*
- c) **Deca i druge osobe nek se nalaze podalje dok koristite električni alat.** *Odvraćanje pažnje može voditi do gubitka kontrole nad uređajem.*

Zaštita od strujnog udara

- a) **Utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Nije dozvoljeno menjati utikač na bilo koji način. Nemojte da koristite adaptere za utikače kod električnih alata sa uzemljenjem.** *Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, grejači, peći i frižideri.** *Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) **Nemojte neispravno koristiti kabl tako što ćete podizati električni aparat, povlačiti ili izvlačiti utikač iz utičnice. Držite kabl dalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih**

delova aparata. Oštećeni ili zamršeni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.

- e) **Kada radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžni kabl koji je pogodan za spoljašnju upotrebu.** Korišćenje produžnog kabla koji je pogodan za spoljašnju upotrebu umanjuje opasnost od strujnog udara.
- f) **Ako je neizbežno korišćenje električnog alata u vlažnom okruženju, koristite uređaj za rezidualnu struju.** Korišćenje uređaja za rezidualnu struju smanjuje opasnost od električnog udara.

Bezbednost osoba

- a) **Budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nemara prilikom korišćenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme, kao što su maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klize, šlem ili zaštitu za uši, odgovarajuće vrsti i upotrebi električnog alata, smanjujete opasnost od povrede.
- c) **Izbegavajte nenamerno pokretanje. Vodite računa da električni alat bude isključen pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator kada ga podižete ili nosite.** Ako vam je prst na prekidaču dok nosite električni alat ili ako priključite uređaj na napajanje dok je uređaj uključen, to može voditi do nesreće.
- d) **Uklonite priključnu opremu ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu uređaja može prouzrokovati povrede.
- e) **Izbegavajte neuobičajeni položaj tela. Obezbedite bezbedan položaj i u svakom trenutku održavajte**

ravnotežu. *Tako ćete moći u neočekivanim situacijama bolje upravljati električnim alatom.*

- f) **Nosite odgovarajuću odeću.** *Nemojte nositi labavu odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice dalje od pokretnih delova. Pokretni delovi mogu da uhvate labavu odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) **Ako je moguće instalirati opremu za usisavanje i sakupljanje prašine,** *proverite da li je ona priključena i da li se pravilno koristi. Korišćenje usisivača za prašinu može da smanji opasnost koja nastaje od prašine.*

Korišćenje električnog alata i njegovo rukovanje

- a) **Nemojte preopterećivati uređaj. Za svoj posao koristite odgovarajući električni alat.** *Sa pravim električnim alatom radite bolje i bezbednije u navedenom opsegu snage.*
- b) **Nemojte koristiti električni alat čiji je prekidač неисправan.** *Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.*
- c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite akumulator pre podešavanja, promene delova pribora ili skladištenja uređaja.** *Ove mere predostrožnosti sprečavaju slučajno pokretanje električnog alata.*
- d) **Čuvajte nekorišćeni električni alat van domašaja dece.** *Nemojte dozvoliti da uređaj koriste osobe koje nisu upoznate sa njim ili koje nisu pročitale ovo uputstvo. Električni alati su opasni kada ih koriste osobe koje nemaju iskustva.*
- e) **Pažljivo održavajte električne alate.** *Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu i da li se zaglavljaju, da li su delovi pokvareni ili oštećeni u toj meri da je funkcionisanje električnog alata oštećeno. Pre korišćenja uređaja dajte na popravku oštećene delove. Mnoge nesreće nastaju usled loše održavanih električnih alata.*

- f) **Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju.** *Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama manje se zaglavljaju i lakše je upravljati njima.*
- g) **Koristite električni alat, pribor, priključnu opremu, itd., u skladu sa ovim uputstvom. Uzmite u obzir uslove rada i aktivnosti koje treba obaviti.** *Korišćenje električnih alata u drugu, osim u predviđenu namenu, može voditi do opasnih situacija.*

Korišćenje akumulatorskog alata i njegovo rukovanje

- a) **Akumulatore puniti samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** *Punjač koji je odgovarajući za određeni tip akumulatora može izazvati požar kada se koristi sa drugim akumulatorima.*
- b) **Koristite samo odgovarajuće akumulatore u električnim alatima.** *Korišćenje drugih vrsta akumulatora može prouzrokovati povrede ili požar.*
- c) **Nekorišćeni akumulator držite dalje od spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnjeva ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli da premoste kontakte.** *Kratak spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili požara.*
- d) **Ako se nepravilno koristi, iz akumulatora može da curi tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Ako dođe do slučajnog kontakta, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite dodatnu medicinsku pomoć.** *Iscurela tečnosti iz akumulatora može da izazove iritaciju kože ili opekotine.*

OPREZ! Opasnost od eksplozije!

- Nikada nemojte puniti baterije koje se ne mogu puniti!

OPREZ! Opasnost od eksplozije!



Zaštitite akumulator od toplote, npr. od učestale sunčeve svetlosti, vatre, vode i vlage.



Preti opasnost od eksplozije.



Servis

- a) **Vaš električni alat treba da popravlja samo kvalifikovano osoblje i samo koristeći originalne rezervne delove.** *Ovim se obezbeđuje bezbednost električnog alata.*

UPOZORENJE!



Uvek nosite zaštitne naočare!

● **Bezbednosne napomene za svaku primenu**

Opšte bezbednosne napomene za brušenje, brušenje brusnim papirom, za rad žičanim četkama, poliranje, glodanje ili brusno rezanje

- a) **Ovaj električni alat se koristi u vidu brusilice, brusilice brusnim papirom, žičane četke, polirke, glodalice i u vidu mašine za brusno rezanje. Pridržavajte se svih bezbednosnih napomena, smernica, prikaza i podataka koje dobijate sa uređajem. Ako ne poštujete sledeće smernice, to može dovesti do strujnog udara, požara i/ili ozbiljnih povreda.**

- b) **Nemojte koristiti nikakav pribor koji nije posebno dizajniran za ovaj električni alat i koji proizvođač ne preporučuje.** *Samo zato što pribor možete da priključite na električni alat ne garantuje bezbednu upotrebu.*
- c) **Dozvoljena brzina obrtaja na priključnoj opremi mora biti toliko velika kao što je maksimalna brzina navedena na električnom alatu.** *Pribor koji se okreće brže od dozvoljenog može da se slomi i nekontrolisano izleti.*
- d) **Spoljašnji prečnik i debljina priključne opreme moraju odgovarati datim dimenzijama električnog alata.** *Nepravilno izmerenu priključnu opremu nije moguće adekvatno zaštititi ili kontrolisati.*
- e) **Brusni diskovi, brusni valjci ili druga pribor moraju tačno da naležu na osovinu ili steznu čauru električnog alata.** *Priključna oprema koja ne naleže tačno u prihvatnicu električnog alata, neujednačeno se okreće, veoma jako vibrira i može voditi do gubitka kontrole.*
- f) **Diskovi, cilindri za brušenje, alati za rezanje ili drugi pribor koji su montirani na vreteno moraju u potpunosti biti umetnuti u steznu čauru ili steznu glavu. Ta „isturenost“ ili izloženi deo vretena između brusne ploče i stezne čaure ili stezne glave mora biti minimalno. Ako vreteno nije dovoljno zategnuto ili ako brusni disk previše štrči, priključna oprema može biti olabavljena i izbačena velikom brzinom.**
- g) **Nemojte koristiti oštećenu priključnu opremu. Pre svake upotrebe pregledajte priključnu opremu, da li ima odlomljenih komada i pukotina na brusnim diskovima, da li ima pukotina, pohabanosti ili jake istrošenosti na brusnim valjcima, da li ima labavih ili slomljenih žica na žičanim četkama. Ako električni alat ili priključna oprema padne, proverite da li ima oštećenja ili koristite neku neoštećenu priključnu opremu. Nakon što proverite i podesite priključnu opremu, budite vi i osobe u blizini**

izvan rotacione ravni priključne opreme i ostavite uređaj da radi punom brzinom u trajanju od jednog minuta. *Oštećena priključna oprema se obično pokida za ovo vreme testiranja.*

- h) **Nosite ličnu zaštitnu opremu. U zavisnosti od primene, koristite potpunu zaštitu za lice, zaštitu za oči ili zaštitne naočare. Ako je potrebno, nosite masku za prašinu, zaštitu za uši, zaštitne rukavice ili posebnu keclju koja može da vas zaštititi od malih brusnih čestica i čestica materijala.** *Trebalo bi da oči zaštitite od letećih stranih tela koja nastaju usled različite primene. Maska za prašinu ili respiratorna maska mora da filtrira prašinu koja nastaje tokom korišćenja uređaja. Ako ste dugo izloženi velikoj buci, možda ćete doživeti gubitak sluha.*
- i) **Vodite računa da druge osobe ostanu na bezbednoj udaljenosti od radnog područja. Svako ko kroči u radno područje mora da nosi ličnu zaštitnu opremu. Fragmenti radnog komada ili slomljeni komadići priključne opreme mogu da odlete i prouzrokuju povrede čak i izvan direktnog radnog područja.**
- j) **Prilikom izvođenja radova tokom kojih uređaj može da pogodi električne vodove držite električni alat samo za izolovane površine za hvatanje.** *Kontakt sa vodovima pod naponom može preneti napon na metalne delove uređaja i dovesti do strujnog udara.*
- k) **Prilikom pokretanja uvek čvrsto držite električni alat.** *Prilikom ubrzanja do pune brzine, reakcioni momenat motora može da izazove uvrtnje električnog alata.*
- l) **Ako je moguće, držite radni komad pomoću stega na mestu. Nikada nemojte držati male radne komade u jednoj ruci, a električni alat u drugoj dok ga koristite.** *Pričvršćivanjem malih radnih komada, imate obe ruke slobodne za bolju kontrolu nad električnim alatom. Prilikom rezanja okruglih radnih komada, poput drvenih tipli,*

šipki ili cevi, oni se mogu otkotrljati, što može dovesti do zaglavljivanja priključne opreme i baciti je prema vama.

- m) **Držite priključni kabl dalje od priključne opreme koja se vrti.** *Ako izgubite kontrolu nad uređajem, kabl može biti presečen ili zapleten što može dovesti do toga da vam šaka ili ruka dođe u dodir sa priključnom opremom koja se vrti.*
- n) **Nikada nemojte isključiti električni alat pre nego što se priključna oprema u potpunosti ne zaustavi.** *Priključna oprema koja se okreće može doći u dodir sa površinom, što može prouzrokovati da izgubite kontrolu nad električnim alatom.*
- o) **Nakon što promenite priključnu opremu ili podešavate vršite podešavanja na uređaju, dobro zategnite navrtku stezne glave ili druge elemente za pričvršćivanje.** *Labavi elementi za pričvršćivanje mogu neočekivano da se pomere i dovedu do gubitka kontrole; nepričvršćene, rotirajuće komponente se izbacuju velikom silom.*
- p) **Nemojte ostaviti da električni alat i dalje radi dok ga nosite.** *Vašu odeću može slučajno da uhvati priključna oprema koja se okreće i priključna oprema može da se zarije u vaše telo.*
- q) **Redovno čistite otvore za ventilaciju na vašem električnom alatu.** *Ventilator motora uvlači prašinu u kućište, a veliko nakupljanje metalne prašine može da prouzrokuje opasnost od strujnog udara.*
- r) **Nemojte koristiti električni alat blizu zapaljivih materijala.** *Varnice mogu da zapale ove materijale.*
- s) **Nemojte koristiti priključnu opremu koja zahteva tečno rashladno sredstvo.** *Korišćenje vode ili drugih tečnih rashladnih sredstava može izazvati strujni udar.*

● Daljnje bezbednosne napomene za svaku primenu

Povratni udar i odgovarajuće bezbednosne napomene

Povratni udar je iznenadna reakcija kada zapne ili zablokira rotirajuća priključna oprema poput brusnog diska, brusne trake, žičane četke, itd. Zapinjanje ili zaglavljivanje vodi do naglog zaustavljanja rotirajuće priključne opreme. Kao rezultat toga, nekontrolisani električni alat se ubrzava suprotno smeru rotacije priključne opreme.

Ako npr. brusni disk u radnom komadu zapne ili se blokira, ivica brusnog diska koja ulazi u radni komad može da zapne i na taj način pokvari brusni disk ili dovede do povratnog udara. Zatim se brusni disk pomera u pravcu korisnika ili suprotno od njega, u zavisnosti od pravca rotacije diska u odnosu na mesto blokiranja. Tom prilikom brusni disk može da se slomi.

Povratni udar nastaje usled nepravilne ili pogrešne upotrebe električnog alata. To se može sprečiti odgovarajućim merama predostrožnosti, kao što je opisano u daljnjem tekstu.

- a) **Čvrsto držite električni alat i dovedite svoje telo i ruke u položaj u kojem možete da apsorbujuete silu povratnog udara.** *Rukovalac može da kontroliše jačinu povratnog udara odgovarajućim merama predostrožnosti.*
- b) **Budite naročito pažljivi oko uglova, oštih ivica, itd. Sprečite odskakanje priključne opreme sa radnog komada ili njegovo zaglavljivanje.** *Priključna oprema koja se vrti obično se zaglavљуje kod uglova, oštih ivica ili kada odskoči. To vodi do gubitka kontrole ili povratnog udara.*
- c) **Nemojte koristiti zubne testere.** *Takva priključna oprema često dovodi do povratnog udara ili gubitka kontrole nad električnim alatom.*
- d) **Pomerajte priključnu opremu u materijalu uvek u istom smeru u kojem rezne ivice napuštaju materijal (odgovara**

istom smeru u kom se izbacuje strugotina). *Pomeranje električnog alata u pogrešnom smeru dovodi do izbacivanja reznih ivica priključne opreme iz radnog komada, usled čega se električni alat povlači u tom smeru.*

- e) **Uvek pričvrstite stegom radni komad kada koristite rotacione turpije, rezne diskove, glodalice velikih brzina ili glodalice od tvrdog metala.** *Čak i sa blagim nagibom u utoru, ova priključna oprema se zaglavljuje i može dovesti do povratnog udara. Ako se rezni disk zaglavi, on se obično lomi. Ako se rotacione turpije, glodalice velikih brzina ili glodalice od tvrdog metala zaglave, umetak alata može da iskoči iz utora i dovede do gubitka kontrole nad električnim alatom.*

● **Dodatne bezbednosne napomene za brušenje i brusno rezanje**

Posebne bezbednosne napomene za brušenje i brusno rezanje

- a) **Koristite samo brusne ploče koje su odobrene za vaš električni alat i samo za preporučenu primenu. Primer: Nikada nemojte brusiti bočnom površinom reznog diska.** *Rezni diskovi su namenjeni za uklanjanje materijala ivicom diska. Vršenje bočne sile na ove brusne ploče može da ih slomi.*
- b) **Za konusne i ravne brusne vrhove sa navojem, koristite samo neoštećena vretena odgovarajuće veličine i dužine, bez skraćivanja na ramenu.** *Odgovarajuća vretena smanjuju moguće lomljenje.*
- c) **Izbegavajte zaglavljivanje reznih diskova ili vršenje prekomernog pritiska. Nemojte praviti preterano duboke rezove.** *Preopterećenje reznog diska povećava njegovo naprezanje i postaje podložniji zapinjanju ili zaglavljivanju usled čega može doći do povratnog udara ili lomljenja brusne ploče.*

- d) **Izbegavajte da svoju ruku držite u području ispred i iza rotirajućeg reznog diska.** *Kada pomerate rezni disk dalje od svoje ruke na radnom komadu, u slučaju povratnog trzaja električni alat sa rotirajućim diskom može da skoči direktno na vas.*
- e) **Ako je rezni disk zaglavljen ili ako prestanete sa radom, isključite uređaj i držite čvrsto dok se disk ne zaustavi. Nikada nemojte vaditi iz proreza rezni disk koji se još uvek vrti.** *Utvrdite i ispravite uzrok zaglavljivanja.*
- f) **Nemojte ponovo uključivati električni alat dok se nalazi u radnom komadu. Pustite da rezni disk najpre dostigne puni broj obrtaja pre nego što pažljivo nastavite sa rezanjem.** *U suprotnom, disk može da zapne, odskoči sa radnog komada ili dovede do povratnog udara.*
- g) **Obezbedite potporu za ploče ili velike radne komade da biste smanjili opasnost od povratnih udara usled zaglavljivanja reznog diska.** *Veliki radni komadi mogu da se saviju pod sopstvenom težinom. Radni komad mora biti zaštićen sa obe strane diska, kako u blizini linije rezanja tako i na ivici.*
- h) **Budite naročito oprezni kod uronjenih rezova u postojećim zidovima ili kod drugih nepreglednih područja.** *Uronjeni rezni disk može kod presecanja gasovoda ili vodovoda, električnih vodova ili drugih predmeta izazvati povratni trzaj.*

● **Dodatne bezbednosne napomene za rad sa žičanim četkama**

Naročite bezbednosne napomene za rad sa žičanim četkama

- a) **Imajte na umu da žičana četka čak i tokom normalne upotrebe gubi delove žice. Nemojte opterećivati žice prekomernim pritiskom.** *Leteći komadi žice lako mogu da probiju tanku odeću i/ili kožu.*

- b) **Ostavite četke da rade na radnoj brzini najmanje jedan minut pre korišćenja. Vodite računa da se za to vreme niko ne nalazi ispred ili u istoj liniji sa četkom.** *Tokom perioda ubrzanja labavi komadi žice mogu da odlete.*
- c) **Usmeravajte rotirajuću žičanu četku dalje od sebe.** *Prilikom rada sa ovim četkama, male čestice i sitni komadići žice mogu da odlete velikom brzinom i da prodru u kožu.*

● Bezbednosne napomene za punjače

- Ovaj proizvod mogu da koriste deca uzrasta od 8 i više godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe kojima nedostaje iskustva i znanja, pod uslovom da su pod nadzorom ili da su im data uputstva kako se ovaj proizvod može bezbedno koristiti i ako razumeju uključene opasnosti. Deci nije dozvoljeno da se igraju ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smeju da vrše deca bez nadzora.
- Nemojte puniti baterije koje nisu punjive. Neuzimanje u obzir ovih napomena vodi do opasnosti.

- Zaštitite električne delove od vlage. Nemojte ih utapati u vodu ili druge tečnosti, da biste izbegle strujni udar.
- Nikada nemojte držati proizvod ispod tekuće vode. Uzmite u obzir uputstva za čišćenje, održavanje i popravku.



Ovaj proizvod je namenjen samo za korišćenje u zatvorenom.

● Originalni pribor/dodatni uređaji

- Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u ovom uputstvu za korišćenje ili čija je montaža kompatibilna sa proizvodom.

● Pre prvog korišćenja

● Raspakivanje proizvoda

1. Izvadite proizvod iz ambalaže i uklonite sav ambalažni materijal i zaštitnu foliju.
2. Proverite da li su svi delovi prisutni i da li je opisan obim isporuke kompletan (videti „Obim isporuke“).
3. Proverite da li su proizvod i svi delovi u dobrom stanju. Ako primetite oštećenje ili grešku, nemojte da koristite proizvod, već nastavite kao što je opisano u poglavlju „Garancija i garantni list“.

● Priprema

● Punjenje akumulatora

(Sl. B)

OPREZ! Opasnost od povreda!

- ▶ Ovaj proizvod ima ugrađeni akumulator koji korisnik ne može da zameni. Da bi se izbegle opasnosti uklanjanje ili zamenu akumulatora sme da izvrši samo proizvođač ili njegova korisnička služba ili slično kvalifikovana osoba.

PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Ako su USB kabl [22] i/ili USB-C utičnica [7] oštećeni, dajte da ih zameni ili popravi ovlašćeno stručno lice ili stupite u kontakt sa našim servisnim centrom (videti „Servis“).
- ▶ Zaštitite USB kabl [22] od vrućih površina i oštarih ivica.
- ▶ Vodite računa da USB kabl [22] ne bude zategnut ili prelomljen.
- ▶ Za punjenje akumulatora koristite samo priloženi USB kabl [22].
- ▶ Nemojte puniti akumulator preko USB priključka na računaru ili prenosivom računaru.
- ▶ Puniti akumulator samo u suvoj, zatvorenoj prostoriji.
- ▶ Nikada nemojte ponovo puniti akumulator odmah nakon punjenja. Preti opasnost da se akumulator prepuni.

NAPOMENA

- ▶ Novi akumulator ili akumulator koji duže vreme nije korišćen mora da se napuni pre prve ili ponovne upotrebe. Akumulator dostiže svoj puni kapacitet nakon oko 3–5 ciklusa punjenja.
- ▶ Ugrađeni akumulator se isporučuje delimično napunjen.
- ▶ Litijum-jonski akumulatori mogu da se pune u bilo kom trenutku bez uticaja na njihov životni vek. Prekid procesa punjenja ne oštećuje akumulator.
- ▶ Nikada nemojte da puniti proizvod na temperaturi okoline ispod +4 °C ili iznad +40 °C. Čuvajte proizvod na hladnom i suvom mestu, na temperaturi okoline iznad 0 °C i ispod +50 °C.
- ▶ Proizvod se blago zagreva tokom punjenja.

1. Priključite USB-A utikač [23] USB kabla [22] na USB-A utičnicu [25] punjača [24] (nije uključen u isporuku).
2. Priključite USB-C utikač [21] USB kabla [22] na USB-C utičnicu [7] na proizvodu.
3. Stavite punjač [24] u odgovarajuću utičnicu. Akumulator se puni.
Kada je akumulator potpuno napunjen, sva 3 LED (crveni/narandžasti/zeleni) indikatora statusa akumulatora [4] svetle.
4. Da biste prekinuli punjenje, izvucite punjač [24] iz proizvoda i utičnice.
5. Izvucite USB kabl [22] iz USB-C utičnice [7].

● Provera stanja napunjenosti akumulatora

- Kada uključite proizvod, stanje napunjenosti ili preostalo punjenje se prikazuje na indikatoru statusa akumulatora [4] na sledeći način:

Boja	Značenje
Crveno/narandžasto/zeleno	Maksimalna napunjenost
Crveno/narandžasto	Srednja napunjenost
Crveno	Akumulator mora biti napunjen.

● Umetanje/promena alata/stezne čaure

NAPOMENA

- Koristite uski kraj kombinovanog ključa [14] da biste olabavili i zategli zavrtanj steznog vretena [20] za brusne čaure [13].

1. Držite pritisnuto dugme za zaključavanje osovine [2].
2. Okrećite navrtku stezne glave [1] sve dok se blokada ne zaključa.
3. Otpustite sa navoja navrtku stezne glave [1] kombinovanim ključem [14].
4. Izvadite umetnuti alat ako je potrebno.
5. Gurnite željeni alat kroz navrtku stezne glave [1].
6. Stavite alat koji želite steznu čauru [8].
7. Držite pritisnuto dugme za zaključavanje osovine [2].
8. Stavite steznu čauru [8] u navojni umetak.
9. Zategnite navrtku stezne glave [1] na navoj kombinovanim ključem [14].

● **Korišćenje**

● **Uključivanje i isključivanje/podešavanje nivoa broja obrtaja**

Uključivanje/podešavanje nivoa broja obrtaja

1. Držite pritisnuto prekidač za uključivanje/isključivanje [3] u trajanju od oko 2 sekunde.
2. Ponovo pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje [3] u roku od 10 sekundi.
3. Pritisnite više puta dugme regulatora broja obrtaja [6] da biste podesili nivo brzine.
Nivo broja obrtaja je prikazan na indikatoru nivoa broja obrtaja [5].
Maksimalno podešavanje se postiže kada svetle sve 4 trake na indikatoru nivoa broja obrtaja [5].

Isključivanje

- ☐ Ponovo pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje [3].

● **Napomene o obradi materijala/alatu/nivou broja obrtaja**

NAPOMENA

- ▶ Sledeće informacije su neobavezujuća preporuka. Proverite sami tokom praktičnog rada koji alat i koja podešavanja su najprikladniji za materijal koji se obrađuje.
- ☐ Koristite bit za glodanje (HSS) [9] pri maksimalnom broju obrtaja za obradu čelika i gvožđa.
- ☐ Odredite opseg broja obrtaja za mašinsku obradu cinka, legura cinka, aluminijuma i bakra isprobavanjem na probnim komadima.

- ❑ Plastiku i materijale sa niskom tačkom topljenja obrađujte pri malim brzinama.
- ❑ Čišćenje, poliranje i glačanje vršite u opsegu srednjeg broja obrtaja.
- ❑ Obrađujte drvo na velikom broju obrtaja.

Podešavanje odgovarajućeg broja obrtaja

Indikator nivoa broja obrtaja 5	Materijal koji se obrađuje
1 traka svetli	Plastika i materijali sa niskom tačkom topljenja
2 trake svetle	Meko drvo, metal
2–3 trake svetle	Kamen, keramika
3 trake svetle	Tvrdo drvo
4 trake svetle	Čelik

Primeri primene/izbor odgovarajućeg alata

Funkcija	Pribor	Upotreba	Isturenost
Bušenje	HSS burgija (nije uključena u isporuku)	Obrada drveta	min.: 18 mm maks.: 25 mm
Glodanje	Bit za glodanje (HSS) 9	Raznovrsni radovi (npr. stvaranje izbočina, udubljenja, oblika, žljebova ili ureza)	min.: 18 mm maks.: 25 mm
Graviranje	Bit za graviranje 10	Izrada oznaka, ručni radovi	min.: 18 mm maks.: 25 mm

Funkcija	Pribor	Upotreba	Isturenost
Poliranje, uklanjanje rđe ***	Metalna četka 18	Uklanjanje rđe	min.: 9 mm maks.: 15 mm
	Diskovi za poliranje 12	Obrada raznih metala i plastike, naročito plemenitih metala kao što su zlato ili srebro	min.: 12 mm maks.: 18 mm
Čišćenje	Plastična četka 17	npr. za čišćenje teško dostupnih plastičnih kućišta ili za čišćenje područja oko brave na vratima	min.: 9 mm maks.: 15 mm
Brušenje	Brusni diskovi (nisu uključeni u isporuku)	Brušenje kamena, drveta, fini radovi na tvrdim materijalima kao što su keramika ili legirani čelik	min.: 12 mm maks.: 18 mm
	Brusne čaure 13		10 mm
	Cilindrični bit za brušenje 15		10 mm
	Bit sa brusnim diskom 16		10 mm

*** **OPREZ!** Alatom vršite lagani pritisak na radni komad.

Funkcija	Pribor	Upotreba	Isturenost
Rezanje	Rezni diskovi (nisu uključeni u isporuku)	Obrada metala, plastike i drveta	min.: 12 mm maks.: 18 mm

- Nemojte prelaziti sledeće maksimalne prečnike:

Maks. Ø	Pribor
55 mm	■ Kompozitne brusne ploče ■ Brusni konus ■ Brusni vrhovi sa navojnim umetkom
80 mm	■ Pribor za brušenje brusnim papirom

- Maksimalna dozvoljena dužina steznog vretena iznosi 33 mm.
- Ako primenite preveliki pritisak, napregnuti alat može da se slomi i/ili radni komad da se ošteti. Možete postići optimalne rezultate rada time što pomerate alat do radnog komada pri konstantnom opsegu broja obrtaja i time što vršite blagi pritisak.
- Čuvajte pribor u originalnoj kutiji ili na drugi način zaštitite pribor od oštećenja.
- Čuvajte pribor na suvom mestu dalje od agresivnih supstanci.
- Prilikom sečenja, držite proizvod sa obe ruke.
- Obratite pažnju na podatke i informacije u gornjoj tabeli da biste sprečili da kraj vretena dodiruje dno rupe na alatu za brušenje.

● Čišćenje i održavanje

NAPOMENA

- ▶ Popravke i održavanja koji nisu opisani u ovom uputstvu prepustite našem servisnom centru (videti „Servis“). Koristite samo originalne rezervne delove.

● Pre čišćenja i održavanja

1. Isključite proizvod.
2. Izvadite iz proizvoda USB kabl [22] i sav alat/pribor koji su možda umetnuti.

● Čišćenje

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Nikada nemojte dozvoliti da tečnosti prodru u proizvod.
- ▶ Proizvod uvek mora biti čist, suv i bez ulja i masti.
- ▶ Nemojte koristiti nikakva hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju da biste očistili ovaj proizvod, jer mogu da oštete površinu.

NAPOMENA

- ▶ Redovno i pravilno čišćenje obezbeđuje bezbednu upotrebu proizvoda i produžava njegov životni vek.
 - ☐ Čistite proizvod suvom krpom. Za teško dostupna mesta koristite mekanu četku.
- ## ● Održavanje
- ☐ Pre i posle svake upotrebe, proverite da li su proizvod i dodatna oprema istrošeni i oštećeni.

- Ako je potrebno, zamenite pribor (videti „Umetanje/promena alata/stezne čaure“).

● **Rezervni delovi/pribor**

- Kupci mogu da nabave kompatibilne rezervne delove i pribor preko sajta www.optimex-shop.com.
- Možete samo onlajn da naručite.
- Kupci iz sledećih zemalja mogu u Lidl onlajn prodavnicama da naruče kompatibilne punjače:
Nemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Holandija (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španija (lidl.es)
Kupci iz svih drugih zemalja mogu da ih naruče na sajtu www.optimex-shop.com.

● **Transport**

- Zaštite proizvod od udaraca i jakih vibracija koje se javljaju naročito tokom transporta u vozilima.
- Obezbedite proizvod od klizanja i prevrtanja.

● **Skladištenje**

- Držite proizvod van domašaja dece i na suvom, zatvorenom mestu dalje od direktne sunčeve svetlosti.

● **Odlaganje**

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: plastika/ 20–22: papir i karton/80–98: mešavine.

Proizvod:



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



U interesu zaštite životne sredine nemojte bacati vaš proizvod kada je iskorišćen kućnom otpadu, nego ga ponesite na odgovarajuće mesto za odlaganje otpada. Informacije o mestima za sakupljanje i njihovom radnom vremenu možete dobiti u vašoj lokalnoj administraciji.

Neispravne ili istrošene baterije/akumulatori se moraju dati na reciklažu. Vratite baterije/akumulatore i/ili proizvod na navedene depoe.



Štete po okolinu pogrešnim odlaganjem baterija/akumulatora!

Pre odlaganja proizvoda uklonite baterije/pakovanje baterija iz proizvoda.

Baterije/akumulatori ne smeju da se odlažu sa otpadom iz domaćinstva. Mogu da sadrže otrovn teške metale i podležu obradi posebnog otpada. Hemijski simboli teških elementa su u nastavku: Cd = kadmium, Hg = živa, Pb = olovo. Zato predajte potrošene baterije/akumulatore na opštinsku deponiju.

● Garancija

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 300 180
- pošaljete e-mail na: owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

GARANCIJA/GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da ukloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.

2. Ukoliko je kvar prouzrokovao udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	4 V Aku precizna bušilica-brusilica
Model:	HG12780
IAN/Serijski broj:	508255_2507
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka
Davalac garancije-uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs

Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs

● Postupak garancije

Da biste bili sigurni da će vaš zahtev biti brzo obrađen, pratite sledeća uputstva:

Za sva pitanja, pripremite račun i broj artikla (IAN 508255_2507) kao dokaz kupovine.

Nađite broj artikla na natpisnoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnoj strani vašeg uputstva (dole levo) ili nalepnici na poledini ili dnu proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih kvarova, prvo kontaktirajte dole navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Zatim možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, prilažući račun (priznanicu) i detalje o tome šta je u kvaru i kada je nastao.



Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na parkside-diy.com. Skeniranjem ovog QR koda dospećete direktno na parkside-diy.com. Izaberite vašu zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći masku za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 508255_2507 pristupićete uputstvu za upotrebu vašeg artikla.

● **Servis**



Servis Srbija

Tel.: 0800801807

Kontakt formular na parkside-diy.com

IAN 508255_2507



Srpska oznaka usaglašenosti

● EU Izjava o usklađenosti

EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI (br. IAN: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Identifikacija proizvoda: "Parkside" Aku precizna bušilica-brusilica
Broj modela: HG12780

Predmet gore opisane deklaracije je usklađen sa relevantnim važećim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmenama

Reference za važeće standarde usklađenosti ili reference za ostale tehničke specifikacije za koje se daje izjava o usklađenosti:

N° / delovi
Direktiva 2006/42/EC
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 juna 2011 o ograničenju upotrebe štetnih materija u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / delovi
EN IEC 63000:2018

Lice koje vodi tehničku dokumentaciju: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao za i u ime:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka

Ova izjava o usklađenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prevod originalne izjave o usaglašenosti

Neckarsulm

Mesto

20.10.2025

Datum

ppa. Jens Buchheim

Ovlašćeni potpisnik

ppa. Dr. Thorsten Maier

Ovlašćeni potpisnik

RS



Листа со употребени пиктограми/ симболи	Страница 265
Вовед	Страница 267
Соодветна употреба	Страница 267
Опсег на испорака	Страница 268
Опис на делови	Страница 268
Технички податоци	Страница 269
Безбедносни упатства	Страница 273
Општи безбедносни упатства за електрични алати	Страница 273
Безбедносни упатства за сите намени	Страница 278
Дополнителни безбедносни упатства за сите намени	Страница 282
Дополнителни безбедносни упатства за брусење и сечење	Страница 284
Дополнителни безбедносни упатства при работа со жичени четки	Страница 286
Безбедносни упатства за полначи	Страница 286
Оригинални додатоци/додатни уреди	Страница 287
Пред првата употреба	Страница 288
Распакувајте го производот	Страница 288
Подготовка	Страница 288
Полнење на батеријата	Страница 288
Проверка на нивото на полнење на батеријата	Страница 290
Вметнување/замена на алатка/стегач	Страница 291

Ракување	Страница 291
Вклучување и исклучување/поставување на бројот на вртежи	Страница 291
Забелешки за обработка на материјали/ алатки/ниво на број на вртежи	Страница 292
Чистење и одржување	Страница 296
Пред чистење и одржување	Страница 296
Чистење	Страница 296
Одржување	Страница 297
Резервни делови/додатоци	Страница 297
Транспорт	Страница 298
Складирање	Страница 298
Одлагање	Страница 298
Гаранција	Страница 299
Постапка во случај на гаранција	Страница 300
Сервис	Страница 301
ЕУ Декларација за сообразност	Страница 302

Листа со употребени пиктограми/симболи

	ОПАСНОСТ! – Означува опасност со висок степен на ризик која, доколку не се избегне, ќе резултира со смрт или сериозна повреда (на пр., задушување)
	ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! – Означува опасност со среден степен на ризик која, доколку не се избегне, може да резултира со смрт или сериозна повреда (на пр., ризик од електричен удар)
	ПРЕТПАЗЛИВО! – Означува опасност со ниско ниво на ризик која, доколку не се избегне, може да резултира со мала до умерена повреда (на пр., ризик од изгореници)
	ВНИМАНИЕ! – Предупредува за потенцијална материјална штета (на пр., опасност од краток спој)
Li-Ion	Литум-јонска батерија
n	Номинален број на вртежи
min⁻¹	Вртежи во минута
	Опасност – ризик од електричен удар!
	Наизменична струја/напон
	Еднонасочна струја/напон



Носете заштита за очи!



Носете заштита за слух!



Класа на заштита II (двојна изолација)



Користете го производот само во суви внатрешни простории.



Овој симбол значи дека при употреба на производот мора да се почитува упатството за употреба.



Заштитете ја батеријата од топлина и директна сончева светлина.



Заштитете ја батеријата од оган.



Заштитете ја батеријата од вода и влага.



Безбедносни упатства
Инструкции за ракување



СЕ ознаката потврдува усогласеност со важечките директиви на ЕУ за овој производ.

4 V БРУСАЛИЦА ЗА РЕЗБА НА БАТЕРИИ

● Вовед

Ве честитаме за купувањето на Вашиот нов производ. Со тоа се одлучивте за квалитетен производ. Упатството за употреба е дел од овој производ. Тоа содржи важни информации за безбедност, користење и отстранување. Запознајте се со сите упатства за употреба и безбедност пред да го користите производот. Користете го производот само како што е опишано и за наведените намени. При предавање на производот на трети лица, предадете ги сите придружни документи.

● Соодветна употреба

- Производот е предвиден за следните намени:

- | | |
|-------------|-----------|
| – Дупчење | – Чистење |
| – Стругање | – Брусење |
| – Гравирање | – Сечење |
| – Полирање | |

Следните материјали може да се обработуваат со производот:

- | | |
|------------|------------|
| – Дрво | – Керамика |
| – Метал | – Камен |
| – Пластика | |

- Секогаш користете ги соодветните додатоци за предвидената употреба. При купување и користење на дополнителна опрема, почитувајте ги техничките барања на производот (видете „Технички податоци“).
- Користете го производот само во суви внатрешни простории.
- Секоја друга употреба или модификација на производот се смета за неправилна и може да резултира со ризици како што се смрт, повреди и оштетувања.

- Производителот не презема никаква одговорност за штета настаната од неправилна употреба.
- Операторот или корисникот на производот е одговорен за какви било несреќи или телесни повреди и/или штети кон трети лица или нивниот имот.
- Овој производ е наменет исклучиво за приватна употреба.
- Овој производ не е предвиден за комерцијална употреба или слична намена.

● Опсег на испорака

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Овој производ и неговите материјали за пакување не се играчка! Децата не треба да си играат со пластичните кеси, фолијата или малите делови! Постои ризик од голтање и задушување!

- 1 4 V Брусалица за резба на батерии
- 1 USB кабел (USB-A на USB-C)
- 1 Комплет додатоци (25 парчиња)
- 1 Упатство за употреба

● Опис на делови

Пред да почнете со читање, отворете ги страниците што содржат илустрации и запознајте се со сите карактеристики на производот.

(Сл. А)

-  Навртка за затегање
-  Копче за блокирање на главата
-  Прекинувач за вклучување/исклучување
-  Индикатор за ниво на полнење на батеријата
-  Индикатор за ниво на број на вртежи
-  Вртливо копче за број на вртежи

- 7 USB-C приклучница
- 8 Стегач (претходно монтиран)
- 9 Бит за стругање (HSS) (макс. 25000 min⁻¹)
- 10 Бит за гравирање (макс. 25000 min⁻¹) (2×)
- 11 Држач со навој (макс. 25000 min⁻¹)
- 12 Дискови за полирање (макс. 25000 min⁻¹) (3×)
- 13 Валјаци со шмиргла (макс. 25000 min⁻¹) (6×)
- 14 Комбиниран клуч
- 15 Цилиндричен бит за брусене (макс. 25000 min⁻¹) (3×)
- 16 Битови со диск за брусене (макс. 25000 min⁻¹) (3×)
- 17 Пластични четки (макс. 15000 min⁻¹)
- 18 Метални четки (макс. 15000 min⁻¹)
- 19 Паста за полирање
- 20 Држач (за валјаци со шмиргла)
- 21 USB-C приклучок
- 22 USB кабел
- 23 USB-A приклучок
- 24 Уред за полнење *
- 25 USB-A приклучница

● Технички податоци

4 V Брусалица за резба на батерии		PFBSA 4 B2
Број на модел:		HG12780
Номинален напон:		4 V 
Батерија (вградена):		Литиум-јонска, 2000 mAh
Номинален број на вртежи n:		макс. 25000 min ⁻¹
Дупчалка:		макс. Ø 3,2 mm
Дискови:		макс. Ø 38,1 mm

* Полначот не е вклучен во опсегот на испорака. Полначот е достапен преку телефон (видете „Сервис“).

Користете го само следниот полнач за полнење на уредот **::

Информации	Вредност
Име или трговска марка на производителот, комерцијален регистрациски број и адреса:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, ГЕРМАНИЈА
Идентификација на моделот:	HG06825 (VDE приклучок за напојување) HG06825-BS (BS приклучок за напојување)

Информации	Вредност	Единица
Влезен напон:	100–240	V~
Влезна фреквенција на наизменична струја:	50/60	Hz
Излезен напон:	5,0	V ===
Излезна струја:	1,7	A
Излезна моќност:	8,5	W
Просечна работна ефикасност:	78,2	%
Потрошувачка на енергија без оптоварување:	< 0,1	W
Влезна струја:	0,3	A
Класа на заштита:	II/□ (двојна изолација)	
Тип на приклучок:	USB (тип A)	
Време на полнење:	околу 60	мин

** Полначот не е вклучен во опсегот на испорака. Полначот е достапен преку телефон (видете „Сервис“).

Препорачана температура на околината

При полнење:	+4 °C до +40 °C
При работа:	0 °C до +40 °C
При складирање:	0 °C до +50 °C

Вредности на емисија на бучава

Измерените вредности се одредени во согласност со EN 60745. А-означеното ниво на бучава на електричниот алат типично изнесува:

Ниво на звучен притисок L_{pA} :	64,5 dB
Несигурност K_{pA} :	3,0 dB
Ниво на звучна моќност L_{WA} :	75,5 dB
Несигурност K_{WA} :	3,0 dB

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



Носете заштита за слух!

Вредности на емисија на вибрации

Вкупни вредности на вибрации (векторски збир од три насоки), одредени според EN 60745:

Вибрации a_h :	0,551 (< 2,5) m/s ²
Несигурност K:	1,5 m/s ²

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- ▶ Емисиите на вибрации и бучава може да се разликуваат од наведените вредности за време на вистинска употреба на електричниот алат, во зависност од тоа како се користи електричниот алат, особено од видот на делот што се обработува.
- ▶ Потребно е да се воспостават безбедносни мерки за заштита на операторот, врз основа на проценката за изложеност на вибрации во реални услови на употреба (земајќи ги предвид сите делови од работниот циклус, како што се периодите кога електричниот алат е исклучен и периодите кога е вклучен, но работи без оптоварување).

ЗАБЕЛЕШКА

- ▶ Наведената вкупна вредност за вибрации и наведената вредност за емисија на бучава се измерени според стандардизиран метод на тестирање и може да се користат за споредување на еден електричен алат со друг.
- ▶ Наведената вкупна вредност за вибрации и наведената вредност за емисија на бучава може да се користат и за прелиминарна проценка на изложеноста.



Безбедносни упатства

- Општи безбедносни упатства за електрични алати

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Прочитајте ги сите безбедносни информации и упатства. Непочитувањето на безбедносните предупредувања и упатства може да резултира со електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.

Зачувајте ги сите безбедносни информации и упатства за идна референца.

Терминот „електричен алат“ што се користи во овие безбедносни упатства се однесува на електрични алати што работат на струја (со кабел за струја) и на електрични алати што работат на батерии (без кабел за струја).

Безбедност на работното место

- Одржувајте го вашето работно место чисто и добро осветлено.** Неуредните или неосветлени работни површини може да доведат до несреќи.
- Не ракувајте со електричниот алат во потенцијално експлозивни атмосфери што содржат запаливи течности, гасови или прашина.** Електричните алати создаваат искри што можат да ги запалат прашината или испарувањата.
- Држете ги децата и другите лица подалеку додека го користите електричниот алат.** Одвлекувањето на вниманието може да предизвика губење на контролата врз уредот.

Електрична безбедност

- a) **Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на штекерот. Приклучокот не смее да биде модифициран на никаков начин. Не користете адаптерски приклучоци со заземјени електрични алати.** Немодифицираните приклучоци и соодветните штекери го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, греалки, шпорети и фрижидери.** Постои зголемен ризик од електричен удар ако вашето тело е заземјено.
- c) **Држете ги електричните алати подалеку од дожд или влага.** Водата што навлегува во електричниот алат го зголемува ризикот од електричен удар.
- d) **Не го користете кабелот за носење, закачување или исклучување на електричниот алат. Држете го кабелот подалеку од топлина, масло, остри рабови или подвижни делови на уредот.** Оштетените или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.
- e) **Кога ракувате со електричен алат на отворено, користете само продолжни кабли кои се погодни за надворешна употреба.** Користењето продолжен кабел погоден за надворешна употреба го намалува ризикот од електричен удар.
- f) **Доколку не може да се избегне ракување со електричниот алат на влажна локација, користете прекинувач за преостаната струја.** Користењето прекинувач за преостаната струја го намалува ризикот од електричен удар.

Безбедност за лица

- a) **Бидете внимателни, внимавајте што правите и користете здрав разум кога ракувате со електричен алат. Не користете електричен алат додека сте уморни или под дејство на дрога, алкохол или лекови.** Момент на невнимание додека ракувате со електричниот алат може да резултира со сериозни повреди.
- b) **Секогаш носете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Носењето лична заштитна опрема како што се маска за прав, заштитни чевли што не се лизгаат, шлем или заштита за слух, во зависност од видот на електричниот алат и употребата, го намалува ризикот од повреда.
- c) **Избегнувајте случајно вклучување.** Проверете дали електричниот алат е исклучен пред да го поврзете со напојувањето и/или батеријата, да го подигате или носите. Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или поврзувањето на уредот со напојувањето со вклучен прекинувач, може да предизвика несреќи.
- d) **Отстранете ги сите алатки за прилагодување или клучеви пред да го вклучите електричниот алат.** Оставена алатка или клуч на делот од уредот што се врти, може да предизвика повреда.
- e) **Избегнувајте неправилно држење на телото.** Одржувајте правилна положба и рамнотежа цело време. Ова ќе ви помогне подобро да го контролирате електричниот алат во неочекувани ситуации.
- f) **Носете соодветна облека. Не носете лабава облека или накит.** Држете ги косата, облеката и ракавиците подалеку од подвижните делови. Лабавата облека,

накиот или долгата коса може да се заглават во подвижните делови.

- g) **Доколку може да се монтираат уреди за извлекување и собирање прашина, проверете дали се поврзани и се користат правилно.** Користењето на систем за извлекување прашина може да ги намали опасностите од прашина.

Употреба и грижа за електричниот алат

- a) **Не преоптоварувајте го уредот. Користете електричен алат наменет за работата.** Користењето на правилниот електричен алат ќе ви овозможи да работите подобро и побезбедно во рамките на наведениот опсег на моќност.
- b) **Не користете електричен алат со неисправен прекинувач.** Електричен алат што не може да се вклучи или исклучи е опасен и мора да се поправи.
- c) **Извадете го приклучокот од штекер и/или извадете ја батеријата пред да правите какви било прилагодувања, да менувате додатоци или да го складираат уредот.** Оваа мерка на претпазливост спречува случајно вклучување на електричниот алат.
- d) **Чувајте ги електричните алати кои не ги користите подалеку од дофат на деца. Не дозволувајте лица, кои не се запознаени со уредот или со овие упатства, да го користат уредот.** Електричните алати се опасни кога ги користат неискусни лица.
- e) **Внимателно грижете се за електричните алати. Проверете дали подвижните делови работат правилно и не се заглавуваат и дали нема скршени или оштетени делови на начин што би можел да ја наруши функцијата на електричниот алат. Поправете ги оштетените делови пред да го користите уредот.** Многу несреќи се предизвикани од лошо одржувани електрични алати.

- f) **Одржувајте ги алатките за сечење остри и чисти.** *Внимателно одржуваните алатки за сечење со остри сечила поретко се заглавуваат и полесни се за ракување.*
- g) **Користете го електричниот алат, додатоците, помошните делови итн., во согласност со овие упатства. Земете ги во предвид работните услови и работата што се извршува.** *Користењето на електрични алати за други цели освен за наменетите може да доведе до опасни ситуации.*

Употреба и грижа за батерискиот алат

- a) **Полнете ги батериите само во полначи препорачани од производителот.** *Полнач дизајниран за еден тип батерии може да претставува опасност од пожар ако се користи со други типови батерии.*
- b) **Во електричните алати користете само батерии предвидени за нив.** *Употребата на други батерии може да предизвика повреди и пожар.*
- c) **Држете ја неискористената батерија подалеку од спојувалки за хартија, монети, клучеви, шајки, завртки или други мали метални предмети што би можеле да предизвикаат краток спој помеѓу контактите.** *Краток спој помеѓу контактите на батеријата може да резултира со изгореници или пожар.*
- d) **Ако се користи неправилно, од батеријата може да истече течност. Избегнувајте контакт со неа. Во случај на случаен контакт, исплакнете со вода. Доколку течноста ви дојде во контакт со очите, побарајте медицинска помош.** *Истекувањето на течноста од батеријата може да предизвика иритација на кожата или изгореници.*

ПРЕТПАЗЛИВО! Опасност од експлозија!

► Никогаш не полнете батерии што не се полнат!

ПРЕТПАЗЛИВО! Опасност од експлозија!



Заштитете ја батеријата од топлина, вклучително и продолжено изложување на сончева светлина, оган, вода и влага.



Постои опасност од експлозија.



Сервис

- a) **Поправајте го вашиот електричен алат само кај квалификуван персонал и само со оригинални резервни делови.** Ова осигурува дека се задржува безбедноста на електричниот алат.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



Секогаш носете заштитни очила!

● Безбедносни упатства за сите намени

Општи безбедносни упатства за брусеење, шмирглање, работа со жичени четки, полирање, стругање или сечење

- a) Овој електричен алат е наменет за употреба како машина за брусеење, шмирглање, жичена четка, полирање, стругање и сечење. Почитувајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства,

илустрации и податоци што се испорачани со уредот. *Непочитувањето на следните упатства може да резултира со електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.*

- b) **Не користете додатоци кои не се специјално дизајнирани и препорачани од производителот на овој електричен алат.** *Само затоа што можете да ја прикачите дополнителната алатка на вашиот електричен алат, тоа не гарантира безбедна употреба.*
- c) **Дозволената брзина на вртежите на додатокот поставен на алатката, мора да биде барем колку и максималната брзина наведена на електричниот алат.** *Додатоците кои се вртат побрзо од дозволената брзина може да се скршат и да се распрснат.*
- d) **Надворешниот дијаметар и дебелината на вметнатиот додаток мора да одговараат на димензиите на електричниот алат.** *Додатните алатки со неправилна димензија не може соодветно да се заштитат или контролираат.*
- e) **Дисковите за брусење, валјаците за шмирглање или другите додатоци мора точно да одговараат на осовината за брусење или на стегачот на вашиот електричен алат.** *Додатните алатки што не одговараат точно на држачот на електричниот алат ќе се вртат нерамномерно, ќе вибрираат прекумерно и може да доведат до губење на контролата.*
- f) **Дисковите, цилиндрите за шмирглање, алатките за сечење или другите додатоци монтирани на држачот, мора целосно да се вметнат во стегачот или наврката за затегање.** *„Растојанието“ или изложениот дел од држачот помеѓу тркалото за брусење и стегачот или навртката за затегање, мора да биде минимално. Ако држачот не е доволно затегнат или тркалото за брусење*

штрчи премногу, дополнителната алатка може да се олабави и да излета со голема брзина.

- g) **Не користете оштетени додатоци. Пред секоја употреба, проверете ги дополнителните алатки како што се брусните тркала, за знаци на кршење и пукнатини, валјаците за шмирглање за пукнатини или прекумерно абење и жичените четки за лабави или скршени жици. Ако електричниот алат или дополнителната алатка падне, проверете дали има оштетување или заменете со неоштетен додаток. Откако ќе ја проверите и наместите дополнителната алатка, држете се заедно со другите лица подалеку од дополнителната алатка што се врти и оставете ја алатката да работи една минута со максимален број на вртежи.** *Оштетените дополнителни алатки најповеќе се кршат за време на овој тест период.*
- h) **Носете опрема за лична заштита. Во зависност од примената, користете целосен штитник за лице, заштита за очи или заштитни очила. Доколку е соодветно, носете маска за прашина, заштита за слух, заштитни ракавици или специјална престилка, за да се заштитите од малите абразивни честички и ситни материјали.** *Очите треба да бидат заштитени од летачки остатоци што се создаваат за време на различни примени. Маска за прашина или респиратор мора да ја филтрираат прашина што се создава за време на употребата. Продолженото изложување на гласна бучава може да предизвика губење на слухот.*
- i) **Држете ги другите луѓе на безбедно растојание од вашата работна област. Секој што влегува во работната област мора да носи опрема за лична заштита.** *Фрагменти од делот што се обработува или скршени додатоци, може да излетаат и да предизвикаат повреди дури и надвор од директната работна област.*

- j) **Држете го уредот само за изолираните површини за држење кога изведувате операции каде што алатот може да дојде во контакт со скриени линии на електричната мрежа.** Контактот со жица под напон може да ги наелектризира металните делови од уредот и да предизвика електричен удар.
- k) **Секогаш држете го цврсто електричниот алат при стартување.** При забрзување до полна брзина, реактивниот вртежен момент на моторот може да предизвика извртување на електричниот алат.
- l) **Доколку е можно, користете стеги за да го прицврстите работното парче. Никогаш не држете мало работно парче со едната рака, а електричниот алат со другата, додека го обработувате.** Со стегање на малите работни парчиња, можете да ги користите обете раце за подобра контрола на електричниот алат. При сечење тркалезни работни парчиња како што се дрвени типли, прачки или цевки, тие имаат тенденција да се вртат, што може да предизвика дополнителната алатка да се заглави и исфрли кон вас.
- m) **Држете го кабелот за напојување подалеку од вметнатите ротирачки додатоци.** Ако ја изгубите контролата врз електричниот алат, кабелот може да се откине или заглави, а вашата дланка или рака може да се заглави во додатокот што се врти.
- n) **Никогаш не го оставајте електричниот алат пред целосно да запре со работа.**Dodатокот што се врти може да дојде во контакт со површината на која се остава, предизвикувајќи губење на контролата врз електричниот алат.
- o) **Откако ќе направите промена на алатка или прилагодувања на уредот, цврсто затегнете ја навртката на стегачот, навртката за затегање или другите елементи за прицврстување.** Лабавите

елементи за прицврстување може неочекувано да се поместат, предизвикувајќи губење на контролата; неприцврстените компоненти што се вртат, може силно да се исфрлат.

- p) **Не го оставајте електричниот алат да работи додека го носите.** Вашата облека може да се заглави при случаен контакт со додатокот што се врти, а додатокот што се врти може да ви го прободете телото.
- q) **Редовно чистете ги отворите за вентилација на вашиот електричен алат.** Вентилаторот на моторот влече прашина во куќиштето, а големата акумулација на метална прашина може да создаде електрични опасности.
- r) **Не го користете електричниот алат во близина на запаливи материјали.** Искрите може да ги запалат овие материјали.
- s) **Не користете додатоци за кои е потребна течност за ладење.** Употребата на вода или други течни средства за ладење може да резултира со електричен удар.

● Дополнителни безбедносни упатства за сите намени

Повратен удар и поврзани безбедносни упатства

Повратниот удар е ненадејна реакција што произлегува од притисната или заглавена дополнителна алатка што се врти, како што е брусно тркало, лента за шмирглање, жичена четка итн. Загладувањето или притискањето предизвикува нагло запирање на дополнителната алатка што се врти. Ова предизвикува електричниот алат неконтролирано да забрза спротивно од насоката на вртење на дополнителната алатка.

На пример, ако диск за сечење/брусење се заглави или притисне во работното парче, работ на дискот за сечење/

брусење што влегува во работното парче може да се заглави, предизвикувајќи кршење или повратен удар на дискот за сечење/брусење. Потоа, брусилното тркало ќе се придвижи кон или подалеку од операторот, во зависност од насоката на вртење на тркалото во точката на заглавување. Брусните тркала исто така може да се скршат во овој случај.

Повратниот удар е резултат на неправилна или неисправна употреба на електричниот алат. Може да се спречи со преземање соодветни мерки на претпазливост, како што е опишано подолу.

- a) **Држете го електричниот алат цврсто и позиционирајте го вашето тело и раце да можат да ги апсорбираат силите на повратниот удар.** Операторот може да ги контролира силите од повратниот удар со преземање соодветни мерки на претпазливост.
- b) **Работете со посебна претпазливост околу агли, остри рабови итн. Не дозволувајте дополнителните алатки да се удираат со делот што се обработува и да се заглават.** Дополнителната алатка што се врти има тенденција да се заглави на агли, остри рабови или кога отскокнува. Ова предизвикува губење на контролата или повратен удар.
- c) **Не користете назабени сечила.** Ваквите додатоци често предизвикуваат повратен удар или губење на контролата врз електричниот алат.
- d) **Секогаш водете ја дополнителната алатка во материјалот во истата насока во која сечилото излегува од материјалот (што одговара на истата насока во која се исфрлаат струготини).** Водењето на електричната алатка во погрешна насока ќе предизвика излегување на сечилото на алатката од работното парче, влечејќи го електричниот алат во таа насока.

- e) **Секогаш цврсто стегајте го работното парче кога користите турпии, дискови за сечење, брзи глодалки или карбидни глодалки.** Дури и мало навалување во жлебот ќе предизвика овие дополнителни алатки да се заглават и да предизвикаат повратен удар. Ако се заглави дискот за сечење, тој обично ќе се скрши. Ако се заглават турпиите, брзите глодалки или карбидните глодалки, дополнителната алатка може да отскокне од жлебот и да доведе до губење на контрола врз електричниот алат.

● Дополнителни безбедносни упатства за брусење и сечење

Посебни безбедносни упатства за брусење и сечење

- a) **Користете само брусни тркала одобрени за вашиот електричен алат и само за препорачаните намени.** Пример: Никогаш не брусете со страничната површина на дискот за сечење. Дисковите за сечење се дизајнирани да отстрануваат материјал со работ на дискот. Страничните сили што се применуваат на овие брусни тркала може да ги скршат.
- b) **За конусни и прави камења за брусење со навој, користете само неоштетени држачи со соодветна големина и должина, без засеци на рабовите.** Соодветните држачи го намалуваат ризикот од кршење.
- c) **Избегнувајте запирање на дискот за сечење или примена на прекумерна сила. Не правете претерано длабоки засеци.** Преоптоварувањето на дискот за сечење го зголемува неговиот стрес и ризикот од заглавување или блокирање, зголемувајќи ја можноста за повратен удар или кршење на дискот.
- d) **Не посегнувајте со раката во областа пред и зад дискот за сечење што се врти.** Ако го поместите дискот

за сечење подалеку од вашата рака во рамките на делот што се обработува, повратниот удар може да предизвика електричниот алат и дискот што се врти да се вратат директно кон вас.

- e) **Ако дискот за сечење се заглави или ако ја прекинете работата, исклучете го електричниот алат и држете го цврсто додека дискот не застане. Никога не обидувајте се да го извлечете дискот за сечење од засекот додека сè уште се врти, бидејќи може да дојде до повратен удар. Утврдете ја и отстранете ја причината за заглавувањето.**
- f) **Не го вклучувајте електричниот алат додека е во делот што се обработува. Почекајте дискот за сечење да достигне полна брзина пред внимателно да продолжите со сечењето. Во спротивно, дискот може да се заглави, да отскокне од делот што се обработува или да предизвика повратен удар.**
- g) **Прицврстете ги панелите или големите делови за обработување, за да го намалите ризикот од повратен удар од заглавен диск за сечење. Големите делови за обработување може да се свиткаат под сопствената тежина. Делот што се обработува мора да биде потпрен и од двете страни на дискот, близу до засекот и на работ.**
- h) **Бидете особено внимателни кога правите длабоки засеци во постоечки сидови или други затскриени области. Дискот за сечење може да предизвика повратен удар при контакт со гасни или водоводни цевки, електрични жици или други предмети.**

● Дополнителни безбедносни упатства при работа со жичени четки

Посебни безбедносни упатства при работа со жичени четки

- a) **Имајте предвид дека жичената четка ќе губи парчиња жица дури и при нормална употреба. Не преоптоварувајте ги жиците со примена на преголем притисок.** *Парчињата жица кои излетуваат може лесно да навлезат во тенка облека и/или кожата.*
- b) **Оставете ги четките да работат со работна брзина најмалку една минута пред употреба. Уверете се дека никој друг не стои пред или во линија со четката за ова време.** *За време на работењето, лабавите парчиња жица може да излетаат.*
- c) **Насочете ја жичената четка што се врти подалеку од вас.** *Кога работите со овие четки, мали честички и ситни парчиња жица може да излетаат со голема брзина и да ја пробијат кожата.*

● Безбедносни упатства за полначи

- Овој производ може да го користат деца на возраст од 8 години и повеќе, како и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или недостаток на искуство и знаење, под услов да се под надзор или да им се дадени упатства за безбедно користење на производот и да ги разбираат опасностите што

произлегуваат од тоа. Децата не смеат да си играат со производот. Чистењето и одржувањето од страна на корисникот не смее да се врши од деца без надзор.

- Не полнете батерии што не се полнат. Непочитувањето на овие упатства ќе резултира со опасни ситуации.
- Заштитете ги електричните делови од влага. За да се избегне ризик од електричен удар, не ги потопувајте таквите делови во вода или други течности.
- Никогаш не го држете уредот под млаз вода. Следете ги упатствата за чистење, одржување и поправка.



Производот е наменет само за внатрешна употреба.

● Оригинални додатоци/додатни уреди

- Користете само додатоци и додатни уреди кои се наведени во ова упатство или чиј држач е компатибилен со производот.

● Пред првата употреба

● Распакувајте го производот

1. Извадете го производот од пакувањето и отстранете ги сите материјали за пакување и заштитни фолии.
2. Проверете дали сите делови се присутни и дали содржината на испораката е комплетна (видете „Опсег на испорака“).
3. Проверете дали производот и сите делови се во добра состојба. Доколку забележите какво било оштетување или дефект, не го користете производот и постапете како што е опишано во поглавјето „Гаранција“.

● Подготовка

● Полнење на батеријата

(Сл. В)

⚠ ПРЕТПАЗЛИВО! Опасност од повреди!

- ▶ Овој производ има вградена батерија која не може да ја замени корисникот. За да се избегнат опасности, отстранувањето или замената на батеријата мора да ја врши само производителот или неговиот сервисен оддел или слично квалификувано лице.

⚠ ВНИМАНИЕ! Ризик од оштетување на производот!

- ▶ Доколку USB кабелот [22] и/или USB-C приклучницата [7] се оштетени, треба да се заменат или поправат од овластен персонал или да се контактира нашиот сервисен центар (видете „Сервис“).
- ▶ Заштитете го USB кабелот [22] од топли површини и остри рабови.

ВНИМАНИЕ! Ризик од оштетување на производот!

- ▶ Проверете дали USB кабелот [22] не е истегнат, затегнат или извиткан.
- ▶ Користете го само испорачаниот USB кабел [22] за полнење на батеријата.
- ▶ Не ја полнете батеријата преку USB приклучок на компјутер или лаптоп.
- ▶ Полнете ја батеријата само во сува затворена просторија.
- ▶ Никогаш не ја полнете батеријата веднаш откако ќе се наполни целосно. Постои опасност од преполнување на батеријата.

ЗАБЕЛЕШКА

- ▶ Нова батерија или батерија што не е користена долго време мора да се наполни пред првата/повторната употреба. Батеријата го достигнува својот полн капацитет по приближно 3–5 циклуси на полнење.
- ▶ Вградената батерија се испорачува делумно наполнета.
- ▶ Литиум-јонските батерии може да се полнат во секое време без тоа да влијае на нивниот век на траење. Прекинувањето на процесот на полнење не и штети на батеријата.
- ▶ Никогаш не го полнете производот на температура под +4 °C или над +40 °C. Чувајте го производот на ладно и суво место на собна температура над 0 °C и под +50 °C.
- ▶ Производот малку ќе се загрее за време на полнењето.

1. Поврзете го USB-A приклучокот [23] од USB кабелот [22] со USB-A приклучницата [25] на полначот [24] (не е вклучен во опсегот на испорака).
2. Поврзете го USB-C приклучокот [21] од USB кабелот [22] со USB-C приклучницата [7] на производот.
3. Поврзете го полначот [24] со соодветен штекер.
Батеријата ќе почне да се полни.
Кога батеријата ќе се наполни целосно, сите 3 LED диоди (црвена/портокалова/зелена) на индикаторот за ниво на полнење на батеријата [4] ќе светат.
4. За да го прекинете полнењето, исклучете го полначот [24] од производот и од штекерот.
5. Исклучете го USB кабелот [22] од USB-C приклучницата [7].

● Проверка на нивото на полнење на батеријата

- Кога ќе го вклучите производот, преостанатото полнење се прикажува на индикаторот за ниво на полнење на батеријата [4] на следниот начин:

Боја	Значење
Црвена/портокалова/зелена	Максимално полнење
Црвена/портокалова	Средно полнење
Црвена	Батеријата мора да се наполни.

● Вметнување/замена на алатка/стегач

ЗАБЕЛЕШКА

- Користете го тесниот крај на комбинираниот клуч [14] за да ја олабавите и затегнете завртката на држачот [20] за валјаците со шмиргла [13].

1. Држете го притиснато копчето за блокирање на главата [2].
2. Вртете ја навртката за затегање [1] додека затвораот не кликне на своето место.
3. Олабавете ја навртката за затегање [1] од навојот, со комбинираниот клуч [14].
4. Извадете ја наместената алатка.
5. Протнете ја посакуваната алатка низ навртката за затегање [1].
6. Вметнете ја посакуваната алатка во стегачот [8].
7. Држете го притиснато копчето за блокирање на главата [2].
8. Вметнете го стегачот [8] во компонентата со навој.
9. Затегнете ја навртката за затегање [1] на навојот, со комбинираниот клуч [14].

● Ракување

● Вклучување и исклучување/поставување на бројот на вртежи

Вклучување/поставување на бројот на вртежи

1. Притиснете и задржете го прекинувачот за вклучување/исклучување [3] приближно 2 секунди.
2. Притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување [3] повторно во рок од 10 секунди.

3. Притиснете го повеќе пати вртливото копче за број на вртежи [6], за да го прилагодите бројот на вртежи. Брзината е означена со индикаторот за ниво на број на вртежи [5].
- Максималната поставка е достигната кога сите 4 ленти на индикаторот за брзина [5] светат.

Исклучување

- ☐ Повторно притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување [3].

● Забелешки за обработка на материјали/алатки/ниво на број на вртежи

ЗАБЕЛЕШКА

- ▶ Следните информации се општа препорака. Проверете сами за време на практичната работа која алатка и кои поставки се најпогодни за материјалот што треба да се обработува.

- ☐ Користете го битот за стругање (HSS) [9] со максимална брзина за обработка на челик и железо.
- ☐ Определете го опсегот на брзина за обработка на цинк, легури на цинк, алуминиум и бакар со тестирање на пробни парчиња.
- ☐ Користете мали брзини при обработка на пластика и материјали со ниска точка на топење.
- ☐ Користете средни брзини за извршување работи за чистење, полирање и обработка со сунѓер.
- ☐ Користете големи брзини за обработка на дрво.

Поставување на соодветната брзина

Индикатор за ниво на број на вртежи 5	Материјал што треба да се обработува
Свети 1 лента	Пластика и материјали со ниски точки на топење
Светат 2 ленти	Меко дрво, метал
Светат 2–3 ленти	Камен, керамика
Светат 3 ленти	Тврдо дрво
Светат 4 ленти	Челик

Примери за примена/избор на соодветна алатка

Функција	Додатоци	Употреба	Растојание
Дупчење	HSS бургија (не е вклучена)	Обработка на дрво	мин.: 18 mm макс.: 25 mm
Стругање	Бит за стругање (HSS) 9	Разновидна работа (на пр. вкопување, вдлабнување, формирање, правење жлебови или засеци)	мин.: 18 mm макс.: 25 mm
Гравирање	Бит за гравирање 10	Изработка на знаци, ракотворби	мин.: 18 mm макс.: 25 mm

Функција	Додатоци	Употреба	Растојание
Полирање, отстранување на 'рѓа ***	Метална четка 18	Отстранување на 'рѓа	мин.: 9 mm макс.: 15 mm
	Дискови за полирање 12	Обработка на разни метали и пластика, особено скапоцени метали како злато или сребро	мин.: 12 mm макс.: 18 mm
Чистење	Пластична четка 17	на пр. чистење на тешко достапни пластични куќишта или чистење на просторот околу бравата на вратата	мин.: 9 mm макс.: 15 mm

*** **ПРЕТПАЗЛИВО!** Применувајте само мал притисок со алатката врз работното парче.

Функција	Додатоци	Употреба	Растојание
Брусење	Дискови за брусење (не се вклучени)	Брусење на камен, дрво, фина обработка на тврди материјали како керамика или легиран челик	мин.: 12 mm макс.: 18 mm
	Валјаци со шмиргла 13		10 mm
	Цилиндричен бит за брусење 15		10 mm
	Битови со диск за брусење 16		10 mm
Сечење	Дискови за сечење (не се вклучени)	Обработка на метал, пластика и дрво	мин.: 12 mm макс.: 18 mm

- Не ги надминувајте следните максимални дијаметри:

Макс. Ø	Додатоци
55 mm	■ Композитни брусни тркала ■ Конус за шмирглање ■ Камења за брусење со навој
80 mm	■ Додатоци со шмиргла

- Максималната дозволена должина на држачот е 33 mm.
- Применувањето преголем притисок може да предизвика кршење и/или оштетување на наместената алатка или работното парче. Можете да постигнете оптимални резултати со користење на алатот и наместената алатка со константна брзина и со примена на мал притисок.

- ❑ Чувајте ги додатоците во оригиналната кутија или на друг начин заштитете ги од оштетување.
- ❑ Чувајте ги додатоците на суво место, подалеку од агресивни супстанции.
- ❑ Држете го производот цврсто со двете раце при работи за сечење.
- ❑ Обратете внимание на податоците и информациите во табелата погоре за да спречите крајот на осовината да го допре долниот дел на алатката за брусене.

● Чистење и одржување

ЗАБЕЛЕШКА

- ▶ Поправките и одржувањето што не се опишани во ова упатство треба да ги изврши нашиот сервисен центар (видете „Сервис“). Користете само оригинални резервни делови.

● Пред чистење и одржување

1. Исклучете го производот.
2. Отстранете го USB кабелот 22 и сите евентуално користени алатки/додатоци, од производот.

● Чистење

ВНИМАНИЕ! Ризик од оштетување на производот!

- ▶ Никогаш не дозволувајте да навлезат течности во производот.
- ▶ Производот мора секогаш да се чува чист, сув и без остатоци од масло или маст.

ВНИМАНИЕ! Ризик од оштетување на производот!

- ▶ Не користете хемиски, алкални, абразивни или други агресивни средства за чистење или дезинфекција на овој производ, бидејќи тие може да ги оштетат површините.

ЗАБЕЛЕШКА

- ▶ Редовното и правилно чистење гарантира безбедна употреба на производот и го продолжува неговиот век на траење.

- ☐ Исчистете го производот со сува крпа. Користете мека четка за тешко достапни места.

● **Одржување**

- ☐ Проверете го производот и додатоците за знаци на абење и оштетување пред и по секоја употреба.
- ☐ Заменете ги додатоците по потреба (видете „Вметнување/замена на алатка/стегач“).

● **Резервни делови/додатоци**

- Купувачите можат да купат компатибилни заменски делови и додатоци на www.optimex-shop.com.
- Можете да нарачате само преку интернет.
- Купувачите од следните земји можат да нарачаат компатибилни уреди за полнење од онлајн продавниците на Lidl:
Германија (lidl.de), Франција (lidl.fr), Белгија (lidl.be), Чешка (lidl.cz), Холандија (lidl.nl), Полска (lidl.pl), Словачка (lidl.sk), Шпанија (lidl.es)
Купувачите од сите други земји можат да ги нарачаат истите на www.optimex-shop.com.

● Транспорт

- Заштитете го производот од удари и силни вибрации, кои се јавуваат особено за време на транспорт во возила.
- Обезбедете го производот од лизгање и превртување.

● Складирање

- Чувајте го производот подалеку од дофат на деца и на суво, затворено место, заштитено од директна сончева светлина.

● Одлагање

Амбалажата е направена од еколошки материјали кои можете да ги одложите преку локалните центри за рециклирање.



Внимавајте на обележувањето на материјалите за пакување при селектирање на отпадот, тие се означени со кратенки (a) и броеви (b) со следното значење: 1–7: Пластика/20–22: Хартија и картон/80–98: Комбинирани материјали.

Производ:



Варијантите за одлагање на истрошениот производ можете да ги дознаете во Вашата општина или градска администрација.



Кога вашиот производ веќе не е употреблив, во интерес на заштитата на животната средина, не го фрлајте во домашниот отпад, туку предадете го на соодветно стручно одлагање. За информации за собирните пунктови и нивното работно време, обратете се до Вашата надлежна администрација.

Дефектните или искористени батерии/акумулатори мора да се рециклираат. Вратете ги батериите/акумулаторите и/или производот преку понудените собирни места.



Штетни последици за животната средина при неправилно одлагање на батерии/акумулатори!

Извадете ги батериите/акумулаторскиот пакет од производот пред одлагање.

Батериите/акумулаторите не смеат да се фрлаат со комуналниот отпад. Тие може да содржат токсични тешки метали и подлежат на третман како посебен отпад. Хемиските симболи на тешките метали се следниве: Cd = кадмиум, Hg = жива, Pb = олово. Затоа, вратете ги искористените батерии/акумулатори на комунално собирачко место.

● Гаранција

Производот е изработен според строги насоки за квалитет и е внимателно проверен пред испорака. Во случај на материјални или производствени недостатоци, имате законски права кон продавачот на производот. Вашите законски права не се ограничени на никаков начин со нашата гаранција наведена подолу.

Гаранцијата за овој производ изнесува 3 години од датумот на купување. Гарантниот рок започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната сметка за купување на безбедно место, бидејќи овој документ е потребен како доказ за купувањето.

Сите оштетувања или недостатоци кои постоеле уште при купувањето мора веднаш да се пријават по вадењето на производот од амбалажата.

Доколку производот во рок од 3 години од датумот на купување покаже материјален или производствен недостаток, ние – по наш избор – ќе го поправиме или замениме бесплатно за Вас. Гарантниот рок не се продолжува со прифатено гарантно барање. Ова важи и за заменетите и поправените делови.

Оваа гаранција престанува да важи ако производот е оштетен или неправилно користен или одржуван.

Гаранцијата ги покрива материјалните и производствените недостатоци. Оваа гаранција не се однесува на делови од производот кои се предмет на нормално трошење и затоа се сметаат за потрошни делови (на пр. батерии, црева, кертриџи), ниту на оштетувања на кревки делови, како што се прекинувачи или делови од стакло.

● Постапка во случај на гаранција

За да се обезбеди брза обработка на Вашето барање, следете ги следните упатства:

За сите барања подгответе ја сметката и бројот на артиклот (на пр. IAN 508255_2507) како доказ за купување.

Бројот на артиклот можете да го најдете на ознаката на производот, како гравура на производот, на насловната страница на Вашето упатство (долу лево) или на налепницата на задниот или долниот дел од производот.

Доколку се појават функционални дефекти или други недостатоци, најпрво контактирајте ја наведената сервисна служба по телефон или по е-пошта.

Производот што е евидентиран како неисправен можете да го испратите, без поштарина, на сервисната адреса што ви е соопштена, при што треба да го приложите фискалната

сметка и да наведете во што се состои недостатокот и кога се појавил.



На parkside-diy.com можете да ги видите и преземете ова и многу други упатства. Со овој QR-код ќе бидете директно пренасочени на parkside-diy.com. Изберете ја Вашата земја и пребарувајте ги упатствата за употреба преку полето за пребарување. Со внесување на бројот на артиклот (IAN) 508255_2507 ќе дојдете до упатството за употреба за Вашиот производ.

● Сервис



Северна Македонија

Тел.: 080097198

Контакт-формулар на parkside-diy.com

IAN 508255_2507



Српски знак за сообразност

● ЕУ Декларација за сообразност

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN: 508255_2507)

IAN:

508255_2507

Product identification:

"Parkside" Cordless Fine Drill Grinder PFBSA 4 B1

Model Number:

HG12780

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts

Directive 2006/42/EC

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-23:2013

Directive 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts

EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm

20.10.2025

Place

Date

ppa. Jens Buchheim
Authorised Signatory

ppa. Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

EN



Lista e piktogrameve/simboleve të përdorura.	Faqja 305
Hyrje.	Faqja 307
Përdorimi i synuar.	Faqja 307
Përmbajtja e paketimit	Faqja 308
Përshkrimi i pjesëve	Faqja 308
Të dhëna teknike.	Faqja 309
Udhëzime sigurie	Faqja 313
Udhëzime të përgjithshme sigurie për pajisjet elektrike	Faqja 313
Udhëzime sigurie për të gjitha përdorimet	Faqja 318
Udhëzime të mëtejshme sigurie për të gjitha përdorimet	Faqja 321
Udhëzime shtesë sigurie për smerilimin dhe prerjen.	Faqja 323
Udhëzime shtesë sigurie për punën me furça teli.	Faqja 324
Udhëzime sigurie për karikuesit	Faqja 325
Aksesorë origjinalë/pajisje shtesë.	Faqja 326
Para përdorimit të parë.	Faqja 326
Shpaketoni produktin	Faqja 326
Përgatitja	Faqja 326
Karikimi i baterisë	Faqja 326
Konfirmoni nivelin e karikimit të baterisë	Faqja 328
Futja/ndërrimi i veglës/koletës	Faqja 329
Përdorimi	Faqja 329
Ndezja/fikja/caktimi i nivelit të shpejtësisë	Faqja 329
Shënime mbi përpunimin e materialeve/veglat/rregullimin e shpejtësisë	Faqja 330

Pastrimi dhe mirëmbajtja	Faqja 333
Para pastrimit dhe mirëmbajtjes.....	Faqja 333
Pastrimi.....	Faqja 333
Mirëmbajtje.....	Faqja 334
Pjesë këmbimi/aksesorë.....	Faqja 334
Transporti	Faqja 335
Ruajtja	Faqja 335
Asgjësimi	Faqja 335
Garancia	Faqja 336
Procedura në rast garancie.....	Faqja 337
Shërbimi	Faqja 338
Deklarata e konformitetit e BE-së	Faqja 339

Lista e piktogrameve/simboleve të përdorura



RREZIK! – Tregon një rrezik me shkallë të lartë risku, i cili, nëse nuk parandalohet, ka si pasojë vdekjen ose një lëndim të rëndë (p.sh. rrezik asfiksioni)



PARALAJMËRIM! – Tregon një rrezik me shkallë të mesme risku, i cili, nëse nuk parandalohet, mund të ketë si pasojë vdekjen ose një lëndim të rëndë (p.sh. rrezik goditjeje elektrike)



KUJDES! – Tregon një rrezik me shkallë të ulët risku, i cili, nëse nuk parandalohet, mund të ketë si një lëndim të lehtë deri të mesëm (p.sh. rrezik përvëlimi)



VINI RE! – Paralajmëron për dëme të mundshme materiale (p.sh. rrezik lidhjeje të shkurtër)

Li-Ion

Bateri litium-jon

n

Shpejtësia e vlerësuar

min⁻¹

Rrotullime për minutë



Rrezik – rrezik goditjeje elektrike!



Rrymë/tension alternativ



Rrymë/tension i vazhdueshëm



Vishni mbrojtje për sytë!

	Vishni mbrojtëse dëgjimi!
	Klasa e mbrojtjes II (izolim i dyfishtë)
	Përdoreni produktin vetëm në ambiente të brendshme dhe të thata.
 	Ky simbol do të thotë që udhëzimet e përdorimit duhet të respektohen gjatë përdorimit të produktit.
	Mbrojeni baterinë nga nxehtësia dhe rrezet direkte të diellit.
	Mbroni baterinë nga zjarri.
	Mbrojeni baterinë nga uji dhe lagështira.
 	Udhëzime sigurie Udhëzime përdorimi
	Shenja CE vërteton konformitetin me direktivat e BE-së për produktin.

4 V TRAPAN SHPIMI ME BATERI

● Hyrje

Ju urojmë për blerjen e produktit tuaj të ri. Keni zgjedhur një produkt me cilësi të lartë. Manuali i përdorimit është pjesë e këtij produkti. Ai përmban udhëzime të rëndësishme për sigurinë, përdorimin dhe asgjësimin. Njihuni mirë me të gjitha udhëzimet e përdorimit dhe të sigurisë para përdorimit të produktit. Përdorni produktin vetëm siç është përshkruar dhe vetëm për përdorimet e përcaktuara. Dorëzoni të gjitha dokumentet bashkë me produktin, nëse ia kaloni një pale të tretë.

● Përdorimi i synuar

- Produkti është projektuar për punët e mëposhtme:

- | | |
|------------|------------|
| – Shpim | – Pastrim |
| – Frezim | – Smerilim |
| – Gdhendje | – Prerje |
| – Lustrim | |

Me këtë produkt mund të përpunohen materialet e mëposhtme:

- | | |
|------------|------------|
| – Dru | – Qeramikë |
| – Metal | – Gur |
| – Plastikë | |

- Përdorni gjithmonë aksesoret e duhur për përdorimin e synuar. Kur blini dhe përdorni veglat shtesë, ju lutemi të keni parasysh kërkesat teknike të produktit (shihni “Të dhëna teknike”).
- Përdoreni produktin vetëm në ambiente të brendshme dhe të thata.
- Çdo përdorim ose modifikim tjetër i produktit konsiderohet i papërshtatshëm dhe mund të rezultojë në rreziqe të tilla si vdekje, lëndime dhe dëmtime.

- Prodhuesi nuk merr përsipër asnjë përgjegjësi për dëmet që vijnë nga përdorimi i papërshtatshëm.
- Operatori ose përdoruesi i produktit është përgjegjës për çdo aksident ose lëndim personal dhe/ose dëmtim të palëve të treta ose pronës së tyre.
- Produkti është menduar vetëm për përdorim privat.
- Produkti nuk është projektuar për përdorim komercial ose aplikime të ngjashme.

● Përmbajtja e paketimit

⚠ PARALAJMËRIM!

- Produkti dhe materialet e paketimit nuk janë lodra për fëmijë! Fëmijët nuk duhet të luajnë me qeset plastike, fletët metalike dhe pjesët e vogla! Ekziston rreziku i gëlltitjes dhe mbytjes!

- 1 4 V Trapan shpimi me bateri
- 1 Kablo USB (USB-A në USB-C)
- 1 Set aksesorësh (25 pjesë)
- 1 Udhëzime përdorimi

● Përshkrimi i pjesëve

Përpara se të lexoni, ju lutemi hapni faqet me ilustrime dhe njihuni me të gjitha karakteristikat e produktit.

(Fig. A)

- 1 Dado shtrënguese
- 2 Butoni i kyçjes së boshtit
- 3 Çelësi i ndezjes/fikjes
- 4 Treguesi i statusit të baterisë
- 5 Treguesi i niveleve të shpejtësisë
- 6 Butoni i rregulluesit të shpejtësisë
- 7 Porta USB-C
- 8 Koletë (e montuar paraprakisht)

- 9 Majë frezimi (HSS) (maks. 25000 min⁻¹)
- 10 Majë gdhendje (maks. 25000 min⁻¹) (2x)
- 11 Mandrinë filetoje (maks. 25000 min⁻¹)
- 12 Disqe lustrimi (maks. 25000 min⁻¹) (3x)
- 13 Mëngë smerlimi (maks. 25000 min⁻¹) (6x)
- 14 Çelës kombinimi
- 15 Majë smerilimi cilindrike (maks. 25000 min⁻¹) (3x)
- 16 Majë disku smerilimi (maks. 25000 min⁻¹) (3x)
- 17 Furçë plastike (maks. 15000 min⁻¹)
- 18 Furça metalike (maks. 15000 min⁻¹)
- 19 Pastë lustrimi
- 20 Mandrinë shtrënguese (për mëngët smerlimit)
- 21 Fishë USB-C
- 22 Kabllo USB
- 23 Fishë USB-A
- 24 Karikuesi *
- 25 Porta USB-A

● Të dhëna teknike

4 V Trapan shpimi me bateri	PFBSA 4 B2
Numri i modelit:	HG12780
Tensioni i vlerësuar:	4 V 
Bateria (e integruar):	Li-Jon, 2 000 mAh
Shpejtësia e vlerësuar n:	maks. 25 000 min ⁻¹
Shpues:	maks. Ø 3,2 mm
Disqe:	maks. Ø 38,1 mm

* Karikuesi nuk është i përfshirë në dorëzim. Karikuesi është i disponueshëm nëpërmjet telefonit (shih “Shërbimi”).

Përdorni vetëm karikuesin e mëposhtëm për ta karikuar produktin **::

Informacion	Vlera
Emri ose marka tregtare e prodhuesit, numri i regjistrimit tregtar dhe adresa:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GJERMANI
ID e modelit:	HG06825 (prizë elektrike VDE) HG06825-BS (prizë elektrike BS)

Informacion	Vlera	Njësia
Tensioni i hyrjes:	100–240	V~
Frekuenca e hyrjes së rrymës alternative:	50/60	Hz
Tensioni i daljes:	5,0	V ===
Rryma e daljes:	1,7	A
Fuqia dalëse:	8,5	W
Efikasiteti mesatar i funksionimit:	78,2	%
Konsumi i energjisë pa ngarkesë:	< 0,1	W
Rryma hyrëse:	0,3	A
Klasa e mbrojtjes:	II/□ (izolim i dyfishtë)	
Tipi i lidhjes:	USB (tipi A)	
Koha e karikimit:	rreth 60	min

** Karikuesi nuk është i përfshirë në dorëzim. Karikuesi është i disponueshëm nëpërmjet telefonit (shih “Shërbimi”).

Temperatura e rekomanduar e ambientit

Gjatë karikimit:	+4 °C deri në +40 °C
Gjatë funksionimit:	0 °C deri në +40 °C
Gjatë ruajtjes:	0 °C deri në +50 °C

Vlerat e emetimit të zhurmës

Vlerat e matura u përcaktuan në përputhje me EN 60745. Niveli i vlerësuar i zhurmës me A i pajisjes elektrike është zakonisht:

Niveli i presionit të zërit L_{pA} :	64,5 dB
Pasiguria K_{pA} :	3,0 dB
Niveli i fuqisë së zërit L_{WA} :	75,5 dB
Pasiguria K_{WA} :	3,0 dB

PARALAJMËRIM!



Vishni mbrojtëse dëgjimi!

Vlerat e emetimit të dridhjeve

Vlerat totale të dridhjeve (shuma vektoriale e tre drejtimeve), të përcaktuara sipas EN 60745:

Dridhje a_h :	0,551 (< 2,5) m/s^2
Pasiguria K:	1,5 m/s^2

PARALAJMËRIM!

- ▶ Emetimet e dridhjeve dhe zhurmës gjatë përdorimit real të pajisjes elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e specifikuara, varësisht nga mënyra se si pajisja elektrike përdoret, në veçanti nga lloji i pjesës së punës që përpunohet.
- ▶ Është e nevojshme të merren masa sigurie për të mbrojtur operatorin, bazuar në një vlerësim të ekspozimit ndaj dridhjeve gjatë kushteve aktuale të përdorimit (duke marrë parasysh të gjitha pjesët e ciklit të funksionimit, siç janë periudhat kur pajisja elektrike është e fikur dhe periudhat kur është e ndezur, por funksionon pa ngarkesë).

SHËNIM

- ▶ Vlera e specifikuar e dridhjeve totale dhe vlera e specifikuar e emetimit të zhurmës janë matur sipas një metode standarde testimi dhe mund të përdoren për të krahasuar një pajisje elektrike me një tjetër.
- ▶ Vlera totale e specifikuar e dridhjeve dhe vlera e specifikuar e emetimit të zhurmës mund të përdoren gjithashtu për një vlerësim paraprak të ngarkesës.



Udhëzime sigurie

● Udhëzime të përgjithshme sigurie për pajisjet elektrike

PARALAJMËRIM!

- ▶ **Lexoni të gjitha informacionet dhe udhëzimet e sigurisë.** Mosrespektimi i paralajmërimeve dhe udhëzimeve të sigurisë mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha informacionet dhe udhëzimet e sigurisë për referencë në të ardhmen.

Termi “pajisje elektrike” e përdorur në udhëzimet e sigurisë i referohet pajisjeve elektrike që punojnë me rrjetin elektrik (me kablllo elektrike) dhe pajisjeve elektrike që punojnë me bateri (pa kablllo elektrike).

Siguria në vendin e punës

- Mbajeni hapësirën tuaj të punës të pastër dhe të ndriçuar mirë.** Rrëmuja ose hapësirat e pa ndriçuara të punës mund të çojnë në aksidente.
- Mos e përdorni pajisjen elektrike në atmosfera potencialisht shpërthyesë ku ka lëngje, gazra ose pluhur të ndezshëm.** Pajisjet elektrike prodhojnë shkëndija që mund të ndezin pluhurin ose avujt.
- Mbajini larg fëmijët dhe personat e tjerë gjatë përdorimit të pajisjes elektrike.** Nëse shpërqendroheni, mund të humbisni kontrollin e pajisjes.

Siguria elektrike

- a) **Spina e pajisjes elektrike duhet të futet në prizë. Spina nuk duhet të modifikohet në asnjë mënyrë. Mos përdorni spina adaptuese me pajisje elektrike të tokëzuara.** *Spinat dhe prizat e pamodifikuara zvogëlojnë rrezikun e goditjes elektrike.*
- b) **Shmangni kontaktin fizik me sipërfaqet e tokëzuara siç janë tubat, ngrohësit, sobat dhe frigoriferët.** *Ekziston një rrezik më i lartë i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.*
- c) **Mbajini pajisjet elektrike larg shiut ose lagështirës.** *Hyrja e ujit në një pajisje elektrike rrit rrezikun e goditjes elektrike.*
- d) **Mos e keqpërdorni kabllon për ta transportuar, varur ose tërhequr pajisjen elektrike nga priza. Mbajeni kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve të pajisjes.** *Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.*
- e) **Kur punoni jashtë me një pajisje elektrike, përdorni vetëm kablo zgjatuese që janë të përshtatshme për përdorim në natyrë.** *Përdorimi i një kabloje zgjatuese për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*
- f) **Nëse përdorimi i pajisjes elektrike në një mjedis me lagështirë është i pashmangshëm, përdorni një pajisje për mbrojtjen e rrymës së mbetur.** *Përdorimi i një pajisjeje për mbrojtjen nga rryma e mbetur zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*

Siguria e personave

- a) **Jini vigjilentë, kushtojini vëmendje asaj që po bëni dhe përdorni logjikën e shëndoshë gjatë përdorimit të një pajisje elektrike. Mos përdorni asnjë pajisje elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit**

ose ilaçeve. *Një moment i pavëmendjes gjatë përdorimit të pajisjes elektrike mund të rezultojë në lëndime serioze.*

- b) **Vishni pajisje mbrojtëse personale dhe gjithmonë mbani syze sigurie.** *Mbajtja e pajisjeve mbrojtëse personale, siç është maska kundër pluhurit, këpucët mbrojtëse kundër rrëshqitjes, një helmetë mbrojtëse ose mbrojtëse për dëgjimin, në varësi të llojit dhe përdorimit të pajisjes elektrike, zvogëlon rrezikun e lëndimit.*
- c) **Shmangni funksionimin e paqëllimtë. Sigurohuni që pajisja elektrike të jetë e fikur përpara se ta lidhni me furnizimin me energji elektrike dhe/ose baterinë, përpara se ta merrni në dorë ose ta transportoni.** *Mbajtja e pajisjes elektrike me gishtin mbi çelës ose lidhja e tij me furnizimin me energji ndërsa është i ndezur mund të shkaktojë aksidente.*
- d) **Hiqni çdo vegël rregullimi ose çelës përpara se ta ndizni pajisjen elektrike.** *Një vegël apo çelës i lënë në një pjesë rrotulluese të pajisjes mund të shkaktojë lëndime.*
- e) **Shmangni qëndrimin e parregullt të trupit. Sigurohuni që të keni një qëndrim të sigurt dhe të ruani ekuilibrin tuaj në çdo kohë.** *Kjo ju lejon ta kontrolloni më mirë pajisjen elektrike në situata të papritura.*
- f) **Vishni rroba të përshtatshme. Mos vishni rroba të gjera ose bizhuteri. Mbajini flokët, rrobat dhe dorezat larg pjesëve lëvizëse.** *Rrobat e gjera, bizhuteritë ose flokët e gjatë mund të ngecin në pjesët lëvizëse.*
- g) **Nëse mund të instalohen pajisje për nxjerrjen- dhe -mbledhjen e pluhurit, sigurohuni që ato të jenë të lidhura dhe të përdoren siç duhet.** *Përdorimi i një sistemi për nxjerrjen e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet e pluhurit.*

Përdorimi dhe trajtimi i pajisjes elektrike

- a) **Mos e mbingarkoni pajisjen. Përdorni pajisjen elektrike të projektuar për punën tuaj.** *Me pajisjen e duhur elektrike,*

mund të punoni më mirë dhe më të sigurt brenda diapazonit të specifikuar të fuqisë.

- b) **Mos përdorni një pajisje elektrike me një çelës të dëmtuar.** *Një pajisje elektrike që nuk mund të ndizet- ose fiket më është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.*
- c) **Shkëputeni pajisjen nga priza dhe/ose hiqni baterinë përpara se të bëni ndonjë rregullim, të ndryshoni aksesorët ose ta ruani pajisjen.** *Kjo masë paraprake parandalon ndezjen aksidentale të pajisjes elektrike.*
- d) **Mbajini pajisjet elektrike që nuk përdoren larg fëmijëve. Mos lejoni që personat të cilët nuk e njohin pajisjen ose që nuk i kanë lexuar këto udhëzime ta përdorin atë.** *Pajisjet elektrike janë të rrezikshme kur përdoren nga njerëz pa përvojë.*
- e) **Mirëmbajini me kujdes pajisjet elektrike. Kontrolloni që pjesët lëvizëse të funksionojnë siç duhet dhe të mos bllokohen, si dhe që asnjë nga pjesët të mos jetë e thyer ose e dëmtuar në një mënyrë që mund të dëmtojë funksionin e pajisjes elektrike. Riparoni pjesët e dëmtuara përpara se të përdorni pajisjen.** *Shumë aksidente shkaktohen nga pajisje elektrike të mirëmbajtura dobët.*
- f) **Mbajini veglat prerëse të mprehta dhe të pastra.** *Veglat prerëse të mirëmbajtura me kujdes me tehe të mprehta kanë më pak gjasa të bllokohen dhe janë më të lehta për t'u drejtuar.*
- g) **Përdorni pajisjen elektrike, aksesorët, veglat shtesë etj., në përputhje me këto udhëzime. Merrni parasysh kushtet e punës dhe punën që do të kryhet.** *Përdorimi i pajisjeve elektrike për qëllime të tjera nga ato të synuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*

Përdorimi dhe trajtimi i pajisjes me bateri

- a) **Karikojeni bateritë vetëm me karikuesit e rekomanduar nga prodhuesi.** *Një karikues i projektuar për një lloj të caktuar baterie mund të paraqesë rrezik zjarri nëse përdoret me lloje të tjera baterish.*
- b) **Përdorni vetëm bateritë e projektuara për këtë qëllim në pajisjet elektrike.** *Përdorimi i baterive të tjera mund të shkaktojë lëndime dhe zjarr.*
- c) **Kur nuk është në përdorim, mbajeni baterinë larg kapëseve të letrës, monedhave, çelësave, gozhdëve, vidave ose objekteve të tjera të vogla metalike që mund të shkaktojnë qark të shkurtër.** *Një qark i shkurtër midis kontakteve të baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.*
- d) **Nëse përdoret gabimisht, nga bateria mund të rrjedhë lëng. Shmangni kontaktin me të. Në rast kontakti aksidental, shpëlajeni me ujë. Nëse lëngu ju bie në sy, kërkonte ndihmë shtesë mjekësore.** *Lëngu i baterisë që rrjedh mund të shkaktojë acarim të lëkurës ose djegie.*

KUJDES! Rrezik shpërthimi!

- Mos i karikoni kurrë bateritë e pakarikushme!

KUJDES! Rrezik shpërthimi!



Mbrojeni baterinë nga nxehtësia, duke përfshirë ekspozimin e zgjatur ndaj rrezeve të diellit, zjarrit, ujit dhe lagështisë.



Ekziston rreziku i shpërthimit.



Shërbimi

- a) **Riparoni pajisjen tuaj elektrike vetëm nga personel i kualifikuar dhe vetëm me pjesë këmbimi origjinale.** *Kjo siguron ruajtjen e sigurisë së pajisjes elektrike.*

PARALAJMËRIM!



Mbani gjithmonë syze mbrojtëse!

● Udhëzime sigurie për të gjitha përdorimet

Udhëzime të përbashkëta sigurie për smerilimin, lëmimin me letër smerile, punën me furça teli, lustrimin, frezimin ose prerjen

- a) **Kjo pajisje elektrike mund të përdoret si smerilues, lëmues, furçë teli, lustrues, frezues dhe makinë prerëse. Ndiqni të gjitha informacionet, udhëzimet, ilustrimet dhe të dhënat e sigurisë që vijnë me pajisjen.** *Nëse nuk i ndiqni udhëzimet më poshtë, kjo mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.*
- b) **Mos përdorni asnjë aksesor që nuk është projektuar dhe rekomanduar posaçërisht nga prodhuesi për këtë pajisje elektrike.** *Fakti që mund të lidhni aksesorë në pajisjen tuaj elektrike, nuk garanton një përdorim të sigurt.*
- c) **Shpejtësia e lejuar e veglës shtesë duhet të jetë të paktën aq e lartë sa shpejtësia maksimale e specifikuar në pajisjen elektrike.** *Aksesorët që rrotullohen më shpejt se sa u lejohet mund të thyhen dhe të fluturojnë përreth.*
- d) **Diametri i jashtëm dhe trashësia e veglës shtesë duhet të korrespondojnë me dimensionet e pajisjes tuaj elektrike.** *Veglat shtesë me madhësi të gabuar nuk mund të mbrohen ose kontrollohen në mënyrë të përshtatshme.*

- e) **Disqet smeriluese, disqet e smerilimit ose aksesorët e tjerë duhet të përshtaten saktësisht në boshtin e smerilimit ose në koletën e pajisjes tuaj elektrike.** *Veglat shtesë që nuk futen saktësisht në mbajtësen e pajisjes elektrike rrotullohen në mënyrë të pabarabartë, dridhen fort dhe mund të çojnë në humbjen e kontrollit.*
- f) **Disqet e montuara në mandrinë, cilindrat e smerilimit, veglat prerëse ose aksesorët e tjerë duhet të futen plotësisht në koletë ose mandrinë. Pjesa “e dalë” d.m.th. pjesa e ekspozuar e mandrinës midis diskut të smerilimit dhe koletës ose mandrinës duhet të jetë minimale.** *Nëse mandrina nuk është e tendosur mjaftueshëm ose disku i smerilimit del shumë larg, vegla shtesë mund të lirohet dhe të nxirret me shpejtësi të lartë.*
- g) **Mos përdorni vegla shtesë të dëmtuara. Para çdo përdorimi, kontrolloni veglat shtesë si disku i smerilimit për çarje dhe plasaritje, rulat e smerilimit për çarje, konsumim ose konsumim të tepërt dhe furçat e telit për tela të lirshëm ose të këputur. Nëse pajisja elektrike ose vegla shtesë bie, kontrolloni nëse është dëmtuar ose përdorni një vegël shtesë të padëmtuar. Pasi ta keni kontrolluar dhe futur veglën shtesë, mbajeni veten dhe çdo person që qëndron pranë, larg rrafshit të veglës shtesë që rrotullohet dhe lëreni pajisjen të funksionojë me shpejtësi maksimale për një minutë.** *Veglat shtesë që janë të dëmtuara zakonisht thyhen gjatë kësaj periudhe prove.*
- h) **Vishni pajisje mbrojtëse personale. Përdorni mbrojtje të plotë të fytyrës, mbrojtje të syve ose syze sigurie në varësi të përdorimit. Kur është e përshtatshme, vishni një maskë kundër pluhurit, mbrojtëse për dëgjimin, doreza mbrojtëse ose një përparëse të posaçme për të mbajtur larg grimcat e vogla të smeriluara dhe të materialeve.** *Sytë duhet të mbrohen nga objektet e huaja fluturuese që dalin gjatë përdorimeve të ndryshme. Maska*

për pluhur ose për frymëmarrje duhet të filtrojë pluhurin e gjeneruar gjatë përdorimit. Nëse ekspozoheni ndaj zhurmave të forta për një kohë të gjatë, mund të pësoni humbje të dëgjimit.

- i) **Mbajini personat e tjerë në një distancë të sigurt nga hapësira juaj e punës. Kushdo që hyn në hapësirën e punës duhet të veshë pajisje mbrojtëse personale.** *Fragmentet e pjesës së punës ose veglat shitesë të thyera mund të fluturojnë larg dhe të shkaktojnë lëndime edhe jashtë zonës së menjëhershme të punës.*
- j) **Mbajeni pajisjen vetëm nga sipërfaqet e izoluarat të dorezës kur kryeni një veprim ku vegla shitesë mund të bjerë në kontakt me instalime elektrike të fshehura.** *Kontakti me një tel nën tension mund ti vërë nën tension edhe pjesët metalike të pajisjes dhe të shkaktojë goditje elektrike.*
- k) **Mbajeni gjithmonë fort pajisjen elektrike kur e ndizni.** *Kur motori punon me shpejtësi të plotë, momenti i reagimit të motorit mund të shkaktojë përdredhjen e pajisjes elektrike.*
- l) **Nëse është e mundur, përdorni kapëse për të fiksuar pjesën e punës. Mos e mbani kurrë një pjesë të vogël pune në njërën dorë dhe pajisjen elektrike në dorën tjetër ndërsa e përdorni.** *Duke shtrënguar pjesë të vogla pune, i keni të dyja duart të lira për një kontroll më të mirë të pajisjes elektrike. Kur priten pjesë pune të rrumbullakëta, siç janë kunjat prej druri, materialet e shufrave ose tubat, ato kanë tendencë të rrokullisen, gjë që mund të shkaktojë bllokimin e veglës shitesë dhe që ato të flaken drejt jush.*
- m) **Mbajeni kabllon e energjisë larg veglave shitesë rrotulluese.** *Nëse humbni kontrollin e pajisjes, kablllo mund të pritët ose të ngecë, dhe dora ose krahu juaj mund të ngecë në veglën shitesë rrotulluese.*
- n) **Mos e ulni kurrë poshtë pajisjen elektrike derisa vegla shitesë të ketë ndaluar plotësisht.** *Vegla shitesë rrotulluese*

e pajisjes mund të bjerë në kontakt me sipërfaqen e punës, duke shkaktuar kështu humbjen e kontrollit mbi pajisjen elektrike.

- o) Pasi të ndërroni veglat shtesë ose të bëni rregullime në pajisje, shtrëngoni mirë dadon e koletës, mandrinën ose elementët e tjerë të fiksimit.** *Elementët fiksues të lirshëm mund të zhvendosen papritur dhe të shkaktojnë humbje të kontrollit; komponentët rrotullues të pasiguruar mund të dalin me dhunë.*
- p) Mos e përdorni pajisjen elektrike ndërsa e mbartni.** *Rrobat tuaja mund të ngecin nga kontakti aksidental me veglën shtesë rrotulluese dhe vegla mund t'ju shpojë trupin.*
- q) Pastroni rregullisht grilat e ventilimit të pajisjes tuaj elektrike.** *Ventilatori i motorit tërheq pluhurin në kasë dhe një grumbullim i madh i pluhurit metalik mund të shkaktojë rreziqe elektrike.*
- r) Mos e përdorni pajisjen elektrike pranë materialeve të ndezshme.** *Shkëndijat mund ti ndezin këto materiale.*
- s) Mos përdorni asnjë vegël shtesë që kërkon ftohës të lëngshëm.** *Përdorimi i ujit ose i ftohësve të tjerë të lëngshëm mund të shkaktojë goditje elektrike.*

● Udhëzime të mëtejshme sigurie për të gjitha përdorimet

Kundërgoditja dhe udhëzimet përkatëse të sigurisë

Kundërgoditja është reagimi i papritur që vjen nga një vegël shtesë rrotulluese e ngecur ose e bllokuar, siç është një disk smerilues, rrip smerilues, furçë teli etj., ngecja ose bllokimi rezulton në një ndalesë të menjëhershme të veglës shtesë rrotulluese. Kjo bën që një pajisja elektrike e pakontrolluar të përshpejtohet kundër drejtimit të rrotullimit të veglës shtesë.

P.sh., nëse një disk smerilues ngec ose bllokohet në pjesën e punës, skaji i diskut smerilues që hyn në pjesën e punës mund të ngecë, duke shkaktuar thyerjen ose kundërgoditjen e diskut smerilues. Disku smerilues lëviz më pas drejt ose larg operatorit, në varësi nga drejtimi i rrotullimit të diskut në pikën e bllokimit. Në këtë rast, disqet smeriluese mund edhe të thyhen.

Kundërgoditja është rezultat i përdorimit të gabuar ose të papërshtatshëm të pajisjes elektrike. Kjo mund të parandalohet duke marrë masat e duhura paraprahe siç përshkruhet më poshtë.

- a) **Mbajeni fort pajisjen elektrike dhe poziciononi trupin dhe krahët në mënyrë që të absorbojnë forcën e kundërgoditjes.** *Operatori mund të kontrollojë forcat kundërgoditjes duke marrë masat e duhura paraprahe.*
- b) **Punoni me kujdes të veçantë rreth qosheve, skajeve të mprehta etj. Parandaloni që veglat shtesë të kërcejnë nga pjesa e punës dhe të bllokohen.** *Vegla shtesë rrotulluese ka tendencë të bllokohet në cepa, skaje të mprehta ose kur kërcen. Kjo shkakton një humbje të kontrollit ose kundërgoditje.*
- c) **Mos përdorni teh sharre me dhëmbëza.** *Vegla të tilla shtesë shpesh shkaktojnë kundërgoditje ose humbje të kontrollit të pajisjes elektrike.*
- d) **Futeni gjithmonë veglën shtesë në material në të njëjtin drejtim në të cilin tehu prerës del nga materiali (korrespondon me të njëjtin drejtim në të cilin nxirren copat).** *Drejtimi i pajisjes elektrike në drejtimin e gabuar bën që tehu prerës i veglës shtesë të shkëputet nga pjesa e punës, gjë që e tërheq pajisjen elektrike në këtë drejtim furnizimi.*
- e) **Shtrëngojeni gjithmonë fort pjesën e punës kur përdorni lima rrotulluese, disqe prerëse, vegla frezimi me shpejtësi të lartë ose vegla frezimi karbidi.** *Edhe me një anim të*

lehtë në brazdë, këto vegla shtesë mund të ngecin dhe të shkaktojnë kundërgoditje. Nëse një disk prerës ngec, zakonisht ai prishet. Nëse ngecin limat rrotullues, veglat e frezimit me shpejtësi të lartë ose veglat e frezimit prej karbiti, futja e mjetit mund të dalë nga brazda dhe të çojë në humbjen e kontrollit të pajisjes elektrike.

● Udhëzime shtesë sigurie për smerilimin dhe prerjen

Udhëzime të veçanta sigurie për smerilimin dhe prerjen

- a) **Përdorni vetëm disqe smeriluese të miratuara për pajisjen tuaj elektrike dhe vetëm për përdorimet e rekomanduara. Shembull: Mos smeriloni kurrë me sipërfaqen anësore të një disku prerës.** *Disqet prerëse janë të projektuara për të hequr material me skajin e diskut. Forca anësore e aplikuar mbi këto disqe smeriluese mund ti thyejë ato.*
- b) **Për kunjat e smerilimit me fileto konike dhe të drejta, përdorni vetëm mandrina të padëmtuara me madhësinë dhe gjatësinë e duhur, pa prerje të poshtme në shpatull.** *Mandrinat e përshtatshme zvogëlojnë mundësinë e thyerjes.*
- c) **Shmangni bllokimin e diskut prerës ose aplikimin e presionit të tepërt të kontaktit. Mos bëni prerje shumë të thella.** *Mbingarkesa e diskut prerës rrit stresin dhe ndjeshmërinë e tij ndaj bllokimit ose ngecjes dhe kështu mundësinë e kundërgoditjes ose thyerjes së diskut të smerilimit.*
- d) **Mbajeni dorën larg zonës së parme ose prapme të diskut prerës që rrotullohet.** *Nëse e largoni diskun prerës nga dora juaj në materialin e punës, pajisja elektrike dhe disku rrotullues mund të kërcejnë direkt drejt jush në rast të një kundërgoditjeje.*

- e) **Nëse disku prerës bllokohet ose ndërprisni punën, fikeni pajisjen dhe mbajeni të palëvizur derisa disku të ndalojë plotësisht. Mos u përpiqni kurrë ta nxirrni diskun prerës nga prerja ndërsa është ende në punë, përndryshe mund të ndodhë një kundërgoditje. Përcaktoni dhe korrigjoni shkakun e bllokimit.**
- f) **Mos e ndizni përsëri pajisjen elektrike për aq kohë sa ndodhet në pjesën e punës. Lëreni diskun prerës të arrijë shpejtësinë e tij të plotë përpara se të vazhdoni me kujdes prerjen. Përndryshe, disku mund të bllokohet, të kërcejë nga pjesa e punës ose të shkaktojë kundërgoditje.**
- g) **Mbështetni panelet ose pjesët e mëdha të punës për të zvogëluar rrezikun e kundërgoditjes nga një disk prerës i bllokuar. Pjesët e mëdha të punës mund të përkulen nën peshën e tyre. Pjesa e punës duhet të mbështetet në të dyja anët e diskut, si pranë skajit prerës ashtu edhe në skaj.**
- h) **Kini kujdes veçanërisht kur bëni prerje zhytëse në muret ekzistuese ose në zona të tjera të fshehura. Disku prerës që zhytet mund të shkaktojë kundërgoditje kur pret tuba gazi ose uji, tela elektrikë ose objekte të tjera.**

● Udhëzime shtesë sigurie për punën me furça teli

Udhëzime të veçanta sigurie për punën me furça teli

- a) **Ju lutemi vini re se furça e telit humbet copëza teli edhe gjatë përdorimit normal. Mos i mbingarkoni telat duke ushtruar shumë presion. Copat fluturuese të telit mund të depërtojnë lehtësisht në rroba të holla dhe/ose në lëkurë.**
- b) **Lërinë furçat të punojnë me shpejtësinë e punës për të paktën një minutë para përdorimit. Sigurohuni që asnjë person tjetër të mos qëndrojë përpara ose në një vijë me furçën gjatë kësaj kohe. Gjatë periudhës së funksionimit, copëzat e lirshme të telit mund të fluturojnë.**

- c) **Drejtojeni furçën prej teli që rrotullohet larg jush.** *Kur punoni me këto furça, grimcat e vogla dhe copëzat e vogla të telit mund të fluturojnë me shpejtësi të lartë dhe të depërtojnë në lëkurë.*

● Udhëzime sigurie për karikuesit

- Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë 8 vjeç e lart, si dhe nga persona me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore ose pa përvojën dhe njohuritë e duhura, nëse janë të mbikëqyrur ose janë udhëzuar për përdorimin e sigurt të produktit dhe i kuptojnë rreziqet e mundshme. Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të bëhet nga fëmijë pa mbikëqyrje.
- Mos i karikoni bateritë e pakarikushme. Shkelja e këtij shënimi do të rezultojë në rrezik.
- Mbroni pjesët elektrike nga lagështia. Mos e zhytni kurrë në ujë ose lëngje të tjera, për të shmangur goditjen elektrike.
- Mos e mbani asnjëherë produktin nën ujë të rrjedhshëm. Ndiqni udhëzimet për pastrim, mirëmbajtje dhe riparim.



Produkti është i përshtatshme vetëm për përdorim të brendshëm.

● Aksesore origjinalë/pajisje shtesë

- Përdorni vetëm aksesore dhe pajisje shtesë që specifikohen në këtë manual ose që janë të pajtueshme me produktin.

● Para përdorimit të parë

● Shpaketoni produktin

1. Hiqeni produktin nga paketimi dhe hiqni të gjitha materialet e paketimit dhe filmat mbrojtës.
2. Kontrolloni nëse të gjitha pjesët janë të pranishme dhe nëse sasia e përshkruar e dorëzimit është e plotë (shihni “Përmbajtja e paketimit”).
3. Kontrolloni që produkti dhe të gjitha pjesët të jenë në gjendje të mirë. Nëse zbuloni ndonjë dëmtim ose defekt, mos e përdorni produktin, por veproni siç përshkruhet në kapitullin “Garanci”.

● Përgatitja

● Karikimi i baterisë

(Fig. B)

KUJDES! Rrezik lëndimi!

- Ky produkt ka një bateri të integruar e cila nuk mund të zëvendësohet nga përdoruesi. Heqja ose zëvendësimi i baterisë duhet të kryhet vetëm nga prodhuesi ose departamenti i tij i shërbimit ose një person i kualifikuar në mënyrë të ngjashme, që të shmangen rreziqet.

⚠ VINI RE! Rrezik nga dëmtimi i produktit!

- ▶ Nëse kabloja USB [22] dhe/ose porta USB-C [7] janë të dëmtuara, zëvendësojini ose riparojini ato nga personeli i autorizuar ose kontaktoni qendrën tonë të shërbimit (shih “Shërbimi”).
- ▶ Mbrojeni kabllo USB [22] nga sipërfaqet e nxehta dhe skajet e mprehta.
- ▶ Sigurohuni që kabloja USB [22] të mos jetë e tendosur ose e përdredhur.
- ▶ Për të karikuar baterinë, përdorni vetëm kabllo USB [22] që është e përfshirë.
- ▶ Mos e karikoni baterinë duke përdorur portën USB të një PC-je ose laptopi.
- ▶ Karikojeni baterinë vetëm në dhoma të thata e të brendshme.
- ▶ Mos e karikoni baterinë për së dyti pasi sapo e keni karikuar. Ekziston rreziku i mbingarkesës së baterisë.

SHËNIM

- ▶ Një bateri e re ose një bateri që nuk është përdorur për një kohë të gjatë duhet të karikohet para përdorimit të parë/ripërdorimit. Bateria e arrin kapacitetin e saj të plotë pas afërsisht 3–5 cikleve karikimi.
- ▶ Bateria e integruar dorëzohet pjesërisht e karikuar.
- ▶ Bateritë Li-jon mund të karikohen në çdo kohë pa ndikuar kjo në jetëgjatësinë e tyre. Ndërprerja e procesit të karikimit nuk e dëmton baterinë.

SHËNIM

- Mos e karikoni kurrë produktin në temperatura ambienti nën +4 °C ose mbi +40 °C. Ruajeni produktin në një vend të freskët dhe të thatë në temperatura ambienti mbi 0 °C dhe nën +50 °C.
- Produkti ngrohet pak gjatë procesit të karikimit.

1. Lidhni fishën USB-A [23] të kablllos USB [22] me portën USB-A [25] të karikuesit [24] (i cili nuk përfshihet në dorëzim).
2. Lidhni fishën USB-C [21] të kablllos USB [22] me portën USB-C [7] në produkt.
3. Lidhni karikuesin [24] në një prizë të përshtatshme elektrike. Bateria po karikohet.
Kur bateria është plotësisht e karikuar, ndizen të 3 LED-et (e kuqe/portokalli/e gjelbër) e treguesit të statusit të baterisë [4].
4. Për ta ndërprerë karikimin, shkëputeni karikuesin [24] nga produkti dhe priza.
5. Hiqeni kabllon USB [22] nga porta USB-C [7].

● Konfirmoni nivelin e karikimit të baterisë

- Kur ta ndizni produktin, niveli i karikimit ose karikimi i mbetur shfaqet në treguesin e statusit të baterisë [4] si më poshtë:

Ngjyra	Domethënia
E kuqe/portokalli/e gjelbër	Karikimi maksimal
E kuqe/portokalli	Karikim i mesëm
E kuqe	Bateria duhet të karikohet.

● Futja/ndërrimi i veglës/koletës

SHËNIM

- Përdoreni skajin e ngushtë të çelësit të kombinuar [14] për të liruar dhe shtrënguar vidën e mandrinës shtrënguese [20] për mëngët smerilimit [13].

1. Shtypni dhe mbani shtypur butonin e kyçjes së boshtit [2].
2. Rrotullojeni dadon shtrënguese [1] derisa kyçi të fiksohet në vendin e vet.
3. Lirojeni dadon shtrënguese [1] nga filetoja duke përdorur çelësin e kombinuar [14].
4. Nëse është e nevojshme, hiqni veglën shtesë.
5. Shtyjeni veglën e dëshiruar përmes dados shtrënguese [1].
6. Futni veglën e dëshiruar në koletë [8].
7. Shtypni dhe mbani shtypur butonin e kyçjes së boshtit [2].
8. Futni koletën [8] në shtojcën e filetos.
9. Shtrëngoni dadon shtrënguese [1] te filetoja duke përdorur çelësin e kombinuar [14].

● Përdorimi

● Ndezja/fikja/caktimi i nivelit të shpejtësisë

Ndezja/vendosja e shpejtësisë

1. Mbani të shtypur çelësin e ndezjes/fikjes [3] për rreth 2 sekonda.
2. Shtypni përsëri çelësin e ndezjes/fikjes [3] brenda 10 sekondave.
3. Shtypni butonin e rregullimit të shpejtësisë [6] vazhdimisht për të rregulluar nivelin e shpejtësisë.
Niveli i shpejtësisë tregohet nga treguesi i nivelit të shpejtësisë [5].
Cilësimi maksimal arrihet kur të 4 shiritat e treguesit të nivelit të shpejtësisë [5] të jenë të ndezur.

Fikja

- Shtypni përsëri çelësin e ndezjes/fikjes [3].

● Shënime mbi përpunimin e materialeve/veglat/rregullimin e shpejtësisë

SHËNIM

- ▶ Të dhënat mëposhtme është një rekomandim i padetyrueshëm. Gjatë punës praktike, testoni vetë se cila vegël dhe cilat cilësime janë më të përshtatshme për materialin që do të përpunohet.
- Përdorni majën e frezimit (HSS) [9] me shpejtësi maksimale për përpunimin e çelikut dhe hekurit.
- Përcaktoni diapazonin e shpejtësisë për përpunimin e zinkut, lidhjeve të zinkut, aluminit dhe bakrit duke testuar me një pjesë prove.
- Përpunoni plastikat dhe materialet me pika të ulëta shkrirjeje në diapazonin e shpejtësisë së ulët.
- Kryeni punime pastrimi, lustrimi dhe fërkimi në diapazonin e shpejtësisë mesatare.
- Punojeni drurin me shpejtësi të lartë.

Vendos shpejtësinë e duhur

Treguesi i niveleve të shpejtësisë [5]	Materiali që do të përpunohet
1 shirit është i ndezur	Plastika dhe materialet me pika të ulëta shkrirjeje
2 shirita janë të ndezur	Dru i butë, metal
2–3 shirita janë të ndezur	Gur, qeramikë
3 shirita janë të ndezur	Dru i fortë
4 shirita janë të ndezur	Çelik

Shembuj përdorimesh/zgjidhni veglën e përshtatshme

Funksioni	Aksesorë	Përdorimi	Mbivendosje
Shpim	Shpues HSS (nuk përfshihet)	Përpunimi i drurit	min.: 18 mm maks.: 25 mm
Frezim	Majë frezimi (HSS) 	Punë e gjithanshme (p.sh. krijimi i fryrjeve, zgavrave, formave, brazdave ose çarjeve)	min.: 18 mm maks.: 25 mm
Gdhendje	Majë gdhendjeje 	Bërja e etiketave, punimeve artizanale	min.: 18 mm maks.: 25 mm
Lustrim, heqje ndryshku ***	Furça metalike 	Heqje ndryshku	min.: 9 mm maks.: 15 mm
	Disqe lustrimi 	Përpunimi i metaleve dhe plastikave të ndryshme, veçanërisht metaleve të çmuara si ari ose argjendi	min.: 12 mm maks.: 18 mm

*** **KUJDES!** Ushtroni vetëm presion të lehtë me veglën mbi pjesën e punës.

Funksioni	Aksesorë	Përdorimi	Mbivendosje
Pastrim	Furça plastike ¹⁷	p.sh. pastrimi i kasave plastike të vështira për t'u arritur ose pastrimi i zonës përreth një brave dere	min.: 9 mm maks.: 15 mm
Smerilim	Disqe smerilimi (nuk përfshihen)	Punë smerilimi në gur, dru, punë e imët në materiale të forta si qeramika ose çeliku i lidhur	min.: 12 mm maks.: 18 mm
	Mëngë smerilimi ¹³		10 mm
	Majë smerilimi cilindrike ¹⁵		10 mm
	Majë disku smerilues ¹⁶		10 mm
Prerje	Disqe prerëse (nuk përfshihen)	Përpunimi i metalit, plastikës dhe drurit	min.: 12 mm maks.: 18 mm

□ Mos i tejkaloni diametrat maksimalë të mëposhtëm:

Maks. Ø	Aksesorë
55 mm	■ Disqe smerilimi të përbëra ■ Kon smerilimi ■ Kunja smerilimi me futje të filetuar
80 mm	■ Letër smeril për aksesorët e smerilimit

- Gjatësia maks. e lejuar e një mandrinë shtrënguese është 33 mm.
- Nëse ushtroni shumë presion, vegla e shtrënguar mund të thyhet dhe/ose dëmtojë pjesën e punës. Ju mund të arrini rezultate optimale pune duke e lëvizur veglën në pjesën e punës me një shpejtësi konstante dhe me presion të ulët.
- Ruajini aksesorët në kutinë origjinale ose mbrojini ato në një mënyrë tjetër nga dëmtimet.
- Ruani aksesorët në një vend të thatë larg substancave agresive.
- Mbajeni produktin fort me të dyja duart gjatë prerjes.
- Vëzhgoni të dhënat dhe informacionin në tabelën e mësipërme për të parandaluar që fundi i boshtit të prekë fundin e vrimës së veglës smeriluese.

● **Pastrimi dhe mirëmbajtja**

SHËNIM

- Riparimet apo punimet e mirëmbajtjes që nuk përshkruhen në këtë manual duhet të kryhen nga qendra jonë e shërbimit (shih “Shërbimi”). Përdorni vetëm pjesë këmbimi origjinale.

● **Para pastrimit dhe mirëmbajtjes**

1. Fikni produktin.
2. Hiqni kabllon USB 22 dhe çdo vegël/aksesor që mund të jetë përdorur nga produkti.

● **Pastrimi**

⚠ VINI RE! Rrezik nga dëmtimi i produktit!

- Mos lejoni kurrë që në produkt të hyjnë lëngje.

⚠ VINI RE! Rrezik nga dëmtimi i produktit!

- ▶ Produkti duhet të mbahet gjithmonë i pastër, i thatë dhe pa vaj ose yndyrë.
- ▶ Mos përdorni agjentë pastrimi ose dezinfektimi kimikë, alkaline, gërryes ose agjentë të tjerë agresivë për të pastruar këtë produkt, pasi ato mund të dëmtojnë sipërfaqet.

SHËNIM

- ▶ Pastrimi i rregullt dhe i duhur siguron përdorimin e sigurt të produktit dhe zgjat jetëgjatësinë e tij.
 - ☐ Pastroni produktin me një leckë të thatë. Përdorni një furçë të butë për zonat e vështira për t'u arritur.
- ### ● **Mirëmbajtje**
- ☐ Kontrollojeni produktin dhe aksesoret për konsumim dhe dëmtime para dhe pas çdo përdorimi.
 - ☐ Zëvendësojini aksesoret sipas nevojës (shihni “Futja/ndërrimi i veglës/koletës”).

● **Pjesë këmbimi/aksesorë**

- Klientët mund të blejnë pjesë këmbimi dhe aksesore të përputhshëm nëpërmjet www.optimex-shop.com.
- Porositë mund ti bëni vetëm online.
- Klientët nga vendet e mëposhtme mund të porosisin karikues të përputhshëm nga dyqanet online të Lidl:
Gjermani (lidl.de), Francë (lidl.fr), Belgjikë (lidl.be), Republika Çeke (lidl.cz), Holandë (lidl.nl), Poloni (lidl.pl), Sllovaki (lidl.sk), Spanjë (lidl.es)
Klientët nga gjithë vendet e tjera mund të porositin në www.optimex-shop.com.

● Transporti

- Mbrojeni produktin nga goditjet dhe dridhjet e forta, të cilat ndodhin veçanërisht gjatë transportit në automjete.
- Sigurojeni produktin nga rrëshqitja dhe përmbysja.

● Ruajtja

- Mbajeni produktin larg fëmijëve dhe në një vend të thatë, të mbyllur, larg rrezeve të drejtpërdrejta të diellit.

● Asgjësimi

Ambalazhi është i përbërë nga materiale miqësore me mjedisin, të cilat mund t'i asgjësoni në pikat lokale të riciklimit.



Kini parasysh etiketimin e materialeve të ambalazhit gjatë ndarjes së mbeturinave; ato janë të shënuara me shkurtesa (a) dhe numra (b) me këtë kuptim: 1–7: Plastika/20–22: Letra dhe kartoni/80–98: Materiale të përziera.

Produkti:



Mundësitë për asgjësimin e produktit të përdorur i merrni në komunën ose bashkinë tuaj.



Mos e hidhni produktin tuaj në mbeturinat shtëpiake kur ai nuk funksionon më, por dorëzoni në një mënyrë të përshtatshme për mjedisin. Për informacion rreth pikave të grumbullimit dhe orareve të tyre, mund të kontaktoni administratën tuaj lokale.

Bateritë ose akumulatorët e dëmtuar ose të konsumuar duhet të riciklohen. Dorëzoni bateritë/akumulatorët dhe/ose produktin në pikat e ofruara të grumbullimit.



Dëmtime të mjedisit nga asgjësimi i gabuar i baterive/akumulatorëve!

Nxirrni bateritë/pakun e akumulatorit nga produkti para asgjësimit.

Bateritë/akumulatorët nuk duhet të hidhen me mbeturinat shtëpiake. Ato mund të përmbajnë metale të rënda toksike dhe i nënshtrohen trajtimit si mbetje të veçanta. Simbolet kimike të metaleve të rënda janë si më poshtë: Cd = Kadmium, Hg = Mërkur, Pb = Plumb. Prandaj dorëzoni bateritë/akumulatorët e konsumuar në një pikë grumbullimi komunale.

● Garancia

Produkti është prodhuar sipas udhëzimeve të rrepta të cilësisë dhe është kontrolluar me kujdes para dorëzimit. Në rast të defekteve të materialit ose të prodhimit, keni të drejta ligjore ndaj shitësit të produktit. Të drejtat tuaja ligjore nuk kufizohen në asnjë mënyrë nga garancia jonë e përshkruar më poshtë.

Garancia për këtë produkt është 3 vjet nga data e blerjes. Afati i garancisë fillon nga data e blerjes. Ruani faturën origjinale të blerjes në një vend të sigurt, pasi ky dokument është i nevojshëm si dëshmi e blerjes.

Të gjitha dëmtimet ose defektet që janë të pranishme në momentin e blerjes duhet të raportohen menjëherë pas hapjes së produktit.

Nëse produkti brenda 3 viteve nga data e blerjes paraqet një defekt material ose të prodhimit, ne do ta riparojmë ose zëvendësojmë atë falas për ju, sipas zgjedhjes sonë. Afati i garancisë nuk zgjatet në rast të pranimi të një kërkesë të garancisë. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara ose të riparuar.

Kjo garanci humbet nëse produkti është dëmtuar ose përdorur apo mirëmbajtur në mënyrë të papërshtatshme.

Garancia mbulon defektet materiale dhe të prodhimit. Kjo garanci nuk vlen për pjesë të produktit që konsumohen në përdorim të zakonshëm dhe konsiderohen si pjesë të konsumuara (p.sh. bateri, tuba, kartusha boje), si dhe për dëmtime të pjesëve delikate, p.sh. çelësa ose pjesë prej xhami.

● Procedura në rast garancie

Për të siguruar një përpunim të shpejtë të kërkesës tuaj, ju lutemi ndiqni udhëzimet në vijim:

Për çdo kërkesë, mbani të gatshëm faturën dhe numrin e artikullit (p.sh. IAN 508255_2507) si dëshmi të blerjes.

Numrin e artikullit mund ta gjeni në tabelën e tipit në produkt, në një gdhendje në produkt, në faqen e parë të manualit (poshtë majtas) ose në një ngjitëse në anën e pasme ose të poshtme të produktit.

Nëse ndodhin defekte funksionale ose mangësi të tjera, kontaktoni fillimisht departamentin e shërbimit të përmendur më poshtë me telefon ose e-mail.

Një produkt i regjistruar si i dëmtuar mund të dërgohet pa pagesë në adresën e shërbimit të komunikuar, duke bashkangjitur faturën dhe duke përshkruar se ku qëndron defekti dhe kur ka ndodhur ai.



Në parkside-diy.com mund të shihni dhe shkarkoni këtë dhe shumë manuale të tjera. Me këtë kod QR ju hyni direkt në parkside-diy.com. Zgjidhni vendin tuaj dhe kërkoni përmes maskës së kërkimit për manuale përdorimi. Duke futur numrin e artikullit (IAN) 508255_2507, do të gjeni manualin e përdorimit për artikullin tuaj.

● Shërbimi

Shërbimi Shqipëri

Formulari i kontaktit në *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507



Shenja serbe e konformitetit

● Deklarata e konformitetit e BE-së

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Product identification: "Parkside" Cordless Fine Drill Grinder PFB5A 4 B1
Model Number: HG12780

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	20.10.2025		
Place	Date	pba. Jens Buchheim Authorised Signatory	pba. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



AL 339

Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate	Pagina 342
Introducere	Pagina 344
Utilizarea conform destinației	Pagina 344
Volumul livrării	Pagina 345
Descrierea pieselor	Pagina 345
Date tehnice	Pagina 346
Indicații de siguranță	Pagina 350
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice	Pagina 350
Indicații de siguranță pentru toate utilizările	Pagina 355
Alte indicații de siguranță pentru toate utilizările	Pagina 358
Indicații de siguranță suplimentare pentru polizare și tăiere abrazivă	Pagina 359
Indicații de siguranță suplimentare pentru lucrul cu perii de sârmă	Pagina 361
Indicații de siguranță pentru încărcătoare	Pagina 361
Accesorii/echipamente auxiliare originale	Pagina 362
Înainte de prima utilizare	Pagina 363
Despachetarea produsului	Pagina 363
Pregătirea	Pagina 363
Încărcarea acumulatorului	Pagina 363
Verificarea nivelului de încărcare a acumulatorului	Pagina 365
Introducerea/schimbarea sculei/cleștelui de strângere	Pagina 365
Folosirea	Pagina 366
Pornirea și oprirea/reglarea treptei de viteză	Pagina 366
Indicații privind prelucrarea materialelor/sculele/treapta de turație	Pagina 366

Curățare și întreținere	Pagina 370
Înainte de curățare și întreținere	Pagina 370
Curățarea	Pagina 371
Întreținerea	Pagina 371
Piese de schimb/accesorii	Pagina 371
Transportul	Pagina 372
Depozitarea	Pagina 372
Înlăturare	Pagina 372
Garanție	Pagina 373
Modul de desfășurare în caz de garanție	Pagina 375
Service	Pagina 376
Declarația UE de conformitate	Pagina 377

Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate

	PERICOL! – Indică un pericol cu grad ridicat de risc care, dacă nu este evitat, are ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de sufocare)
	AVERTISMENT! – Indică un pericol cu grad mediu de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de electrocutare)
	PRECAUȚIE! – Indică un pericol cu grad scăzut de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare o rănire ușoară până la medie (de ex. pericol de opărire)
	ATENȚIE! – Avertizează cu privire la posibile daune materiale (de ex., pericol de scurtcircuitare)
Li-Ion	Acumulator litiu-ion
n	Turație nominală
min⁻¹	Rotații pe minut
	Pericol – riscul unei electrocutări!
	Curent/tensiune alternativă
	Curent continuu/tensiune continuă
	Purtați protecție pentru ochi!



Purtați căști antifonice!



Clasa de protecție II (izolație dublă)



Utilizați produsul doar în spații interioare uscate.



Acest simbol înseamnă că la utilizarea produsului trebuie respectate instrucțiunile de utilizare.



Protejați acumulatorul de căldură și de razele solare directe.



Protejați acumulatorul de foc.



Protejați acumulatorul de apă și umezeală.



Indicații de siguranță



Instrucțiuni de manevrare



Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.

4 V MAȘINĂ DE GĂURIT ȘI ȘLEFUIT FIN, CU ACUMULATOR

● Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

● Utilizarea conform destinației

- Produsul este destinat pentru următoarele lucrări:

- | | |
|-------------|------------|
| – Găurire | – Curățare |
| – Frezare | – Șlefuire |
| – Gravare | – Tăiere |
| – Lustruire | |

Următoarele materiale pot fi prelucrate cu produsul:

- | | |
|-----------|------------|
| – Lemn | – Ceramică |
| – Metal | – Piatră |
| – Plastic | |

- Utilizați întotdeauna accesoriul corect pentru utilizarea prevăzută. La achiziționarea și utilizarea sculelor de adaos, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale produsului (vezi „Date tehnice”).
- Utilizați produsul doar în spații interioare uscate.
- Alte utilizări sau modificări ale produsului sunt considerate ca nefiind neconforme cu destinația și pot duce la riscuri cum ar fi moarte, răniri și deteriorări.

- Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele și defecțiunile survenite ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare.
- Operatorul sau utilizatorul produsului este responsabil pentru accidente sau leziuni ale persoanelor și/sau daune ale proprietății terților sau a bunurilor acestora.
- Produsul este destinat exclusiv utilizării private.
- Produsul nu este destinat pentru uzul profesional sau pentru domenii de utilizare asemănătoare.

● Volumul livrării

AVERTISMENT!

- Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

- 1 4 V Mașină de găurit și șlefuit fin, cu acumulator
- 1 Cablu USB (USB-A la USB-C)
- 1 Set de accesorii (25 de piese)
- 1 Manual de utilizare

● Descrierea pieselor

Înainte de citire desfaceți paginile cu figuri și familiarizați-vă cu toate funcțiile produsului.

(Fig. A)

-  1 Piuliță de strângere
-  2 Buton de blocare a tijei
-  3 Întrerupător Pornit/Oprit
-  4 Indicator stare acumulator
-  5 Indicator al treptelor de turație
-  6 Buton de reglare a turației
-  7 Port USB-C
-  8 Clește de strângere (preinstalat)

- 9 Cap de frezare (HSS) (max. 25000 min⁻¹)
- 10 Cap de gravare (max. 25000 min⁻¹) (2×)
- 11 Dorn filetat (max. 25000 min⁻¹)
- 12 Discuri de lustruire (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 13 Manșoane de șlefuire (max. 25000 min⁻¹) (6×)
- 14 Cheie combinată
- 15 Cap de șlefuire cilindric (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 16 Cap cu discuri de lustruire (max. 25000 min⁻¹) (3×)
- 17 Perie de plastic (max. 15000 min⁻¹)
- 18 Perie de metal (max. 15000 min⁻¹)
- 19 Pastă de lustruire
- 20 Mandrină (pentru manșoanele de șlefuire)
- 21 Ștecher USB-C
- 22 Cablu USB
- 23 Ștecher USB-A
- 24 Încărcător *
- 25 Port USB-A

● Date tehnice

4 V Mașină de găurit și șlefuit fin, cu acumulator		PFBSA 4 B2
Număr model:		HG12780
Tensiune nominală:		4 V 
Acumulator (integrat):		Li-Ion, 2000 mAh
Turație nominală n:		max. 25000 min ⁻¹
Burghiu:		max. Ø 3,2 mm
Discuri:		max. Ø 38,1 mm

* Încărcătorul nu este inclus în volumul livrării. Încărcătorul este disponibil prin telefon (vezi „Service”).

Utilizați exclusiv următorul încărcător pentru încărcarea produsului **::

Informație	Valoare
Denumirea producătorului sau marca comercială, numărul de înregistrare la Registrul Comerțului și adresa:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANIA
Identificator de model:	HG06825 (ștecher VDE) HG06825-BS (ștecher BS)

Informație	Valoare	Unitate
Tensiune de intrare:	100–240	V~
Frecvența c.a. de intrare:	50/60	Hz
Tensiune de ieșire:	5,0	V ===
Curent de ieșire:	1,7	A
Putere de ieșire:	8,5	W
Randament mediu în mod activ:	78,2	%
Puterea absorbită în regim fără sarcină:	< 0,1	W
Curent de intrare:	0,3	A
Clasă de protecție:	II/□ (izolație dublă)	
Tip de conector:	USB (tip A)	
Durată de încărcare:	cca. 60	min

** Încărcătorul nu este inclus în volumul livrării. Încărcătorul este disponibil prin telefon (vezi „Service”).

Temperatura recomandată a mediului	
La încărcare:	+4 °C până la +40 °C
La funcționare:	0 °C până la +40 °C
La depozitare:	0 °C până la +50 °C

Valori de emisie de zgomot

Valorile măsurate au fost găsite în concordanță cu EN 60745.
Nivelul de zgomot al sculei electrice evaluat cu A este de obicei:

Nivel de presiune acustică L_{pA} :	64,5 dB
Imprecizie K_{pA} :	3,0 dB
Nivel de putere a zgomotului L_{WA} :	75,5 dB
Imprecizie K_{WA} :	3,0 dB

AVERTISMENT!



Purtați căști antifonice!

Valori de emisie de vibrații

Valori totale de vibrații (suma vectorilor celor trei direcții),
determinate corespunzător EN 60745:

Vibrații a_h :	0,551 (< 2,5) m/s ²
Imprecizie K:	1,5 m/s ²

AVERTISMENT!

- ▶ Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei care este prelucrată.
- ▶ Este necesar să se stabilească măsuri de siguranță pentru protecția utilizatorului, care se bazează pe o estimare a încărcării de vibrație din timpul condițiilor reale de expunere (aici sunt luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare, de exemplu timpii în care scula electrică este oprită și aceia în care ea chiar este pornită însă funcționează fără sarcină).

INDICAȚIE

- ▶ Valoarea totală dată de vibrații și valoarea emisiei de zgomot au fost măsurate conform unei metode de verificare normate și pot fi folosite la compararea unei scule electrice cu o alta.
- ▶ Valoarea totală dată de vibrații și valoarea emisiei de zgomot pot fi folosite și la o evaluare preliminară a încărcării.



Indicații de siguranță

● Indicații generale de siguranță pentru scule electrice

AVERTISMENT!

► **Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile.**

Omisiunile în respectarea indicațiilor de siguranță și instrucțiunilor pot cauza electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

Siguranța locului de muncă

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** *Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.*
- Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** *Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** *Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra aparatului.*

Securitatea electrică

- Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice**

cu împământare. Ștecherile nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.

- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cuptoare și frigidere.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.*
- c) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** *Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.*
- d) **Nu folosiți cablul pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatului.** *Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.*
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.*
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** *Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.*

Siguranța persoanelor

- a) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică. Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** *Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.*
- b) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** *Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști*

antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănirilor.

- c) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea cu tensiune și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** *Dacă în timp ce transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau aparatul este pornit, la alimentarea electrică pot avea loc accidente.*
- d) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** *O sculă sau o cheie care de găsește într-o piesă în mișcare a aparatului, poate duce la răniri.*
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** *Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.** *Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.*
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare sau de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și sunt utilizate corect.** *Utilizarea unei aspirări de praf poate micșora pericolele datorate prafului.*

Utilizarea și tratarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.*
- b) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** *O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) **Scoateți ștecherul din priză și/sau îndepărtați acumulatorul înainte de a face reglaje la aparat, de a**

înlocui accesorii sau de pune deoparte aparatul. *Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.*

- d) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu aparatul sau care nu au citit aceste instrucțiuni să îl folosească.** *Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.*
- e) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor defecte înainte de folosirea aparatului.** *Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.*
- f) **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** *Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.*
- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, sculele de adaos, etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat.** *Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.*

Utilizarea și tratarea sculei cu acumulator

- a) **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare care au fost recomandate de către producător.** *Dacă un încărcător care este destinat unui anumit tip de acumulator se folosește cu alte acumulatori, există pericol de incendiu.*
- b) **Folosiți în sculele electrice numai acumulatori prevăzuți pentru acestea.** *Folosirea altor acumulatori duce la răniri și la pericol de incendiu.*
- c) **Țineți acumulatorii nefolosiți departe de clame de birou, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice**

mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor. Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate avea ca urmare arsuri sau incendiu.

- d) **La utilizarea greșită, din acumulator poate să iasă lichid. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în ochi, solicitați și ajutorul medicului. Lichidul care iese din acumulatori poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.**

PRECAUȚIE! Pericol de explozie!

- Nu reîncărcați niciodată bateriile nereîncărcabile!

PRECAUȚIE! Pericol de explozie!



Protejați acumulatorul de căldură, de ex. prin expunerea de durată la soare, de foc, de apă și de umezeală.

Există pericol de explozie.

Service

- a) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale. Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.**

AVERTISMENT!



Purtați permanent ochelari de protecție!

● Indicații de siguranță pentru toate utilizările

Indicațiile de siguranță comune pentru șlefuire, șlefuire cu șmirghel, lucrări cu perii de sârmă, lustruire, frezare sau tăiere abrazivă

- a) **Această sculă electrică trebuie utilizată ca polizor, polizor cu șmirghel, perie de sârmă, lustruitor, pentru frezare și ca aparat de tăiere abrazivă. Respectați toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, prezentările și datele pe care le primiți cu aparatul.** *Dacă nu respectați instrucțiunile următoare, se poate ajunge la electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.*
- b) **Nu folosiți accesorii care nu au fost prevăzute și recomandate special de către producător pentru această sculă electrică.** *Numai faptul că puteți fixa accesoriul la scula dvs. electrică, aceasta nu garantează o utilizare sigură.*
- c) **Turația maximă a sculei de adaos trebuie să fie cel puțin la fel de mare ca turația maximă dată pe scula electrică.** *Accesoriile care se rotesc mai repede decât este permis se pot rupe și pot zbura înapoi.*
- d) **Diametrul exterior și grosimea sculei de adaos trebuie să corespundă indicației dimensiunilor sculei dvs. electrice.** *Sculele de adaos dimensionate greșit nu pot fi ecranate sau controlate suficient.*
- e) **Discurile de polizare, cilindrii de șlefuit sau celelalte accesorii trebuie să se potrivească exact pe tija de șlefuire sau pe cleștii de strângere ale sculei dvs. electrice.** *Sculele de adaos care nu se potrivesc exact în locul de prindere al sculei electrice, se învârt neuniform, vibrează foarte puternic și pot duce la pierderea controlului.*
- f) **Discurile, cilindrii de șlefuit, sculele de tăiere sau alte accesorii montate pe o mandrină trebuie introduse complet în fălcile de prindere sau în mandrină.** *„Partea care trece peste” sau partea liberă a mandrinei între*

corpul abraziv și fălcile de prindere sau mandrină trebuie să fie minimă. *Dacă mandrina nu este suficient de tensionată sau dacă corpul abraziv este prea în față, scula de adaos se poate desface și poate fi aruncată cu viteză mare.*

- g) **Nu folosiți scule de adaos deteriorate.** *Înainte de fiecare utilizare, controlați sculele de adaos: discurile de polizare, dacă au cioplituri și fisuri, iar cilindrii de șlefuit dacă au fisuri, uzură sau uzură puternică, periile de sârmă dacă au sârme slăbite sau rupte. Dacă scula electrică sau scula de adaos a căzut, verificați dacă este deteriorată sau folosiți o sculă de adaos nedeteriorată. Dacă ați controlat și introdus scula de adaos, țineți persoanele care se găsesc în apropiere în afara planului în care se rotește scula de adaos și lăsați aparatul să funcționeze un minut cu turație maximă. Cele mai multe scule de adaos deteriorate se rup în această perioadă de testare.*
- h) **Purtați echipament personal de protecție.** *În funcție de utilizare, purtați o mască de protecție a feței, protecție pentru ochi sau ochelari de protecție. Dacă este adecvat, purtați mască de praf, căști antifonice, mănuși de protecție sau șorturi speciale care țin la distanță de dvs. particulele abrazive și pe cele de material. Ochii trebuie protejați de corpurile străine care zboară împrejur, care pot să apară la diferitele utilizări. Maska contra prafului sau de protecție a respirației trebuie să filtreze praful apărut la utilizare. Dacă sunteți expus mult timp zgomotului puternic, puteți suferi o pierdere a auzului.*
- i) **Aveți grijă ca celelalte persoane să se afle la o distanță sigură de zona dvs. de lucru.** *Oricine intră în zona de lucru trebuie să poarte echipament personal de protecție. Bucățile rupte din piesa de prelucrat sau sculele de adaos rupte pot zbura și pot produce răniri și în afara zonei directe de lucru.*

- j) **Țineți aparatul numai de suprafețele izolate ale mânerelor, dacă executați lucrări la care scula de adaos poate întâlni conductori electrici ascunși.** *Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.*
- k) **Țineți întotdeauna bine scula electrică la pornire.** *La accelerarea la turație maximă, cuplul de reacție al motorului poate face ca scula electrică să se rotească.*
- l) **Dacă este posibil, folosiți cleme pentru a fixa scula electrică. Nu țineți niciodată o piesă mică într-o mână și scula electrică în cealaltă în timp ce o utilizați.** *Prin prinderea pieselor mici, aveți ambele mâini libere pentru un control mai bun al sculei electrice. La tăierea pieselor rotunde, cum ar fi dibluri din lemn, material de bare sau tuburi, acestea tind să se rostogolească, ceea ce poate prinde scula de adaos și să fie aruncate spre dvs.*
- m) **Țineți cablul de alimentare departe de sculele de adaos care se rotesc.** *Dacă pierdeți controlul asupra aparatului, cablul poate fi tăiat sau prins, iar mâna sau brațul dvs. poate ajunge în scula de adaos care se rotește.*
- n) **Nu lăsați niciodată din mână scula electrică înainte ca scula de adaos să se oprească complet.** *Scula de adaos care se rotește poate să ajungă în contact cu suprafața pe care a fost așezată, astfel dvs. putând pierde controlul asupra sculei electrice.*
- o) **După schimbarea sculelor de adaos sau a setărilor pe aparat, strângeți ferm piulița cleștilor de strângere, mandrina sau alte elemente de fixare.** *Elementele de fixare slăbite se pot deregla în mod neașteptat și pot duce la pierderea controlului; componentele nefixate și care se rotesc sunt aruncate în afară forțat.*
- p) **Nu lăsați scula electrică să funcționeze când o transportați.** *În cazul contactului accidental a hainelor dvs.*

cu scula de adaos care se rotește, acestea pot fi prinse, iar scula de adaos poate intra în corpul dvs.

- q) **Curățați în mod regulat fantele de ventilație ale sculei electrice.** Ventilatorul motorului trage praf în carcasă, iar o acumulare puternică de praf metalic poate produce pericole electrice.
- r) **Nu folosiți scula electrică în apropierea materialelor inflamabile.** Scânteile pot aprinde aceste materiale.
- s) **Nu folosiți scule de adaos care necesită agenți de răcire.** Utilizarea apei sau a altor agenți de răcire lichizi poate duce la electrocutare.

● Alte indicații de siguranță pentru toate utilizările

Recul și indicațiile de siguranță corespunzătoare

Recul este reacția bruscă ca urmare a unei scule de adaos prinsă sau blocată în timpul rotirii, cum ar fi discul de polizare, banda de șlefuire, peria de sârmă, etc. Prinderea sau blocarea duce la o oprire bruscă a sculei de adaos care se rotește. Prin aceasta, o sculă electrică necontrolată accelerează în sens opus sensului de rotație al sculei de adaos.

Dacă, de ex., un disc de polizare se prinde sau se blochează în piesa de prelucrat, muchia discului de polizare poate intra în piesa de prelucrat și se poate agăța, astfel rupându-se sau provocând un recul. Discul de polizare se mișcă apoi către sau în direcție opusă utilizatorului, în funcție de sensul de rotație de la locul blocării. Astfel, discurile de polizare se pot rupe.

Un recul este urmarea unei utilizări greșite sau defectuoase a sculei electrice. El poate fi evitat prin măsuri de prevedere potrivite, așa cum sunt descrise în continuare.

- a) **Țineți scula electrică bine și duceți corpul și brațele într-o poziție din care puteți intercepta forțele de**

recul. *Utilizatorul poate stăpâni forțele de recul prin măsuri de prevedere potrivite.*

- b) **Lucrați cu atenție deosebită în zona colțurilor, a muchiilor ascuțite, etc. Evitați ca scula de adaos să ricoșeze sau să fie prinsă în materialul de prelucrat.** *Scula de adaos care se rotește are tendința de a se prinde la colțuri, muchii ascuțite sau când ricoșează. Aceasta duce la o pierdere a controlului sau la recul.*
- c) **Nu folosiți pânze de ferăstrău zimțate.** *Asemenea scule de adaos produc adesea un recul sau pierderea controlului asupra sculei electrice.*
- d) **Ghidați întotdeauna scula de adaos în aceeași direcție în care marginea ascuțită părăsește materialul (corespunde aceleiași direcții în care sunt aruncate așchiile).** *Ghidarea sculei electrice în direcția greșită determină ruperea muchiei de tăiere a sculei de adaos din piesă, ceea ce face ca scula electrică să fie trasă în această direcție de avans.*
- e) **Strângeți întotdeauna ferm piesa de prelucrat atunci când utilizați pile rotative, discuri de tăiere, scule de frezat de mare viteză sau scule de frezat din metal dur.** *Chiar și la o ușoară teșire în canal, aceste scule de adaos se prind și pot provoca un recul. Când un disc de tăiere este prins, de obicei se rupe. La prinderea pilelor rotative, a sculelor de frezat de mare viteză sau a sculelor de frezat din metal dur, scula de adaos poate sări din canal și poate duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.*

● **Indicații de siguranță suplimentare pentru polizare și tăiere abrazivă**

Indicații de siguranță speciale pentru polizare și tăiere abrazivă

- a) **Folosiți exclusiv corpuri abrazive aprobate pentru scula dvs. electrică și numai pentru posibilitățile de**

utilizare recomandate. Exemplu: Nu polizați niciodată cu suprafața laterală a unui disc de tăiere. *Discurile de tăiere sunt prevăzute pentru abraziunea materialului cu marginea discului. Aplicarea unei forțe laterale asupra acestor corpuri de șlefuire le poate rupe.*

- b) **Pentru știfturi abrazive conice și drepte cu filet, utilizați numai mandrine nedeteriorate de mărime și lungime corecte, fără tăierea capetelor la guler.** *Mandrinely potrivite reduc posibilitatea unei ruperi.*
- c) **Evitați blocarea discului de tăiere sau apăsarea prea puternică. Nu efectuați tăieri foarte adânci.** *O suprasarcină a discului de tăiere mărește solicitarea acestuia și predispoziția la teșire sau blocare și astfel posibilitatea unui recul sau a ruperii corpului abraziv.*
- d) **Evitați zona din fața și din spatele discului de tăiere care se rotește.** *Dacă mișcați discul de tăiat în piesa de prelucrat în direcție opusă mâinii, în cazul unui recul, scula electrică cu discul care se rotește poate fi aruncată direct spre dvs.*
- e) **Dacă discul de tăiere se blochează sau dacă întrerupeți lucrul, opriți aparatul și țineți-l până când discul s-a oprit. Nu încercați niciodată să trageți din tăietură discul de tăiere care se rotește, altfel poate urma un recul.** *Descoperiți și înlăturați cauza blocării.*
- f) **Nu porniți din nou scula electrică atât timp cât ea se găsește în piesa de prelucrat. Lăsați discul de tăiere să atingă întâi turația sa maximă înainte de a continua tăierea.** *În caz contrar discul se poate prinde, poate sări din piesă sau poate produce un recul.*
- g) **Sprrijiniți plăcile sau piesele de prelucrat mari pentru a micșora riscul unui recul datorat unui disc de tăiere care se prinde.** *Piesele de prelucrat mari se pot îndoi sub propria lor greutate. Piesa de prelucrat trebuie sprrijinită pe ambele părți ale discului, și anume atât în apropierea tăieturii, cât și pe muchie.*

- h) **Fiți deosebit de atent la tăieturile buzunar în pereții existenți sau în alte zone care nu pot fi văzute.** *Discul de tăiat poate intra în conducta de gaz sau de apă, în fire electrice sau în alte obiecte și poate produce un recul.*

● **Indicații de siguranță suplimentare pentru lucrul cu perii de sârmă**

Indicații de siguranță speciale pentru lucrul cu perii de sârmă

- a) **Rețineți că periile de sârmă pierd fire chiar și în timpul utilizării obișnuite. Nu suprasolicitați sârmele printr-o apăsare prea mare.** *Bucățile de sârmă care zboară pot pătrunde foarte ușor prin îmbrăcămintea subțire și/sau prin piele.*
- b) **Lăsați periile să ruleze cel puțin un minut la viteza de lucru înainte de utilizare. Asigurați-vă că în acest timp nicio altă persoană nu se află în fața sau în aceeași linie cu peria.** *În timpul perioadei de pornire, pot zbura bucăți de sârmă.*
- c) **Îndreptați peria rotativă de sârmă departe de dvs.** *Când lucrați cu aceste perii, pot zbura particulele mici și bucăți mici de sârmă la viteză mare și pot pătrunde prin piele.*

● **Indicații de siguranță pentru încărcătoare**

- **Acest produs poate fi folosit de copiii începând cu 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse și/sau cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă aceștia**

sunt supravegheați sau au fost instruiți în ceea ce privește utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele care rezultă din aceasta. Copiii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie făcute de către copii nesupravegheați.

- Nu încărcați bateriile care nu pot fi reîncărcate. Nerespectarea acestei indicații duce la punerea în pericol.
- Protejați piesele electrice de umezeală. Nu le scufundați niciodată în apă sau în alte lichide, pentru a evita electrocutarea.
- Nu țineți niciodată produsul sub apă care curge. Respectați indicațiile pentru curățare, întreținere și reparație.



Aparatul este potrivit doar pentru folosirea în spații interioare.

● **Accesorii/echipamente auxiliare originale**

- Utilizați numai accesorii și echipamente auxiliare care sunt specificate în aceste instrucțiuni de utilizare, resp. a căror suport este compatibil cu produsul.

● Înainte de prima utilizare

● **Despachetarea produsului**

1. Scoateți produsul din ambalaj și îndepărtați toate materialele de ambalare și foliile de protecție.
2. Verificați dacă toate componentele sunt prezente și dacă volumul livrării descris este complet (vezi „Volumul livrării”).
3. Verificați dacă produsul și toate componentele sunt în stare bună. Dacă constatați o deteriorare sau un defect, nu utilizați produsul, ci procedați așa cum este descris în capitolul „Garanție”.

● Pregătirea

● **Încărcarea acumulatorului**

(Fig. B)

⚠ PRECAUȚIE! Risc de rănire!

- ▶ Acest produs are un acumulator încorporat, care nu poate fi înlocuit de către utilizator. Îndepărtarea sau înlocuirea acumulatorului poate fi făcută numai de către producător, de către serviciul său pentru clienți sau de către o altă persoană calificată asemănător, pentru a evita pericolele.

⚠ ATENȚIE! Există riscul deteriorării produsului!

- ▶ Dacă cablul USB [22] și/sau portul USB-C [7] sunt deteriorate, înlocuiți-le sau reparați-le de către personal specializat autorizat sau contactați centrul nostru de service (consultați „Service”).
- ▶ Protejați cablul USB [22] de suprafețele fierbinți și de marginile ascuțite.
- ▶ Asigurați-vă că cablul USB [22] nu este întins sau îndoit.

⚠ ATENȚIE! Există riscul deteriorării produsului!

- ▶ Utilizați numai cablul USB [22] furnizat pentru a încărca acumulatorul.
- ▶ Nu încărcați acumulatorul pe un port USB al unui PC sau notebook.
- ▶ Încărcați acumulatorul numai în zone interioare uscate.
- ▶ Nu încărcați niciodată acumulatorul a doua oară imediat după încărcare. Există riscul de supraîncărcare a acumulatorului.

INDICAȚIE

- ▶ Un acumulator nou sau unul nefolosit mult timp trebuie încărcat înainte de prima/noua utilizare. Acumulatorul își atinge capacitatea maximă după cca. 3–5 cicluri de încărcare.
- ▶ Acumulatorul încorporat este încărcat parțial la livrare.
- ▶ Acumulatorii Li-ion pot fi încărcăți oricând, fără a influența durata lor de viață. O întrerupere a procesului de încărcare nu deteriorează acumulatorul.
- ▶ Nu încărcăți niciodată produsul la temperaturi ambiante sub +4 °C sau peste +40 °C. Păstrați produsul rece și uscat, la temperaturi ambiante de peste 0 °C și sub +50 °C.
- ▶ Produsul se încălzește ușor în timpul procesului de încărcare.

1. Conectați ștecherul USB-A [23] al cablului USB [22] la portul USB-A [25] al încărcătorului [24] (nu este inclus volumul de livrare).
2. Conectați ștecherul USB-C [21] al cablului USB [22] cu portul USB-C [7] de la produs.

3. Conectați încărcătorul [24] la o priză potrivită. Acumulatorul se încarcă.
Când acumulatorul este încărcat complet, toate cele 3 LED-uri (roșu/portocaliu/verde) ale indicatorului de stare a acumulatorului [4] se aprind.
4. Pentru a încheia procesul de încărcare, deconectați încărcătorul [24] de la produs și de la priză.
5. Scoateți cablul USB [22] din portul USB-C [7].

● Verificarea nivelului de încărcare a acumulatorului

- Când porniți produsul, nivelul de încărcare sau încărcarea reziduală este afișat pe indicatorul de stare a acumulatorului [4] după cum urmează:

Culoare	Semnificație
Roșu/portocaliu/verde	Încărcare maximă
Roșu/portocaliu	Încărcare medie
Roșu	Acumulatorul trebuie încărcat.

● Introducerea/schimbarea sculei/cleștelui de strângere

INDICAȚIE

- Utilizați capătul îngust al cheii combinate [14] pentru a slăbi și strânge șurubul mandrinei [20] pentru manșoanele de șlefuire [13].

1. Țineți apăsat butonul de blocare a tijei [2].
2. Rotiți piulița de strângere [1] până când blocarea se fixează.
3. Slăbiți piulița de strângere [1] de pe filet cu cheia combinată [14].

4. Scoateți o eventuală sculă din mașină.
5. Împingeți scula dorită prin piulița de strângere [1].
6. Împingeți scula dorită în cleștele de strângere [8].
7. Țineți apăsat butonul de blocare a tijei [2].
8. Introduceți cleștele de strângere [8] în adaosul cu filet.
9. Înșurubați piuliță de strângere [1] cu cheia combinată [14] pe filet.

● **Folosirea**

● **Pornirea și oprirea/reglarea treptei de viteză**

Pornirea/reglarea treptei de viteză

1. Țineți apăsat întrerupătorul pornit/oprit [3] cca. 2 secunde.
2. Apăsați din nou întrerupătorul pornit/oprit [3] în decurs de 10 secunde.
3. Apăsați butonul de reglare a turației [6] de mai multe ori, pentru a seta treapta de turație.

Treapta de turație este afișată în indicatorul treptelor de turație [5].

Setarea maximă este atinsă atunci când toate cele 4 bare ale indicatorului treptei de turație [5] sunt aprinse.

Oprirea

- ☐ Apăsați din nou întrerupătorul pornit/oprit [3].

● **Indicații privind prelucrarea materialelor/ sculele/treapta de turație**

INDICAȚIE

- Următoarele informații sunt recomandări neobligatorii. În timpul lucrărilor practice, puteți testa și singuri, care sculă și care setare sunt cele mai potrivite pentru materialul care urmează să fie prelucrat.

- Utilizați capul de frezat (HSS) [9] la viteză maximă pentru prelucrarea oțelului și fierului.
- Determinați domeniul de turație pentru prelucrarea zincului, aliajelor de zinc, aluminiului și cuprului, prin încercări pe piese de probă.
- Prelucrați materiale plastice și materiale cu punct de topire scăzut la domenii de turație scăzute.
- Efectuați lucrările de curățare, lustruire și polizare la domenii de turație medii.
- Prelucrați lemnul domeniul de turații ridicate.

Reglarea turației potrivite

Indicator al treptelor de turație [5]	Material de prelucrat
1 bară este aprinsă	Materiale plastice și materiale cu punct de topire scăzut
2 bare sunt aprinse	Lemn moale, metal
2–3 bare sunt aprinse	Piatră, ceramică
3 bare sunt aprinse	Lemn dur
4 bare sunt aprinse	Oțel

Exemple de utilizare/selectarea sculei potrivite

Funcție	Accesorii	Utilizarea	Consolă
Găurire	Burghiu HSS (neinclus)	Prelucrarea lemnului	min.: 18 mm max.: 25 mm
Frezare	Cap de frezare (HSS) 	Lucrări versatile (de ex. crearea de forme convexe, goluri, forme, caneluri sau fante)	min.: 18 mm max.: 25 mm
Gravare	Cap de gravare 	Confecționarea de marcaje, lucrări de cositorire	min.: 18 mm max.: 25 mm
Lustruire, îndepărtarea ruginii ***	Perie de metal 	Îndepărtarea ruginii	min.: 9 mm max.: 15 mm
	Discuri de lustruire 	Prelucrarea diferitelor metale și materiale plastice, în special metale prețioase, cum ar fi aurul sau argintul	min.: 12 mm max.: 18 mm

*** **PRECAUȚIE!** Exercițiați doar o apăsare ușoară cu scula asupra piesei de prelucrat.

Funcție	Accesorii	Utilizarea	Consolă
Curățare	Perie de plastic 17	de exemplu, curățarea incintelor din plastic puțin accesibile sau zona înconjurătoare a unei încuietori a ușii	min.: 9 mm max.: 15 mm
Șlefuire	Discuri de șlefuire (neincluse)	Lucrări de șlefuire la piatră, lemn, lucrări fine pe materiale dure, cum ar fi ceramica sau oțelul aliat	min.: 12 mm max.: 18 mm
	Manșoane de șlefuire 13		10 mm
	Cap de șlefuire cilindric 15		10 mm
	Cap cu discuri de lustruire 16		10 mm
Tăiere	Discuri de tăiat (neincluse)	Prelucrarea metalelor, a materialelor plastice și a lemnului	min.: 12 mm max.: 18 mm

- Nu depășiți următorul diametru maxim:

Ø max.	Accesorii
55 mm	■ Corpuri de șlefuit compozite ■ Con de șlefuire ■ Capete de șlefuire cu adaos filetat
80 mm	■ Accesoriu de șlefuire cu șmirghel

- Lungimea maximă permisă a unei mandrine este de 33 mm.
- Dacă aplicați o apăsare prea mare, scula fixată se poate rupe și/sau piesa poate fi deteriorată. Puteți obține rezultate optime de lucru ghidând scula către piesa de prelucrat cu un domeniu de viteză constant și presiune scăzută.
- Păstrați accesoriile în cutia originală sau protejați-le împotriva deteriorării.
- Depozitați accesoriile într-un loc uscat, departe de substanțele agresive.
- Țineți produsul cu ambele mâini la lucrările de tăiere.
- Respectați datele și informațiile din tabelul de mai sus pentru a împiedica capătul axului să atingă partea inferioară a sculei de șlefuire.

● Curățare și întreținere

INDICAȚIE

- Pentru reparații și lucrări de întreținere care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni, vă rugăm să contactați centrul nostru de service (vezi „Service”). Utilizați numai piese de schimb originale.

● Înainte de curățare și întreținere

1. Opriți produsul.

2. Scoateți cablul USB **22** și orice sculă/accesoriu care poate fi utilizat din produs.

● Curățarea

⚠ ATENȚIE! Există riscul deteriorării produsului!

- ▶ Nu lăsați să pătrundă niciodată lichide în produs.
- ▶ Produsul trebuie păstrat permanent curat, uscat și fără ulei sau grăsime.
- ▶ Nu folosiți produse chimice, alcaline, de frecare sau alte produse de curățare sau de dezinfectare agresive pentru a curăța acest produs, deoarece acestea pot deteriora suprafața.

INDICAȚIE

- ▶ O curățare regulată și corectă asigură utilizarea în siguranță a produsului și prelungește durata de viață a acestuia.
-
- ☐ Curățați produsul cu o cârpă uscată. Pentru locurile greu accesibile, folosiți o perie moale.

● Întreținerea

- ☐ Verificați produsul și accesoriile acestuia înainte și după utilizare pentru uzură și deteriorări.
- ☐ Dacă este nevoie, înlocuiți accesoriul (vezi „Introducerea/schimbarea sculei/cleștelui de strângere”).

● Piese de schimb/accesorii

- Clienții pot achiziționa piese de schimb și accesorii compatibile prin www.optimex-shop.com.
- Puteți plasa comenzi numai online.

- Clienții din următoarele țări pot comanda încărcătoare compatibile în magazinele online Lidl:
Germania (lidl.de), Franța (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Republica Cehă (lidl.cz), Olanda (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacia (lidl.sk), Spania (lidl.es)
Clienții din toate celelalte țări le pot comanda la www.optimex-shop.com.

● Transportul

- Protejați produsul contra șocurilor și vibrațiilor puternice care apar în special la transportul în autovehicule.
- Asigurați produsul împotriva alunecării sau răsturnării.

● Depozitarea

- Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor și într-un loc uscat, protejat de lumina directă a soarelui, în interior.

● Înlăturare

Ambalajul este produs din material ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație:
1–7: plastice/20–22: hârtie și carton/80–98: substanțe de conexiune.

Produsul:



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoierul menajer atunci

când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrații competente.

Bateriile/acumulatorii defecti sau consumați trebuie reciclați. Înapoiati bateriile și sau acumulatorii prin intermediul punctelor de colectare indicate.



Deteriorarea mediului înconjurător prin aruncarea greșită a bateriilor/acumulatorilor!

Înainte de eliminare, îndepărtați bateriile/pachetul cu acumulator din produs.

Bateriile/acumulatorii nu trebuie aruncate în gunoiul menajer. Ele pot conține metale grele toxice și se supun tratamentului deșeurilor periculoase. Simbolurile chimice ale metalelor grele sunt următoarele: Cd = cadmiu, Hg = mercur, Pb = plumb. De aceea, predați bateriile/acumulatorii consumate la un punct de colectare comună.

● **Garanție**

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produse este 3 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 3 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 508255_2507) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.



La parkside-diy.com puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la

parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 508255_2507 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

● Service



Service România

Tel.: 0800890605

Formular de contact pe *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507



Marcaj Sârb De Conformitate

● Declarația UE de conformitate

DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. IAN: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Identificarea produsului: "Parkside" Mașină de găurit și șlefuit fin, cu acumulator
Numărul de model: HG12780

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE cu toate modificările aferente

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
Directiva 2006/42/CE
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
EN IEC 63000:2018

Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnăt pentru și în numele:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm	20.10.2025		
Locul	Data	ppa. Jens Buchheim Procurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurist

RO



RO 377

Списък на използваните пиктограми/символи	Страница 380
Увод	Страница 382
Употреба по предназначение.	Страница 382
Обем на доставката	Страница 383
Описание на частите	Страница 383
Технически данни	Страница 384
Указания за безопасност	Страница 388
Общи указания за безопасност за електрически инструменти	Страница 388
Указания за безопасност за всички приложения	Страница 394
Други указания за безопасност за всички приложения	Страница 398
Допълнителни указания за безопасност при шлифване и абразивно рязане.	Страница 400
Допълнителни указания за безопасност при работа с телени четки	Страница 401
Указания за безопасност за зарядни устройства.	Страница 402
Оригинални принадлежности/допълнителни уреди	Страница 403
Преди първата употреба	Страница 403
Разопаковане на продукта.	Страница 403
Подготовка	Страница 404
Зареждане на акумулаторна батерия.	Страница 404
Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторната батерия	Страница 406
Поставяне/смяна на инструмент/затягащи челюсти	Страница 407

Работа	Страница 407
Включване и изключване/Настройване на степен на оборотите	Страница 407
Указания за обработване на материали/ инструменти/степен на оборотите	Страница 408
Почистване и поддръжка	Страница 412
Преди почистването и поддръжката	Страница 412
Почистване	Страница 412
Поддръжка	Страница 413
Резервни части/принадлежности	Страница 413
Транспортиране	Страница 414
Съхранение	Страница 414
Изхвърляне	Страница 414
Гаранция	Страница 415
Процедиране в случай на рекламация	Страница 419
Сервиз	Страница 421
ЕС Декларация за съответствие	Страница 422

Списък на използваните пиктограми/символи

	ОПАСНОСТ! – Указва опасност с висока степен на риск, която, ако не бъде избегната, води до смърт или тежко нараняване (напр. опасност от задушаване)
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! – Указва опасност със средна степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване (напр. риск от токов удар)
	ПРЕДПАЗЛИВОСТ! – Указва опасност с ниска степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да причини леко до средно нараняване (напр. опасност от изгаряне)
	ВНИМАНИЕ! – Предупреждава за възможни материални щети (напр. опасност от късо съединение)
Li-Ion	Литиево-йонна акумулаторна батерия
n	Номинални обороти
min⁻¹	Обороти в минута
	Опасност – риск от токов удар!
	Променлив ток/напрежение
	Постоянен ток/напрежение



Носете защита за очите!



Носете защита за слуха!



Клас на защита II (двойна изолация)



Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.



Този символ означава, че при употребата на продукта трябва да бъде спазвано ръководството за експлоатация.



Пазете акумулаторната батерия от горещина и пряка слънчева светлина.



Пазете акумулаторната батерия от огън.



Пазете акумулаторната батерия от вода и влага.



Указания за безопасност



Инструкции за работа



Знакът СЕ потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.

4 V АКУМУЛАТОРЕН ФИН МУЛТИШЛАЙФ

● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

● Употреба по предназначение

■ Продуктът е предназначен за следните работи:

- | | |
|--------------|--------------|
| – Пробиване | – Почистване |
| – Фрезоване | – Шлифоване |
| – Гравирание | – Рязане |
| – Полиране | |

С продукта могат да бъдат обработвани следните материали:

- | | |
|-------------|------------|
| – Дърво | – Керамика |
| – Метал | – Камък |
| – Пластмаса | |

- Винаги използвайте правилните принадлежности за предвидената употреба. При закупуването и употребата на работни инструменти съблюдавайте техническите изисквания на продукта (вижте „Технически данни“).
- Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.
- Други начини на употреба или изменения на продукта се считат за употреба не по предназначение и могат да доведат до рискове като смърт, наранявания и повреди.

- Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на употреба не по предназначение.
- Операторът или потребителят на продукта е отговорен за злополуки или телесни повреди и/или материални щети, нанесени на трети лица или на тяхно имущество.
- Продуктът е предназначен единствено за лична употреба.
- Продуктът не е предназначен за професионална употреба или за подобни области на приложение.

● Обем на доставката

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- 1 4 V Акумулаторен фин мултишлайф
- 1 USB кабел (USB A към USB C)
- 1 Комплект принадлежности (25 части)
- 1 Ръководство за експлоатация

● Описание на частите

Преди четене разгънете страниците с фигурите и се запознайте с всички функции на продукта.

(Фиг. А)

-  1 Затягаща гайка
-  2 Бутон за блокиране на шпиндела
-  3 Превключвател за включване/изключване
-  4 Индикация за състояние на акумулаторната батерия
-  5 Индикация за степен на оборотите
-  6 Бутон за регулиране на оборотите
-  7 USB C букса

- 8 Затягащи челюсти (предварително монтирани)
- 9 Фрезоващ накрайник (HSS) (макс. 25000 min⁻¹)
- 10 Гравиращ накрайник (макс. 25000 min⁻¹) (2×)
- 11 Дорник с резба (макс. 25000 min⁻¹)
- 12 Полиращи дискове (макс. 25000 min⁻¹) (3×)
- 13 Шлифовъчни втулки (макс. 25000 min⁻¹) (6×)
- 14 Комбиниран ключ
- 15 Цилиндричен шлифовъчен накрайник (макс. 25000 min⁻¹) (3×)
- 16 Накрайник с шлифовъчен диск (макс. 25000 min⁻¹) (3×)
- 17 Пластмасова четка (макс. 15000 min⁻¹)
- 18 Метална четка (макс. 15000 min⁻¹)
- 19 Полираща паста
- 20 Затягащ дорник (за шлифовъчни втулки)
- 21 USB C щекер
- 22 USB кабел
- 23 USB A щекер
- 24 Зарядно устройство *
- 25 USB A бухса

● Технически данни

4 V Акумулаторен фин мултишлайф		PFBSA 4 B2
Модел номер:		HG12780
Номинално напрежение:		4 V 
Акумулаторна батерия (вградена):		Литиево-йонна, 2000 mAh
Номинални обороти n:		макс. 25000 min ⁻¹
Свредла:		макс. Ø 3,2 mm
Дискове:		макс. Ø 38,1 mm

* Зарядното устройство не е включено в обема на доставката. Зарядното устройство може да се поръча по телефона (вижте „Сервиз“).

Използвайте единствено следното зарядно устройство, за да зареждате продукта **:

Информация	Стойност
Наименование или търговска марка на производителя, номер на търговската регистрация и адрес:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, ГЕРМАНИЯ
Идентификатор на модела:	HG06825 (VDE мрежов щепсел) HG06825-BS (BS мрежов щепсел)

Информация	Стойност	Мерна единица
Входно напрежение:	100–240	V~
Честота на входния променлив ток:	50/60	Hz
Изходно напрежение:	5,0	V ===
Изходен ток:	1,7	A
Изходна мощност:	8,5	W
Среден КПД в работен режим:	78,2	%
Консумирана мощност на празен ход:	< 0,1	W
Входен ток:	0,3	A
Клас на защита:	II/□ (двойна изолация)	
Тип на свързване:	USB (тип A)	
Време за зареждане:	ок. 60	min

****** Зарядното устройство не е включено в обема на доставката. Зарядното устройство може да се поръча по телефона (вижте „Сервиз“).

Препоръчителна околна температура

При зареждане:	+4 °C до +40 °C
При работа:	0 °C до +40 °C
При съхранение:	0 °C до +50 °C

Стойности на шумови емисии

Измерените стойности са определени съгласно EN 60745. Нивото на шума, измерено с АЧХ от тип А, на електрическия инструмент в типичния случай възлиза на:

Ниво на звуково налягане L_{pA} :	64,5 dB
Неопределеност K_{pA} :	3,0 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA} :	75,5 dB
Неопределеност K_{WA} :	3,0 dB

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

Стойности на емисии на вибрации

Общи стойности на вибрации (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 60745:

Вибрации a_h :	0,551 (< 2,5) m/s^2
Неопределеност K :	1,5 m/s^2

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл.
- ▶ Необходимо е определяне на предпазни мерки за защита на оператора, които се основават на оценка на излагането на вибрации по време на действителните условия на употреба (при това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл, например времето, в което електрическият инструмент е изключен, и това, в което той действително е включен, но работи без натоварване).

УКАЗАНИЕ

- ▶ Посочената обща стойност на вибрации и посочената стойност на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- ▶ Посочената обща стойност на вибрации и посочената стойност на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.



Указания за безопасност

- **Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- **Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.** Пропуски при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използваното в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов кабел) и за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов кабел).

Безопасност на работното място

- Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване може да изгубите контрол над уреда.

Безопасност при работа с електрически ток

- a) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване. Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.**
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.**
- c) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага. Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.**
- d) **Не използвайте кабела за носене и за закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло, остри ръбове и от движещи се части на уреда. Повредени или оплетени кабели увеличават риска от токов удар.**
- e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи кабели, които са подходящи и за употреба на открито. Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ кабел намалява риска от токов удар.**
- f) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита. Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.**

Безопасност за хората

- a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху превключвателя или свържете към електрозахранването включен уред, това може да доведе до злополуки.
- d) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от уреда, може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.

- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части.** *Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.*
- g) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване на прах и за улавяне на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** *Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.*

Употреба и боравене с електрическия инструмент

- a) **Не претоварвайте уреда. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** *С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.*
- b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** *Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или махнете акумулаторната батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте принадлежности или да оставите уреда настрана.** *Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.*
- d) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не оставяйте уреда да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** *Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.*

- e) **Поддържайте електрическите инструменти старателно.** Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на уреда. *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.*
- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** *Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.*
- g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. *Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.*

Употреба и боравене с акумулаторния инструмент

- a) **Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** *Зарядно устройство, което е предназначено за определен вид акумулаторни батерии, може да причини пожар, ако се използва с други акумулаторни батерии.*
- b) **В електрическите инструменти използвайте само предвидените за целта акумулаторни батерии.** *Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.*
- c) **Дръжте акумулаторната батерия, която не се използва, далеч от кламери, монети, ключове,**

пирони, винтове или други малки метални предмети, които биха могли да причинят късо съединение на контактите. Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожар.

- d) При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да излезе течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, допълнително потърсете лекарска помощ. Излизащата течност от акумулаторната батерия може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.

! ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Опасност от експлозия!

► Никога не зареждайте батерии за еднократна употреба!

! ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Опасност от експлозия!



Пазете акумулаторната батерия от топлина, напр. от продължително излагане на слънце, огън, вода и влага.



Съществува опасност от експлозия.



Сервиз

- a) Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Винаги носете предпазни очила!

● Указания за безопасност за всички приложения

Общи указания за безопасност за шлифоване, шлайфане с шкурка, работа с телени четки, полиране, фрезоване или абразивно рязане

- a) **Този електрически инструмент следва да се използва като шлифовъчна машина, шлайф с шкурка, телена четка, полираща машина, за фрезоване и като машина за абразивно рязане. Съблюдавайте всички указания за безопасност, инструкции, изображения и данни, които получавате заедно с уреда. Неспазването на следните инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.**
- b) **Не използвайте принадлежности, които не са специално предвидени и препоръчани от производителя за този електрически инструмент. Само това, че можете да закрепите дадена принадлежност към Вашия електрически инструмент, не гарантира сигурна употреба.**
- c) **Допустимите обороти на работния инструмент трябва да са поне толкова, колкото са посочените върху електрическия инструмент максимални обороти. Принадлежности, които се въртят по-бързо от допустимото, могат да се счупят и да се разлетят настрани.**
- d) **Външният диаметър и дебелината на работния инструмент трябва да отговарят на указаните размери**

за Вашия електрически инструмент. Възможно е грешно оразмерени работни инструменти да не бъдат достатъчно закрити или контролирани.

- e) **Шлифовъчните дискове, шлифовъчните валеци и другите принадлежности трябва да пасват точно на шлифовъчния шпиндел или на затягащите челюсти на Вашия електрически инструмент.** Работни инструменти, които не пасват точно в гнездото за закрепване на електрическия инструмент, се въртят неравномерно, вибрират много силно и могат да доведат до загуба на контрол.
- f) **Монтирани на дорник дискове, шлифовъчни цилиндри, режещи инструменти или други принадлежности трябва да се поставят изцяло в затягащите челюсти или патронника.** „Стърченето“, съотв. свободно разположената част на дорника между шлифовъчното тяло и затягащите челюсти или патронника трябва да е минимално. Ако дорникът не е достатъчно затегнат или стърчи прекалено далеч от шлифовъчното тяло, работният инструмент може да се освободи и да бъде изхвърлен с висока скорост.
- g) **Не използвайте повредени работни инструменти.** Преди всяка употреба проверявайте работните инструменти като шлифовъчни дискове за отчупвания и пукнатини, шлифовъчните валеци за пукнатини, износване или силна амортизация, телените четки за хлабави или счупени телчета. Ако електрическият инструмент или работният инструмент падне, проверете дали той не е повреден или използвайте неповреден работен инструмент. Когато сте проверили и поставили работния инструмент, Вие и намиращите се наблизо лица застанете извън равнината на въртящия се работен инструмент и оставете уреда да работи в продължение на една

минута на най-високи обороти. Повредените работни инструменти най-често се чупят в рамките на това време за тест.

- h) **Носете лични предпазни средства.** В зависимост от приложението, използвайте маска за цяло лице, защита за очите или предпазни очила. Ако е уместно, носете противопрахова маска, защита за слуха, предпазни ръкавици или специална престилка, която Ви предпазва от малки абразивни частици или частици материал. Очите трябва да бъдат защитени от летящи чужди тела, които се образуват при различни приложения. Противопраховите или дихателните маски трябва да филтрират възникващия при приложението прах. Ако сте изложени продължително време на силен шум, може да изгубите слуха си.
- i) **Следете за безопасно разстояние на трети лица от Вашата работна зона.** Всеки, който влиза в работната зона, трябва да носи лични предпазни средства. Отчупени парчета от обработвания детайл или счупени работни инструменти могат да се разлетят настрани и да предизвикат наранявания също и извън непосредствената работна зона.
- j) **Хващайте уреда само за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които работният инструмент може да засегне скрити електрически проводници.** Контактът с проводник под напрежение може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до токов удар.
- k) **Винаги при стартиране дръжте електрическия инструмент здраво.** При ускорение до пълните обороти реактивният момент на двигателя може да доведе до усукване на електрическия инструмент.
- l) **Когато е възможно, използвайте стеги, за да фиксирате обработвания детайл. Никога не**

дръжете малък обработван детайл в едната ръка и електрическия инструмент в другата, докато го използвате. Чрез неподвижното затягане на дребни обработвани детайли и двете Ви ръце са свободни за по-добър контрол над електрическия инструмент. При рязане на кръгли обработвани детайли като дървени дюбели, прътов материал или тръби, те имат склонност да се търкалят, с което те могат да заклеят работния инструмент и да бъдат изхвърлени към Вас.

- m) **Дръжете свързващия кабел далеч от въртящи се работни инструменти.** Ако изгубите контрол върху уреда, кабелът може да бъде прерязан или захванат и Вашата длан или ръка да попадне във въртящия се работен инструмент.
- n) **Никога не оставяйте електрическия инструмент, преди работният инструмент да е спрял напълно.** Въртящият се работен инструмент може да осъществи контакт с повърхността, върху която е оставен, поради което може да загубите контрол върху електрическия инструмент.
- o) **След смяната на работни инструменти или настройки по уреда, затягайте здраво гайката на затягащите челюсти, патронника или другите закрепващи елементи.** Хлабави закрепващи елементи могат да се разместят неочаквано и да доведат до загуба на контрол; незакрепени въртящи се компоненти се изхвърлят със сила настрани.
- p) **Не оставяйте електрическия инструмент да работи, докато го носите.** Вашите дрехи могат да бъдат захванати при случаен контакт с въртящия се работен инструмент и работният инструмент да се забиے във Вашето тяло.
- q) **Почиствайте редовно вентилационните отвори на Вашия електрически инструмент.** Вентилаторът на двигателя засмуква прах в корпуса, а голямо натрупване

на метален прах може да предизвика електрически опасности.

- r) **Не използвайте електрическия инструмент в близост до запалими материали.** Искрите могат да възпламенят тези материали.
- s) **Не използвайте работни инструменти, които изискват течно охлаждащо средство.** Използването на вода или други течни охлаждащи средства може да доведе до токов удар.

● Други указания за безопасност за всички приложения

Откат и съответни указания за безопасност

Откат е внезапната реакция вследствие на закачен или блокиран въртящ се работен инструмент, като шлифовъчен диск, шлифовъчна лента, телена четка и т.н. Закачането или блокирането води до внезапно спиране на въртящия се работен инструмент. Така електрическият инструмент се ускорява неконтролируемо обратно на посоката на въртене на работния инструмент.

Ако напр. един шлифовъчен диск се закачи или блокира в обработвания детайл, ръбът на шлифовъчния диск, който влиза в обработвания детайл, може да заяде и така шлифовъчният диск да се отчупи или да предизвика откат. Тогава шлифовъчният диск се задвижва към или напред от обслужващото лице, в зависимост от посоката на въртене на диска при мястото на блокиране. При това шлифовъчните дискове могат също да се счупят.

Откатът е следствие на грешна или неправилна употреба на електрическия инструмент. Той може да бъде избегнат чрез подходящи предпазни мерки, описани по-долу.

- a) **Дръжте електрическия инструмент здраво и поставете тялото и ръцете си в позицията, в която можете да удържите силите на отката.** *Операторът може да овладее силите на отката чрез подходящи предпазни мерки.*
- b) **Работете особено внимателно в областта на ъгли, остри ръбове и други. Предотвратявайте отскачане и заклещване на работните инструменти в обработвания детайл.** *Въртящият се работен инструмент се заклещва лесно при ъгли, остри ръбове или когато той отскача от тях. Това предизвиква загуба на контрол или откат.*
- c) **Не използвайте назъбен режещ диск.** *Такива работни инструменти често предизвикват откат или загуба на контрол върху електрическия инструмент.*
- d) **Винаги водете работния инструмент в същата посока в материала, в която режещият ръб напуска материала (тоест в същата посока, в която стружките/стърготините се изхвърлят).** *Водене на електрическия инструмент в грешната посока причинява нащърбяване на режещия ръб на работния инструмент от обработвания детайл, поради което електрическият инструмент се издърпва в тази посока на подаване.*
- e) **Винаги затягайте здраво обработвания детайл при използване на въртящи се пили, режещи дискове, високоскоростни фрезоващи инструменти или твърдосплавни фрезоващи инструменти.** *Дори и при минимално заклиняване в канала тези работни инструменти се заклещват и могат да причинят откат. При заклещване на режещ диск, той обикновено се чупи. При заклещване на въртящи се пили, високоскоростни фрезоващи инструменти или твърдосплавни фрезоващи инструменти, вложката на инструмента може да*

изскочи от канала и да доведе до загуба на контрол над електрическия инструмент.

● **Допълнителни указания за безопасност при шлифване и абразивно рязане**

Специални указания за безопасност при шлифване и абразивно рязане

- a) **Използвайте единствено позволените за Вашия електрически инструмент шлифовъчни тела и само за препоръчаните възможности за употреба. Пример: Никога не шлифвайте със страничната повърхност на режещ диск.** *Режещите дискове са предназначени за отнемане на материал с ръба на диска. Действието на странични сили върху тези шлифовъчни тела може да ги счупи.*
- b) **За конични и прави шлифовъчни глави с резба използвайте само неповредени дорници с правилен размер и дълбина, без подрязване на рамото.** *Подходящите дорници намаляват възможността за счупване.*
- c) **Избягвайте блокиране на режещия диск или прекалено голям натиск. Не извършвайте прекалено дълбоки разрези.** *Претоварване на режещия диск увеличава неговото натоварване и склонността към заклиняване или блокиране, с което и възможността за откат или счупване на шлифовъчното тяло.*
- d) **Избягвайте с ръката си областта пред и зад въртящия се режещ диск.** *Ако движите режещия диск от ръката напред в обработвания детайл, в случай на откат електрическият инструмент с въртящия се диск може да бъде ускорен право към Вас.*
- e) **В случай че режещият диск се заклези или прекъсвате работата, изключете уреда и го дръжте**

спокойно, докато дискът спре да се върти. Никога не се опитвайте да издърпате все още въртящия се режещ диск от разреза, в противен случай може да последва откат. *Определете и отстранете причината за заклещването.*

- f) **Не включвайте електрическия инструмент отново, докато той се намира в обработвания детайл. Оставете режещия диск първо да достигне пълните си обороти, преди внимателно да продължите разреза.** *В противен случай дискът може да се закачи, да отскочи от обработвания детайл или да предизвика откат.*
- g) **Подпирайте плочи или големи обработвани детайли, за да намалите риска от откат поради заклещен режещ диск.** *Големи детайли могат да се огънат под собственото си тегло. Обработваният детайл трябва да бъде подпрян от двете страни на диска, както в близост до разреза, така и при ръба.*
- h) **Бъдете особено внимателни при връзване в съществуващи стени или други невидими области.** *Вкараният режещ диск може при рязането да предизвика откат от досег с газопроводи или водопроводи, електрически проводници или други обекти.*

● **Допълнителни указания за безопасност при работа с телени четки**

Специални указания за безопасност при работа с телени четки

- a) **Обърнете внимание, че телените четки губят телчета дори и по време на обичайната употреба. Не претоварвайте телчетата чрез твърде голям**

натиск. *Изхвърчащи телчета могат много лесно да проникнат през тънко облекло и/или кожата.*

- b) **Преди употребата оставете четката да работи най-малко една минута с работна скорост.** *Внимавайте през това време да няма други хора пред или на една линия с четката. През времето на разработване могат да изхвърчат свободни телчета.*
- c) **Насочете въртящата се телена четка настрани от Вас.** *При работа с тези четки малки частици или миниатюрни телчета да излетят настрани с висока скорост и да проникнат през кожата.*

● **Указания за безопасност за зарядни устройства**

- **Този продукт може да бъде използван от деца на 8 или повече години, както и от лица с намалени физически, сензорни или интелектуални способности или липса на опит и познания, ако те бъдат наблюдавани или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират възникващите от това опасности. Деца не бива да играят с продукта. Почистване и поддръжка от страна на потребителя не бива да се извършват от деца без наблюдение.**

- Не зареждайте батерии за еднократна употреба. Неспазването на това указание води до опасности.
- Пазете електрическите части от влага. Никога не ги потапяйте във вода или други течности, за да избегнете токов удар.
- Никога не дръжте продукта под течаща вода. Съблюдавайте инструкциите за почистване, поддръжка и ремонт.



Продуктът е подходящ само за употреба в закрити помещения.

● Оригинални принадлежности/допълнителни уреди

- Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в това ръководство за експлоатация, съотв. тяхното закрепване е съвместимо с продукта.

● Преди първата употреба

● Разопаковане на продукта

1. Извадете продукта от опаковката и отстранете всички опаковъчни материали и защитни фолиа.
2. Проверете дали всички части са налични и дали описаният обем на доставката е пълен (вижте „Обем на доставката“).

3. Проверете дали продуктът и всички части са в добро състояние. Ако установите повреда или дефект, не използвайте продукта, а процедирайте по начина, описан в главата „Гаранция“.

● Подготовка

● Зареждане на акумулаторна батерия

(Фиг. В)

ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от нараняване!

- ▶ Този продукт разполага с вградена акумулаторна батерия, която не може да бъде заменена от потребителя. Изваждането или замянната на акумулаторната батерия могат да бъдат извършвани само от производителя, неговата сервизна служба или подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.

ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!

- ▶ При повреда на USB кабела [22] и/или на USB C буксата [7] възложете смяната, съотв. ремонта им на специализиран персонал или се свържете с нашия сервизен център (вижте „Сервиз“).
- ▶ Пазете USB кабела [22] от горещи повърхности и остри ръбове.
- ▶ Внимавайте USB кабелът [22] да не се опъва силно или да се прегъва.
- ▶ За зареждане на акумулаторната батерия използвайте само доставения USB кабел [22].

ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!

- ▶ Не зареждайте акумулаторната батерия от USB порт на компютър или лаптоп.
- ▶ Зареждайте акумулаторната батерия само в сухи закрити помещения.
- ▶ Никога не зареждайте за втори път акумулаторната батерия непосредствено след процес на зареждане. Съществува риск от претоварване на акумулаторната батерия.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Нова или дълго време неизползвана акумулаторна батерия трябва да бъде заредена преди първата/повторната употреба. Акумулаторната батерия достига своя пълен капацитет след ок. 3–5 цикъла на зареждане.
- ▶ Вградената акумулаторна батерия се доставя частично заредена.
- ▶ Литиево-йонните акумулаторни батерии могат да бъдат зареждани по всяко време, без това да съкращава техния живот. Прекъсване на процеса на зареждане не вреди на акумулаторната батерия.
- ▶ Никога не зареждайте продукта при околни температури под +4 °C или над +40 °C. Съхранявайте продукта на хладно и сухо място при околни температури над 0 °C и под +50 °C.
- ▶ Продуктът се загрява по време на процеса на зареждане.

1. Свържете USB A щекера [23] на USB кабела [22] с USB A буксата [25] на зарядното устройство [24] (не се съдържа в обема на доставката).
2. Свържете USB C щекера [21] на USB кабела [22] с USB C буксата [7] на продукта.
3. Свържете зарядното устройство [24] към подходящ контакт. Акумулаторната батерия се зарежда. Когато акумулаторната батерия е напълно заредена, всичките 3 LED елемента (червен/оранжев/зелен) светват на индикацията за състояние на акумулаторната батерия [4].
4. За да завършите процеса на зареждане, разединете зарядното устройство [24] от продукта и от контакта.
5. Отстранете USB кабела [22] от USB C буксата [7].

● Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторната батерия

- Когато включите продукта, състоянието на зареждане, съотв. оставащият заряд се показват на индикацията за състояние на акумулаторната батерия [4] по следния начин:

Цвят	Значение
Червен/оранжев/зелен	Максимален заряд
Червен/оранжев	Среден заряд
Червен	Акумулаторната батерия трябва да бъде заредена.

● Поставяне/смяна на инструмент/затягащи челюсти

УКАЗАНИЕ

► Използвайте тесния край на комбинирания ключ [14] за разхлабване и затягане на винта на затягащия дорник [20] за шлифовъчни втулки [13].

1. Задръжте бутона за блокиране на шпиндела [2] натиснат.
2. Въртете затягащата гайка [1], докато блокировката се задейства.
3. Разхлабете затягащата гайка [1] от резбата с комбинирания ключ [14].
4. При необходимост извадете поставения инструмент.
5. Вкарайте желания инструмент през затягащата гайка [1].
6. Вкарайте желания инструмент през затягащите челюсти [8].
7. Задръжте бутона за блокиране на шпиндела [2] натиснат.
8. Вкарайте затягащите челюсти [8] във вложката с резба.
9. Затегнете здраво затягащата гайка [1] върху резбата с комбинирания ключ [14].

● Работа

● Включване и изключване/Настройване на степен на оборотите

Включване/настройване на степен на оборотите

1. Задръжте превключвателя за включване/изключване [3] натиснат в продължение на ок. 2 секунди.
2. Натиснете превключвателя за включване/изключване [3] отново в рамките на 10 секунди.
3. Натиснете многократно бутона за регулиране на оборотите [6], за да настроите въртящия момент.

Степента на оборотите се показва чрез индикацията за степен на оборотите [5].

Максималната настройка е достигната, когато всичките 4 ленти на индикацията за степен на оборотите [5] светнат.

Изключване

- Натиснете превключвателя за включване/изключване [3] отново.

● Указания за обработване на материали/ инструменти/степен на оборотите

УКАЗАНИЕ

► Следните данни представляват необвързваща препоръка. При практическата работа пробвайте сами кой инструмент и кои настройки са най-подходящи за обработвания материал.

- Използвайте фрезоващия крайник (HSS) [9] при максимални обороти за обработката на стомана и желязо.
- Определете диапазона на оборотите за обработка на цинк, цинкови сплави, алуминий и мед чрез опити върху пробни детайли.
- Обработвайте пластмаси и материали с ниска точка на топене в ниския диапазон на оборотите.
- Извършвайте работи по почистване, полиране и полиране с гъвкав диск в средния диапазон на оборотите.
- Обработвайте дърво във високния диапазон на оборотите.

Настройване на подходящи обороти

Индикация за степен на оборотите 5	Материал за обработка
1 лента свети	Пластмаси и материали с ниска точка на топене
2 ленти светят	Меко дърво, метал
2–3 ленти светят	Камък, керамика
3 ленти светят	Твърдо дърво
4 ленти светят	Стомана

Примери за приложение/избиране на подходящ инструмент

Функция	Принадлежности	Употреба	Стърчене
Пробиване	Свредло HSS (не е включено)	Обработка на дърво	мин.: 18 mm макс.: 25 mm
Фрезоване	Фрезоващ крайник (HSS) 9	Разнообразни работи (напр. изрязване, издълбаване, формоване, създаване на канали или прорези)	мин.: 18 mm макс.: 25 mm
Гравирание	Гравиращ крайник 10	Изработване на маркировка, занаятчийски работи	мин.: 18 mm макс.: 25 mm

Функция	Принадлежности	Употреба	Стърчене
Полиране, отстраняване на ръжда ***	Метална четка 	Отстраняване на ръжда	мин.: 9 mm макс.: 15 mm
	Полиращи дискове 	Обработване на различни метали и пластмаси, особено благородни метали като злато или сребро	мин.: 12 mm макс.: 18 mm
Почистване	Пластмасова четка 	Напр. почистване на труднодостъпни пластмасови корпуси или околността на ключалка на врата	мин.: 9 mm макс.: 15 mm

*** **ПРЕДПАЗЛИВОСТ!** Упражнявайте само лек натиск с инструмента върху обработвания детайл.

Функция	Принадлежности	Употреба	Стърчене
Шлифоване	Шлифовъчни дискове (не са включени)	Шлифовъчни работи по камък, дърво, фини работи по твърди материали като керамика или легирана стомана	мин.: 12 mm макс.: 18 mm
	Шлифовъчни втулки 13		10 mm
	Цилиндричен шлифовъчен накрайник 15		10 mm
	Накрайник с шлифовъчен диск 16		10 mm
Рязане	Режещи дискове (не са включени)	Обработване на метал, пластмаса и дърво	мин.: 12 mm макс.: 18 mm

- ☐ Не надвишавайте следния максимален диаметър:

Макс. Ø	Принадлежности
55 mm	■ Композитни шлифовъчни тела ■ Шлифовъчни конуси ■ Шлифовъчни глави с вложка с резба
80 mm	■ Принадлежности за шлайфане с шкурка

- Макс. допустимата дължина на затягащ дорник е 33 mm.
- Ако използвате твърде голям натиск, затегнатият инструмент може да се счупи и/или обработваният детайл да бъде повреден. Можете да постигнете оптимални работни резултати, като водите инструмента

с постоянен диапазон на оборотите и лек натиск към обработвания детайл.

- Съхранявайте принадлежностите в оригиналната кутия или предпазвайте частите на принадлежностите от повреди по друг начин.
- Съхранявайте принадлежностите на сухо място, далеч от агресивни вещества.
- При работи по рязане дръжте здраво продукта с двете ръце.
- Съблюдавайте данните и информацията в горната таблица, за да предотвратите докосване на дъното на шлифовъчния инструмент от края на шпиндела.

● Почистване и поддръжка

УКАЗАНИЕ

- ▶ Възлагайте извършването на ремонти и работи по поддръжка, които не са описани в това ръководство, на нашия сервизен център (вижте „Сервиз“). Използвайте само оригинални резервни части.

● Преди почистването и поддръжката

1. Изключете продукта.
2. Отстранете USB кабела 22 и евент. поставен инструмент/ принадлежност от продукта.

● Почистване

ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!

- ▶ Никога не допускайте попадане на течности в продукта.
- ▶ Продуктът трябва винаги да се поддържа чист, сух и без масло или грес.

ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!

- ▶ Не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи или дезинфекциращи средства, за да почиствате продукта, тъй като те могат да повредят повърхностите.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Редовното и правилно почистване гарантира безопасната употреба на продукта и удължава неговия живот.

- ☐ Почиствайте продукта със суха кърпа. За труднодостъпните места използвайте мека четка.

● **Поддръжка**

- ☐ Преди и след всяка употреба проверявайте продукта и принадлежностите за износване и повреди.
- ☐ При нужда сменете принадлежностите (вижте „Поставяне/смяна на инструмент/затягащи челюсти“).

● **Резервни части/принадлежности**

- Клиентите могат да закупят съвместими резервни части и принадлежности от www.optimex-shop.com.
- Можете да правите поръчки само онлайн.
- Клиенти от следните страни могат да поръчват съвместими зарядни устройства в онлайн магазините на Lidl:

Германия (lidl.de), Франция (lidl.fr), Белгия (lidl.be), Чехия (lidl.cz), Нидерландия (lidl.nl), Полша (lidl.pl), Словакия (lidl.sk), Испания (lidl.es)

Клиенти от всички останали страни могат да ги поръчват на www.optimex-shop.com.

● Транспортиране

- Пазете продукта от удари и силни вибрации, каквито възникват особено при транспортиране в превозни средства.
- Осигурявайте продукта срещу пързаяне и преобръщане.

● Съхранение

- Съхранявайте продукта извън обсега на деца и на сухо, защитено от пряка слънчева светлина място на закрито.

● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

Дефектните или изтощени батерии/акумулаторни батерии следва да бъдат рециклирани. Предавайте батериите/акумулаторните батерии и/или продукта в пунктовете за рециклиране.



Щети върху околната среда поради неправилно обезвреждане на батериите/акумулаторните батерии!

Преди отстраняване като отпадък извадете батериите/комплекта акумулаторни батерии от продукта.

Батериите/акумулаторните батерии не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те могат да съдържат отровни тежки метали и подлежат на специална преработка.

Химическите символи на тежките метали са, както следва: Cd = кадмий, Hg = живак, Pb = олово. Затова предавайте изтощените батерии/акумулаторни батерии в общински събирателен пункт.

● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря

за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат

на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 508255_2507) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои

дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

България

Тел.: 008001114920

Е-мейл: owim@lidl.bg

IAN 508255_2507

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмбХ & Ко.КГ

Щифтсбергщрасе 1

74167 Некарсулм

Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

● Процедирание в случай на рекламация

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 508255_2507) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.



На parkside-diy.com можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 508255_2507 ще Ви отведе до ръководството за експлоатация на Вашия артикул.

● Сервиз

 **Сервиз България**

Телефон: 008001184980

Формуляр за контакт на *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507



Маркировка за съответствие - сърбия

● ЕС Декларация за съответствие

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N° IAN: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Идентификация на продукта: "Parkside" Аккумуляторен фин мултишлайф
Номер на модела: HG12780

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/ЕУ
Директива 2011/65/ЕУ с всички свързани изменения

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Директива 2006/42/ЕО
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Директива 2014/30/ЕУ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
EN IEC 63000:2018

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм	20.10.2025		
Място	Дата	pp.a. Budmer прокурист	pp.a. Dr. Thorsten Maier прокурист

BG



Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων	Σελίδα 425
Εισαγωγή	Σελίδα 427
Προβλεπόμενη χρήση	Σελίδα 427
Περιεχόμενο συσκευασίας	Σελίδα 428
Περιγραφή μερών	Σελίδα 428
Τεχνικά δεδομένα	Σελίδα 429
Υποδείξεις ασφαλείας	Σελίδα 433
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία	Σελίδα 433
Υποδείξεις ασφαλείας για κάθε εφαρμογή	Σελίδα 439
Άλλες υποδείξεις ασφαλείας για κάθε εφαρμογή	Σελίδα 443
Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας για τη λείανση και την αποκοπή με λείανση	Σελίδα 444
Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με την εργασία με συρματόβουρτσες	Σελίδα 446
Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές	Σελίδα 447
Γνήσια εξαρτήματα/πρόσθετος εξοπλισμός	Σελίδα 448
Πριν από την πρώτη χρήση	Σελίδα 448
Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία	Σελίδα 448
Προετοιμασία	Σελίδα 448
Φόρτιση της μπαταρίας	Σελίδα 448
Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας	Σελίδα 451
Τοποθέτηση/αντικατάσταση εργαλείου/φωλιάς	Σελίδα 451

Χειρισμός	Σελίδα 452
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση/ρύθμιση επιπέδου ταχύτητας	Σελίδα 452
Σημειώσεις σχετικά με την κατεργασία υλικών/ τα εργαλεία/το επίπεδο ταχύτητας.....	Σελίδα 452
Καθαρισμός και συντήρηση	Σελίδα 456
Πριν τον καθαρισμό και τη συντήρηση	Σελίδα 456
Καθαρισμός	Σελίδα 456
Συντήρηση	Σελίδα 457
Ανταλλακτικά/εξαρτήματα	Σελίδα 457
Μεταφορά	Σελίδα 458
Αποθήκευση	Σελίδα 458
Απόσυρση	Σελίδα 458
Εγγύηση	Σελίδα 459
Διεκπεραίωση της εγγύησης.....	Σελίδα 460
Σέρβις	Σελίδα 462
Δηλωση Συμμορφωσης ΕΕ	Σελίδα 463

Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων

	ΚΙΝΔΥΝΟΣ! – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο υψηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος πνιγμού)
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο μέτριου βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)
	ΠΡΟΣΟΧΗ! – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο χαμηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος εγκαύματος)
	ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! – Προειδοποιεί για πιθανές υλικές ζημιές (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)
Li-Ion	Μπαταρία ιόντων λιθίου
n	Ονομαστική ταχύτητα
min⁻¹	Στροφές ανά λεπτό
	Κίνδυνος – κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
	Εναλλασσόμενο ρεύμα/τάση
	Συνεχές ρεύμα/τάση



Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!



Κατηγορία προστασίας II (διπλή μόνωση)



Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.



Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης κατά τη χρήση του προϊόντος.



Προστατεύστε την μπαταρία από σκόνη και άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



Προστατεύστε την μπαταρία από φωτιά.



Προστατεύστε την μπαταρία από νερό και υγρασία.



Υποδείξεις ασφαλείας
Οδηγίες χειρισμού



Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.

4 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΛΕΙΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΤΡΗΣΗΣ

● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

● Προβλεπόμενη χρήση

- Το προϊόν προορίζεται για τις ακόλουθες εργασίες:
 - Διάτρηση
 - Καθαρισμός
 - Φρεζάρισμα
 - Λείανση
 - Χάραξη
 - Κοπή
 - Στίλβωση

Με το προϊόν είναι δυνατή η επεξεργασία των παρακάτω υλικών:

- Ξύλο
 - Κεραμικά υλικά
 - Μετάλλου
 - Πέτρα
 - Πλαστικό
- Χρησιμοποιείτε πάντα το σωστό εξάρτημα για την εκάστοτε εφαρμογή. Κατά την αγορά και τη χρήση εργαλείων εφαρμογής λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.
- Άλλες χρήσεις ή τροποποιήσεις του προϊόντος θεωρούνται ακατάλληλες και ενέχουν κινδύνους για τη ζωή, κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους υλικής ζημιάς.

- Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση.
- Ο χειριστής ή ο χρήστης του προϊόντος είναι υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα, τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές σε τρίτους ή την περιουσία τρίτων.
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση.
- Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική ή άλλη παρόμοια χρήση.

● Περιεχόμενο συσκευασίας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά μέρη! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- 1 4 V Επαναφορτιζόμενη συσκευή λείανσης και διάτρησης
- 1 Καλώδιο USB (USB A σε USB C)
- 1 Σετ εξαρτημάτων (25 τεμάχια)
- 1 Οδηγίες χρήσης

● Περιγραφή μερών

Πριν διαβάσετε τις οδηγίες, ξεδιπλώστε τις σελίδες με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες του προϊόντος.

(Εικ. Α)

-  Παξιμάδι σύσφιξης
-  Πλήκτρο ασφάλισης άξονα
-  Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
-  Ένδειξη κατάστασης μπαταρίας
-  Ένδειξη επιπέδου ταχύτητας
-  Πλήκτρο ρύθμισης ταχύτητας
-  Υποδοχή USB C
-  Φωλιά (τοποθετημένη)

- 9 Μύτη φρεζαρίσματος (HSS) (μέγ. 25000 min⁻¹)
- 10 Μύτη χάραξης (μέγ. 25000 min⁻¹) (2x)
- 11 Μαντρέλι με σπείρωμα (μέγ. 25000 min⁻¹)
- 12 Δίσκοι στίλβωσης (μέγ. 25000 min⁻¹) (3x)
- 13 Χιτώνια λείανσης (μέγ. 25000 min⁻¹) (6x)
- 14 Συνδυαστικό κλειδί
- 15 Κυλινδρική μύτη λείανσης (μέγ. 25000 min⁻¹) (3x)
- 16 Μύτη δίσκου λείανσης (μέγ. 25000 min⁻¹) (3x)
- 17 Πλαστική βούρτσα (μέγ. 15000 min⁻¹)
- 18 Μεταλλική βούρτσα (μέγ. 15000 min⁻¹)
- 19 Πάστα στίλβωσης
- 20 Μαντρέλι (για χιτώνια λείανσης)
- 21 Βύσμα USB C
- 22 Καλώδιο USB
- 23 Βύσμα USB A
- 24 Φορτιστής *
- 25 Υποδοχή USB A

● Τεχνικά δεδομένα

4 V Επαναφορτιζόμενη συσκευή λείανσης και διάτρησης		PFBSA 4 B2
Αρ. μοντέλου:		HG12780
Ονομαστική τάση:		4 V 
Μπαταρία (ενσωματωμένη):		Ιόντων λιθίου, 2000 mAh
Ονομαστική ταχύτητα n:		μέγ. 25000 min ⁻¹
Μύτη τρυπανιού:		μέγ. Ø 3,2 mm
Δίσκοι:		μέγ. Ø 38,1 mm

* Στο περιεχόμενο συσκευασίας δεν περιλαμβάνεται φορτιστής. Μπορείτε να παραγγείλετε φορτιστή τηλεφωνικά (βλ. «Σέρβις»).

Χρησιμοποιείτε μόνο τον ακόλουθο φορτιστή για τη φόρτιση του προϊόντος **:

Πληροφορίες	Τιμή
Το όνομα ή το εμπορικό σήμα του κατασκευαστή, ο αριθμός του εμπορικού μητρώου του και η διεύθυνσή του:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANIA
Αναγνωριστικό του μοντέλου:	HG06825 (Βύσμα VDE) HG06825-BS (Βύσμα BS)

Πληροφορίες	Τιμή	Μονάδα
Τάση εισόδου:	100–240	V~
Συχνότητα εναλλασσόμενου ρεύματος εισόδου:	50/60	Hz
Τάση εξόδου:	5,0	V ===
Ένταση ρεύματος εξόδου:	1,7	A
Ισχύς εξόδου:	8,5	W
Μέση ενεργός απόδοση:	78,2	%
Κατανάλωση ισχύος σε κατάσταση άνευ φορτίου:	< 0,1	W
Ρεύμα εισόδου:	0,3	A
Κατηγορία προστασίας:	II/□ (διπλή μόνωση)	
Τύπος σύνδεσης:	USB (τύπου A)	
Χρόνος φόρτισης:	περ. 60	min

****** Στο περιεχόμενο συσκευασίας δεν περιλαμβάνεται φορτιστής. Μπορείτε να παραγγείλετε φορτιστή τηλεφωνικά (βλ. «Σέρβις»).

Συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος

Κατά τη φόρτιση:	+4 °C έως +40 °C
Κατά τη λειτουργία:	0 °C έως +40 °C
Κατά την αποθήκευση:	0 °C έως +50 °C

Τιμές εκπομπής θορύβου

Οι τιμές μέτρησης υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745. Η στάθμη θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου αντιστοιχεί τυπικά σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA} :	64,5 dB
Ανασφάλεια K_{pA} :	3,0 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA} :	75,5 dB
Ανασφάλεια K_{WA} :	3,0 dB

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!

Τιμές εκπομπής δόνησης

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό σύνολο τριών κατευθύνσεων), όπως υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

Δόνηση a_h :	0,551 (< 2,5) m/s^2
Ανασφάλεια K:	1,5 m/s^2

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
- ▶ Είναι απαραίτητο να λαμβάνονται μέσα προστασίας του χειριστή, τα οποία θα ορίζονται με βάση την εκτίμηση έκθεσης σε δονήσεις υπό πραγματικές συνθήκες λειτουργίας (εν προκειμένω θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως π.χ. τα διαστήματα κατά τα οποία το ηλεκτρικό εργαλείο παραμένει απενεργοποιημένο και τα διαστήματα κατά τα οποία είναι μεν ενεργοποιημένο, αλλά χωρίς φορτίο).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Η υποδεικνυόμενη συνολική τιμή δόνησης και η υποδεικνυόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμών και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- ▶ Η υποδεικνυόμενη συνολική τιμή δόνησης και η υποδεικνυόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.



Υποδείξεις ασφαλείας

● Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- **Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.** Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αφορά σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός της περιοχής εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- Ενώσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Σε

περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο της συσκευής.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- a) **Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φως δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**
- b) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.**
- c) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία. Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**
- d) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα της συσκευής. Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**
- e) **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**
- f) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής. Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**

Ασφάλεια ατόμων

- a) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- c) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στον διακόπτη ή αν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη τη στιγμή που τη συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.
- d) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο τμήμα της συσκευής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- e) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** *Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.*
- g) **Αν μπορούν να συναρμολογηθούν διατάξεις αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.** *Η χρήση διάταξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.*

Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) **Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** *Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.*
- b) **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** *Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.*
- c) **Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ή/και αφαιρέστε την μπαταρία πριν τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εξαρτημάτων ή την αποθήκευση της συσκευής.** *Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από ακούσια ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.*
- d) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** *Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.*
- e) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα**

μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση της συσκευής. Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.

- f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
- g) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.** Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.

Χρήση και μεταχείριση του επαναφορτιζόμενου εργαλείου

- a) **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.** Αν κάποιος φορτιστής που προορίζεται για έναν συγκεκριμένο τύπο μπαταριών χρησιμοποιείται με άλλες μπαταρίες, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- b) **Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες μπαταρίες για το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και πυρκαγιά.
- c) **Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε την μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.
- d) **Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορεί να εξέλθουν υγρά από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με αυτά τα υγρά. Σε περίπτωση επαφής ξεπλύνετε με νερό. Αν**

τα υγρά εισχωρήσουν στα μάτια σας, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια. Τα υγρά που εξέρχονται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος έκρηξης!

► Μην φορτίζετε ποτέ τις μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες!

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος έκρηξης!



Προστατεύστε την μπαταρία από θερμότητα, π.χ. από παρατεταμένη έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία.



Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.



Σέρβις

- a) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά!

● Υποδείξεις ασφαλείας για κάθε εφαρμογή

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για εργασίες λείανσης, γυαλοχαρτίσματος, τριψίματος με συρματόβουρτσες, στίλβωσης, φρεζαρίσματος ή αποκοπής με λείανση

- a) **Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως τροχός, γυαλόχαρτο, συρματόβουρτσα, στίλβωτικό μηχανήμα, φρέζα και μηχανή κοπής. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα δεδομένα που λαμβάνετε μαζί με τη συσκευή. Αν δεν λάβετε υπόψη τις ακόλουθες οδηγίες, μπορούν να προκληθούν ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.**
- b) **Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν προβλέπονται και δεν συστήνονται από τον κατασκευαστή ειδικά για αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Μόνο το γεγονός ότι μπορείτε να στερεώσετε το εξάρτημα στο ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν εγγυάται την ασφαλή χρήση.**
- c) **Η επιτρεπτή ταχύτητα του εργαλείου εφαρμογής δεν πρέπει να υπερβαίνει την υποδεικνυόμενη μέγιστη ταχύτητα στο ηλεκτρικό εργαλείο. Εξαρτήματα τα οποία περιστρέφονται ταχύτερα μπορούν να διαλυθούν και να εκτοξευτούν στον γύρω χώρο.**
- d) **Η εξωτερική διάμετρος και το πάχος του εργαλείου εφαρμογής πρέπει να συμφωνούν με τα στοιχεία διαστάσεων του ηλεκτρικού εργαλείου σας. Τα λανθασμένα διαστασιολογημένα εργαλεία εφαρμογής δεν μπορούν να προστατευτούν ή να ελεγχθούν σωστά.**
- e) **Οι τροχοί λείανσης, οι κύλινδροι λείανσης ή οποιοδήποτε εξάρτημα πρέπει να ταιριάζει ακριβώς στον άξονα λείανσης ή στη φωλιά του ηλεκτρικού εργαλείου σας. Τα εργαλεία εφαρμογής τα οποία δεν ταιριάζουν ακριβώς στην υποδοχή του ηλεκτρικού εργαλείου περιστρέφονται**

ανομοιόμορφα, δονούνται έντονα και μπορούν να οδηγήσουν σε απώλεια του ελέγχου.

- f) **Οι δίσκοι, οι κύλινδροι λείανσης, τα εργαλεία κοπής ή άλλα εξαρτήματα συναρμολογημένα σε μαντρέλι πρέπει να εισάγονται πλήρως μέσα στη φωλιά ή το τσοκ. Η «προεξοχή» ή το ελεύθερο μέρος του μαντρελιού ανάμεσα στο λειαντικό σώμα και τη φωλιά ή το τσοκ πρέπει να είναι ελάχιστη. Αν το μαντρέλι δεν σφίξει σωστά ή προεξέχει πολύ από το λειαντικό σώμα, μπορεί το εργαλείο εφαρμογής να λυθεί και να εκτοξευθεί με μεγάλη ταχύτητα.**
- g) **Μην χρησιμοποιείτε χαλασμένα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τα εργαλεία εφαρμογής, όπως τους δίσκους λείανσης για σπασίματα και ρωγμές, τους κυλίνδρους λείανσης για ρωγμές, φθορά ή σημεία υπερβολικής χρήσης, τις συρματόβουρτσες για χαλαρά ή σπασμένα σύρματα. Αν το ηλεκτρικό εργαλείο ή το εργαλείο εφαρμογής πέσει κάτω, ελέγξτε αν αυτό έχει υποστεί ζημιά ή χρησιμοποιήστε ένα εργαλείο εφαρμογής χωρίς ζημιά. Αν έχετε ελέγξει και τοποθετήσει το εργαλείο εφαρμογής, παραμένετε εσείς και τα άτομα που βρίσκονται κοντά εκτός του επιπέδου του περιστρεφόμενου εργαλείου εφαρμογής και αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για ένα λεπτό με τη μέγιστη ταχύτητα. Τα χαλασμένα εργαλεία εφαρμογής συνήθως σπάνε εντός αυτού του χρόνου δοκιμής.**
- h) **Φορέστε μέσα ατομικής προστασίας. Ανάλογα με την εφαρμογή χρησιμοποιήστε μάσκα ολόκληρου προσώπου, προστατευτικά ματιών ή προστατευτικά γυαλιά. Αν ενδείκνυται, φορέστε μάσκα προστασίας από τη σκόνη, προστατευτικά ακοής, προστατευτικά γάντια ή ειδική ποδιά που σας προστατεύει από σωματίδια λείανσης και σωματίδια υλικών. Τα μάτια πρέπει να προστατεύονται από εκτοξευόμενα στον γύρω χώρο ξένα σωματίδια τα οποία δημιουργούνται κατά τις διάφορες εφαρμογές. Η μάσκα**

προστασίας από τη σκόνη ή για την αναπνοή πρέπει να φιλτράρει τη σκόνη που δημιουργείται κατά την εφαρμογή. Η παρατεταμένη έκθεση σε δυνατό θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

- i) **Προσέξτε ώστε άλλα άτομα να βρίσκονται σε ασφαλή απόσταση από την περιοχή εργασίας. Κάθε άτομο το οποίο εισέρχεται στην περιοχή εργασίας πρέπει να φορά μέσα ατομικής προστασίας.** Θραύσματα του κατεργαζόμενου τεμαχίου ή σπασμένων εργαλείων εφαρμογής μπορούν να εκτοξευτούν και να προκαλέσουν, επίσης, τραυματισμούς εκτός της άμεσης περιοχής εργασίας.
- j) **Κατά τη διάρκεια των εργασιών κρατάτε πάντα τη συσκευή από τις μονωμένες επιφάνειες των λαβών, καθώς το εργαλείο εφαρμογής είναι πιθανόν να έρθει σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος.** Η επαφή με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να θέσει υπό τάση επίσης μεταλλικά μέρη της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.
- k) **Κρατάτε πάντα σταθερά το ηλεκτρικό εργαλείο κατά την εκκίνηση.** Κατά την εκκίνηση με μέγιστη ταχύτητα μπορεί το ηλεκτρικό εργαλείο να παρεκκλίνει λόγω της ροπής αντίδρασης.
- l) **Αν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες για τη σταθεροποίηση του κατεργαζόμενου τεμαχίου. Μην κρατάτε ποτέ ένα μικρό κατεργαζόμενο τεμάχιο με το ένα χέρι και το ηλεκτρικό εργαλείο με το άλλο κατά τη διάρκεια της χρήσης.** Σφίγγοντας τα μικρά κατεργαζόμενα τεμάχια έχετε και τα δύο χέρια ελεύθερα για καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου. Κατά την κοπή κυλινδρικών κατεργαζόμενων τεμαχίων, όπως ξύλινα πώματα, υλικά ράβδων ή σωλήνες, λάβετε υπόψη ότι αυτά μπορεί να κυλήσουν, προκαλώντας εμπλοκή του εργαλείου εφαρμογής και εκτόξευση προς το μέρος σας.

- m) **Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από τα περιστρεφόμενα εργαλεία εφαρμογής.** Αν χάσετε τον έλεγχο της συσκευής, το καλώδιο μπορεί να κοπεί ή να σκαλώσει και το χέρι ή ο βραχίονάς σας να ακουμπήσει στο περιστρεφόμενο εργαλείο εφαρμογής.
- n) **Μην αφήνετε ποτέ κάτω το ηλεκτρικό εργαλείο, αν το εργαλείο εφαρμογής δεν ακινητοποιηθεί εντελώς.** Το περιστρεφόμενο εργαλείο εφαρμογής μπορεί να έρθει σε επαφή με την επιφάνεια απόθεσης με αποτέλεσμα πιθανή απώλεια του ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.
- o) **Μετά την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την πραγματοποίηση ρυθμίσεων στη συσκευή σφίξτε καλά το παξιμάδι της φωλιάς, το τσοκ ή άλλα στοιχεία στερέωσης.** Τα χαλαρά στοιχεία στερέωσης μπορεί να μετατοπιστούν ξαφνικά, προκαλώντας απώλεια του ελέγχου. Τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα που δεν έχουν στερεωθεί σωστά εκτοξεύονται με μεγάλη δύναμη.
- p) **Μην αφήνετε το ηλεκτρικό εργαλείο να λειτουργεί όταν το μεταφέρετε.** Τα ρούχα σας μπορούν να πιαστούν λόγω τυχαίας επαφής με το περιστρεφόμενο εργαλείο εφαρμογής και το εργαλείο εφαρμογής μπορεί να τρυπήσει το σώμα σας.
- q) **Καθαρίζετε τακτικά τις σχισμές αερισμού του ηλεκτρικού εργαλείου σας.** Ο ανεμιστήρας του μοτέρ έλκει σκόνη μέσα στο περίβλημα και μια έντονη συσσώρευση σκόνης μετάλλου μπορεί να προκαλέσει ηλεκτρικούς κινδύνους.
- r) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κοντά σε εύφλεκτα υλικά.** Σπινθήρες μπορούν να αναφλέξουν τα υλικά.
- s) **Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία εφαρμογής τα οποία απαιτούν πτητικά ψυκτικά μέσα.** Η χρήση νερού ή άλλων υγρών ψυκτικών μέσων μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

● Άλλες υποδείξεις ασφαλείας για κάθε εφαρμογή

Ανάκρουση και αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας

Η ανάκρουση είναι η ξαφνική αντίδραση λόγω μαγκωμένου ή μπλοκαρισμένου περιστρεφόμενου εργαλείου εφαρμογής, όπως π.χ. δίσκου λείανσης, ταινίας λείανσης συρματοβουρτσας κ.λπ. Το μάγκωμα ή το μπλοκάρισμα οδηγεί σε απότομο σταμάτημα του περιστρεφόμενου εργαλείου εφαρμογής. Εξαιτίας αυτού το ανεξέλεγκτο ηλεκτρικό εργαλείο επιταχύνεται αντίθετα προς τη φορά περιστροφής του εργαλείου εφαρμογής.

Αν π.χ. ένας δίσκος λείανσης παρουσιάσει αγκίστρωση ή εμπλοκή, μπορεί το άκρο του δίσκου λείανσης που βυθίζεται στο κατεργαζόμενο τεμάχιο να παγιδευτεί και, κατά συνέπεια, ο δίσκος λείανσης να σπάσει ή να προκαλέσει ανάκρουση. Ο δίσκος λείανσης θα κινηθεί έπειτα προς τον χειριστή ή μακριά από αυτόν, ανάλογα με τη φορά περιστροφής του τροχού στο σημείο εμπλοκής. Σε αυτήν την περίπτωση οι δίσκοι λείανσης μπορεί, επίσης, να σπάσουν.

Η ανάκρουση είναι συνέπεια λανθασμένης ή ελαττωματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου. Μπορεί να αποτραπεί μέσω κατάλληλων μέτρων προφύλαξης, όπως περιγράφεται παρακάτω.

- a) **Κρατήστε σταθερά το ηλεκτρικό εργαλείο και φέρτε το σώμα και τους βραχίονές σας σε τέτοια θέση, στην οποία να μπορείτε να αντιμετωπίσετε τις δυνάμεις ανάκρουσης.** Ο χειριστής μπορεί μέσω κατάλληλων μέτρων προφύλαξης να αντιμετωπίσει τις δυνάμεις ανάκρουσης.
- b) **Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις γωνίες, τις αιχμηρές ακμές κτλ. Φροντίστε ώστε τα εργαλεία εφαρμογής να μην ξεφεύγουν από το κατεργαζόμενο τεμάχιο και να μην μαγκώνουν.** Το περιστρεφόμενο εργαλείο εφαρμογής τείνει

να μαγκώνει σε γωνίες, αιχμηρές ακμές ή όταν αναπηδά σε αυτές. Αυτό προκαλεί απώλεια ελέγχου ή ανάκρουση.

- c) **Μην χρησιμοποιείτε οδοντωτές λάμες.** Τέτοια εργαλεία εφαρμογής προκαλούν συχνά ανάκρουση ή την απώλεια του ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Οδηγείτε πάντα το εργαλείο εφαρμογής στο υλικό προς την κατεύθυνση κατά την οποία το άκρο κοπής εξέρχεται από το υλικό (είναι η κατεύθυνση προς την οποία απορρίπτονται τα γρέζια).** Σε περίπτωση οδήγησης του ηλεκτρικού εργαλείου προς τη λανθασμένη κατεύθυνση μπορεί να το άκρο κοπής του εργαλείου εφαρμογής να ξεφύγει από το κατεργαζόμενο τεμάχιο, τραβώντας το ηλεκτρικό εργαλείο προς αυτήν την κατεύθυνση πρόωσης.
- e) **Σφίγγετε πάντα καλά το κατεργαζόμενο τεμάχιο κατά τη χρήση λίμας, δίσκων κοπής, εργαλείων υψηλής ταχύτητας ή εργαλείων φρεζαρίσματος σκληρομετάλλου.** Ακόμη και με ελάχιστη κάμψη στην εγκοπή αυτά τα εργαλεία εφαρμογής μαγκώνουν και μπορεί να προκληθεί ανάδραση. Αν μαγκώσει ο δίσκος κοπής, συνήθως σπάει. Αν μαγκώσει η λίμα, κάποιο εργαλείο φρεζαρίσματος υψηλής ταχύτητας ή κάποιο εργαλείο φρεζαρίσματος σκληρομετάλλου μπορεί το άκρο του εργαλείου να ξεφύγει από την εγκοπή και να προκαλέσει απώλεια του ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.

● Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας για τη λείανση και την αποκοπή με λείανση

Ιδιαίτερες υποδείξεις ασφαλείας για τη λείανση και την αποκοπή με λείανση

- a) **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τις εγκεκριμένα για το ηλεκτρικό εργαλείο σας λειαντικά σώματα για τις συνιστώμενες εφαρμογές. Παράδειγμα: Ποτέ μη λειαινείτε με την πλάγια επιφάνεια ενός δίσκου κοπής. Οι δίσκοι κοπής προορίζονται για την αφαίρεση υλικού με την ακμή του**

δίσκου. Η πλευρική επίδραση δύναμης σε αυτά τα λειαντικά σώματα μπορεί να τα σπάσει.

- b) **Για κωνικούς και ευθείς πείρους λείανσης με σπείρωμα χρησιμοποιείτε μόνο άθικτα μαντρέλια κατάλληλου μεγέθους και μήκους, χωρίς πίσω εγκοπή στο στέλεχος.** Η χρήση κατάλληλων μαντρελιών αποτρέπει το ενδεχόμενο θραύσης.
- c) **Αποφεύγετε την εμπλοκή του δίσκου κοπής ή πολύ υψηλή πίεση. Μη εκτελείτε υπερβολικά βαθιές κοπές.** Μια υπερφόρτωση του δίσκου κοπής αυξάνει την επιβάρυνσή του και την τάση συστροφής ή εμπλοκής και, συνεπώς, την πιθανότητα ανάκρουσης ή σπασίματος του λειαντικού σώματος.
- d) **Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στην περιοχή μπροστά και πίσω από τον περιστρεφόμενο δίσκο κοπής.** Όταν μετακινείτε τον δίσκο κοπής στο κατεργαζόμενο τεμάχιο μακριά από το χέρι σας, το ηλεκτρικό εργαλείο με τον περιστρεφόμενο δίσκο μπορεί να εκτοξευθεί απευθείας επάνω σας σε περίπτωση ανάκρουσης.
- e) **Σε περίπτωση που ο δίσκος κοπής μαγκώσει ή διακόψετε την εργασία, απενεργοποιήστε τη συσκευή και κρατήστε την ήρεμα, έως ότου ο δίσκος ακινητοποιηθεί. Ποτέ μην προσπαθείτε να τραβήξετε τον κινούμενο δίσκο κοπής από την κοπή, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ανάκρουση.** Εξακριβώστε και διορθώστε την αιτία του μαγκώματος.
- f) **Μην ενεργοποιήσετε πάλι το ηλεκτρικό εργαλείο, όσο αυτό βρίσκεται στο κατεργαζόμενο τεμάχιο. Αφήστε πρώτα το δίσκο κοπής να φτάσει στις πλήρεις στροφές του, προτού συνεχίσετε προσεκτικά την κοπή.** Διαφορετικά ο δίσκος μπορεί να αγκιστρωθεί, να αναπηδήσει από το κατεργαζόμενο τεμάχιο ή να προκαλέσει ανάκρουση.

- g) **Στηρίζετε πλάκες ή μεγάλα κατεργαζόμενα τεμάχια, ώστε να εμποδίζετε τον κίνδυνο ανάκρουσης μέσω ενός μαγκωμένου δίσκου κοπής.** Τα μεγάλα κατεργαζόμενα τεμάχια μπορούν να λυγίσουν από το ίδιο τους το βάρος. Το κατεργαζόμενο τεμάχιο πρέπει να στηρίζεται και στις δύο πλευρές του δίσκου και μάλιστα τόσο κοντά στον δίσκο κοπής όσο και στην ακμή.
- h) **Δώστε ιδιαίτερη προσοχή κατά τη βυθιζόμενη κοπή σε τοίχους και άλλες περιοχές χωρίς κατάλληλη οπτική επαφή.** Μπορεί να προκληθεί ανάκρουση του βυθιζόμενου δίσκου κοπής κατά την κοπή αγωγών αερίου ή νερού, ηλεκτρικών αγωγών ή άλλων αντικειμένων.

● Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με την εργασία με συρματόβουρτσες

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με την εργασία με συρματόβουρτσες

- a) **Λάβετε υπόψη ότι η συρματόβουρτσα χάνει τμήματα σύρματος ακόμη και κατά τη συνηθισμένη χρήση. Μην υπερφορτώνετε τα σύρματα μέσω πολύ υψηλής πίεσης.** Τα εκτοξευόμενα τμήματα σύρματος μπορούν πολύ εύκολα να διεισδύσουν μέσα από λεπτά ρούχα και/ή μέσα στο δέρμα.
- b) **Πριν τη χρήση αφήστε τις βούρτσες να λειτουργήσουν σε ταχύτητα εργασίας για τουλάχιστον ένα λεπτό. Διασφαλίστε ότι κανένα άτομο δεν βρίσκεται στην ίδια γραμμή με τη βούρτσα σε αυτήν τη διάρκεια.** Κατά την εκκίνηση μπορεί να εκτοξευθούν χαλαρά τμήματα σύρματος.
- c) **Κατευθύνετε την περιστρεφόμενη συρματόβουρτσα αντίθετα προς το μέρος σας.** Κατά την εργασία με τέτοιες βούρτσες ενδέχεται να εκτοξευθούν με μεγάλη ταχύτητα μικρά σωματίδια και μικροσκοπικά τμήματα σύρματος και να διαπεράσουν το δέρμα σας.

● Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές

- Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εφόσον τελούν υπό επιτήρηση ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Μην φορτίζετε τις μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της σημείωσης μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι.
- Προστατεύστε τα ηλεκτρικά μέρη από υγρασία. Μην τα βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το προϊόν κάτω από τρεχούμενο νερό. Τηρείτε τις οδηγίες καθαρισμού, συντήρησης και επισκευής.



Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.

● Γνήσια εξαρτήματα/πρόσθετος εξοπλισμός

- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετο εξοπλισμό που ορίζονται στις οδηγίες χρήσης και είναι συμβατά με το προϊόν.

● Πριν από την πρώτη χρήση

● Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία

1. Βγάλτε το προϊόν από τη συσκευασία και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και τις προστατευτικές μεμβράνες.
2. Ελέγξτε αν διατίθενται όλα τα μέρη και αν το περιγραφόμενο περιεχόμενο συσκευασίας είναι πλήρες (βλ. «Περιεχόμενο συσκευασίας»).
3. Ελέγξτε αν το προϊόν και όλα τα μέρη βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αν διαπιστώσετε ζημιές ή ελαττώματα, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου «Εγγύηση».

● Προετοιμασία

● Φόρτιση της μπαταρίας

(Εικ. Β)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Το προϊόν διαθέτει μια ενσωματωμένη μπαταρία, η οποία δεν μπορεί να αντικατασταθεί από τον χρήστη. Η αφαίρεση ή αντικατάσταση της μπαταρίας πρέπει να εκτελείται μόνο από τον κατασκευαστή, το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών του ή παρομοίως εξειδικευμένο τεχνικό για την αποφυγή κινδύνων.

⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!

- ▶ Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου USB [22] ή/και της υποδοχής USB C [7] απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό για αντικατάσταση ή/και επισκευή ή επικοινωνήστε με το Κέντρο Σέρβις της εταιρείας μας (βλ. «Σέρβις»).
- ▶ Προστατεύστε το καλώδιο USB [22] από καυτές επιφάνειες και αιχμηρές γωνίες.
- ▶ Δώστε προσοχή για την αποφυγή υπερβολικού τεντώματος ή κάμψης του καλωδίου USB [22].
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο το παρεχόμενο καλώδιο USB [22] για τη φόρτιση της μπαταρίας.
- ▶ Μην φορτίζετε την μπαταρία στην υποδοχή USB υπολογιστή ή notebook.
- ▶ Φορτίζετε την μπαταρία μόνο σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.
- ▶ Μην φορτίζετε ποτέ την μπαταρία για δεύτερη φορά αμέσως μετά τη φόρτιση. Υπάρχει κίνδυνος υπερφόρτισης της μπαταρίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Οι καινούριες μπαταρίες και οι μπαταρίες που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα πρέπει να φορτίζονται πριν την πρώτη/νέα χρήση. Μια μπαταρία επιτυγχάνει την πλήρη χωρητικότητά της μετά από περ. 3–5 κύκλους φόρτισης.
- ▶ Η ενσωματωμένη μπαταρία παρέχεται μερικώς φορτισμένη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου μπορούν να φορτιστούν ανά πάσα στιγμή, χωρίς να επηρεαστεί η διάρκεια ζωής τους. Σε περίπτωση διακοπής της φόρτισης δεν προκαλείται ζημιά στην μπαταρία.
- ▶ Μην φορτίζετε ποτέ το προϊόν σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος κάτω από τους +4 °C ή πάνω από τους +40 °C. Αποθηκεύετε το προϊόν στεγνό και αφού έχει κρυώσει, σε θερμοκρασίες πάνω από τους 0 °C και κάτω από τους +50 °C.
- ▶ Το προϊόν θερμαίνεται ελαφρώς κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

1. Συνδέστε το βύσμα USB A [23] του καλωδίου USB [22] στην υποδοχή USB A [25] του φορτιστή [24] (δεν περιλαμβάνεται στο περιεχόμενο συσκευασίας).
2. Συνδέστε το βύσμα USB C [21] του καλωδίου USB [22] στην υποδοχή USB C [7] του προϊόντος.
3. Συνδέστε τον φορτιστή [24] σε κατάλληλη πρίζα. Η μπαταρία φορτίζει.
Μετά την πλήρη φόρτιση της μπαταρίας ανάβουν και οι 3 LED (κόκκινο/πορτοκαλί/πράσινο) της ένδειξης κατάστασης μπαταρίας [4].
4. Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε τον φορτιστή [24] από το προϊόν και την πρίζα.
5. Αποσυνδέστε το καλώδιο USB [22] από την υποδοχή USB C [7].

● Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας

- Όταν ενεργοποιείτε το προϊόν, στην ένδειξη κατάστασης μπαταρίας [4] εμφανίζεται η κατάσταση φόρτισης και το υπόλοιπο φόρτισης ως εξής:

Χρώμα	Σημασία
Κόκκινο/πορτοκαλί/πράσινο	Μέγιστη φόρτισης
Κόκκινο/πορτοκαλί	Μεσαία φόρτιση
Κόκκινο	Απαιτείται φόρτιση της μπαταρίας.

● Τοποθέτηση/αντικατάσταση εργαλείου/φωλιάς

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Χρησιμοποιήστε το μικρό άκρο του συνδυαστικού κλειδιού [14] για να λύσετε και να σφίξετε τη βίδα του μαντρελιού [20] για χιτώνια λείανσης [13].

1. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ασφάλισης άξονα [2].
2. Γυρίστε το παξιμάδι σύσφιξης [1] μέχρι να ασφαλίσει το πλήκτρο ασφάλισης.
3. Λύστε το παξιμάδι σύσφιξης [1] από το σπείρωμα χρησιμοποιώντας το συνδυαστικό κλειδί [14].
4. Αφαιρέστε τυχόν τοποθετημένα εργαλεία.
5. Περάστε το εργαλείο της επιλογής σας από το παξιμάδι σύσφιξης [1].
6. Τοποθετήστε το εργαλείο της επιλογής σας στη φωλιά [8].
7. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ασφάλισης άξονα [2].
8. Τοποθετήστε τη φωλιά [8] στο σπειροτομημένο ένθετο.
9. Βιδώστε σφιχτά το παξιμάδι σύσφιξης [1] στο σπείρωμα χρησιμοποιώντας το συνδυαστικό κλειδί [14].

● Χειρισμός

● Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση/ρύθμιση επιπέδου ταχύτητας

Ενεργοποίηση/Ρύθμιση επιπέδου ταχύτητας

1. Πιέστε παρατεταμένα τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [3] για περ. 2 δευτερόλεπτα.
2. Πατήστε ξανά τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [3] εντός 10 δευτερολέπτων.
3. Πιέστε επανειλημμένα το πλήκτρο ρύθμισης ταχύτητας [6] για να ρυθμίσετε το επίπεδο ταχύτητας.
Το επίπεδο ταχύτητας υποδεικνύεται από την ένδειξη επιπέδου ταχύτητας [5].
Η μέγιστη ρύθμιση επιτυγχάνεται όταν ανάβουν και οι 4 γραμμές της ένδειξης επιπέδου ταχύτητας [5].

Απενεργοποίηση

- Πατήστε ξανά τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [3].

● Σημειώσεις σχετικά με την κατεργασία υλικών/ τα εργαλεία/το επίπεδο ταχύτητας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Τα ακόλουθα στοιχεία αποτελούν μη δεσμευτικές συστάσεις. Δοκιμάστε στην πράξη ποιο εργαλείο και ποια ρύθμιση ενδείκνυνται ιδανικά για το εκάστοτε υλικό κατεργασίας.
- Χρησιμοποιείτε τη μύτη φρεζαρίσματος (HSS) [9] με τη μέγιστη ταχύτητα για την κατεργασία χάλυβα και σιδήρου.
- Προσδιορίστε την περιοχή ταχύτητας για την κατεργασία ψευδαργύρου, κραμάτων ψευδαργύρου, αλουμινίου και χαλκού εκτελώντας δοκιμές σε δείγματα υλικού.

- Επιλέξτε τη χαμηλή περιοχή ταχύτητας για την κατεργασία πλαστικών και υλικών με χαμηλό σημείο τήξης.
- Επιλέξτε τη μεσαία περιοχή ταχύτητας για την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού, στίλβωσης και τροχίσματος.
- Κατεργαστείτε το ξύλο στην υψηλή περιοχή ταχύτητας.

Ρύθμιση της κατάλληλης ταχύτητας

Ένδειξη επιπέδου ταχύτητας 5	Υλικό προς επεξεργασία
1 γραμμή ανάβει	Πλαστικά και υλικά με χαμηλό σημείο τήξης
2 γραμμές ανάβουν	Μαλακό ξύλο, μέταλλο
2–3 γραμμές ανάβουν	Πέτρα, κεραμικά υλικά
3 γραμμές ανάβουν	Σκληρό ξύλο
4 γραμμές ανάβουν	Χάλυβας

Παραδείγματα χρήσης/επιλογή κατάλληλου εργαλείου

Λειτουργία	Εξαρτήματα	Χρήση	Προεξοχή
Διάτρηση	Τρυπάνι HSS (δεν περιλαμβάνεται)	Κατεργασία ξύλου	ελάχ.: 18 mm μέγ.: 25 mm
Φρεζάρισμα	Μύτη φρεζαρίσματος (HSS) 9	Πολυσύνθετες εργασίες (π.χ. δημιουργία εξογκωμάτων, κοίλων σημείων, σχημάτων, αυλακώσεων ή σχισμών)	ελάχ.: 18 mm μέγ.: 25 mm

Λειτουργία	Εξαρτήματα	Χρήση	Προεξοχή
Χάραξη	Μύτη χάραξης 10	Εργασίες σήμανσης, κατασκευές	ελάχ.: 18 mm μέγ.: 25 mm
Στίλβωση, αφαίρεση σκουριάς ***	Μεταλλική βούρτσα 18	Αφαίρεση σκουριάς	ελάχ.: 9 mm μέγ.: 15 mm
	Δίσκοι στίλβωσης 12	Κατεργασία διάφορων μετάλλων και πλαστικών, ειδικά πολύτιμων μετάλλων, όπως ο χρυσός και το ασήμι	ελάχ.: 12 mm μέγ.: 18 mm
Καθαρισμός	Πλαστική βούρτσα 17	π.χ. καθαρισμός δύσκολα προσβάσιμων πλαστικών περιβλημάτων ή καθαρισμός περιβάλλοντος χώρου κλειδαριών πόρτας	ελάχ.: 9 mm μέγ.: 15 mm

*** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ασκείτε μόνο ελαφρά πίεση με το εργαλείο στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.

Λειτουργία	Εξαρτήματα	Χρήση	Προεξοχή
Λείανση	Δίσκοι λείανσης (δεν περιλαμβάνονται)	Εργασίες λείανσης σε πέτρα, ξύλο, λεπτομερείς εργασίες σε σκληρά υλικά, όπως κεραμικά ή κεκραμένο χάλυβα	ελάχ.: 12 mm μέγ.: 18 mm
	Χιτώνια λείανσης 13		10 mm
	Κυλινδρική μύτη λείανσης 15		10 mm
	Μύτη δίσκου λείανσης 16		10 mm
Κοπή	Δίσκοι κοπής (δεν περιλαμβάνονται)	Κατεργασία μετάλλου, πλαστικού και ξύλου	ελάχ.: 12 mm μέγ.: 18 mm

- Μην υπερβαίνετε τις ακόλουθες μέγιστες διαστάσεις:

Μέγ. Ø	Εξαρτήματα
55 mm	■ Συναρμολογημένο λειαντικό σώμα ■ Κώνος λείανσης ■ Πείρος λείανσης με σπειροτομημένο ένθετο
80 mm	■ Εξαρτήματα γυαλοχαρτίσματος

- Το μέγ. επιτρεπόμενο μήκος ενός μαντρελιού είναι 33 mm.
- Εάν ασκήσετε υπερβολική πίεση, το σφιγμένο εργαλείο μπορεί να σπάσει ή/και το κατεργαζόμενο τεμάχιο μπορεί να υποστεί ζημιά. Για το βέλτιστο δυνατό αποτέλεσμα εργασίας οδηγείτε το εργαλείο στο κατεργαζόμενο τεμάχιο χωρίς να αλλάζετε την περιοχή ταχύτητας και ασκώντας ελάχιστη πίεση.

- ❑ Αποθηκεύστε το εξάρτημα στην αρχική συσκευασία ή προστατεύστε με άλλον τρόπο τα μέρη του από φθορές.
- ❑ Αποθηκεύστε το εξάρτημα σε ξηρό χώρο, μακριά από διαβρωτικές ουσίες.
- ❑ Κατά τις εργασίες κοπής κρατάτε σταθερά το προϊόν και με τα δύο χέρια.
- ❑ Τηρείτε τα δεδομένα και τις πληροφορίες του παραπάνω πίνακα για να αποτρέψετε την επαφή του άκρου του άξονα με το κάτω μέρος της οπής του εργαλείου λείανσης.

● **Καθαρισμός και συντήρηση**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας για τις εργασίες επισκευής και συντήρησης που δεν περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες (βλ. «Σέρβις»). Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

● **Πριν τον καθαρισμό και τη συντήρηση**

1. Απενεργοποιήστε το προϊόν.
2. Αφαιρέστε το καλώδιο USB 22 και τυχόν τοποθετημένο εργαλείο/εξάρτημα από το προϊόν.

● **Καθαρισμός**

⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!

- ▶ Μην αφήνετε ποτέ να εισχωρήσουν υγρά στο προϊόν.
- ▶ Το προϊόν πρέπει να διατηρείται πάντα καθαρό, στεγνό και χωρίς λάδι ή γράσο.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, επιθετικά ή άλλα ισχυρά απορρυπαντικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να καταστρέψουν τις επιφάνειές του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Μέσω του τακτικού και κατάλληλου καθαρισμού διασφαλίζεται η ασφαλής χρήση του προϊόντος και παρατείνεται η διάρκεια ζωής του.
- Καθαρίστε το προϊόν με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιείτε μαλακή βούρτσα για τα σημεία με δύσκολη πρόσβαση.

● Συντήρηση

- Ελέγχετε πριν και μετά από κάθε χρήση το προϊόν και τα εξαρτήματα για φθορά και ζημιές.
- Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα, αν χρειάζεται (βλ. «Τοποθέτηση/αντικατάσταση εργαλείου/φωλιάς»).

● Ανταλλακτικά/εξαρτήματα

- Οι πελάτες μπορούν να προμηθευτούν συμβατά ανταλλακτικά και εξαρτήματα από τη διεύθυνση www.optimex-shop.com.
- Οι υποβολή παραγγελιών είναι δυνατή μόνο μέσω διαδικτύου.
- Οι πελάτες από τις ακόλουθες χώρες μπορούν να παραγγείλουν συμβατούς φορτιστές από τα αντίστοιχα ηλεκτρονικά καταστήματα της Lidl: Γερμανία (lidl.de), Γαλλία (lidl.fr), Βέλγιο (lidl.be), Τσεχική Δημοκρατία (lidl.cz), Ολλανδία (lidl.nl), Πολωνία (lidl.pl), Σλοβακία (lidl.sk), Ισπανία (lidl.es)
Οι πελάτες από όλες τις άλλες χώρες μπορούν να υποβάλλουν τις παραγγελίες τους στη διεύθυνση www.optimex-shop.com.

● Μεταφορά

- Προστατεύστε το προϊόν από χτυπήματα και έντονους κραδασμούς που προκαλούνται κυρίως κατά τη μεταφορά σε οχήματα.
- Προφυλάξτε το προϊόν από ολίσθηση και ανατροπή.

● Αποθήκευση

- Φυλάσσετε το προϊόν μακριά από παιδιά, σε εσωτερικό χώρο, ξηρό και προστατευμένο από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

Προϊόν:



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίπτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

Οι ελαττωματικές ή εξαντλημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται. Δίνετε τις μπαταρίες/ επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και/ή το προϊόν πίσω στα διαθέσιμα κέντρα συλλογής.



Καταστροφή του περιβάλλοντος λόγω εσφαλμένης απόρριψης μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών!

Αφαιρέστε τις μπαταρίες/την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το προϊόν πριν την απόρριψη.

Απαγορεύεται η απόρριψη των μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών στα οικιακά απορρίμματα. Ενδέχεται να περιέχουν δηλητηριώδη βαρέα μέταλλα και συγκαταλέγονται στα απορρίμματα ειδικής επεξεργασίας. Τα χημικά σύμβολα βαρέων μετάλλων είναι τα ακόλουθα: Cd = Κάδμιο, Hg = Υδράργυρος, Pb = Μόλυβδος. Για το λόγο αυτό παραδώστε τις εξαντλημένες μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα κατάλληλα σημεία συλλογής.

● Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουςιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματος σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 508255_2507) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο

αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.



Στη διεύθυνση parkside-diy.com μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα parkside-diy.com. Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 508255_2507 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

● Σέρβις

Σέρβις Ελλάδα

Τηλ: 00800491824928

Έντυπο επικοινωνίας στο *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507

Σέρβις Κύπρος

Τηλ: 80094242

Έντυπο επικοινωνίας στο *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507

 Σερβική σφραγίδας συμμορφωσης

● Δήλωση Συμμορφωσης ΕΕ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. XXXX: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Ταυτοποίηση προϊόντος: "Parkside" Επαναφορτιζόμενη συσκευή λείανσης και διάτρησης
Αριθμός μοντέλου: HG12780

Το ως άνω αντικείμενο της δήλωσης είναι εναρμονισμένο με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία εναρμόνισης:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
Οδηγία 2011/65/ΕΕ με όλες τις σχετικές τροποποιήσεις

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Αριθ./Τεμάχια
Οδηγία 2006/42/ΕΚ
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

Αριθ./Τεμάχια
EN IEC 63000:2018

Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm	20.10.2025		
Τόπος	Ημερομηνία	pp.a. Jens Buchheim εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα	pp.a. Dr. Thorsten Maier εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα

GR



GR/CY 463

Liste der verwendeten Piktogramme/ Symbole	Seite 466
Einleitung	Seite 468
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 468
Lieferumfang	Seite 469
Teilebeschreibung	Seite 469
Technische Daten	Seite 470
Sicherheitshinweise	Seite 474
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektro- werkzeuge	Seite 474
Sicherheitshinweise für alle Anwendungen	Seite 480
Weitere Sicherheitshinweise für alle Anwendungen	Seite 484
Zusätzliche Sicherheitshinweise zum Schleifen und Trennschleifen	Seite 486
Zusätzliche Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Drahtbürsten	Seite 487
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	Seite 488
Originalzubehör/-zusatzgeräte	Seite 489
Vor der ersten Verwendung	Seite 489
Produkt auspacken	Seite 489
Vorbereitung	Seite 490
Akku laden	Seite 490
Akkuladezustand überprüfen	Seite 492
Werkzeug/Spannzange einsetzen/wechseln	Seite 492
Bedienung	Seite 493
Ein- und ausschalten/Drehzahlstufe einstellen	Seite 493
Hinweise zu Materialbearbeitung/Werkzeugen/ Drehzahlstufe	Seite 493

Reinigung und Wartung	Seite 497
Vor der Reinigung und Wartung	Seite 497
Reinigung	Seite 497
Wartung	Seite 498
Ersatzteile/Zubehör	Seite 498
Transport	Seite 499
Lagerung	Seite 499
Entsorgung	Seite 499
Garantie	Seite 501
Abwicklung im Garantiefall	Seite 502
Service	Seite 504
EU-Konformitätserklärung	Seite 505

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole



GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)



WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)



VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)



ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)

Li-Ion

Lithium-Ionen-Akku

n

Nenndrehzahl

min⁻¹

Umdrehungen pro Minute



Gefahr – Risiko eines Stromschlags!



Wechselstrom/-spannung



Gleichstrom/-spannung



Augenschutz tragen!



Gehörschutz tragen!



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.



Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Bedienungsanleitung zu beachten ist.



Schützen Sie den Akku vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.



Schützen Sie den Akku vor Feuer.



Schützen Sie den Akku vor Wasser und Feuchtigkeit.



Sicherheitshinweise



Handlungsanweisungen



Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

4 V AKKU-FEINBOHRSCHLEIFER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Produkt ist für folgende Arbeiten bestimmt:

- | | |
|-------------|-------------|
| – Bohren | – Säubern |
| – Fräsen | – Schleifen |
| – Gravieren | – Trennen |
| – Polieren | |

Folgende Materialien können mit dem Produkt bearbeitet werden:

- | | |
|--------------|-----------|
| – Holz | – Keramik |
| – Metall | – Gestein |
| – Kunststoff | |

- Verwenden Sie immer das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Tod, Verletzungen und Beschädigungen führen.

- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Der Betreiber oder Benutzer des Produkts ist für Unfälle oder Personen- und/oder Sachschäden an Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.
- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.

● **Lieferumfang**

WARNING!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 4 V Akku-Feinbohrschleifer
- 1 USB-Kabel (USB-A auf USB-C)
- 1 Zubehör-Set (25 Teile)
- 1 Bedienungsanleitung

● **Teilebeschreibung**

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 Spannmutter
- 2 Spindelarretierungstaste
- 3 Ein-/Aus-Schalter
- 4 Akku-Statusanzeige
- 5 Drehzahlstufenanzeige

- 6 Drehzahlregleraste
- 7 USB-C-Buchse
- 8 Spannzange (vormontiert)
- 9 Fräsbit (HSS) (max. 25 000 min⁻¹)
- 10 Gravierbit (max. 25 000 min⁻¹) (2×)
- 11 Gewindedorn (max. 25 000 min⁻¹)
- 12 Polierscheiben (max. 25 000 min⁻¹) (3×)
- 13 Schleifhülsen (max. 25 000 min⁻¹) (6×)
- 14 Kombischlüssel
- 15 Zylinder-Schleifbit (max. 25 000 min⁻¹) (3×)
- 16 Schleifscheibenbit (max. 25 000 min⁻¹) (3×)
- 17 Kunststoffbürste (max. 15 000 min⁻¹)
- 18 Metallbürste (max. 15 000 min⁻¹)
- 19 Polierpaste
- 20 Spanndorn (für Schleifhülsen)
- 21 USB-C-Stecker
- 22 USB-Kabel
- 23 USB-A-Stecker
- 24 Ladegerät *
- 25 USB-A-Buchse

● Technische Daten

4 V Akku-Feinbohrschleifer		PFBSA 4 B2
Modellnummer:		HG12780
Nennspannung:		4 V 
Akku (integriert):		Li-Ionen, 2 000 mAh
Nerndrehzahl n:		max. 25 000 min ⁻¹
Bohrer:		max. Ø 3,2 mm
Scheiben:		max. Ø 38,1 mm

* Das Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten. Das Ladegerät ist via Telefon erhältlich (siehe „Service“).

Verwenden Sie ausschließlich folgendes Ladegerät, um das Produkt zu laden **:

Information	Wert
Name oder Handelsmarke des Herstellers, Handelsregisternummer und Anschrift:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND
Modellkennung:	HG06825 (VDE-Netzstecker) HG06825-BS (BS-Netzstecker)

Information	Wert	Einheit
Eingangsspannung:	100–240	V~
Eingangswechselstromfrequenz:	50/60	Hz
Ausgangsspannung:	5,0	V ===
Ausgangsstrom:	1,7	A
Ausgangsleistung:	8,5	W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb:	78,2	%
Leistungsaufnahme bei Nulllast:	< 0,1	W
Eingangsstrom:	0,3	A
Schutzklasse:	II/□ (doppelte Isolierung)	
Anschlusstyp:	USB (Typ A)	
Aufladezeit:	ca. 60	min

** Das Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten. Das Ladegerät ist via Telefon erhältlich (siehe „Service“).

Empfohlene Umgebungstemperatur

Beim Laden:	+4 °C bis +40 °C
Beim Betrieb:	0 °C bis +40 °C
Bei der Lagerung:	0 °C bis +50 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 60745 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} :	64,5 dB
Unsicherheit K_{pA} :	3,0 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	75,5 dB
Unsicherheit K_{WA} :	3,0 dB

WARNUNG!



Gehörschutz tragen!

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingung a_h :	0,551 (< 2,5) m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG!

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**
Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.*
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.*
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** *Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.*
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** *Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.*
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** *Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.*

- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** *Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.*

⚠ VORSICHT! Explosionsgefahr!

- Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf!

⚠ VORSICHT! Explosionsgefahr!



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.



Es besteht Explosionsgefahr.



Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.*

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie immer eine Schutzbrille!

● Sicherheitshinweise für alle Anwendungen

Gemeinsame Sicherheitshinweise zum Schleifen, Sandpapierschleifen, Arbeiten mit Drahtbürsten, Polieren, Fräsen oder Trennschleifen

- a) **Dieses Elektrowerkzeug ist zu verwenden als Schleifer, Sandpapierschleifer, Drahtbürste, Polierer, zum Fräsen und als Trennschleifmaschine. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Gerät erhalten. Wenn Sie die folgende Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen kommen.**
- b) **Verwenden Sie kein Zubehör, das vom Hersteller nicht speziell für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen und empfohlen wird. Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.**
- c) **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl. Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.**
- d) **Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen. Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.**
- e) **Schleifscheiben, Schleifwalzen oder anderes Zubehör müssen genau auf die Schleifspindel oder Spannzange Ihres Elektrowerkzeugs passen. Einsatzwerkzeuge, die nicht genau in die Aufnahme des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.**

- f) **Auf einem Dorn montierte Scheiben, Schleifzylinder, Schneidwerkzeuge oder anderes Zubehör müssen vollständig in die Spannzange oder das Spannfutter eingesetzt werden. Der „Überstand“ bzw. der frei liegende Teil des Dorns zwischen Schleifkörper und Spannzange oder Spannfutter muss minimal sein.** *Wird der Dorn nicht ausreichend gespannt oder steht der Schleifkörper zu weit vor, kann sich das Einsatzwerkzeug lösen und mit hoher Geschwindigkeit ausgeworfen werden.*
- g) **Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung Einsatzwerkzeuge wie Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse, Schleifwalzen auf Risse, Verschleiß oder starke Abnutzung, Drahtbürsten auf lose oder gebrochene Drähte. Wenn das Elektrowerkzeug oder das Einsatzwerkzeug herunterfällt, überprüfen Sie, ob es beschädigt ist, oder verwenden Sie ein unbeschädigtes Einsatzwerkzeug. Wenn Sie das Einsatzwerkzeug kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene des rotierenden Einsatzwerkzeugs auf und lassen Sie das Gerät eine Minute lang mit Höchstdrehzahl laufen.** *Beschädigte Einsatzwerkzeuge brechen meist in dieser Testzeit.*
- h) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält.** *Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern.*

Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.

- i) **Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
- j) **Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- k) **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Starten stets gut fest.** Beim Hochlaufen auf die volle Drehzahl kann das Reaktionsmoment des Motors dazu führen, dass sich das Elektrowerkzeug verdreht.
- l) **Wenn möglich, verwenden Sie Zwingen, um das Werkstück zu fixieren. Halten Sie niemals ein kleines Werkstück in der einen Hand und das Elektrowerkzeug in der anderen, während Sie es benutzen.** Durch das Festspannen kleiner Werkstücke haben Sie beide Hände zur besseren Kontrolle des Elektrowerkzeugs frei. Beim Trennen runder Werkstücke wie Holzdübel, Stangenmaterial oder Rohre neigen diese zum Wegrollen, wodurch das Einsatzwerkzeug klemmen und auf Sie zu geschleudert werden kann.
- m) **Halten Sie das Anschlusskabel von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.** Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann das Kabel durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.

- n) **Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Einsatzwerkzeug völlig zum Stillstand gekommen ist.** *Das sich drehende Einsatzwerkzeug kann in Kontakt mit der Ablagefläche geraten, wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können.*
- o) **Ziehen Sie nach dem Wechseln von Einsatzwerkzeugen oder Einstellungen am Gerät die Spannzangenmutter, das Spannfutter oder sonstige Befestigungselemente fest an.** *Lose Befestigungselemente können sich unerwartet verstellen und zum Verlust der Kontrolle führen; unbefestigte, rotierende Komponenten werden gewaltsam herausgeschleudert.*
- p) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, während Sie es tragen.** *Ihre Kleidung kann durch zufälligen Kontakt mit dem sich drehenden Einsatzwerkzeug erfasst werden und das Einsatzwerkzeug sich in Ihren Körper bohren.*
- q) **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs.** *Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.*
- r) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien.** *Funken können diese Materialien entzünden.*
- s) **Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern.** *Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.*

● Weitere Sicherheitshinweise für alle Anwendungen

Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise

Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden oder blockierten drehenden Einsatzwerkzeugs, wie Schleifscheibe, Schleifband, Drahtbürste usw. Verhaken oder Blockieren führt zu einem abrupten Stopp des rotierenden Einsatzwerkzeugs. Dadurch wird ein unkontrolliertes Elektrowerkzeug gegen die Drehrichtung des Einsatzwerkzeugs beschleunigt.

Wenn z. B. eine Schleifscheibe im Werkstück hakt oder blockiert, kann sich die Kante der Schleifscheibe, die in das Werkstück eintaucht, verfangen und dadurch die Schleifscheibe ausbrechen oder einen Rückschlag verursachen. Die Schleifscheibe bewegt sich dann auf die Bedienperson zu oder von ihr weg, je nach Drehrichtung der Scheibe an der Blockierstelle. Hierbei können Schleifscheiben auch brechen.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können.** *Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.*

- b) **Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken, scharfen Kanten usw. Verhindern Sie, dass Einsatzwerkzeuge vom Werkstück zurückprallen und verklemmen.** *Das rotierende Einsatzwerkzeug neigt bei Ecken, scharfen Kanten oder wenn es abprallt dazu, sich zu verklemmen. Dies verursacht einen Kontrollverlust oder Rückschlag.*
- c) **Verwenden Sie kein gezähntes Sägeblatt.** *Solche Einsatzwerkzeuge verursachen häufig einen Rückschlag oder den Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug.*
- d) **Führen Sie das Einsatzwerkzeug stets in der gleichen Richtung in das Material, in der die Schneidkante das Material verlässt (entspricht der gleichen Richtung, in der die Späne ausgeworfen werden).** *Führen des Elektrowerkzeugs in die falsche Richtung bewirkt ein Ausbrechen der Schneidkante des Einsatzwerkzeuges aus dem Werkstück, wodurch das Elektrowerkzeug in diese Vorschubrichtung gezogen wird.*
- e) **Spannen Sie das Werkstück bei der Verwendung von Drehfeilen, Trennscheiben, Hochgeschwindigkeitsfräs-
werkzeugen oder Hartmetall-Fräswerkzeugen stets fest.** *Bereits bei geringer Verkantung in der Nut verhaken diese Einsatzwerkzeuge und können einen Rückschlag verursachen. Bei Verhaken einer Trennscheibe bricht diese gewöhnlich. Bei Verhaken von Drehfeilen, Hochgeschwindigkeitsfräs-
werkzeugen oder Hartmetall-Fräswerkzeugen, kann der Werkzeugeinsatz aus der Nut springen und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.*

● Zusätzliche Sicherheitshinweise zum Schleifen und Trennschleifen

Besondere Sicherheitshinweise zum Schleifen und Trennschleifen

- a) **Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Elektrowerkzeug zugelassenen Schleifkörper und nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten. Beispiel: Schleifen Sie nie mit der Seitenfläche einer Trennscheibe.** *Trennscheiben sind zum Materialabtrag mit der Kante der Scheibe bestimmt. Seitliche Krafteinwirkung auf diese Schleifkörper kann sie zerbrechen.*
- b) **Verwenden Sie für konische und gerade Schleifstifte mit Gewinde nur unbeschädigte Dorne der richtigen Größe und Länge, ohne Hinterschneidung an der Schulter.** *Geeignete Dorne vermindern die Möglichkeit eines Bruchs.*
- c) **Vermeiden Sie ein Blockieren der Trennscheibe oder zu hohen Anpressdruck. Führen Sie keine übermäßig tiefen Schnitte aus.** *Eine Überlastung der Trennscheibe erhöht deren Beanspruchung und die Anfälligkeit zum Verkanten oder Blockieren und damit die Möglichkeit eines Rückschlags oder Schleifkörperbruchs.*
- d) **Meiden Sie mit Ihrer Hand den Bereich vor und hinter der rotierenden Trennscheibe.** *Wenn Sie die Trennscheibe im Werkstück von Ihrer Hand wegbewegen, kann im Falle eines Rückschlags das Elektrowerkzeug mit der sich drehenden Scheibe direkt auf Sie zugeschleudert werden.*
- e) **Falls die Trennscheibe verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie das Gerät aus und halten Sie es ruhig, bis die Scheibe zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die noch laufende Trennscheibe aus dem Schnitt zu ziehen, sonst kann ein Rückschlag erfolgen.** *Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen.*

- f) **Schalten Sie das Elektrowerkzeug nicht wieder ein, solange es sich im Werkstück befindet. Lassen Sie die Trennscheibe erst ihre volle Drehzahl erreichen, bevor Sie den Schnitt vorsichtig fortsetzen.** *Anderenfalls kann die Scheibe verhaken, aus dem Werkstück springen oder einen Rückschlag verursachen.*
- g) **Stützen Sie Platten oder große Werkstücke ab, um das Risiko eines Rückschlags durch eine eingeklemmte Trennscheibe zu vermindern.** *Große Werkstücke können sich unter ihrem eigenen Gewicht durchbiegen. Das Werkstück muss auf beiden Seiten der Scheibe abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe des Trennschnitts als auch an der Kante.*
- h) **Seien Sie besonders vorsichtig bei Tauchschnitten in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche.** *Die eintauchende Trennscheibe kann beim Schneiden in Gas- oder Wasserleitungen, elektrische Leitungen oder andere Objekte einen Rückschlag verursachen.*

● **Zusätzliche Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Drahtbürsten**

Besondere Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Drahtbürsten

- a) **Beachten Sie, dass die Drahtbürste auch während des üblichen Gebrauchs Drahtstücke verliert. Überlasten Sie die Drähte nicht durch zu hohen Anpressdruck.** *Wegfliegende Drahtstücke können sehr leicht durch dünne Kleidung und/oder die Haut dringen.*

- b) **Lassen Sie Bürsten vor dem Einsatz mindestens eine Minute mit Arbeitsgeschwindigkeit laufen. Achten Sie darauf, dass in dieser Zeit keine andere Person vor oder in gleicher Linie mit der Bürste steht.** *Während der Einlaufzeit können lose Drahtstücke wegfliegen.*
- c) **Richten Sie die rotierende Drahtbürste von sich weg.** *Beim Arbeiten mit diesen Bürsten können kleine Partikel und winzige Drahtstücke mit hoher Geschwindigkeit wegfliegen und durch die Haut dringen.*

● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.

- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Halten Sie das Produkt nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.



Das Produkt ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

● Originalzubehör/-zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in dieser Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Vorbereitung

● Akku laden

(Abb. B)

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Dieses Produkt besitzt einen eingebauten Akku, der nicht vom Benutzer ausgetauscht werden kann. Die Entnahme oder der Austausch des Akkus darf nur vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Bei Beschädigung des USB-Kabels [22] und/oder der USB-C-Buchse [7] lassen Sie diese von autorisiertem Fachpersonal austauschen bzw. reparieren oder kontaktieren Sie unser Service-Center (siehe „Service“).
- ▶ Schützen Sie das USB-Kabel [22] vor heißen Oberflächen und scharfen Kanten.
- ▶ Achten Sie darauf, dass das USB-Kabel [22] nicht straff gespannt oder geknickt wird.
- ▶ Verwenden Sie zum Laden des Akkus nur das mitgelieferte USB-Kabel [22].
- ▶ Laden Sie den Akku nicht an einem USB-Anschluss eines PCs oder Notebooks.
- ▶ Laden Sie den Akku nur in trockenen Innenräumen.
- ▶ Laden Sie den Akku niemals unmittelbar nach dem Ladevorgang ein zweites Mal auf. Es besteht das Risiko, dass der Akku überladen wird.

HINWEIS

- ▶ Ein neuer oder lange Zeit nicht genutzter Akku muss vor der ersten/erneuten Benutzung aufgeladen werden. Seine volle Kapazität erreicht der Akku nach ca. 3–5 Ladezyklen.
- ▶ Der eingebaute Akku wird teilgeladen geliefert.
- ▶ Li-Ionen-Akkus können jederzeit aufgeladen werden, ohne dass ihre Lebensdauer beeinträchtigt wird. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schadet dem Akku nicht.
- ▶ Laden Sie das Produkt niemals bei Umgebungstemperaturen unter +4 °C oder über +40 °C. Lagern Sie das Produkt kühl und trocken, bei Umgebungstemperaturen über 0 °C und unter +50 °C.
- ▶ Das Produkt erwärmt sich während des Ladevorgangs leicht.

1. Verbinden Sie den USB-A-Stecker 23 des USB-Kabels 22 mit der USB-A-Buchse 25 des Ladegeräts 24 (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Verbinden Sie den USB-C-Stecker 21 des USB-Kabels 22 mit der USB-C-Buchse 7 am Produkt.
3. Schließen Sie das Ladegerät 24 an eine geeignete Steckdose an. Der Akku wird aufgeladen.
Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, leuchten alle 3 LEDs (rot/orange/grün) der Akku-Statusanzeige 4.
4. Um den Ladevorgang zu beenden, trennen Sie das Ladegerät 24 vom Produkt und der Steckdose.
5. Entfernen Sie das USB-Kabel 22 von der USB-C-Buchse 7.

● Akkuladezustand überprüfen

- Wenn Sie das Produkt einschalten, wird der Ladezustand bzw. die Restladung an der Akku-Statusanzeige [4] wie folgt angezeigt:

Farbe	Bedeutung
Rot/orange/grün	Maximale Ladung
Rot/orange	Mittlere Ladung
Rot	Der Akku muss aufgeladen werden.

● Werkzeug/Spannzange einsetzen/wechseln

HINWEIS

- Verwenden Sie das schmale Ende des Kombischlüssels [14] zum Lösen und Festziehen der Schraube des Spanndorns [20] für Schleifhülsen [13].

1. Halten Sie die Spindelarretierungstaste [2] gedrückt.
2. Drehen Sie die Spannmutter [1], bis die Arretierung einrastet.
3. Lösen Sie die Spannmutter [1] mit dem Kombischlüssel [14] vom Gewinde.
4. Entnehmen Sie ggf. ein eingesetztes Werkzeug.
5. Schieben Sie das gewünschte Werkzeug durch die Spannmutter [1].
6. Stecken Sie das gewünschte Werkzeug in die Spannzange [8].
7. Halten Sie die Spindelarretierungstaste [2] gedrückt.
8. Stecken Sie die Spannzange [8] in den Gewindeeinsatz.
9. Ziehen Sie die Spannmutter [1] mit dem Kombischlüssel [14] am Gewinde fest.

● **Bedienung**

● **Ein- und ausschalten/Drehzahlstufe einstellen**

Einschalten/Drehzahlstufe einstellen

1. Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter [3] ca. 2 Sekunden lang gedrückt.
2. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter [3] erneut innerhalb von 10 Sekunden.
3. Drücken Sie wiederholt die Drehzahlreglertaste [6], um die Drehzahlstufe einzustellen.

Die Drehzahlstufe wird durch die Drehzahlstufenanzeige [5] angezeigt.

Die maximale Einstellung ist erreicht, wenn alle 4 Balken der Drehzahlstufenanzeige [5] leuchten.

Ausschalten

- Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter [3] erneut.

● **Hinweise zu Materialbearbeitung/Werkzeugen/ Drehzahlstufe**

HINWEIS

► Die folgenden Angaben sind eine unverbindliche Empfehlung. Testen Sie bei praktischen Arbeiten selbst, welches Werkzeug und welche Einstellungen für das zu bearbeitende Material am besten geeignet sind.

- Verwenden Sie das Fräsbit (HSS) [9] unter Höchstdrehzahl zur Bearbeitung von Stahl und Eisen.
- Ermitteln Sie den Drehzahlbereich zur Bearbeitung von Zink, Zinklegierungen, Aluminium und Kupfer durch Versuche an Probestücken.

- Bearbeiten Sie Kunststoffe und Werkstoffe mit niedrigem Schmelzpunkt im niedrigen Drehzahlbereich.
- Führen Sie Reinigungs-, Polier- und Schwabbelarbeiten im mittleren Drehzahlbereich durch.
- Bearbeiten Sie Holz im hohen Drehzahlbereich.

Geeignete Drehzahl einstellen

Drehzahlstufenanzeige 5	Zu bearbeitendes Material
1 Balken leuchtet	Kunststoffe und Werkstoffe mit niedrigem Schmelzpunkt
2 Balken leuchten	Weichholz, Metall
2–3 Balken leuchten	Gestein, Keramik
3 Balken leuchten	Hartholz
4 Balken leuchten	Stahl

Anwendungsbeispiele/geeignetes Werkzeug auswählen

Funktion	Zubehör	Verwendung	Überstand
Bohren	HSS-Bohrer (nicht enthalten)	Holz bearbeiten	min.: 18 mm max.: 25 mm
Fräsen	Fräsbit (HSS) 9	Vielseitige Arbeiten (z. B. Ausbuchten, Aushöhlen, Formen, Nuten oder Schlitz erstellen)	min.: 18 mm max.: 25 mm

Funktion	Zubehör	Verwendung	Überstand
Gravieren	Gravierbit 10	Kennzeichnung anfertigen, Bastelarbeiten	min.: 18 mm max.: 25 mm
Polieren, entrosten ***	Metallbürste 18	Entrosten	min.: 9 mm max.: 15 mm
	Polierscheiben 12	Verschiedene Metalle und Kunststoffe, insbesondere Edelmetalle wie Gold oder Silber bearbeiten	min.: 12 mm max.: 18 mm
Säubern	Kunststoffbürste 17	z. B. schlecht zugängliche Kunststoffgehäuse säubern oder den Umgebungsbereich eines Türschlosses säubern	min.: 9 mm max.: 15 mm

*** **VORSICHT!** Üben Sie nur leichten Druck mit dem Werkzeug auf das Werkstück aus.

Funktion	Zubehör	Verwendung	Überstand
Schleifen	Schleif- scheiben (nicht enthalten)	Schleifarbeiten an Gestein, Holz, feine Arbeiten an harten Materialien, wie Keramik oder legiertem Stahl	min.: 12 mm max.: 18 mm
	Schleif- hülsen 13		10 mm
	Zylinder- Schleifbit 15		10 mm
	Schleif- scheibenbit 16		10 mm
Trennen	Trenn- scheiben (nicht enthalten)	Metall, Kunststoff und Holz bearbeiten	min.: 12 mm max.: 18 mm

- ☐ Überschreiten Sie nicht die folgenden maximalen Durchmesser:

Max. Ø	Zubehör
55 mm	■ Zusammengesetzte Schleifkörper ■ Schleifkone ■ Schleifstifte mit Gewindeeinsatz
80 mm	■ Sandpapier-Schleifzubehör

- Die max. zulässige Länge eines Spanndorns beträgt 33 mm.
- Wenn Sie zu hohen Druck ausüben, kann das eingespannte Werkzeug zerbrechen und/oder das Werkstück beschädigt werden. Sie können optimale Arbeitsergebnisse erzielen, indem Sie das Werkzeug mit gleich bleibendem

Drehzahlbereich und geringem Druck an das Werkstück führen.

- Lagern Sie das Zubehör in der Original-Box oder schützen Sie die Zubehöerteile anderweitig gegen Beschädigung.
- Lagern Sie das Zubehör an einem trockenen Ort fern von aggressiven Substanzen.
- Halten Sie das Produkt bei Trennarbeiten mit beiden Händen fest.
- Beachten Sie die Daten und Informationen in der obigen Tabelle, um zu verhindern, dass das Spindelende den Lochboden des Schleifwerkzeugs berührt.

● **Reinigung und Wartung**

HINWEIS

- ▶ Lassen Sie Reparaturen und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen (siehe „Service“). Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

● **Vor der Reinigung und Wartung**

1. Schalten Sie das Produkt aus.
2. Entfernen Sie das USB-Kabel 22 und ein evtl. eingesetztes Werkzeug/Zubehöerteil vom Produkt.

● **Reinigung**

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Produkt gelangen.
- ▶ Das Produkt muss immer sauber, trocken und frei von Öl oder Fett gehalten werden.

ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder anderen aggressiven Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um dieses Produkt zu reinigen, da sie die Oberflächen schädigen könnten.

HINWEIS

- ▶ Eine regelmäßige und ordnungsgemäße Reinigung gewährleistet die sichere Verwendung des Produkts und verlängert seine Lebensdauer.
- ☐ Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

● **Wartung**

- ☐ Prüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch das Produkt und das Zubehör auf Verschleiß und Schäden.
- ☐ Tauschen Sie bei Bedarf das Zubehör aus (siehe „Werkzeug/ Spannzange einsetzen/wechseln“).

● **Ersatzteile/Zubehör**

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ladegeräte bestellen:
Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter www.optimex-shop.com bestellen.

● Transport

- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Lagerung

- Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern und an einem trockenen, vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort im Innenbereich auf.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln

zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem

Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 508255_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 508255_2507 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

Service Deutschland

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507

Service Österreich

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507

Service Belgien

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507

Service Schweiz

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 508255_2507



Serbisches Konformitätszeichen

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (Nr. IAN: 508255_2507)

IAN: 508255_2507
Produkt-Identifikation: "Parkside" Akku-Feinbohrschleifer
Modellnummer: HG12780

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-23:2013
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

20.10.2025

Datum

ppa. Jens Buchheim *ppa. Dr. Thorsten Maier*
Prokurist Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12780
Version: 02/2026



IAN 508255_2507